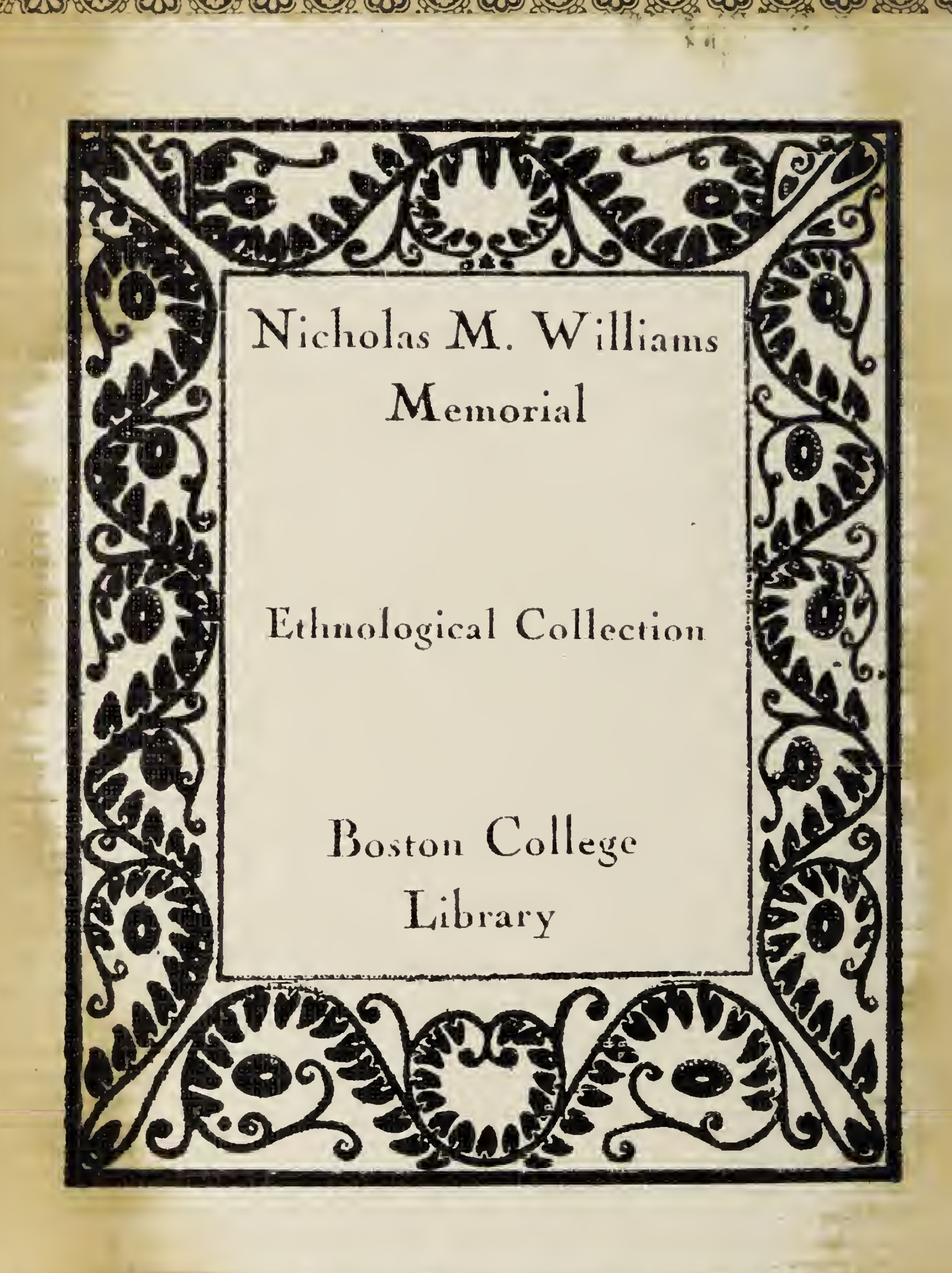
DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-MALINKÉ
ET
MALINKÉ-FRANÇAIS





Nicholas M. Williams
Memorial
Ethnological Collection
Boston College
Library





DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-MALINKÉ ET MALINKÉ-FRANÇAIS

AUTRES OUVRAGES EN MANDÉ :

Méthode de lecture malinkée.

Catéchisme soso-français.

Evangiles des dimanches et fêtes, en soso.

Dictionnaire français-soso et soso-français *(en préparation)*.

DICTIONNAIRE

Français-Malinké et Malinké-Français

PRÉCÉDÉ D'UN

ABRÉGÉ DE GRAMMAIRE MALINKÉE

Par un Missionnaire +1

De la Congrégation du Saint-Esprit

PARIS

LIBRAIRIE ORIENTALE ET AMÉRICAINE

MAISONNEUVE FRÈRES ✠, ÉDITEURS

3, RUE DU SABOT

M

PRÉFACE

L'aire de la langue mandée est très étendue ; elle occupe presque toute la partie centrale de l'Afrique occidentale française. En effet, le Mandé est parlé jusqu'au delà de Ségou à l'Est, dans le Nioro au Nord, dans le Bambouk à l'Ouest, et dans presque toute la Guinée française au Sud. On le retrouve même au delà de ces limites, dans le Fouta-Dialon où il est encore employé par les aborigènes, dans une grande partie de la Casamance, dans la Guinée portugaise, et plus loin encore, à Sierra-Leone et dans le Libéria.

Cette langue se ramifie en un très grand nombre de dialectes, dont les plus connus sont les suivants :

Dans le Haut-Sénégal et le Moyen-Niger : le Soninké ou Sarakolet, entre Kayes et Bakel : le Bambara, dans le Kaarta, le Bélédougou, Ségou, Bamakou, Kong ; le Hassonké, à Médine et environs ; le Malinké du Bambouk, de Kita, de Siguiri, du Ouassoulou.

Dans la Guinée française : le Ouassoulounké de Kankan, Kouroussa ; le Sankaranké ; le Konianké ; le Kouranké ; le Dialonké : le Soso ; le Baga ; le Mihiforé ; et, d'après le capitaine Rambaud, le Toma ; le Kisi ; le Waï.

Dans la Casamance, le Socé.

Enfin les différents dialectes de la Guinée portugaise, de Sierra-Leone et du Libéria.

Le présent travail a pour objet spécial l'étude du Malinké tel qu'il est parlé dans les régions de Kita, Siguiri et Kouroussa (1).

---

(1) On consultera avec profit l'excellent travail du capitaine Rambaud sur « La langue mandé ». Paris, Emile Bouillon, rue Richelieu, 67.

ORTHOGRAPHE

On a essayé, dans ce travail, d'adapter au dialecte malinké, l'alphabet phonétique du P. Ch. Sacleux (1). Si parfois on trouve des divergences entre l'orthographe adoptée et la prononciation des indigènes, on se rappellera que les variantes, dans un même dialecte, peuvent être nombreuses.

Chaque province, pour ne pas dire chaque village, ont des particularités qui leur sont propres, non seulement dans le vocabulaire, mais encore dans la prononciation. Il sera loisible à chacun de faire les corrections nécessaires selon la localité où il se trouvera.

A, a	comme en français.
B, b	—
Ĉ, ĉ	comme *ch* dur allemand ou *kh* arabe.
D, d	comme en français.
D̮, d̮	articulation mouillée voisine de *dy* dont elle diffère par une application plus complète de la langue contre le palais. Elle se prononce avec un peu plus d'explosion que *di* dans *diable*, *diète*.
E, e	comme *é* français dans *bonté, café*.
È, è	ouvert comme en français dans *progrès*, *succès*.
F	comme en français.
G	toujours dur même devant les voyelles *e*, *i*.
I, i	comme en français.
K, k	—
L, l	—
M, m	—
N, n	—
N̮, n̮	mouillée, se prononce comme *gn* dans le français *agneau*.
Ṅ, ṅ	articulation très voisine de *ng* dans l'anglais *singing* « chantant » On l'appelle n vélaire parce qu'elle est pro-

(1) *Essai de phonétique*, par le P. Ch. Sacleux. Paris, Procure des Pères du Saint-Esprit, 30, rue Lhomond (Ve).

noncée par le contact de la base de la langue relevée à la rencontre du voile (velum) du palais; *ṅ* devant une voyelle se prononce à peu près comme le premier *ng* de l'anglais *singing* « chantant »; *ṅ* final après les voyelles *i* et *u* se prononce comme les finales portugaises (*sim sĩṅ*) « oui », *Serafim* (*Serafĩṅ*) « Séraphin », *commum* (*kõmũṅ*) « commun ».

O, o comme en français.

Ō, ō — long.

P, p —

R, r —

S, s toujours dure.

T, t comme en français.

T̯, t̯ articulation mouillée voisine de *ty* dont elle diffère par une application plus complète de la langue contre l'avant du palais. Elle se prononce avec un peu plus d'explosion que *ti* dans *tiare*, *tiers*.

U. u comme *ou* dans *cou*, *sous*.

V, v comme en français.

W, w comme le *w* anglais de *well*.

Y, y consonne, se prononce comme l'*y* du français *yeux*, de l'anglais *yes*.

Z, z comme en français.

Voyelles nasales.

Ã, ã = *an* dans *sans*, *enfant*, *pan*.

Ẽ, ẽ = *ain* dans *saint*, *in* dans *vin*, *ein* dans *rein*.

Õ, õ = *on* dans *bon*, *long*.

Ĩ, ĩ dans le malinké *sĩnga*, prêter.

Ũ, ũ dans le malinké *dũntũṅ*, coq.

L'apostrophe renversée devant une syllabe indique l'attaque forte, V. Sacleux, *Essai de Phonét.*, p. 47 : ‘o‘o « non ».

ABRÉGÉ
DE
GRAMMAIRE MALINKÉE

Le malinké est une langue relativement pauvre dont le vocabulaire manque surtout de termes propres pour rendre les idées abstraites. Les noms des jours de la semaine, les termes de religion et de quelques objets de commerce, ont été empruntés à l'Arabe ; un certain nombre de termes concernant les animaux domestiques et l'élevage viennent du Peul. Depuis l'occupation française, quelques mots français et volofs commencent aussi à s'introduire.

Une autre marque de la pauvreté du malinké c'est l'abondance des mots homonymes qu'il emploie et dont on ne peut souvent connaître la signification que par le contexte. Parfois, cependant, l'accent vient en aide pour distinguer les différents sens du même vocable, l'intonation haussant ou baissant sur la même syllabe selon qu'on entend désigner tel ou tel objet.

CHAPITRE I

NOM OU SUBSTANTIF

ARTICLE I

Genre. — Nombre.

Le caractère sexuel ne remplit aucun rôle dans la classification des noms. Pour distinguer le sexe on se sert des mots : *ke* ou *t̯e*, mâle, *musu*, femelle, qu'on ajoute au nom. Ex. : *Dĩṅ*, enfant, garçon ou fille, *dĩṅ ke*, garçon, *dĩṅ musu* fille. On n'emploie ces mots *ke* ou *t̯e*, *musu* que lorsqu'il est nécessaire de désigner le sexe.

Pour marquer le pluriel, on ajoute le suffixe *-lu* ou *-u* au substantif, mais seulement lorsque le pluriel n'est pas déjà indiqué par ailleurs : un homme, *močo ;* des hommes, *močolu ;* trois hommes, *močo saba* et non *močolu saba.*

ARTICLE II

Noms dérivés.

Il y a en malinké beaucoup de noms dérivés. Cette dérivation se fait d'après des principes uniformes, consacrés par l'usage, faciles à saisir, et dont la connaissance est d'une grande utilité pour découvrir l'origine et la signification des noms.

En raison de la manière dont les noms dérivés sont formés, on peut les diviser en trois classes : 1° noms dérivés de verbes ; 2° noms dérivés d'autres noms ; 3° noms dérivés d'adjectifs.

§ I. — *Noms dérivés de verbes.*

Des verbes deviennent noms :

1° En prenant le suffixe *-la* ou *-bača.* Les noms ainsi formés désignent la personne qui fait l'action exprimée par le verbe. Ils répondent aux noms français en *-eur : Da*, créer : *dãmbača*, créateur ; *suŋali ke*, commettre un vol ; *suŋali kela*, celui qui commet le vol, voleur ; *kasi* pleurer, *kasila* pleureur.

2° En prenant le suffixe *-lã* ou *-nã*. Ces noms dérivés désignent l'instrument qui fait l'action exprimée par le verbe : *Tege*, couper ; *tegelã*, instrument tranchant quelconque ; *sigi*, s'asseoir ; *sigilã*, siège.

3° En prenant le suffixe *-li* ou *-ni.* Les noms ainsi formés désignent l'action faite par le verbe : *Suŋa*, voler ; *suŋali*, action de voler ; *dumu*, manger ; *dumuni*, action de manger.

4° Le suffixe *-ya* ajouté à un verbe donne des noms désignant la manière de faire l'action exprimée par le verbe : *Dali*, prier ; *daliya*, manière de prier.

5° *Bačato* joue le même rôle que *-bača*, mais avec une idée de mépris, d'offense ou de dommage en plus : *Kasi* pleurer ; *kasibačato* pleurnicheur ; *sinočo*, dormir, *sinočobačato* dormeur, qui aime trop à dormir.

§ II. — *Noms dérivés d'autres noms.*

1° Les noms dérivés de verbes par l'adjonction du suffixe *-li* ou *-ni*, forment d'autres noms en prenant le suffixe *-la : Suŋa*, voler ; *suŋali*, action de voler ; *suŋalila*, voleur ; *dumu*, manger ; *dumuni*, action de manger ; *dumunila*, mangeur.

2° Le suffixe *-ya* ajouté à un nom concret en fait un nom abstrait : *Alla*, Dieu ; *Allaya*, Divinité.

3° Le suffixe *-to* ou *-ro* d'un nom abstrait fait un nom concret : *Ga*, maladie, *gato*, homme malade.

4° *-tã* suffixe privatif marque la privation d'une qualité ou d'un objet : *Tulu*, oreille, *tulũtã*, sans oreille, celui ou celle qui est privé d'oreille. *Toc̑o*, nom, *toc̑õtã*, qui n'a aucun nom.

5° *-nĩñ* forme des noms diminutifs : *t̮e*, homme, *t̮enĩñ*, petit garçon. *Iri*, arbre, *irinĩñ*, petit arbre.

6° *do*. Ce suffixe forme également des noms diminutifs : *Sila*, chemin, *silãndo*, petit chemin ; *bisa*, baguette ; *bisãndo*, petite baguette.

§ III. — *Noms dérivés d'adjectifs.*

Le suffixe *-ya* ou *-y̮a* ajouté à un adjectif en fait un substantif abstrait : *y̮uma*, bon, *y̮umaya*, bonté ; *fĩñ*, noir, *fĩñya*, noirceur.

ARTICLE III

Noms composés, noms propres, noms diminutifs.

Les noms composés, ou plutôt juxtaposés, sont très nombreux surtout parmi les noms propres d'hommes et de lieux :

NOMS PROPRES D'HOMMES :

Malīke :	*mali* hippopotame, *ke* homme.
C̑asõke :	*c̑aso* nom de pays, *ke* homme.
Keule :	*ke* homme, *ule* rouge cuivré.
T̮eba :	*t̮e* homme, *ba* grand.
T̮ekoro :	*t̮e* homme, *koro* vieux.
T̮ekuta :	*t̮e* homme, *kuta* nouveau.

NOMS PROPRES DE LIEUX :

Bafulabe :	*ba* fleuve, *fula* deux, *bẽ* rencontre.
D̮ubeba :	*d̮ube* barrage, *ba* grand.
Bafĩñ :	*ba* fleuve, *fĩñ* noir.
Baule :	*ba* fleuve, *ule* rouge.
Tukoto :	*tu* forêt, *koto* auprès.
Fuladugu :	*Fula* Peul, *dugu* pays, village.
D̮eliba (Niger) :	*d̮eli* griot, *ba* fleuve.
Beledugu :	*bele* gravier ferrugineux, *dugu* village, pays.

Les prénoms (*toc̑o*) ne sont pas tous d'origine malinkée ; beaucoup viennent de l'arabe. Ceux d'origine malinkée ont presque tous une signification facile à trouver.

Le nom de famille (*damu*) est toujours celui du père, jamais celui de la mère. Il offre une particularité curieuse. On l'emprunte aux animaux. Comme les traditions indigènes assignent à chaque espèce d'animal un *damu* particulier, il y a parenté entre la famille et l'espèce animale qui a le même *damu*. Aucun membre de la famille ne doit ni tuer un animal de cette espèce, ni en manger, ni le toucher, sinon il s'attirerait de graves maladies ou de grands malheurs. L'animal dont on porte le nom de famille s'appelle *tana*, *tene* ou *tne*.

Voici les *tana* de quelques familles :

NOMS DE FAMILLES	TANA DE CETTE FAMILLE
Sãkare :	*volo* perdrix.
Tũñkara :	*miniã* python.
Kamara :	*tutu* serpent très venimeux.
Kamisoc̃o :	*kana* varan.
Taraole :	*waranĩnkala* panthère.
Dũbuya :	*bãba* caïman.
Keita :	*mali* hippopotame
Sise :	*waraba* lion, et *lè* sanglier.

Les diminutifs se forment en ajoutant au nom les suffixes : *-do*, *-dĩñ*, *--nĩñ*. *Sila*, chemin ; *silãdo*, sentier ; *yẽde*, hache : *yẽdedĩñ*, petite hache : *te*, homme, *tenĩñ*, petit garçon : *sũguru*, jeune fille ; *sũgurunĩñ*, petite fille ; *dĩñ*, enfant ; *dĩndĩñ*, petit enfant.

ARTICLE IV

Nom compellatif.

Le nom compellatif est le titre que l'on donne à une personne pour attirer son attention. On le place au commencement, au milieu ou à la fin de la phrase. Ce nom varie nécessairement selon la condition de la personne qui parle et de celle à qui l'on parle. Voici quelques règles qu'on peut observer à ce sujet.

1° Si on adresse la parole à quelqu'un que l'on connaît, on l'appelle par son petit nom (*toc̃o*), ou mieux par son nom de famille (*damu*), si on veut l'honorer : Où as-tu été, Samba ? *i tac̃ato mi, Sãmba ?* Bonjour, Keita, *i ni soc̃o ma, Keita* (1).

2° A une personne d'un certain âge, à qui l'on veut témoigner

---

(1) *Sãmba* est le *toc̃o* et *Keita* le *damu*.

du respect, de l'intérêt, on dira : *kemoc̃o*, homme respectable ; *fa*, père ; *ba*, mère. Ce sont les équivalents de *monsieur*, *madame*.

3° Si on s'adresse à quelqu'un qu'on ne connaît pas, dont on ne sait pas ou dont on ne veut pas dire le nom, outre les expressions *kemoc̃o*, *fa*, *ba*, on peut encore dire, selon le cas, *teri*, ami ; *t̮e*, homme ; *musu*, femme ; *moc̃o*, homme ; *t̮enĩñ*, petit garçon, etc.

Pour appeler, on se sert des mêmes expressions en ajoutant la particule *le* ou *ne* : Samba, viens ici, *Sãmba le, na yã* ; petit garçon, retire-toi de là, *t̮enĩñ ne, i bo d̮e*.

ARTICLE V

Relation entre deux noms.

Le *de* français entre deux noms, correspondant au cas génitif des langues à déclinaisons, se rend en malinké de plusieurs manières :

1° Quand le nom qui détermine et précise la signification d'un autre, n'indique la personne ou la chose que d'une manière vague ou générale, pour en marquer par exemple le genre ou l'espèce, le déterminatif se place avant le déterminé : Une branche d'arbre, *iri bulu* (litt. arbre branche) ; la porte de la case, *bũñ da* (litt. case porte).

2° Quand le nom qui en détermine un autre désigne son objet d'une manière précise, comme telle personne ou telle chose, les deux noms sont réunis par l'adjectif possessif, le déterminatif placé le premier : Le chapeau de mon père, *m' fa la gabã*, litt. mon père son chapeau.

3° Quand le nom qui en détermine un autre indique l'endroit où se trouve habituellement telle personne ou telle chose, on le place en premier lieu en le faisant suivre de l'une des postpositions : *to*, *ro*, *ma*, *na*, *la*, *kono*, dont le sens général est « dans ». Les hommes du village, *dugu to moc̃olu*, litt. village dans hommes.

Si le nom de lieu est un nom propre on omet la postposition. Les hommes de Kita, *Kita moc̃olu*, litt. Kita hommes.

4° Quand le substantif complément d'un autre nom en marque la qualité, la manière d'être, la nature, le déterminatif se place le premier et le substantif complément est le plus souvent rendu par un simple adjectif. Un homme d'une grande taille, *moc̃o d̮ã*, litt. un homme long.

CHAPITRE II

ADJECTIF

ARTICLE I

Adjectif qualificatif.

Le nom malinké n'ayant point de genre, l'adjectif n'en a pas non plus. Quand il accompagne un nom au pluriel, c'est lui seul qui prend la marque du nombre *-lu* ou *-u*, si toutefois le pluriel n'est pas déjà indiqué par ailleurs.

L'adjectif reste donc invariable :

1° Lorsqu'il se rapporte à un nom accompagné d'un adjectif numéral : Trois hommes bons, *moc̃o saba ŭuma* (homme trois bon), *ŭuma* et non *ŭumalu*.

2° Lorsqu'il se rapporte à deux ou plusieurs noms : Une femme et un homme bons, *musu ni ṯe ŭuma,* (femme et homme bon), *ŭuma* et non *ŭumalu.*

Comme on le voit, la place de l'adjectif qualificatif est ordinairement après le nom auquel il se rapporte.

Dérivation des adjectifs.

La dérivation des adjectifs, comme celle des substantifs, se fait d'après des principes uniformes et consacrés par l'usage. Les adjectifs dérivés sont formés par les suffixes : *-to*, *-balĩṅ*, *-nĩṅ*, ajoutés à un verbe, ou *-ma* ajouté à un substantif, un adjectif ou à un verbe :

1° *-to* d'un verbe fait un adjectif qui est aussi pris substantivement : *Tac̃a* aller, *tac̃ato* allant ; *sã* vendre, *sãnto* étant vendu, ou chose à vendre ; *dimi* faire mal, *dimĩnto* ayant mal, ou celui qui a mal.

2° *-balĩṅ* est une désinence négative : *Sa* mourir, *sabalĩṅ* immortel ; *bã* finir, *bãmbalĩṅ* qui ne finira pas ; *tac̃a* aller, *tac̃abalĩṅ* qui n'ira pas.

3° *-nĩṅ* ajouté à un verbe en fait un adjectif : *Tege* couper, *tegenĩṅ* coupé ; *ge* être blanc, *genĩṅ* devenu blanc.

4° *-ma* suffixé à un substantif, à un adjectif qualificatif ou à un verbe, forme des adjectifs ayant le sens de « qui a la qualité, qui est dans l'état de », ce que signifie le radical : *c̃akili* esprit, *c̃aki-*

lima qui possède l'intelligence, intelligent ; *ku* queue, *kuma* qui a une queue ; *fĩń* noir, *fĩnma* le noir, celui qui est noir ; *kutu* être court, *kutuma* le court, celui qui est court.

Degrés de comparaison.

Comparatif d'égalité. – Les deux termes de la comparaison deviennent sujets du verbe *ka kã* être égal, ou d'un autre verbe équivalent, et sont unis par la conjonction *ni* « et ». Samba a autant de moutons que Birama, *Sãmba la sac̆alu ni Birama ta be ka kã*, litt. Samba ses moutons et Birama siens sont égaux (par le nombre).

Comparatif de supériorité et d'infériorité. — « Ils sont plus nombreux, ils ne sont pas plus nombreux que » se tourne par : « ils sont nombreux, ils ne sont pas nombreux » *alu ka sia* (négativement *alu mã sia*, « plus que » demeurant sous-entendu devant le second terme de la comparaison, qu'on fait suivre en tout dernier lieu de la copule aoriste *ti*. En réalité on a affaire ici à l'adjectif conjugué avec l'auxiliaire être, comme on le verra plus loin à la conjugaison. Au lieu de *sia* on peut conjuguer tout autre adjectif, *doc̆o* petit, *bũń* gros, etc. Samba a plus de moutons que Birama, *Sãmba la sac̆alu ka sia Birama ta ti*, litt. Samba ses moutons sont nombreux Birama siens qu'ils sont. Samba a plus d'argent que Birama, *Sãmba la wori ka bũń Birama ta ti*, litt. Samba son argent est gros Birama sien qu'il est. Samba a moins de moutons que Birama, *Sãmba la sac̆alu mã sia Birama ta ti*, litt. Samba ses moutons ne sont pas nombreux Birama siens qu'ils sont. Samba a moins d'argent que Birama, *Sãmba la wori mã bũń Birama ta ti*, litt. Samba son argent n'est pas gros Birama sien qu'il est, ou, *Sãmba la wori ka doc̆o Birama ta ti*, litt. Samba son argent est petit Birama sien qu'il est.

Superlatif relatif. — « Samba est le plus grand des hommes » se tourne par « Samba c'est parmi les hommes le grand il est » *Sãmba le moc̆olu to d̮ãmbid̮ã ti.* Samba n'est pas le plus grand des hommes, *Sãmba te moc̆olu to d̮ãmbid̮ã ti*, litt. Samba ce n'est pas parmi les hommes le grand il est.

Superlatif absolu. — Dans le superlatif absolu, les adverbes « très, fort, extrêmement », etc., sont rendus par les adverbes malinkés correspondants : *kud̮ugu*, *kosobe*, *c̆ali*, etc. : Il est très grand, *a ka d̮ã kud̮ugu.* Il est très gros, *a ka bũń-c̆ali.* Il est très bon, *a ka n̮i kosobe.*

ARTICLE II

Adjectif numéral.

Les Volofs et les Peuls n'ont de noms particuliers que pour les cinq premiers nombres; ils disent : cinq et un, cinq et deux, etc., les Mandés, au contraire, ont un système décimal complet, ajoutant à dix les neuf premiers nombres en les unissant par la conjonction *ni*, et.

kilĩñ,	un.	*tã ni kilĩñ*,	onze.
fula,	deux.	*tã ni fula*,	douze.
saba,	trois.	*tã ni saba*,	treize.
nani,	quatre.	*tã ni nani*,	quatorze.
lulu,	cinq.	*tã ni lulu*,	quinze.
woro,	six.	*tã ni woro*,	seize.
worõula,	sept.	*tã ni worõula*,	dix-sept.
segi,	huit.	*tã ni segi*,	dix-huit.
konõto,	neuf.	*tã ni konõto*,	dix-neuf.
tã,	dix.	*muc̃ã*,	vingt.

A partir de vingt le nom de chacune des autres dizaines jusqu'à cent s'exprime par *tã*, dix, suivi du nombre qui le multiplie :

tã saba,	trente.
tã lulu,	cinquante.
tã konõto ni konõto,	quatre-vingt-dix-neuf.
keme,	cent.
keme ni tã saba ni lulu,	cent trente-cinq.
keme fula,	deux cents.
keme konõto ni tã konõto ni konõto,	neuf cent quatre-vingt-dix-neuf.

Les Bambaras ont une particularité qu'il est utile de savoir ; ils s'arrêtent à quatre-vingts, qu'ils appellent aussi *keme*, et recommencent ensuite une nouvelle série.

La place de l'adjectif numéral est après le substantif : *misi tã saba ni lulu*, bœufs trente-cinq.

ADJECTIF NUMÉRAL ORDINAL

On forme l'adjectif numéral ordinal en ajoutant le suffixe *-na* au nombre cardinal : Deuxième, *fulana ;* douzième, *tã fulana ;* centième, *kemena*. Il n'y a d'exception que pour *folo*, premier. Dans

les nombres composés, le suffixe *-na* ne se porte que sur le dernier des adjectifs énoncés, comme en français : Cent vingt-cinquième, *keme ni muñã ni luluna.*

NOMBRES DISTRIBUTIFS, PERIODIQUES, ETC.

Les nombres distributifs se rendent par le nombre cardinal répété sans intercalaire : Deux à deux, *fula fula;* trois à trois, *saba saba.*

Les nombres périodiques s'expriment par le nombre cardinal répété avec l'intercalaire *ō* : Tous les deux jours, *tili fula ō tili fula ;* tous les quatre ans, *sā nani ō sā nani.*

Le nombre multiplicatif s'exprime par *ku* ou *siŋa*, fois, avec le nombre cardinal ou ordinal : Trois fois, *ku saba ;* quarante fois, *ku tã nani.* La troisième fois, *ku sabana ;* la quarantième fois, *ku tã nanina.*

ARTICLE III

Adjectif possessif.

L'adjectif possessif, ou plutôt ce qui en tient lieu, offre une particularité qui se trouve dans le Peul et plusieurs autres langues, mais qu'on ne découvre ni dans le Volof ni dans le Sérère. Le Mandé partage les êtres, animés ou inanimés, en deux catégories ou genres, dont chacune a une forme particulière d'adjectif possessif. Dans la première catégorie il range tous les êtres intelligents : Dieu, l'ange, l'homme et les différentes parties du corps humain ; dans la deuxième catégorie, les animaux, les plantes et les choses inanimées. Nous appellerons ces deux catégories : genre noble et genre neutre.

SINGULIER

GENRE NOBLE	GENRE NEUTRE		
m' ou *n'* (1),	*ŋe*	ou *na*,	de moi = mon, ma, mes.
i,	*i ye*	» *i la*,	de toi = ton, ta, tes.
a,	*a ye*	» *a la*,	de lui = son, sa, ses.

PLURIEL

ã,	*ã ŋe*	ou *ã la*,	de nous = nôtre, nos.
ilu,	*ilu ye*,	» *ilu la*,	de vous = vôtre, vos.
alu,	*alu ye*,	» *alu la*,	d'eux = leur, leurs.

L'indice possessif se place toujours devant le nom auquel il se

(1) *m'* devant une labiale, *n'* devant les autres consonnes.

rapporte : Mon père, *m' fa ;* ma mère, *m' ba ;* mon frère aîné, *n' koro ke ;* ma sœur aînée, *n' koro musu ;* ma canne, *na bele ;* mon pantalon, *ŋe kursi ;* ton cheval, *i la su* : son oreille, *a tulu.*

En réalité il n'y a pas ici d'adjectif possessif, mais des pronoms personnels au cas génitif marqué par l'inversion : *m' fa*, litt. (de) moi père.

ARTICLE IV

Adjectif démonstratif.

L'adjectif démonstratif a deux formes : *ñĩñ* pour les objets rapprochés : *o* pour les objets éloignés. Chacune de ces deux formes sert pour les deux nombres et se place avant le nom auquel elle se rapporte.

SINGULIER		PLURIEL	
Ce jardin-ci,	*ñĩñ nako.*	Ces jardins-ci,	*ñĩñ nakolu.*
Cette case-ci,	*ñĩñ bũñ.*	Ces cases-ci,	*ñĩñ bũnlu.*
Cet arbre-là.	*o iri.*	Ces arbres-là,	*o irilu.*
Cette mouche-là,	*o limoĉo.*	Ces mouches-là,	*o limoĉolu.*

ARTICLE V

Adjectif indéfini.

Les adjectifs indéfinis sont :

Ĉali kilĩñ, *si*, *moĉo*, accompagné du nom avec un verbe négatif,	aucun, aucune, nul, nulle, personne.
Siamã, *sote*,	plusieurs, maint, mainte.
Be, ou le nom répété avec un verbe affirmatif,	tout, chaque.
Do, *gete*, *kete*,	autre.
Do,	certain, certaine, un, une, quelque, quelconque, un peu de, du (partitif).

Moĉo ma na, moĉo si ma na,	aucun homme n'est arrivé.
A si ; ĉali kilĩñ,	aucun ; pas un seul.
Su siamã, su sote,	plusieurs chevaux.
Moĉ'õ moĉo ye na sa,	tout homme mourra.
Misi õ misi.	chaque bœuf.
Malu do,	du riz, un peu de riz.

L'adjectif indéfini se place après le nom. Il reste invariable, sauf *do*, *gete*, *kete*, qui prennent la marque du pluriel.

CHAPITRE III

PRONOM

ARTICLE I

Pronom personnel.

Les pronoms personnels pris isolément, ou pronoms substantifs, se présentent sous les formes suivantes :

Nde	moi.	*Ãnde* ou *ãndelu*	nous.
Ite	toi.	*Itelu*	vous.
Ate	lui, elle.	*Atelu*	eux, elles.

La troisième personne, soit du singulier, soit du pluriel, paraît peu usitée.

Les pronoms personnels, sujets ou compléments, font en même temps fonction d'adjectifs possessifs du genre noble : à ce titre ils nous sont déjà connus.

M' ou *n'*,	je, me.
I,	tu, te
A,	il, elle, le, la, lui.
Ã,	nous.
Ilu,	vous.
Alu,	ils, elles, les, leur.

Comme sujets ils se placent toujours avant le verbe auxiliaire, comme compléments directs entre l'auxiliaire et le verbe proprement dit, comme compléments indirects en tout dernier lieu après l'auxiliaire suivi de son verbe : Tu le frappes, *i be a gosi*, litt. tu es lui frapper. Il te frappe, *a be i gosi*, litt. il est toi frapper. Nous te faisons tort, *ã be bac̃a i ma*, litt. nous sommes faire tort toi à.

ARTICLE II

Pronom possessif.

Les premières formes (genre noble) des pronoms personnels, que nous avons appris à employer pour suppléer à l'adjectif possessif

(V. p. XVII), servent encore pour remplir la fonction du pronom possessif. Il suffit de faire suivre ces pronoms, placés de ce fait en position génitive (V. p. XIII), du substantif *ta* « bien, propriété, possession ».

SINGULIER

N' ta,	le mien, la mienne, litt. (de) moi bien.
I ta,	le tien, la tienne.
A ta,	le sien, la sienne.
Ǎ ta,	le nôtre, la nôtre.
Ilu ta,	le vôtre, la vôtre.
Alu ta,	le leur, la leur.

PLURIEL

N' talu,	les miens, les miennes.
I talu,	les tiens, les tiennes.
A talu,	les siens, les siennes.
Ȧ talu,	les nôtres.
Ilu talu,	les vôtres.
Alu talu,	les leurs.

Quel cheval ? le mien, *su d̮ŏ ? n' ta*, litt. cheval lequel ? (de) moi (le) bien. Quelles cases ? les siennes, *bŭn̆ d̮ŏlu ? a talu*, litt. case lesquelles ? (de) lui (les) biens.

ARTICLE III

Pronom démonstratif.

Le pronom démonstratif est identique à l'adjectif démonstratif ; mais il a cela de spécial qu'il prend la marque du pluriel.

SINGULIER		PLURIEL	
Nĭn̆,	ceci, celui-ci, celle-ci.	*Nĭn̆lu*,	ceux-ci, celles-ci.
O,	cela, celui-là, celle-là.	*Olu*,	ceux-là, celles-là.

Quels sont les voleurs ? ceux-ci ? non, ceux-là, *sun̮alilalu ye d̮ŏlu ti ? nĭn̆lu ? 'o'o, olu*. Ceci est bien, *nĭn̆ ka n̮i*. Cela est mal, *o ma n̮i*.

ARTICLE IV

Pronom relatif.

Le pronom relatif est *mĭn̆*, au pluriel *mĭn̆lu* ou *mĭn̆nu*, celui qui, celle qui, celui que, celle que, ce qui, ce que, qui, que, dont.

Mĩṅ tac̄ata, celui qui est parti, — Celui ou celle qui est parti.
A yelela su mĩṅ kã. il est monté cheval lequel sur, — Le cheval qu'il monte.
N' ti moc̄o mĩṅlu ye, je ai hommes lesquels vus, — Les hommes que j'ai vus.
Alla mĩṅ t' i da, Dieu lequel a toi créé, — Dieu qui t'a créé.
Moc̄o mĩṅ a dĩṅ ke sata, homme dont le enfant mâle est mort. — L'homme dont le fils est mort.

ARTICLE V

Pronom et adjectif interrogatifs.

D̮õ, d̮uma, pluriel *d̮õlu, d̮umalu,* qui ? quel ? lequel ? laquelle ? lesquels ? lesquelles ? quels ? quelles ? En parlant des personnes au pluriel on dit *d̮õ ni d̮õ ?* qui et qui ? *Mũṅ,* quoi ?

D̮õ t' i da ? qui a toi créé ? — Qui t'a créé ?
Mũṅ keta ? quoi est fait ? — Qu'est-ce qui est arrivé ?
Iri d̮õlu tegeta ? arbre quels sont coupés ? — Quels sont les arbres coupés ?
D̮õ ni d̮õ tac̄ata ? qui et qui sont partis ? — Quels sont ceux qui sont partis ?
Mũṅ ? quoi ? — Qu'est-ce ?

ARTICLE VI

Pronom indéfini.

Les pronoms indéfinis sont :

Moc̄o, on (1), quelqu'un, quelqu'une, une personne ; personne, aucune personne (dans une phrase négative).
Si, c̄ali kilĩṅ, aucun, aucune, nul, nulle, personne.
Be, tout, toute, tous, toutes, chacun, chacune.

---

(1) Pour les cas où *on* ne peut être bien rendu par *moc̄o* « une personne, quelqu'un » on tourne soit par la troisième personne du pluriel, « ils le frapperont », soit par le passif « il sera frappé », pour « on le frappera ».

Do, *gete*, *kete*, quelqu'un, quelqu'une, l'un, l'une, l'autre, certain, certaine.
Siamã, *sote*, plusieurs, beaucoup.
Woli, *wõdi*, autrui.
Mĩṅ, quiconque.

On partira, *moc̃o be na tac̃a.*
On ne partira pas, *moc̃o te na tac̃a.*
Je n'ai vu personne, *m' mã moc̃o ye.*
Je n'en ai vu aucun, *m' mã a si ye.*
Quiconque aime Dieu, *mĩṅ be Alla kanũṅ*, ou, *moc̃' õ moc̃o mĩṅ be Alla kanũṅ.*

CHAPITRE IV

DU VERBE

Il n'y a à proprement parler qu'une seule conjugaison avec deux formes, l'une pour l'affirmation, l'autre pour la négation.

ARTICLE I

Verbe être.

Le verbe *être* sert surtout d'auxiliaire pour conjuguer tous les autres verbes. En dehors de cette application toute spéciale, chacun de ses emplois comme copule (*il est bon*), ou pour marquer la résidence dans un endroit (*il est ici*), l'attribution (*il est à moi*), etc., exige que l'on fasse choix de celle de ses formes que l'usage a consacrée.

Les temps relevés dans le tableau suivant, semblent être les seuls qui appartiennent en propre au verbe « être » *ye*, ayant pour correspondant *be* en Bambara et chez les Malinkés de l'Est. Bien que *be* soit plus spécial au Bambara, il rayonne cependant plus que *ye*; il paraît même être compris partout, ce qui n'est pas le cas de *ye*. C'est pourquoi nous donnons les deux variantes parallèlement.

INFINITIF

be ou *ye* être — *te* n'être pas

INDICATIF

AORISTE, 1re forme (impersonnelle)

le ou *ne* c'est — *te* ce n'est pas

AORISTE, 2e forme.

(Marque l'existence ou la résidence dans un endroit, et sert aussi d'auxiliaire pour former le présent des verbes.)

Je suis	Je ne suis pas
m'be ou *n'ye*	*n'te*
i be ou *i ye*	*i te*
a be ou *a ye*	*a te*
ã be ou *ã ye*	*ã te*
ilu be ou *ilu ye*	*ilu te*
alu be ou *alu ye*	*alu te*

AORISTE, 3e forme.

(Sert de copule entre le sujet et l'attribut non adjectif qualificatif, et d'auxiliaire pour former les temps passés des verbes).

n'ti
i ti
a ti
ã ti
ilu ti
alu ti

IMPARFAIT

j'étais	je n'étais pas
n'tũmbe ou *n'tere*	*n'tũnte*
i tũmbe ou *i tere*	*i tũnte*
a tũmbe ou *a tere*	*a tũnte*
ã tũmbe ou *ã tere*	*ã tũnte*
ilu tũmbe ou *ilu tere*	*ilu tũnte*
alu tũmbe ou *alu tere*	*alu tũnte*

1° ETRE.

(Dans le sens de *être dans un endroit.*)

Les temps du tableau précédent, moins toutefois la troisième forme de l'aoriste (*n'ti*), valent pour rendre « être dans un endroit, exister quelque part ». On supplée par des circonlocutions équivalentes pour remplacer les temps qui manquent au verbe être lui-même. Pour le passé de l'indicatif on dira :

	m'	*bãnta*	*ka*	*bo*	*d̮e,*
	j'	ai fini	de	sortir (de)	là,
ou	*m'*	*bãnta*	*ka*	*sigi*	*d̮e,*
	j'	ai fini	de	demeurer	là,

= j'ai été là ;

	m'	*mā*	*bo*	*d̮e*,	
	je	ne (suis) pas	sorti (de)	là,	
ou	*m'*	*mā*	*bo*	*d̮e*	*folo*,
	je	ne (suis) pas	sorti (de)	là	encore,

= je n'ai pas été là ;

au FUTUR :

m'	*be*	*na*	*na*	*d̮ā*	*sini*,
je	suis	à	venir	ici	demain,

= je serai ici demain ;

ā	*te*	*na*	*taĉa*	*d̮e*	*sini*,
nous	ne serons pas	à	aller	là	demain,

= nous ne serons pas là demain :

au SUBJONCTIF :

	a	*ka*	*taĉa*	*d̮e*	*sini*,
	il	qu'	aille	là	demain,
ou	*a*	*k'a*	*bila*	*d̮e*	*sini*,
	il	qu'	soit placé	là	demain,

= qu'il soit placé là demain ;

ā	*kana*	*tu*	*d̮e*	*fo*	*sini*,
nous	que nous ne	soyons rester	là	jusqu'à	demain,

= que nous ne soyons pas là demain.

2° Etre à, dans, en, de

(Suivi d'un infinitif ou d'un substantif)

1° Quand *être* a le sens de « être dans un endroit », on le rend comme précédemment, et l'infinitif est remplacé par un substantif équivalent :

	a	*be*	*tulūn*	*na*,
	il	est	jeu	dans,
ou	*a*	*be*	*tulūn*	*yoro* ou *ula*,
	il	est	(de) jeu	endroit,

= il est à jouer, il est au jeu ;

	a	*tūmbe*	*bara*	*la*,
	il	était	travail	dans,
ou	*a*	*tūmbe*	*bara*	*ula* ou *yoro*,
	il	était	(de) travail	lieu,

= il était à travailler, il était au travail.

2° Quand *être* a le sens de « demeurer à, être originaire de », on le remplace soit par un verbe, soit par une circonlocution :

Il est à Siguiri,

a	*siginīn*	*ne*	*Sigiri*,
il	domicilié	est	(à) Siguiri,
ou *a*	*be*	*Sigiri*,	
il	est	(à) Siguiri ;	

Il est de Siguiri,

Sigiri	*moc̄o*	*le*,
(de) Siguiri	homme	c'est,
ou *Sigiri*	*ña*	*le*,
(de) Siguiri	habitant	c'est.

3° Quand *être à* suivi d'un infinitif n'a aucun des sens précédents, la phrase est simplifiée par la suppression de *être à*, et le verbe au lieu d'être employé à l'infinitif passe à un mode personnel, ou encore est remplacé par le nom verbal dérivé précédé d'une des formes du verbe être en fonction de copule :

Il est à dormir,

a	*be*	*sinoc̄ola*,
il	est	dormeur ;

Il est à jouer,

a	*be*	*tulūñ*	*kela*,
il	est	(de) jeu	faiseur ;

Il était à travailler,

a	*tūmbe*	*bara*	*kela*,
il	était	(de) jeu	faiseur ;

Qu il soit à travailler,

a	*ka*	*bara*	*ke*,
il	qu'	travaille	fasse.

3° Etre à

(Dans le sens de appartenir à)

1° Est à, se tourne par « est la propriété de » Ce cheval est à moi, *o su nde le ta ye*, litt. ce cheval (de) moi c'est (la) propriété est ; ou *o su n' ta le*, litt. ce cheval (de) moi (la) propriété c'est.

2° Aux autres temps, on remplace « *être à* » par « gagner, obtenir » qu'on rend par le verbe *soto* :

Il sera à moi, *m'be n'a soto*, litt. je l'obtiendrai.

On peut aussi quelquefois renverser la phrase :

Qu'il soit à Birama, *Birama k'a ta*, litt. que Birama le prenne.

3° « C'est à » se tourne également par « sa propriété c'est » ou « d'un tel c'est la propriété ». La même circonlocution sert encore pour traduire « c'est le mien, c'est le tien, etc. » :

C'est à moi, c'est le mien,

n'	*ta*	*le*,	
ma	propriété	c'est,	
ou *nde*	*le*	*ta*	*ye*,
(de) moi	c'est	propriété	être,
ou *nde*	*le*	*ta*	*ti*,
(de) moi	c'est	propriété.	

Ce n'est pas à toi, ce n'est pas le tien,

i	*ta*	*te*,
ta	propriété	ce n'est pas.

C'était à moi, c'était le mien,

n'	*ta*	*le*	*tũmbe*,
ma	propriété	c'est	elle était.

Ce n'était pas à lui, ce n'était pas le sien,

a	*ta*	*tũnte*,
sa	propriété	elle n'était pas.

Aux autres temps on a recours au verbe *soto* « gagner » ou à une expression équivalente :

Ce sera à moi, *m'be n'a soto*, litt. je le gagnerai; *a be na ke n'ta ti*, il est venir (= il viendra) faire ma propriété ;

Ce fut à moi, *a bãnta ka ke n'ta ti*, litt. il a fini pour faire (= il a fait) ma propriété.

4° Etre.

(En fonction de copule.)

1° « C'est moi, c'était moi ».

C'est, suivi d'un pronom personnel, se rend comme ci-dessous au moyen de la forme impersonnelle *le* (négatif *te*) précédée du pronom :

C'est moi, c'est toi...		Ce n'est pas moi...
nde le	litt. moi c'est	*nde te* (1) moi ce n'est pas
ite le	toi c'est	*ite te*
ate le	lui c'est	*ate te*
ãde le-lu ye	nous c'est être	*ãde te* ou *ãdelu te*
ite le-lu ye	vous c'est être	*ite te* ou *itelu te*
ate le-lu ye	eux c'est être	*ate te* ou *atelu te*

---

(1) On entend aussi *ndẽ nte*, *itẽ nte*, *atẽ nte*, etc.

C'était moi, toi...	Ce n'était pas moi...
nde le tũmbe	*nde tũnte*
ite le tũmbe	*ite tũnte*
ate le tũmbe	*ate tũnte*
ãde le tũmbe	*ãde tũnte*
ite le-lu tũmbe	*itelu tũnte*
ate le-lu tũmbe	*atelu tũnte.*

2° « C'est » suivi d'un substantif, d'un adverbe, ou d'un adjectif verbal en *-to* ou en *-nĩñ* se traduit également par *le* ou *ne* (négatif *te*) précédé de l'attribut :

C'est un homme, *moc̃o le ;*

C'est froid, *a sumanĩñ ne.*

3° Aux temps autres que le présent de l'indicatif, on substitue un verbe comme *ke* « faire comme, devenir », et on traduit comme au 4° ci-après. Par exemple, au lieu de « il sera bien », on dira « il fera, il deviendra bien » :

Ce sera un homme bon, *a be na ke moc̃o ŋuma ti.*

4° « Etre » employé à un mode personnel, et suivi d'un substantif, d'un adverbe, ou d'un adjectil verbal en *-to* ou en *-nĩñ*, se rend comme il suit :

a) Au présent de l'indicatif,

On exprime l'attribut, puis l'impersonnel *le* « c'est » (négatif *te*), et enfin le verbe être au moyen de l'aoriste 3e forme (*n'ti*) :

je suis homme	je ne suis pas homme
moc̃o le n'ti	*moc̃o te n'ti*
moc̃o le i ti	*moc̃o te i ti*
moc̃o le a ti	*moc̃o te a ti*
moc̃o le ã ti	*moc̃o te ã ti*
moc̃o le ilu ti	*moc̃o te ilu ti*
moc̃o le alu ti	*moc̃o te alu ti*

A la troisième personne du singulier de la forme affirmative et négative, au lieu de *moc̃o le a ti*, *moc̃o te a ti*, on abrège souvent en *moc̃o le* « c'est un homme = il est homme », *moc̃o te* c'est pas un homme. On peut encore dire *moc̃o le mu*, c'est un homme.

Il y a encore une autre manière d'exprimer le verbe être au présent de l'indicatif. Après avoir placé tout d'abord le pronom sous la forme du sujet préposé aux verbes, on amène immédiatement l'attribut suivi de *le* : *n' tac̃ato le*, litt. je partant c'est = je suis partant.

b) A l'imparfait de l'indicatif,

On rend régulièrement le verbe être par son imparfait *n' tũmbe*

ou *n' tere* (négatif *n' tũnte*). Quant à l'attribut, on peut le placer soit avant, soit après. Si on le place en premier lieu on doit le faire suivre de *le* à la forme affirmative seulement. Dans tous les cas, la particule *ti* (*ye* en Bambara) est ajoutée en dernier lieu :

Imparfait (1re forme).

j'étais homme	je n'étais pas homme
moĉo le n' tũmbe ti	*moĉo n' tũnte ti*
moĉo le i tũmbe ti	*moĉo i tũnte ti*
moĉo le a tũmbe ti	*moĉo a tũnte ti*
moĉo le ã tũmbe ti	*moĉo ã tũnte ti*
moĉo le ilu tũmbe ti	*moĉo ilu tũnte ti*
moĉo le alu tũmbe ti.	*moĉo alu tũnte ti.*

A la troisième personne affirmative du singulier, au lieu de *moĉo le a tũmbe ti*, on dit plus ordinairement *moĉo le tũmbe* par abréviation.

Imparfait (2e forme).

n' tũmbe moĉo ti	*n' tũnte moĉo ti*
i tũmbe moĉo ti	*i tũnte moĉo ti*
etc.	

c) Aux autres temps,

On a recours au verbe *ke* « faire, devenir », après lequel on ajoute l'attribut suivi de la particule *ti*. Le verbe *ke* se conjuguant régulièrement, il suffit d'indiquer ici la première personne de chaque temps :

PASSÉ

j'ai été un homme, je suis devenu un homme	je n'ai pas été un homme
n' keta moĉo ti	*m' mã ke moĉo ti.*

FUTUR

je serai un homme	je ne serai pas un homme
m' be na ke moĉo ti	*n' te na ke moĉo ti.*

CONDITIONNEL

n' tũmbe na ke moĉo ti	*n' tũnte na ke moĉo ti.*

SUBJONCTIF (1)

n' ka ke moĉo ti	*n' kana ke moĉo ti.*

---

(1) Le subjonctif tient lieu d'impératif : « sois un homme » devient « que tu sois un homme ».

En ajoutant un qualificatif à l'adjectif on dira par exemple :
i ka ke moc̑o ŋ̮uma ti, sois (ou que tu sois) un homme bon ;
i te na ke moc̑o ŋ̮uma ti, tu ne seras pas un homme bon.

5° « Etre », suivi d'un adjectif qualificatif autre que les adjectifs verbaux en *-to* ou en *-nĩǹ*, se rend comme il suit :

a) A l'indicatif aoriste, imparfait et passé, par une copule particulière affirmative *ka*, qui ne possède que ces temps en jonction avec un adjectif.

Au négatif l'adjectif se conjugue avec les pronoms simplement suivis de la négation *mã* pour le présent ; tandis que pour l'imparfait et le passé, on le fait précéder des formes affirmatives de l'imparfait du verbe *be* ou *ye* « être » et de la négation *mã :*

AORISTE

je suis grand (de taille)	je ne suis pas grand
n' ka d̮ã	*m' mã d̮ã*
i ka d̮ã	*i mã d̮ã*
etc.	

IMPARFAIT ET PASSÉ

j'étais, j'ai été grand	je n'étais, je n'ai pas été grand
n' tũmbe ka d̮ã	*n' tũmbe mã d̮ã*
ou	ou
n' tere ka d̮ã	*n' tere mã d̮ã*
etc.	

b) Aux autres temps, l'adjectif se conjugue comme un simple verbe, prenant devant lui le pronom sujet et le ou les auxiliaires du tableau normal de la conjugaison des verbes :

FUTUR

je grandirai	je ne grandirai pas
m' be na d̮ãŋ̮a	*n' te na d̮ãŋ̮a*

CONDITIONNEL

n' tũmbe na d̮ãŋ̮a	*n' tũnte na d̮ãŋ̮a*

SUBJONCTIF (1)

n' ka d̮ãŋ̮a	*n' kana d̮ãŋ̮a*

---

(1) Le subjonctif tient lieu d'impératif : « sois grand » devient « que tu sois grand ».

5° Il est.
(Impersonnel)

« Il est » se rend par une circonlocution :

Il est nuit, *su kuta* (la) nuit est arrivée;

Il est jour, *kene a bota* (la) lumière est sortie ;

Il est temps de partir, *taĉa tuma sita* (de) partir (le) temps est arrivé ;

Il en sera aujourd'hui comme hier, *mīñ keta kunu ye na ke bi*, ce qui s'est fait hier se fera aujourd'hui ;

Il est vrai, *ton̮a* vérité, ou *ton̮a le* vérité c'est ;

Cela n'est pas d'un homme bon, *moĉo n̮uma te o n̮oĉõ ke*, (un) homme bon ne (chose)-là semblable fait.

ARTICLE II

Verbe Avoir.

(Le verbe avoir n'existe pas en ma'inké)

1° A l'indicatif présent et à l'imparfait, au lieu de dire « j'ai, j'avais un objet » on dit « un objet est ma chose ou ma propriété, un objet est dans ma main, ou un objet est avec moi », etc., le verbe être étant rendu par *be* ou *ye*.

j'ai un cheval,	*su*	*be*	*n'*	*ku*	
	cheval	est	ma	chose	
ou	*su*	*be*	*m'*	*bulu*	
	cheval	est (dans)	ma	main	
ou	*su*	*be*	*m'*	*fe*	
	cheval	est	moi	avec	
j'ai soif,	*mi*	*noĉo*	*be*	*n'*	*na*
	boire	besoin	est	moi	dans
j'ai faim,	*kõgo*	*be*	*n'*	*na*	
	faim	est	moi	dans	

Nota I. — « Avoir » suivi d'un nom d'action est remplacé par le verbe simple correspondant à la locution française « avoir peur » par « craindre » *silã*.

Nota II. — L'impersonnel « il y a » se rend d'une façon analogue, par une circonlocution ou par un verbe simple :

S'il y a du soleil, *ni tili bota* si soleil est sorti ;

Il n'y a personne à la maison, *moĉo te su kono*, homme n'est pas maison dans ;

Il n'y a qu'affliction en ce bas monde, *toro dorõ be soto nĩn duna to*, malheur seulement est gagné ce monde dans.

ARTICLE IV

Verbes actifs, neutres et passifs.

Tous les verbes se conjuguent de la même manière, sauf au passé affirmatif où les verbes neutres et les verbes passifs ajoutent le suffixe *-ta* ou *-ra*.

Le modèle suivant sert pour la conjugaison de tous les verbes, à la seule exception du verbe « être ».

AORISTE

je prends (sans préciser le temps)	je ne prends pas (sans préciser le temps)
m' be mita	*n' te mita*
i be mita	*i te mita*
a be mita	*a te mita*
ã be mita	*ã te mita*
ilu be mita	*ilu te mita*
alu be mita	*alu te mita*

PRÉSENT ABSOLU

je prends (actuellement)	je ne prends pas (actuellement)
m' be mitala	*n' te mitala*
i be mitala	*i te mitala*
a be mitala	*a te mitala*
ã be mitala	*ã te mitala*
ilu be mitala	*ilu te mitala*
alu be mitala	*alu te mitala*

IMPARFAIT

je prenais (sans préciser le temps)	je ne prenais pas (sans préciser le temps)
n' tũmbe mita	*n' tũnte mita*
i tũmbe mita	*i tũnte mita*
a tũmbe mita	*a tũnte mita*
ã tũmbe mita	*ã tũnte mita*
ilu tũmbe mita	*ilu tũnte mita*
alu tũmbe mita	*alu tũnte mita*

IMPARFAIT ABSOLU

je prenais	je ne prenais pas
(en ce moment-là)	(en ce moment-là)
n' tũmbe mitala	*n' tũnte mitala*
i tũmbe mitala	*i tũnte mitala*
a tũmbe mitala	*a tũnte mitala*
ã tũmbe mitala	*ã tũnte mitala*
ilu tũmbe mitala	*ilu tũnte mitala*
alu tũmbe mitala	*alu tũnte mitala*

INFINITIF

mita prendre	*te mita* ne pas prendre

IMPÉRATIF

mita prends	*kana mita* ne prends pas
ilu mita prenez	

PASSÉ

(La forme affirmative pour les verbes actifs seulement.)

j'ai pris	je n'ai pas pris
n' ti mita	*m' mã mita*
i ti mita	*i mã mita*
a ti mita	*a mã mita*
ã ti mita	*ã mã mita*
ilu ti mita	*ilu mã mita*
alu ti mita	*alu mã mita*

PASSÉ

(Forme affirmative pour les verbes neutres et passifs.)

je suis pris
m' mitata
i mitata
a mitata
ã mitata
ilu mitata
alu mitata

FUTUR

je prendrai	je ne prendrai pas
m' be na mita	*n' te na mita*
i be na miia	*i te na mita*
a be na mita	*a te na mita*
ã be na mita	*ã te na mita*
ilu be na mita	*ilu te na mita*
alu be na mita	*alu te na mita*

SUBJONCTIF (1)

que je prenne,	que je ne prenne pas.
il faut que je prenne,	il ne faut pas que je prenne,
je dois prendre	je ne dois pas prendre
n' ka mita	*n' kana mita*
i ka mita	*i kana mita*
a ka mita	*a kana mita*
ã ka mita	*ã kana mita*
ilu ka mita	*ilu kana mita*
alu ka mita	*alu kana mita*

Remarque I. — Le pronom personnel sujet du verbe peut s'omettre lorsque le sujet est par ailleurs exprimé :

Les hommes partiront, *mocolu be na taca*, ou *mocolu a be na taca.*

Remarque II. — Le verbe, comme on peut s'en rendre facilement compte, se conjugue presque partout avec l'auxiliaire être.

Le futur et le conditionnel sont des temps périphrastiques :

m' be na mita, je suis venir prendre = je viendrai prendre ;

n' tũmbe na mita, j'étais venir prendre = je venais prendre (si).

Les seules désinences spéciales ajoutées au radical sont *-la* au présent et à l'imparfait, et *-ta* (ou *-ra*) au passé affirmatif des verbes neutres et passifs.

Verbes passifs. — Sauf au passé affirmatif où il y a une forme spéciale, le verbe passif ne se distingue en rien des autres verbes. La plupart du temps on le reconnaît néanmoins à l'insertion du mot *kũñ* « tête, personne » après le nom d'agent, lorsque celui-ci est un être animé, ou encore par l'emploi de la préposition *la* « avec, par le moyen de » après le complément instrumental, lorsqu'aucun agent animé n'est désigné :

Le bœuf sera tué par Samba, *misi be na faca Sãmba kũñ ;*

L'arbre sera coupé avec une hache, *iri be na tege yẽde la.*

Au passé et au futur, on évite souvent l'emploi du verbe passif en lui substituant son adjectif verbal en *-nĩñ* ou en *-to :*

L'arbre est coupé *iri tegeta*, ou mieux *iri tegenĩñ ne* (l') arbre chose coupée c'est;

L'arbre sera coupé, *iri tegeto le* (l') arbre chose à couper c'est.

D'une façon générale on peut dire que la forme passive est peu

---

(1) Il existe un conditionnel, mais très peu usité :
n' tũmbe na mita pour l'affirmation, *n' tũnte na mita* pour la négation.

dans le génie de la langue, qu'on la remplace soit par une circonlocution, soit par un renversement de la phrase permettant l'emploi de la forme active.

Verbes réfléchis. — Le verbe réfléchi se conjugue, comme en français, avec deux pronoms personnels, l'un sujet, l'autre complément : *a be a fã gosi* il frappe lui-même = il se frappe.

Il y a des verbes qui sont réfléchis en français sans que leur équivalent le soit en malinké : Ils sont allés se promener, *alu tac̄ata yala*, litt. ils sont allés promener, ou *yala yoro* à l'endroit où l'on promène. Je me suis souvenu de cela, *o d̮igita n' kono*, litt. cela est descendu dans mon ventre.

Verbes réciproques. — Avec les verbes réciproques, le pronom indéfini l'un, l'autre, les uns, les autres, se rend par son équivalent *n̮oc̄õ*, son semblable, prochain, autrui, si le verbe est actif, ou *n̮oc̄õ na* dans ou par son semblable, *n̮oc̄õ ma* à son semblable, si le verbe n'est pas un verbe actif :

Ils s'entr'aident les uns les autres, *alu be alu n̮oc̄õ dema*, litt. ils aident leurs semblables.

Ils ont peur l'un de l'autre, *alu silãto n̮oc̄õ na*, ils sont effrayés par leur semblable.

Ils se font tort l'un à l'autre, *alu bac̄ato n̮oc̄õ ma*, litt. ils font tort à leur semblable.

Verbes interrogatifs. — L'interrogation se rend le plus simplement par le ton interrogatif : Tu ne viens pas ? *i te na ?* litt. toi pas venir ?

On peut aussi employer la locution est-ce que ? *ba ?* qui se place après le verbe : Est-ce que tu ne viens pas ? *i te na ba ?*

Kori, qui signifie aussi est-ce que ? ne s'emploie que rarement et dans certains cas particuliers : Est-ce que tu te portes bien ? *kori i ka kẽnde?*

On dit encore : Où es-tu ? *i be mi ?* toi être où. Que dis-tu ? *i be mũ fola ?* toi être quoi dire ? ou *i ko di ?* toi dire comment ?

Verbes dérivés.

La dérivation joue un grand rôle dans le verbe malinké, et donne à la langue une certaine richesse d'expression. Cependant, quoique les règles de la formation des verbes soient très positives et que leur connaissance soit très utile, tant pour comprendre la langue que pour la parler, il ne faut pas en exagérer l'application, en les étendant à des mots que l'usage n'a pas suffisamment consacrés.

Les verbes dérivés se forment les uns par préfixation, les autres par suffixation.

1° Verbes a préfixe. — Ils s'obtiennent d'un verbe primitif par l'addition de l'un des préfixes *la-*, *ma-*, *na-*, *ta* (ou *ro-*)

la-, préfixe causatif. Ce préfixe ajouté à un verbe neutre en fait un verbe actif, à un verbe actif en forme un verbe causatif :

NEUTRE	ACTIF	ACTIF	CAUSATIF
bo sortir,	*labo* faire sortir ;	*fača* tuer,	*lafača* faire tuer ;
tača aller,	*latača* faire aller;	*tege* couper,	*latege* faire couper,
bã s'épuiser,	*labã* épuiser ;	*uli* se lever,	*lauli* faire se lever.

ma- préfixe tantôt simplement causatif, tantôt intensif ou fréquentatif.

D'un verbe neutre *ma-* fait un verbe actif :

d̰igi se baisser, *mad̰igi* abaisser ;
koro être auprès, *makoro*, mettre auprès ;
tača aller à un endroit, *matača* atteindre, arriver à.
D'un verbe neutre *ma-* fait un verbe intensif ou fréquentatif :
digi presser, peser sur, *madigi* palper ;
tege couper, *matege* couper en morceaux, diviser, découper.
na semble avoir la même valeur que *la-* et *ma-*.
to- préfixe augmentatif, ajouté à un verbe actif, indique une action complète, sans limite :
bo enlever, *tobo* enlever tout, curer, nettoyer ;
digi presser, *todigi* masser.

2° Verbes a suffixe. — Ils sont formés d'adjectifs, plus rarement de verbes, par l'adjonction des suffixes *-ya* et *na-* :
-ya. Le suffixe *-ya* ajouté à un adjectif en fait un verbe :
foro libre, *foroya* rendre libre, affranchir ;
ge blanc, *geya* devenir blanc.

CHAPITRE V

DE LA PHRASE

La phrase malinkée est ainsi composée :
Le sujet précédé de son attribut, s'il en a, et suivi de l'adjectif quel qu'il soit ;
Le complément direct du verbe suivi également de l'adjectif ;
Enfin le verbe suivi des compléments indirects.

La phrase suivante va nous permettre de mieux expliquer cette construction. Elle est un peu longue, et par suite pas très conforme au génie de la langue qui la veut courte, mais elle est correcte :

Les notables du village ont tué deux vaches grasses hier dans la soirée, *dugu to moc̄o balu ti misi musu tolon̄ fula fac̄a kunu ura da la*, litt. village dans homme notables ont bœuf femelle gras deux tué hier soir commencement dans.

Dugu to, la préposition devenant postposition. *Dugu to moc̄o balu*, *dugu to* précédant *moc̄o balu* conformément à la règle qui veut que le génitif soit exprimé avant le nom qui le régit.

Kunu ura da la, hier dans la soirée. Les compléments indirects précèdent généralement les circonstanciels, et les circonstanciels de lieu précèdent les circonstanciels de temps : Il l'a donné à son père avant-hier ;

a	*t'*	*a*	*di*	*a*	*fa*	*ma*	*kunu*	*ko*
il	a	le	donné	son	père	à	hier	après

Cependant on peut aussi commencer par le plus court : Il l'a donné hier à son père,

a	*t'*	*a*	*di*	*kunu*	*a*	*fa*	*ma*
il	a	le	donné	hier	son	père	à

Quand il y a plusieurs sujets, l'un d'eux seulement précède le verbe, les autres sont rejetés après : Mon père, ma mère et mon jeune frère sont arrivés,

m	*fa*	*nata*	*ani*	*m'*	*ba*	*ani*	*n'*	*doc̄o*	*ke*
mon	père	est venu	et	ma	mère	et	mon	jeune	homme

Il en est de même de plusieurs compléments directs, l'un précède le verbe, les autres le suivent : Dieu a créé les hommes, les animaux, les plantes et toutes choses,

Alla	*ti*	*moc̄olu*	*da*	*ani*	*subulu*	*ani*	*irilu*
Dieu	a	hommes	créé	et	animaux	et	arbres
ani	*fẽ*	*be*					
et	chose	tout.					

Lorsque un infinitif est complément et qu'il ne suit pas immédiatement son antécédent, on le fait précéder de la préposition *ka* « pour » ; si l'infinitif suit immédiatement on omet la préposition :

Va là-bas pour tenir le cheval, *tac̄a ḏe ka su mita.*

Va tenir le cheval, *tac̄a su mita.*

CHAPITRE VI

I. — SALUTATIONS

Les Mandés, comme, du reste, la plupart des Noirs, sont remarquables par l'importance qu'ils attachent aux formules de politesse établies parmi eux.

Les populations mahométanes ont invariablement pour salutation, à toutes les heures du jour, cette seule formule arabe : *salam malekum*, le salut soit à vous ; R. *malekum salam*, et à vous le salut.

Les fétichistes en ont d'autres. Le matin, jusque vers 10 heures, ils disent : *i kena* ou *i ni sor̃u ma ?* toi et le matin ? On répond : *mba*, ou, *mba i kena ?* ou, *mba i ni sor̃u ma ?* De 10 heures jusqu'à 3 heures, *i ni tili ?* toi et la journée ? R. *mba*, ou *mba*, *i ni tili ?* Le soir, *i ni ura ?* toi et le soir ? R. *mba*, ou, *mba*, *i ni ura ?* Bonne nuit, *i ni su ?* toi et la nuit ?

Le plus souvent ces différentes salutations sont suivies d'une longue file d'interrogations qui les complètent. *Kori c̃era be ?* est-ce qu'il y a la paix ? R. *c̃era*, ou, *c̃era be*, ou *c̃era dorõ*, la paix, la paix est, la paix seulement. *Kori c̃era tilĩnta ?* est ce que la journée s'est passée dans la paix ? etc.

Après s'être rassuré sur l'état moral de son interlocuteur, le Malinké s'intéresse au physique. Il ne dira plus *kori c̃era be ?* mais bien : *kor' i ka kẽnde ?* est-ce que tu te portes bien ? la réponse est *n' ka kẽnde*, je suis bien portant.

Souvent on ne s'arrête pas là. On demande successivement des nouvelles de la femme, des enfants, du père, de la mère, de toute la famille, et même quelquefois des animaux. Cet excès de politesse finit par devenir fastidieux pour un Européen.

II. — POÉSIE. — FABLES

Non seulement les Mandés ne sont pas taciturnes ou laconiques, comme on pourrait le croire de ce que, en général, ils n'ont de signes d'expressions que ceux qui sont absolument nécessaires à la manifestation de leurs idées ; ils sont, au contraire, en général du

La phrase suivante va nous permettre de mieux expliquer cette construction. Elle est un peu longue, et par suite pas très conforme au génie de la langue qui la veut courte, mais elle est correcte :

Les notables du village ont tué deux vaches grasses hier dans la soirée, *dugu to moc̄o balu ti misi musu tolonī fula fac̄a kunu ura da la*, litt. village dans homme notables ont bœuf femelle gras deux tué hier soir commencement dans.

Dugu to, la préposition devenant postposition. *Dugu to moc̄o balu*, *dugu to* précédant *moc̄o balu* conformément à la règle qui veut que le génitif soit exprimé avant le nom qui le régit.

Kunu ura da la, hier dans la soirée. Les compléments indirects précèdent généralement les circonstanciels, et les circonstanciels de lieu précèdent les circonstanciels de temps : Il l'a donné à son père avant-hier ;

a	*t'*	*a*	*di*	*a*	*fa*	*ma*	*kunu*	*ko*
il	a	le	donné	son	père	à	hier	après

Cependant on peut aussi commencer par le plus court : Il l'a donné hier à son père,

a	*t'*	*a*	*di*	*kunu*	*a*	*fa*	*ma*
il	a	le	donné	hier	son	père	à

Quand il y a plusieurs sujets, l'un d'eux seulement précède le verbe, les autres sont rejetés après : Mon père, ma mère et mon jeune frère sont arrivés,

m	*fa*	*nata*	*ani*	*m'*	*ba*	*ani*	*n'*	*doc̄o*	*ke*
mon	père	est venu	et	ma	mère	et	mon	jeune	homme

Il en est de même de plusieurs compléments directs, l'un précède le verbe, les autres le suivent : Dieu a créé les hommes, les animaux, les plantes et toutes choses,

Alla	*ti*	*moc̄olu*	*da*	*ani*	*subulu*	*ani*	*irilu*
Dieu	a	hommes	créé	et	animaux	et	arbres
ani	*fẽ*	*be*					
et	chose	tout.					

Lorsque un infinitif est complément et qu'il ne suit pas immédiatement son antécédent, on le fait précéder de la préposition *ka* « pour » ; si l'infinitif suit immédiatement on omet la préposition :

Va là-bas pour tenir le cheval, *tac̄a d̯e ka su mita.*

Va tenir le cheval, *tac̄a su mita.*

CHAPITRE VI

I. — SALUTATIONS

Les Mandés, comme, du reste, la plupart des Noirs, sont remarquables par l'importance qu'ils attachent aux formules de politesse établies parmi eux.

Les populations mahométanes ont invariablement pour salutation, à toutes les heures du jour, cette seule formule arabe : *salam malekum*, le salut soit à vous ; R. *malekum salam*, et à vous le salut.

Les fétichistes en ont d'autres. Le matin, jusque vers 10 heures, ils disent : *i kena* ou *i ni soču ma ?* toi et le matin ? On répond : *mba*, ou, *mba i kena ?* ou, *mba i ni soču ma ?* De 10 heures jusqu'à 3 heures, *i ni tili ?* toi et la journée ? R. *mba*, ou *mba*, *i ni tili ?* Le soir, *i ni ura ?* toi et le soir ? R. *mba*, ou, *mba*, *i ni ura ?* Bonne nuit, *i ni su ?* toi et la nuit ?

Le plus souvent ces différentes salutations sont suivies d'une longue file d'interrogations qui les complètent. *Kori čera be ?* est-ce qu'il y a la paix ? R. *čera*, ou, *čera be*, ou *čera dorõ*, la paix, la paix est, la paix seulement. *Kori čera tilĩnta ?* est ce que la journée s'est passée dans la paix ? etc.

Après s'être rassuré sur l'état moral de son interlocuteur, le Malinké s'intéresse au physique. Il ne dira plus *kori čera be ?* mais bien : *kor' i ka kẽnde ?* est-ce que tu te portes bien ? la réponse est *n' ka kẽnde*, je suis bien portant.

Souvent on ne s'arrête pas là. On demande successivement des nouvelles de la femme, des enfants, du père, de la mère, de toute la famille, et même quelquefois des animaux. Cet excès de politesse finit par devenir fastidieux pour un Européen.

II. — POÉSIE. — FABLES

Non seulement les Mandés ne sont pas taciturnes ou laconiques, comme on pourrait le croire de ce que, en général, ils n'ont de signes d'expressions que ceux qui sont absolument nécessaires à la manifestation de leurs idées ; ils sont, au contraire, en général du

moins, très causeurs. Tandis que, pendant des journées et des nuits entières de clair de lune, la jeunesse chante et danse, en s'accompagnant de battements de mains, de tamtams et de divers instruments de musique, les hommes et les femmes parlent sans relâche et avec une inconcevable volubilité. Ils ont toujours quelque histoire à raconter, et ils n'en omettent pas la moindre particularité. Ils font ou récitent des fables qu'ils varient par la manière de les réciter, par les gestes et les grimaces qu'ils y joignent.

Ils ont un grand nombre de fables, parfois ingénieuses ; mais la plupart de leurs chants ne sont que des phrases ordinaires, chantonnées sur un air quelconque, dont la variété peut être comparée à la fameuse chanson : *Tu t'en vas et tu nous quittes, tu nous quittes et tu t'en vas...*

Pour donner une idée de la phraséologie malinkée nous transcrivons ici une fable recueillie de la bouche des indigènes. Le texte français qui suit en est une traduction libre, mais le texte malinké est accompagné d'une traduction interlinéaire qui en est le mot à mot.

Bãmba, t̮enīṅ ni sõsã.

Caïman, petit garçon et lèvre.

Bãmba lanīṅ. Ba fara. Bãmba yeleta
(Le) caïman couché. (Le) fleuve est plein. (Le) caïman est monté
ba da la. A tac̑ata, ka tac̑a, ka tac̑a, ka tac̑a fo
fleuve rive sur. Il est allé, pour aller, pour aller, pour aller jusqu'à
ula d̮ã. D̮i sagita ba kono, ka bãmba tu
endroit loin. (L') eau est retournée fleuve dans pour caïman laisser
gere to. T̮enīṅ nata, k' a soto ye. A
terre ferme sur. (Le) petit garçon est arrivé, pour le trouver là. Il
ko bãmba yé : « I be mũṅ na yã? N̮' a fe ka tac̑a
dit caïman au : « Tu être quoi venir ici ? Je cela veux pour aller
i fe ba kono, bari ». Bãmba ko a ye : « N' i tac̑ata
toi avec fleuve dans, mais ». (Le) caïman dit lui à : « Si toi es allé
m' fe m' be na fẽ be to keme dila ». — T̮enīṅ
moi avec je serai chose tout dans cent donné ». — Petit garçon
ko : « õo ! » A ti fu fara ka siti, ka tac̑al'a ti
dit : « oui ! » Il a écorce d'arbre coupée pour lier, pour porter
fo ba la. T̮enīṅ ko a ye : N' k' i bila
jusqu'à fleuve dans. Petit garçon dit lui à : Je que toi laisse
sasã ? » — « 'ã'ã, tac̑a m' fe fo d̮i k' i mita
maintenant ? » — « non, va moi avec jusqu'à eau que toi prenne

kĩmri la ». — T̲enĩṅ ko : « ōo. » A tac̄ata a fe fo
genou dans ». — Petit garçon dit : « oui. » Il est allé lui avec jusqu'à
d̯i a mita kĩmri la. A ko a ye : « N' k' i bila
eau lui prend genou dans. Il dit lui à : « Je que toi laisse
sasã ? » — « 'ã 'ã, tac̄a m' fe fo d̯i k' i mita
maintenant ? » — « non, va moi avec jusque eau que toi prenne
i kã na ». T̲enĩṅ ko : « ōo ». A tac̄ata a fe
ton cou dans ». Petit garçon dit : « oui ». Il est allé lui avec
fo d̯i a mita a kã na. A ko : « N' k' i bila
usqu'à eau lui prit son cou dans. Il dit : « Je que toi laisse
sasã ? » — « ōo, m' bila ». A t' a bila. T̲enĩṅ
maintenant ? » — « oui, moi laisse ». Il a lui laissé. Petit garçon
ko : « m' be tac̄a ». A ko a ye : « 'ã 'ã, kakala, tili tã ni lulu
dit : « Je être partir ». Il dit lui à : « non, polisson, jour dix et cinq
m' fele kõgo to, m' mã dumuni ke, m' mã d̯i
me voici brousse dans, je pas action de manger fait, je pas eau
mi, i ko : m' be tac̄a. 'Ã 'ã, i te tac̄a, fo n' k' i
boire, toi dis : je être partir. Non, tu pas partir, jusqu'à je que toi
dumu. » T̲enĩṅ ko : « N' t' a fo i ye, ã tu ã
manger. » Petit garçon dit : « Je ai le dit toi à, nous laisser nous
ka sede soto ». Bãmba ko : « ōo ». Fali nata, fali
que témoin avoir ». Caïman dit : « oui ». Baudet est venu, baudet
koro ba. T̲enĩṅ ko : « Ey fali, ku n̮uma, mũṅ be
vieux beaucoup. Enfant dit : « Eh baudet, chose bonne, quoi être
a sara ? » Bone le be a sara. T̲enĩṅ ko : « A !
son paiement ? » Mal c'est être son paiement. Enfant dit : « Ah !
mũṅlato i t' o fo ? » — « Mũṅlato n' t' o fo ? N' tũmbe
pourquoi toi a cela dit ? » — « Pourquoi je ai cela dit ? Je étais
n' tigi fe tuma mĩṅ, a tũmbe tac̄a d̯amani be to,
mon maître avec temps lequel, il était aller province tout dans,
ka doni la n' ko to ; n̮e tac̄a ula be to,
pour charge mettre mon dos sur ; je être aller endroit tout dans
ka d̯õ d' a ma, ka sanu d' a ma, ka wori
pour esclave donner lui à, pour or donner lui à, pour argent
d' a ma ; sasã n' kotota, a ti m' bila ; m' be
donner lui à ; maintenant je suis vieux, il a moi laisser ; je être
balu n̮ini n' yere ye ». Bãmba dũṅ ko t̲enĩṅ
nourriture chercher moi-même à ». Caïman donc dit petit garçon
ye : « A be di ? N' k' i dumu sasã ? »
à : « Il être comment ? Moi que toi manger maintenant ? »
T̲enĩṅ ko a ye : « 'ã 'ã, i tu sede ka dafa fula
Petit garçon dit lui à : « non, toi laisse témoin que remplir deux
la. » Bãmba ko : « ōo ». Su nata. T̲enĩṅ ko :
dans. » Caïman dit : « oui ». Cheval est venu. Petit garçon dit :

« Ku ŋuma mũṅ b' a sara ? » Su ko a ye : « Bone le
« Chose bonne quoi être lui payer ? » Cheval dit lui à : « Mal c'est
b' a sara ». Ṯeni̇̃ṅ ko a ye : « Su, mũnlato i t'
être lui payer ». Petit garçon dit lui à : « Cheval, pourquoi toi a
o fo ? » Su ko a ye : « Mũnlato n' t' o fo ? Fama
cela dit ? » Cheval dit lui à : « Pourquoi je ai cela dire ? Roi
ō fama mĩnlu ye duna to, sani alu ka ǧõ
chaque roi lesquels être monde dans, avant que eux que esclave
soto, ka sanu soto, ka wori soto, alu be yele
posséder, que or posséder, que argent posséder, ils sont monter
n' kã, ka taĉa kele to, ka dugu te. N' kotota
mon dos, pour aller guerre dans, pour village détruire. Je suis vieux
tuma mĩṅ, a ti m' bila ». Ṯenĩṅ ko su ye : « I ti
temps lequel, il a moi laissé ». Petit garçon dit cheval à : « Tu as
toŋa fo. » Bãmba ko ṯenĩṅ ye : « N' k' i dumu
vérité dit. » Caïman dit petit garçon à : « Je que toi manger
sasã ? » Ṯenĩṅ ko : « 'ã 'ã, a tu sede ka
maintenant ? » Petit garçon dit : « non, cela laisse témoin que
dafa saba la ». Bãmba ko : « õo ». Sõsã nata.
remplir trois dans ». Caïman dit : « oui ». Lièvre est venu.
Ṯenĩṅ ko : « Ey ! sõsã ». Sõsã ko ṯenĩṅ ye : « Mũṅ ?
Petit garçon dit : « Eh ! lièvre ». Lièvre dit petit garçon à : « Quoi ?
N' nata, m' mã mi, m' be ŋini ka sa minoĉo fe,
Je suis venu, je pas boire, je suis chercher pour mourir soif avec,
i be n' kili, ko : sõsã ! sõsã ! M' bula, kakala ! »
toi es moi appeler, dire : lièvre ! lièvre ! Moi laisse, polisson. »
Ṯenĩṅ ko : « A ! sõsã, ĉaketu ». Sõsã mĩnta ; a
Petit garçon dit : « Ah ! lièvre, pardon ». Lièvre a bu ; son
mini ko, a be ṯenĩṅ ŋinĩnka : « I be n'
action de boire après, il est petit garçon questionner : « Toi est moi
kili mũna ? » — « A ! sõsã, n' taĉata bãmba soto
appeler pourquoi ? » — « Eh ! lièvre, je suis allé caïman trouver
kõgo to. N' ko a ye : ye na taĉa i ti ba
brousse dans. Je dire lui à : je être venir aller toi porter fleuve
kono ». Sõsã ko a ye : « Kalõ ! i ye se ka nĩṅ
dans ». Lièvre dit lui a : « Mensonge ! toi être pouvoir pour ce
bãmba ta ? » Ṯenĩṅ ko a ye : « õo, n' t' a ta ».
caïman prendre ? » Petit garçon dire lui à : « oui, je ai lui pris ».
Sõsã ko : « Toŋã te ». Ṯenĩṅ ko : « Toŋa le ». Sõsã
Lièvre dire : « Vrai pas ». Petit garçon dire : « Vrai c'est ». Lièvre
ko : « A fula be, ka bo yã ». Bãmba ni ṯenĩṅ
dire : « Les deux tous, que sortir ici ». Caïman et petit garçon
bota. Sõsã ko : « N' i ye se k' a ta a
sont sortis. Lièvre dire : « Si toi être pouvoir pour le prendre lui

siti tugũṅ, i k' a ta; ã ka tac̃a fo i
attache de nouveau, toi que lui prend ; nous que allions jusqu'à toi
t' a ta ula mĩṅ to ». Tenĩṅ ti bãmba siti
as lui pris endroit lequel dans ». Petit garçon a caïman attaché
k' a l' a kũṅ. Alu tac̃ata fo tenĩṅ t'
pour lui placer sa tête (sur). Ils sont partis jusqu'à petit garçon a
a ta ula mĩṅ to. Sõsã ko tenĩṅ ye : « Tu ! i te
lui prit endroit lequel dans. Lièvre dit petit garçon à : « Fi ! toi pas
mone bo abada ! I fa te bãmba dumu ba ? »
vengeance sortir jamais ! Ton père pas caïman manger est-ce que ? »
Tenĩṅ ko : « A y' a dumu ». — « I ba dũṅ ? » —
Petit garçon dire : « Il être lui manger ». — « Ta mère donc ? » —
« A y' a dumu ». — « A kũṅ te, tac̃' a ti k' a
« Elle être lui manger » — « Sa tête casse, va le prendre pour le
dumu ».
manger ».

TRADUCTION

Le caïman, le petit garçon et le lièvre

Le caïman dort. Le fleuve a débordé. L'eau en montant a entraîné le caïman loin, loin, loin de la rive et, en rentrant dans son lit, l'a laissé à sec dans la brousse. Un petit garçon arrive et le trouve là. « Que fais tu ici ? lui dit le petit garçon ; je te porterais bien au fleuve, mais... » — « Oh ! oui, porte-moi, répond le caïman, et je te donnerai mille bonnes choses en récompense. » Le petit garçon prépare de la filasse pour en faire un lien, attache le caïman et le porte jusqu'au fleuve. « Que je te laisse maintenant ? » dit l'enfant. « Non, répond le caïman, porte-moi encore jusqu'à ce que tu aies de l'eau aux genoux. » — « Bien. » Quand il eut de l'eau jusqu'aux genoux, l'enfant dit au caïman : « Que je te laisse maintenant ? » — « Non, dit celui-ci, porte-moi jusqu'à ce que tu aies de l'eau au cou. » — « Bien. » L'enfant le porte jusqu'à ce qu'il eut de l'eau au cou, puis dit de nouveau : « C'est maintenant que je te laisserai ? » — « Oui, laisse-moi maintenant. » Le petit garçon l'ayant laissé dit : « Je pars. » — « Comment, polisson, me voilà dans la brousse depuis quinze jours ; je n'ai rien mangé, je n'ai rien bu, et tu dis : « Je pars. » Non, non, tu ne partiras pas ; il faut que je te mange. » — « Attends que quelqu'un arrive. » — « Bien. » Arrive une vieille bourrique toute cassée. « Eh ! bourrique, cria l'enfant, comment paie-t-on un bienfait ? » — « Par le mal. » — « Eh ! bourrique, pourquoi dis-tu cela ? » — « Pourquoi ? Ecoute : quand j'étais avec mon maître, je l'accompagnais

dans tous les pays, le dos chargé. Je lui procurais des esclaves, de l'or, de l'argent. Maintenant que je suis vieux il m'a abandonné. Je suis obligé de me suffire à moi-même. »

« Eh bien! dit le caïman au petit garçon, que je te mange maintenant ? » — « Attends qu'un second arrive. » Vient un cheval : « Eh! cheval, comment paie-t-on un bienfait ? » — « Par le mal. » — « Pourquoi dis-tu cela ? » — « Pourquoi ? écoute : tout riche de ce monde, avant d'avoir de l'or, avant d'avoir de l'argent, avant d'avoir des esclaves, monte sur mon dos pour parcourir les pays et prendre les villes. Quand je suis vieux il m'abandonne. » — « Tu dis vrai », répond le petit garçon.

« Eh! bien, que je te mange maintenant? » dit le caïman. » — « Attendons un troisième. » Arrive un lièvre. « Eh ! lièvre. » — « Comment, reprend celui-ci, je suis à peine arrivé, je n'ai pas encore bu, je meurs de soif, et tu m'appelles, lièvre ! lièvre! Laisse-moi, polisson. » — « Ah ! pardon, lièvre. » Le lièvre but, puis : « Eh ! bien, dis-moi maintenant pourquoi tu m'appelles. » — « J'ai trouvé le caïman dans la brousse et je lui ai dit : je te porterais bien au fleuve, mais p... » — « Menteur, tu es capable de porter ce caïman ? » — « Oui, je l'ai porté. » — « Ce n'est pas vrai. » — « C'est vrai. » — « Tous les deux venez ici. » Le petit garçon et le caïman sortent. « Maintenant, reprit le lièvre au petit garçon, attache-le de nouveau et porte-le là où tu l'as trouvé. » L'enfant lie le caïman, le charge sur sa tête, puis le porte là où il l'a trouvé. « Fi ! lui dit le lièvre, tu ne te venges pas ! Est-ce que ton père mange du caïman ? » — « Il en mange. » — « Et ta mère ? » — « Elle en mange. » — « Casse-lui donc la tête, emporte et mange-le. »

III. — DIVISION DU TEMPS

1° Saisons.

Les noms des saisons sont : *fu da* ou *fu bŏda*, commencement de la bonne saison, de novembre à février, époque des nuits fraîches ; *tara* ou *tilima*, de mars à mai, époque des grandes chaleurs ; *sãg̮ikũna*, mai, juin commencement de l'hivernage ; *sama*, ou, *samag̮a*, plein hivernage, juillet à septembre.

2° Mois.

Les Malinkés n'ont que des mois lunaires ; les noms de leurs mois ne peuvent donc pas correspondre à ceux des nôtres.

De plus, les noms de ces mois, à part deux ou trois, ne sont guère connus que des vieillards. Nous allons les donner dans l'ordre de leur succession :

1er mois *Dõ ba makono* (l'attente de la grande danse).
2e » *Dõ ba* (grande danse).
3e » *Dõ ba nocolã* (suivant du *dõ ba*).
4e » *Anola fula ŋocõ*.
5e » *Aradaba makono* (l'attente de *Aradaba*).
6e » *Aradaba*, ou, *dõ karu* (*Aradaba* ou mois de l'esclave).
7e » *Sũñ karu makono* (l'attente du mois du jeûne).
8e » *Sũñ karu* (mois du jeûne, le carême).
9e » *Sali karu* (le mois de la fête).
10e » *Dõ kĩñ makono*.
11e » *Dõ kĩñ*.
12e » *Dõ bete* (bon esclave).

3° Jours de la semaine.

Semaine *Locokũñ*.
Octave ... *Ku ŋocõ* (le semblable).
Dimanche *Kari*, ou, *acadi* (a. premier).
Lundi *Tene*, ou, *tenẽ* (a. deuxième).
Mardi *Talata* (a. troisième).
Mercredi *Araba* (a. quatrième).
Jeudi *Alamisa* (a. cinquième).
Vendredi *Arduma* (a. la réunion à la mosquée).
Samedi *Sibiti* (a. sabat ou septième).

4° Division de la journée.

La division de la journée en heures n'est pas connue ; voici comment on la partage :

Dũtũñ kasi tuma, au chant du coq.
Soco ma duna, *subaco*, de très bon matin.
Dugu segẽnda (commencement de la fatigue de la terre).
Soco yelẽnda (commencement de la percée (s. c. de la lumière), crépuscule.
Sini bo tuma (moment de la sortie des premiers rayons du soleil).
Misi labo tuma (moment où l'on sort les troupeaux, vers 7 ou 8 heures.
Sini dẽdẽ (diffusion des rayons du soleil), vers 9 heures.
Tili (soleil), journée solaire, et plus particulièrement de 9 heures du matin à 2 h. de l'après-midi.
Tili sĩnkũñ (soleil au zénit, de la tête aux pieds), midi.

Salifana (a) moment de la prière), vers 2 heures.
Lacãsara (a) — vers 3 heures.
Tili suma (soleil moins chaud), vers 5 heures.
Fitiri (a) *da*, immédiatement après le coucher du soleil.
Su kuto (la nuit arrive), tombée de la nuit.
Simã dumu tuma (moment du repas du soir), vers 8 heures.
Sumũñ tuma (moment de la causette), après le repas du soir.
Dugu tala (moitié de la nuit), minuit.

SIGNES ET ABRÉVIATIONS DU DICTIONNAIRE

(a)	mot d'origine arabe.
adj.	adjectif.
adv.	adverbe.
affirm.	affirmatif.
conj.	conjonction.
Ctr.	Contraire.
En gén.	En général.
dim.	diminutif.
ind.	indéfini.
int.	interrogatif.
interj.	interjection.
loc. adv.	locution adverbiale.
loc. conj.	locution conjonctive.
loc. prép.	locution prépositive.
nég.	négatif
num.	numéral.
ord.	ordinal.
part.	particule.
pers.	personnel.
pl.	pluriel.
poss.	possessif.
postp.	postposition.
préf.	préfixe.
prép.	préposition.
pron.	pronom.
rel.	relatif.
s.	substantif.
suff.	suffixe.
syn.	synonyme.
v.	verbe.
(v.)	mot d'origine volofe.
V.	Voyez.
||	sépare les différentes acceptions d'un mot.
—	rappelle, dans le corps d'une phrase, le mot qui fait le sujet de l'article; au commencement de la phrase, ce mot est rappelé par son initiale.

DICTIONNAIRE

Français-Malinké

A

A, prép., en mal. postp. Marquant l'attribut *ma*, quelquefois *ye*. Donne-le-lui, *a d'a ma*. Dis à Minankourou, *a fo Minãkuru ye*. || se supprime devant un nom propre de lieu, et semble facultative avec les mots marquant les divisions du temps. A midi, *tilisĩnkũṅ*. A 2 heures, *salifana*. Aller à Kita, *tac̃a Kita*. || A est synonyme de *à cause de*, *après*, *avec*, *chez*, *comme*, *contre*, *dans*, *de*, *quoi*, *en*, *ensemble*, *en train de*, *environ*, *jusqu'à*, *ou*, *par*, *pour*, *selon*, *suivant*, *si*, *sur*, *vers*, et se traduit en conséquence. || Souvent *a* ne se traduit pas, ou bien on change la tournure de la phrase. Deux à deux, *fula fula*. C'est beau à voir, *a mafele ka di*. Il est à la maison, *a be su*. A dire vrai. *to̮na*. A la malinkée, *Manĩkalu y'a ke n̮a mĩṅ ma*.

Abaisser, v. a. Mettre plus bas, *Mad̮igi*. Abaisse-le un peu, *a mad̮igi dõdi*. || Diminuer, *madoc̃oya*. || V. n. *d̮igi*, *doc̃oya*.

Abajoue, s. f. *Kẽkẽ*, *kẽntẽ*.

Abandonné, e, adj. et. s. *Bilanĩṅ*, *tunĩṅ*, *n̮inanĩṅ*.

Abandonner, v. a. Quitter, laisser, renoncer à, *bila*, *bula*, *tu*. || Laisser dans l'abandon, refuser de s'occuper de, *bã to*. N'abandonne pas ton père, *i kana bã i fa to*. || Négliger, laisser de côté, *n̮ina ku*, *bã to*. || Se laisser aller à, *dũṅ*, en renversant la phrase.

Abasourdir, v. a. *Tulu kotoga*.

Abattre, v. a. Faire tomber, *laboy*, *labi*. || S'—, v. pr., *boy*, *bi*.

Abcès, s. m *D̮oli*, *d̮oli kese*, *funũṅ*. Abcès mûr, *funũṅ momĩṅ*. J'ai un abcès au pied, *funũṅ do ye n'sĩṅ na*.

Abdomen, s. m. *Kono*, *bata kono*.

Abeille, s. f. *Likese*. Petites mouches à miel, *volovolo*, *dugnto*, *kõntõ*.

Abêtir, v. a. *Fa dũṅ moc̃o la*, *moc̃o ke fato ti*.

Abhorrer, v. a. *C̃aramu*.

Abîmer, v. a. Gâter, *tin̮a*. Tout est gâté, *a be tin̮ata*.

Abjurer, v. a Abjurer une religion, *Alla Sila bula*, *bã Alla Sila to*. Abjurer le mahométisme, *Morilu Sila bula*, *bã Morilu Sila to*, *bo Morilu Sila la*.

Ablutions, s. f. p. Faire ses —, *sali d̮i ta*.

Aboîment, v. a. *Wõwõ*, *wõwõli*, *ulu kasi kã*.

Abolir, s. m. *Bula*, *bila*, *tin̮a*.

Abondant, e, adj. Qui a, qui produit beaucoup, *dimã*, *ba*. Année —, *sã dimã*. Pluie —,

sã di ba. || Etre —, *ŋã.* Le mil est — cette année, *ŋo ŋãta ŋinã.*

Abords, s. m. pl. *Mafã, fãfe, kerefe, dafe.* Aux — du village, *dugu kerefe.* || D'abord, de prime abord, tout d'abord, loc. adv. *folo.* Fais ceci d' —, *nĩñ ke folo.*

Aborigène, s. m. *Dugurẽ, dugurunĩñ.*

Aboyant, s. *Wõwõnto.*

Aboyer, v. n. *Wõwõ, wõwõli ke.*

Abréger, v. a. *Masutuya.*

Abreuver, v. a. *Lami.* || S' , v. pr., *mi.*

Abreuvoir, s. m. *Mini yoro, mini ula.*

Abri, s. *Gwa, koro, tege ula.* Se mettre à l' — de la pluie, *bo sã di koro, sã di matege, tač̃a* ou *dũñ sã di matege yoro.*

Abriter, v. Mettre à l'abri de, se mettre à l'abri de, V. Abri.

Absence, s. *Ko,* derrière, après. Pendant mon —, *n' ko.*

Absent, e, adj. *Te,* n'être pas. Il est —, *a te yã.* A ce moment j'étais — de Kita, *o tuma n' tere te Kita.*

Absenter (s'), v pr. *Tač̃a, wa, bo, uli.* Ne t'absente pas de la maison, *i kana bo lu ma.*

Absolument, adv. *De.* Il faut absolument que tu partes, *i wato de, i ka kã ka wa de.*

Absolution, s. f. Abs. des péchés, *absolusioni, č̃ake tu.* Recevoir l' —, *absolusioni soto, č̃ake tu soto.* Donner l' —, *absolusioni di moč̃o ma, č̃ake tu di moč̃o ma.*

Absoudre, v. Abs. les péchés, *absolusioni di moč̃o ma, č̃ake tu moč̃o ye, č̃ake tu di moč̃o ma.*

Abstenir (s'), v. pr. Ne pas faire, *kana ke, mã ke, te ke.* Abstiens-toi de mentir, *i kana fonia fo.*

Absurde, adj. Chose —, action —, *kũntã fẽ, kũñã ku.*

Accablé (être —), v. n. *Sege, ga, laŋa, ŋaga.* On est — par la chaleur, *fũntenĩñ ganĩñ moč̃o la.* Je suis accablé de fatigue, *n' segenĩñ kudugu.*

Accabler, v. a. *Lasege, lagoa, laŋaga.*

Accélérer, v. a. *Lataria.*

Accent, s. m. Inflexion de la voix, *kuma sugu.*

Accepter, v. a. Consentir, *sõ, sõ ma.* Il ne l'a pas —, *a mã sõ a ma.*

Accès, s. m. Abord, *kerefe, fãfe, mafã.* Mieux vaut changer la tournure de la phrase. L'accès de la montagne est facile, *kuru matač̃a a ka di.*

Accident, s. m. Malheur, *toro, mamũnto.* Il ne m'est arrivé aucun —, *toro te na.*

Acclimater, v. a. *Ladali, laderi.* || S' —, v. pr. *Dali, deri.*

Accommoder, v. a. Apprêter un mets, *tobi, tobili ke.* || S' —, v. pr. Se contenter de, *ye bo.*

Accompagner, v. a. *Tač̃a fe, wa fe, tač̃a ŋoč̃õ fe, wa ŋoč̃õ fe, tač̃a dãdã, wa dãdã, lo sila la.*

Accompli, e, adj. Révolu, *fanĩñ.* Douze ans —, *sã tã ni fula da fanĩñ.*

Accomplir, v. a. Achever, *labã.* || Exécuter, *ke.* || S' —, v. pr. Se réaliser, *si, lasi, ke.*

Accord, s. m. Etre d' —, consentir, *sõ.* Etre en bonne intelligence, *bẽ ŋoč̃õ fe, ŋoč̃õ tomita, te ka di.*

Accorder, v. a. Mettre d'accord, *labẽ ŋoč̃õ fe.* || Octroyer, *di ma, bila, sõ.*

Accoster, v. a. Ac. la rive, *tač̃a ba da la.* || S' —, v. pr., *bẽ.*

Accouchée, s. f. *Musu dubato.*

Accoucher, v. n. *Digi.* Ac.

d'un garçon, *digi dĩñ ke la.* Ac. avant terme, *bono.* Aider à —, *tẽnamuta.*

Accoucheuse, s. f. *Tĩkoro sigila musu.*

Accoupler, v. a. *Bila ŋoc̃õ na, dũñ ŋoc̃õ na.*

Accourir, v. n. *Na taria, bori.*

Accoutumer, v. a. *Ladali, laderi.* Ac. un enfant au travail, *dĩñ ladali bara la.* || S' —, v. pr. *Dali, deri.*

Accroc, s. m. *Fara da.*

Accrocher, v. a. *Dẽ la.* Ac. à un arbre, *dẽ iri la.* || S' —, v. pr. *Dẽ, balã.*

Accroupir (s'), v. pr. *Soti, sigi sĩñ tõntoli kã, sigi sĩñ sege to.*

Accuser, v. a. *Sõda,* se rend le plus souvent par : dire ; *fo.* On l'a accusé de vol, *a fota k'a ti suŋali ke.*

Acephale, adj. *Kũntã.*

Acerbe, adj. *Kumu, kumunĩñ.*

Acheter, v. a. *Sã.* Chose à —, *fẽ sãnto.* Aller —, *tac̃a sã, tac̃a sã ula.* Action d'—, *sãni.*

Acheteur, s. m. *Sãnila.*

Achevé, e, adj. *Bãnĩñ.*

Achever, v. a. Terminer, *labã,* || v. n. *Bã.* Il a achevé de manger, *a bãnta ka dumu.*

Acide, adj. *Kumunĩñ.* || Etre acide, devenir acide, *kumu.*

Acidité, s. f. *Kumuya*

Acquéreur, s. m. *Sotobac̃a.*

Acquérir, v. a. *Soto.*

Acte, s. m. Action, *ku.* Un — bon, *ku ŋuma.* Un — mauvais, *ku dugu.* Faire une bonne action, *ku ŋuma ke.*

Actuel, le, adj. *Bi.* Le temps —, *bi, nĩñ tuma.*

Actuellement, adv. *Bi, sasã, saĩñ, sigẽ, nĩñ tuma.*

Adam, *Adama.*

Additionner, v. a. *Dũñ ŋoc̃õ na, bila ŋoc̃õ na, ke ŋoc̃õ na.*

Adhérent, e, adj. *Balanĩñ, notonĩñ, nerẽnĩñ, narãnĩñ.*

Adhérer, v. n. *Balã, noto, nerẽ, narã.*

Adieu, loc. adv. *Masara, sarela.* Aller faire ses — à quelqu'un, *tac̃a masara moc̃o la.*

Administrer, v. a. Gouverner, *kũntigiya ke.* || Conférer les sacrements, *sakramãñolu di moc̃o ma.*

Admirable, adj. *Ka di kudugu, ka ŋi kudugu.*

Admirer, v. Regarder avec étonnement, *kawa la.*

Adolescence, s. f. A. pour les garçons, *kamarẽŋa ;* pour les filles, *sũgutuŋa.*

Adolescent, adj. *Kamarẽ.*

Adolescente, adj. *Sũgutu.*

Adonner (s'), v. pr. *Dũñ la.*

Adopter, v. a. *Ke dĩñ ti.* Dieu nous a adoptés pour ses enfants, *Alla ti ã ke a dĩnlu ti.*

Adorateur, ce, s. *Batubac̃a, batula.*

Adoration, s. f. *Batuya.*

Adorer, v. a. *Batu* Un seul Dieu tu adoreras et aimeras parfaitement, *i ka Alla kilĩñ batu, i k'a kanũñ kuŋuma.*

Adosser, v. a. *Sẽmbe, tĩkĩñ, sese, bãmba.*

Adresse, s. f. Dextérité, *bulu la di.* Adresse vaut mieux que force, *bulu la di ka fèsa fãga ti.*

Adresser (s'), v. pr. C'est à toi que je m'adresse, *ŋe ite le ma.* Je ne m'adresse pas à toi, *n' kã t'i ma.*

Adroit, e, adj. Celui ou celle qui a de la dextérité, *mĩñ bulu ka di.* Il est très adroit, *a bulu ka di kudugu.*

Adulation, s. f. *Ladamuli, dageli, mabalimali.*

Aduler, v. a. *Ladamu, dage, mabalima, ladamuli ke.*

Adulte, adj. et s. *Kamarẽ, sũngutu, sũnguru.*

Adultère, s. *Dadoya.* || Commettre un —, *dadoya ke,* || s. et adj. *dodoya kela, dado musu, dado ke.*

Adultérin, e, adj. *Ya futu dĩñ, tuta dĩñ, namoco dĩñ, numu dĩñ, dãga dĩñ, dãgalme dĩñ,* etc.

Advenir, v. n *Ke.* Personne ne sait ce qui adviendra demain, *mĩñ ye na ke sini, moco te o lõ.*

Adversité, s. f. *Bono, kasara.*

Aérien, ne, adj. Situé en l'air, *sã to fẽ, sã fe fẽ.*

Affable, adj. Personne —, *moco ni to ka di.*

Affaiblir, v. a. *Fãga bo, fãga docoya.*

Affaire, s. f. *Ku.* Les — de ce monde, *nĩñ duna to kulu.* C'est une — faite, *a bãnta.* Cela ne fait rien à l'—, *o te ku tiga.* Ce n'est pas ton —, *i la ku t'a to.* C'est mon —, *ne ku y'a to.* Ne t'occupe pas des — des autres, *i ka tolu ku tu de.* Cette — ne réussira, *o ku te na bo.* C'est l'— d'un instant, *saĩ ku le.* Il s'est tiré d'—, *a bot' a to.* Cela fait mon —, *o ka di ne.* Je suis venu pour l'— du couteau, *n' nata muru ko.* || Chicane, litige, *kiti, kiri.* Trancher une —, *kiti tege.*

Affamé, e, adj. *Kõgoto.* || Etre —, *kõgo ye na la.* Il est —, *kõgo y'a la kudugu, kõgo ganĩñ a la.*

Affamer, v. *Kõgo dĩñ la, bila kõgo la.*

Affection, s. f. *Kanũga.*

Affectionner, v. a. Avoir de l'amour pour, *kanũñ, fe kudugu.*

Affermir, v. a. *Gelea, geleya, magelea, mageleya.*

Affiler, v. a. *Da dia.*

Affiloir, s. *Da dialã.*

Affliction, s f. *Dimi, dusu dimi, dimiya, dusu dimiya.*

Affligé, e, adj. *Diminanĩñ, dimiyanĩñ.*

Affliger, v. a. *Dimi, ladimi.*

Affluent, s. m. *Ba bulu, ko bulu.*

Affoler, v. a. *Lasilã kudugu, lamama.*

Affranchi, e, adj. Esclave libéré, *dõ foroyanĩñ.*

Affranchir, v. a. A. un esclave, *dõ foroya.* || Délivrer d'un mal, *kisi.* || Celui qui affranchit, *foroyabaca, kisibaca.*

Affranchissement, s. m. *Foroya, kisiya* V. Affranchir.

Affreusement, adv. *Dugu kudugu.*

Affreux, se, adj. *Dugu kudugu.*

Affront, s. m. *Nonili, neneli.* Faire un —, *noni, nonili ke.* Recevoir un —, *noni.*

Affut, s. m. A. pour la chasse, *dõgo, gala, gõ.* Etre à l'—, *ye gala la, ye gõ na, ye dõgo na.*

Afin, conj. *Fo, ka.* Dieu a créé l'homme afin qu'il le connaisse, l'aime et le serve, *Alla ti moco da fo moco k' a lõ, k' a kanũñ, k'a la Sila tocoma..*

Age, s. m. Il n'y a pas de mot propre ni même d'expression, les indigènes s'occupant fort peu de leur âge exact ; ils se contentent de savoir s'ils sont plus âgés ou plus jeunes qu'un tel ou tel. Depuis que j'ai l'âge de raison, *kabini n' ti ku lõ.* Il est en — de se marier, *a musu ta tuma sita.* Il n'a pas encore l'—, *a tuma mã si folo.*

Agé, e, adj. *Koto, koro.* Un homme —, *moco koto,* ou, *koro, kemoco, te koto,* ou, *te koro.* Homme un peu — mais non vieux, *kamarẽ sĩsĩñ.*

Agenouiller (s'), v. p. *Ŋõgri.*

Agile, adj. *Tarĩñ.*

Agilité, s. f. *Tariya.*

Agir, v. n. *Ke.* De quoi s'agit-il, qu'est-ce qui est arrivé? *mũñ kéta?* Il n'y a rien, *ku mã ke, ku le?* || Être question de, *mene.* Il ne s'agit pas de cela, *o te mene.* Ce dont il s'agissait, c'est que je voulais sortir d'ici, *n' tere le fe a mene n' ka bo dã.*

Agiter, v. a. Ebranler, secouer, *lamaĉa, digidigi, ladigikã.* || Agiter les bras, *bulu firgõ.* A. la queue en parlant d'un chien, *ku filĩfala.* || A. un liquide pour mélanger, *kũsũkũsũñ.* || A. pour épousseter, tamiser, *dugudugu, gudugudu, kõkõ, togosi.*

Agneau, s. m. *Saĉa dĩñ.*

Agonie, s. f. *Nĩ makata, nĩ makata tuma.* Etre à l'—, *nĩ makata.*

Agrandir, v. a. Rendre plus grand, *mabũna, madũna.* || S'—, v. pr. *Bũna, dũna.*

Agréable, adj. *Di.* Cela m'est —, *o ka di ne.* C'est — à voir, *a mafele ka di.*

Agréer, v. a. *Sõ.*

Agriculteur, s. m. *Sene kela, senela.*

Agriculture, s. f. *Seneli, sene.* Faire de l'—, *sene ke, seneli ke.*

Aguets (être aux). *Malẽ.*

Ah ! interj. *Way ! layla ! eh !* Ah ! ma mère, *way ! m' ba.*

Aide, s. Celui, celle qui aide, *demalila, demabaĉa,* || s. f. Secours, *demali.* Avec l'— de Dieu, *ni Alla sõnta.*

Aider, v. a. *Dema* ou *deme.* A. à faire un travail, *labi.* || S'—, v. pr., *noĉõ dema, noĉõ labi.*

Aïe ! interj. *Way ! ay !*

Aïeul, s. m. *Bẽmba.*

Aïeule, s. f. *Mama.*

Aigre, adj. *Kumu, kumunĩñ.* Du lait —, *nono kumu.* Il est —, *a ka kumu.*

Aigrette, s. f. A. des oiseaux, des quadrupèdes, panache, etc., *turu.* || Oiseau, *kulãge.*

Aigreur, s. f. *Kumuya.*

Aigrir, v. n. *Kumu, kumuya.* Rendre aigre, *lakumu.*

Aigu, e, adj. Pointu, *nũñ nabonĩñ.*

Aiguille, s. f. *Sagilã, miseli.* A. pour cheveux, *balãndo.*

Aiguillée, s. f. *Sagilã nũnto.*

Aiguiller, v. a. *Gari dũñ sagilã u to,* ou, *u kono.*

Aiguillon, s. m. Dard, *sõ.* || Piquant quelconque, *soĉolã.*

Aiguiser, v. a. *Da dia.* A. un couteau, *muru da dia.*

Aile, s. f. *Kãbã, kama, dãbarã.* || Partie charnue d'un — de poulet, *pèrpèrlã.* || A. d'armée, *kele bulu.*

Ailleurs, adv. *Fã do, te do, ula do, yoro do, fã kete, te kete, ula kete, yoro kete.*

Aimé, e, adj. *Kanunĩñ.* Bien —, *kanũnte.* Enfant bien —, *dĩñ bata.*

Aimer, v. a. Avoir de l'affection, de l'amour pour, *kanũñ.* || Avoir de la prédilection, trouver agréable, *fe, di.* Je n'aime pas cet homme, *n' te o moĉo fe, o moĉo mã di ne.* A. — mieux, *fèsa, di ti.* J'aime mieux la bière que l'eau, *dolo a ka di ne di ti.*

Aîné, e, adj. *Koto, koro.* || Premier-né, *dĩñ folo.*

Ainsi, adv. De cette manière, *tẽ, o na.* — que tu le fais tous les jours, *i y' a kela lũñ o lũñ na mĩñ.* || Par conséquent, *o le t'a tu, o le k'a tu.*

Ainsi soit-il, loc adv. *Amin, amĩna.*

Air, s. m. Vent, souffle, *fono.* A. frais, *fono sumanĩñ.* Exposer à l'—, *la fono la.* || L'espace, les airs, *sã.* Les oiseaux volent dans

les —, *konolu ye gãna sã fe,* ou, *sã to.*

Air, s. m. Ressemblance, *bona.* || A. de chanson, *dõkili sĩ.*

Aire, s. m. *Gere, gede, bãmbe.*

Aisances. Lieux d'—, *sutura.*

Aisé (être). *Mã gelẽ, ka di.* C'est — pour toi, mais non pour moi, *a mã gelẽ ite le bulu, bari a ka gelẽ nde le bulu.* Il est — d'atteindre la montagne, *kuru mataĉa a ka di.*

Aisselle, s. f. *Dãbã koto.*

Ajourner, v. a. *Matãbi.*

Ajouter, v. a. *Makafo, do fara kã, do bila kã, do ke kã, do la kã.*

Albinos, s. m. *Fune.*

Alcoran, s. m. *Alĉorã, kitabu.*

Alène, s. f. *Bèn̮e, loy.*

Alentour, adv. *Kerefe, fãfe, mafã, dafe.*

Aligner, v. a. *Ke n̮oĉõ d̮ulu ma.*

Aliment, s. m. *Dumuni fẽ.*

Allaiter, v. a. *Sĩṅ di ma, sĩṅ lami.*

Alléger, v. a. Rendre plus léger, *mafeya, mafea, doni do bo.*

Aller, v. n. *Taĉa, wa.* Où vas-tu ? *i taĉala mĩṅ ? i taĉato mĩṅ ?* || Etre sur le point de, *n̮ini.* Il va mourir, *a be n̮ini ka sa.* || A. au devant de quelqu'un, *taĉa moĉo kũmbẽ.* || Faire —, *lataĉa.* || Se porter bien ou mal, *kẽnde,* Est-ce que tu vas bien ? *kor'i ka kẽnde ?* Il ne va pas bien, *a mã kẽnde.* || Laisser —, *bila, bula.* || Se laisser —, *dũṅ.*

Allonger, v. a. Rendre plus long, *todãn̮a.* || Etendre, *tosamã.* || A. le pas, *taria, taĉa lataria.* || S'—, v. pr., devenir plus long, *d̮ãn̮a.*

Allumer, v. a. *Lamana, lamene, mana.*

Allumette, s. f. *Alumèti, ta kala.*

Alors, adv. En ce temps-là, *o tuma, o ro, o to.*

Alourdir, v. a. *Geleya, gelea.*

Altéré, e, adj. Gâté, *tin̮anĩṅ.* || Avoir soif, *minoĉoto.*

Altérer, v. a. Donner soif, *bila mĩnoĉo la, dũ mĩnoĉo la.*

Alvéole, s. f. A. d'abeille, *li wa.*

Amaigrir, v. a. *Lafasaya* || S'—, v. pr., *fasaya.*

Amande, s. f. *Iri dĩṅ kese, iri dĩṅ kulu,* ou, *kuru.*

Amant, s m. *N̮amoĉo ke.*

Amarante, s. f. A. femelle, *basabene.* A. mâle, *borõ, brõ.*

Amarre, s. f. *Sitilã, d̮ulu kese.*

Amarrer, v. a. *Siti* ou *siri.*

Amas, s. m. *Tũṅ.*

Amasser, v. a. Mettre ensemble, *ke noĉõ kã, lade.*

Ambassadeur, s. m. *Kila.*

Ambre, s. m. *Lãbiri.*

Ame, s. f. *Dusu, ni.*

Amen, s. m. *Amĩn, amina.*

Amener, v. a. Apporter. *Na ti, na bulu.* Amène le cheval, *na su ti, su ka na i bulu.* Qui l'a amené ? *a nata d̮õ bulu ?* Conduire, *taĉa ti, wa ti, taĉa bulu, wa bulu.*

Amer, ère, adj. *Kumu, kumunĩṅ.*

Amertume, s. f. *Kumuya.*

Ami, s. m. *Teri, teri ke, teri musu.* Un — véritable, *teri sobe.*

Amincir, v. a. *Méseya, nũṅ nabo.*

Amitié, s. f. *Tériya.*

Amoindrir, v. a. *Do bo.*

Amollir, v. a. *Kulu, maĉaya.*

Amonceler, v. a. *Ke n̮oĉõ kã, lade.* || S'—, v. pr. *De, kafu.*

Amoncellement, s. m. *Tũṅ.*

Amont, s. m. En —, *ba sã fe.*

Amorce, s. f. *Marfa da dũṅ, marfa tulu to dũṅ.*

Amour, s. f. *Kanuŋa.*
Amphibie, s. m. et adj. *Dãntã fẽ mĩñ ye balu di to ani gere to.*
Ample, adj. *Bũñ, bũmba.*
Ampoule, s. f. Vésicule, *luĉuluĉu.*
Amusement, s. m. *Tulũñ.*
Amuser (s'), v. pr. *Tulũñ ke.*
An, année, s. f. *Sã.* Cette — ci, *ŋinã.* L'— prochain, *sã do.* Dans deux —, *sã do ko.* Dans trois —, *sã do ko ba.* L'— dernier, *serõ.* Il y a deux —, *serõ ko.* Il y a trois —, *serõ ko ba.* Tous les —, *sã õ sã.* Passer cinq — à Kita, *sã lulu ke Kita.*
Ananas, s. m. *Dabibi.*
Ancêtres, s. m. pl. A. paternels, *bẽmbalu.* A. maternels, *mamalu.*
Ancien, ne, adj. *Koto* ou *koro.* ‖ Les anciens du village, les notables, *moĉo balu.*
Anciennement, adv. *Folo, kunu, folofolo.*
Ancre, s. f. *Lãdume.*
Ane, s. m. *Fali, fali ke.*
Anéantir, v. a. *Tiŋa feufeu, te, sãku, tote.*
Anée, s. f. *Fali doni.*
Anesse, s. f. *Fali musu.*
Ange, s. m. *Malaka* ou *meleke.* Mauvais —, *malaka ŋugu, sĩntane, blisi.* A. gardien, *malaka kãntalila.* Les bons —, *malaka ŋumalu.*
Angelus, s. m. *Ãjelus.*
Angle, s. m. *Tõkõ, nũñ, kũñ.*
Anier, s. m. *Fali tigi.*
Animal, s. m. *Subu, sugu, dãntã fẽ.* A. nuisible, *ŋãfe.* A. domestique, *su kono subu.*
Animer, v. a. Donner le principe de vie, *ni di ma, ni dũñ.*
Anneau, s. m. Bague en général, *bulu konõndĩñ nadũñ.* A. au bras, *bulu kori.* A. au pied, *sĩñ na kori.*
Année, s. f. *Sã.* Une — complète, *sã da fanĩñ.* A. abondante, *sã dimã.* V. *An.*
Annoncer, v. a. *Fo.* En parlant du crieur public, *gãguli.* A. un décès, *saya late.*
Annuel, le, adj. Qui revient tous les ans, *mĩñ be nata sã õ sã.*
Annuellement, adv. *Sã õ sã.*
Annulaire, adj. Doigt —, *bulu konõndĩñ masamã kono.*
Annuler, v. a. *Tiŋa, bo.*
Anon, s. m. *Fali dĩñ.*
Anonyme, s. m. *Toĉõntã.*
Anse, s. f. A. d'un vase, *tulu.*
Antenne, s. f. *Gere, biẽ.*
Antérieur, e, adj. *Ŋa.*
Antérieurement, adv. *Ŋa.*
Anthropophage, s. m. *Moĉo mĩñ be moĉo subu dumu.*
Antilope, s. f. Voici les noms de différentes — : *sĩñsĩñ, dage, tõkõ, minã, kõkotõ, kũtãdo, sõ, mãkaranõ.*
Antimoine, s. m. *Kalle.*
Antre, s. m. *U, wu.*
Anus, s. m. *Bu da, du da.*
Apercevoir, v. a. *Ye.*
Apitoyer (s'), v. a. *Mĩmsĩñ, makari.*
Aplanir, v. a. *Lakaŋa.* ‖ V. n. *kaŋa.*
Aplatir, v. a. *Ĉete.*
Aplomb (d'). Etre d'—, *tilĩñ.*
Apostasier, v. a. *Bã Alla Sila to, bo Alla Sila to.*
Apostat, s. m. *Moĉo mĩñ bota Alla Sila la.*
Apostolique, adj. *Apostolika.*
Apôtre, s. m. *Apotara, Yesu Krista karãdĩñ.*
Apparaître, v. n. *Bo.*
Apparence, s. f. *Bona.*
Appartenir, v. n. Se tourne par être à, être la propriété de. Ce cheval m'appartient, *o su n' ta le, o su nde le ta ye, o su nde le ta ti.* Ce qui m'appartient, *n' ta.* Rendre à son propriétaire

ce qui lui appartient, *fẽ sagi a tigi ma.* Donner à chacun ce qui lui appartient, *a ta di moc̆o be ma.*

Appauvrir, v. a. *Ke fãngãntã ti, dũñ fãngãntãŋa la.*

Appel, s. m. *Kãkili, kãwele.*

Appeler, v. a. *Kili, sobila.* On t'appelle, *i kilila* ou *i kilita* ou *i kilito.* Comment t'appelles-tu (prénom) ? *i toc̆o be di? i toc̆õ di? i kilita ŋa dõ?* S'il s'agit du nom de famille, *toc̆o* est remplacé par *damu.* Comment s'appelle ceci ? *nĩñ toc̆o be di?* Il s'appelle..., *a toc̆o le...* || S'— mutuellement, *ŋoc̆õ kili.*

Appétissant, e, adj. *Ka di.*

Applaudir, v. a. Battre des mains en signe d'approbation, *tege fo.*

Appliquer (s'), v. p. S' - à une chose, y penser sérieusement, *malo.*

Apporter, v. a. *Na ti, na bulu, nanae.* Qu'est-ce que tu as apporté ? *mũñ nata i bulu.* Apporter quelque chose en cadeau, *sãmba.*

Appréhender, v. a. Saisir au corps, *mita, muta.*

Apprendre, v. a. S'instruire, *karã, digi, dege.* Apprends cela, *i ka karã o la, i ka digi o la.* || Etre informé, *me.* Il a appris tout ce qui s'est passé, *mĩñ tũmbe kenĩñ a ti o be me.*

Apprivoisé, e, adj. *Dalinĩñ.*

Apprivoiser, v a. *Ladali, laderi.* || V. n. *Dali, deri.*

Approcher, v. a. *Sodũñ, madũñ, masutuya, makutuya.* || V. n. *Sutuya, kutuya.* || En parlant du temps, des événements, *si.* Le temps approche, *tuma sito le.*

Approfondir, v. a. Rendre plus profond, *madũŋa.*

Approuver, v. a. *Sõ.* Si tu l'approuves je m'en irai demain, *n'i sõta ŋe na tac̆a sini.*

Appuyer, v. a. Soutenir, poser contre, *sẽmbe, tĩnkĩñ, sese, sĩnsĩñ, bãmba.*

Après, prép. A la suite de, *ko.* Peu de jours —, *tili dãntã o ko.* || A la poursuite de, *ko nofe noc̆ã.* Courir après quelqu'un, *bori moc̆o ko,* ou, *moc̆o nofe,* ou, *moc̆o noc̆ã.*

Aquatique, adj. *Di to fẽ.* Oiseau —, *di to kono.*

Arabe, s. *Sulac̆a.*

Arabie, s. f. *Sulac̆a dugu.*

Arachide, s. f. *Tiga.* Paille d'—, *tiga kala, tiga ŋara.* Récolter les —, *tiga sĩñ.* || A. dure, le voandzeia subterranea, *tiga gelẽñ.*

Araignée, s. f. *Talĩñ.* Toile d'—, *talĩñ fara.*

Arbalète, s. f. *Gãgala marfa.*

Arbitre, s. m. *Kiti,* ou, *sariya tegela.*

Arbre, s. m. *Iri* ou *diri.* Petit arbre, *irinĩñ, iri dĩñ.* Branche d'—, *iri bulu.* Tronc d'—, *iri du, iri kulũñ.* Corps de l'—, *iri su.* Le haut de l'—, *iri kũnte.* Grand —, *iri ba, iri dã.* Arbre sec, *iri sano, iri danĩñ.*

Arbrisseau, arbuste, s. m. *Iri dĩñ, iri mesẽ, iri doc̆o.*

Arc, s. m. Arme, *kala.* Corde de l'—, *kala dulu.* Bander un —, *kala samã.* Débander un —, *kala lasagi.* Tirer de l'—, *kala fay.*

Arc en-ciel, s. m. *Alla la tãmba, Alla la muru, Alla sula fã, Alla la fã.*

Arche de Noé. *Noe la kulũñ.*

Arçon, s. m. *Krike kulu.*

Ardemment, adv. *Kudugu, kosobe.*

Ardent, e, adj. Charbons —, *gãndi kese, ta kese, tasuma kese.* || Qui échauffe fortement, *kũna.* Soleil ardent, *tili kũna.* || Actif, plein d'ardeur, *kesẽ.*

Ardeur, s. f. Activité, *keseya.*
Arête, s. f. A. de poisson, *kulu, yege kulu.* Poisson avec —, *yege kuluma.* Poisson sans —, *yege kulũntã.*
Argent, s. m. Métal, monnaie, *wori.* Pièce d'—, *wori kese.*
Argenté, e, adj. *Worima.*
Argile, s. m. *Bãko* ou *bãku.*
Aristocrate, s. m. *Tũntigi.*
Aristocratie, s. f. *Tũntigilu.*
Armée, s. f. *Kele, kele bulu.*
Arquer, v. a. *Kulu, birilẽdu.*
Arracher, v. a. *Bo.* A. un arbre, *iri bo.*
Arranger, v. a. Mettre en ordre, *tobẽ, robẽ, dara.*
Arrêter, v. a. Empêcher d'avancer, *lato.* || S'—, v. pr. *lo.* Arrête-toi, *i lo.*
Arrière, s. m. *Ko.* || Adv. *Sobo.* A. misérable, *i sobo, moc̃o du̧gu.* || En — de, *kofe, koma.*
Arrivée, s. f. *Na tuma, si tuma.*
Arriver, v. n. Aborder, parvenir en un lieu, *si, matac̃a.* || Avoir lieu, *si, ke.* Cela n'arrivera pas, *o te na ke.* || Venir, *na.* || Venir d'un lieu, *bo.* Il arrive de Bamako, *a bonĩñ ne Bamako.*
Arrondir, v. a. *Mulugu, kori ke.*
Arrosage, s. m. *Arozeli.*
Arroser, v. a. *Arozeli ke, make.*
Artère, s. f. *Fasa.*
Articuler, v. a. Parler distinctement, *kuma kã lakena.*
Ascendants, s. m. pl. *Bẽmbalu.*
Ascension, s. f. *Yeleli.* Mieux vaut tourner par le verbe, *yele.* L'— de cette montagne n'est pas facile, *o kuru yele a mã di.* L'— de Notre-Seigneur, *Yesu krista yele lũñ ardana, lasãsiõ luñ.*
Asperge, s. m. A. sauvage, *susu gelã.*
Asperger, v. a. *Sari, di̧ sari.*
Asphyxier, v. a. *Ni degũñ*
Aspirer, v. a. A. l'air dans les poumons, *ni lakili.* || Désirer vivement, *fe kudu̧gu.*
Assaillir, v. a. *Boy kã, bi kã, ke kã.*
Assaisonnement, s. m. *Na.*
Assemblée, s. f. *De, da̧mã.* A. dissoute, *de uyanĩ.*
Assembler, v. a. *Lade* ou *la̧de.* || S'—, v. pr. *de, kafu ŋoc̃õ na.*
Asseoir (s'), v. p. *Sigi.* Faire —, *lasigi.*
Asservir, v. a. Rendre esclave, *ke dõ ti, ladũñ dõŋa to, bila dõŋa to.*
Assez, adv. *Atote.* || Etre — suffisant, *wasa, bo.* C'est —, *atote, o wasata, o y'a bo.* || C'est —, c'est fini, ça suffit, *o bãnta, a bãnta, kuma bãnta.*
Assis, se, adj. *Siginĩñ.*
Assister, v. n. Etre présent, *ye.*
Association, s. f. *Kafuŋoc̃õŋa.*
Associé, e, s. *Kafuŋoc̃õ.*
Associer (s'), v. p. *Kafu, kafu ŋoc̃õ na, bulu lade.*
Assombrir (s'), v. pr. *Fĩñ.* Le temps s'assombrit, *sã fĩnto.* Le temps s'est assombri, *sã fĩnĩñ, sã fĩnta.*
Assomption, s. f. L'— de Marie, *Mariama layele lũñ ardana, lasõpsiõ lũñ.*
Assoupir (s'), v. pr *Gĩngõ.*
Assouplir, v. a. *Kulu.*
Assourdir, v. a. *Tulu kotoga.*
Assouvir, v. a. *Lafa.*
Assurément, adv. *ãke, toŋa, de.* A. c'est vrai, *ãke, toŋa le.*
Atelier, s. m. *Bara bũñ, bara yoro.*

Athée, s. *Kafri.*
Athéisme, s. m. *Kafriya.*
Atmosphère, s. f. *Sã.*
Atours, s. m. pl. *Masiti.*
Atre, s. m. *Sĩnkuru, ta kũnduguda.*
Attacher, v. a. Lier, *siti* ou *siri.* || S'—, v. pr. Donner son affection, *balã.*
Atteindre, v. a. Frapper de loin, *bũṅ.* La pintade n'a pas été atteinte, *kami mã bũṅ.* || Pouvoir saisir, parvenir en un endroit, *si, soto.* Tu n'y atteindras pas, *i te na si de.* || Rejoindre en route, *soto, kũṅ to.*
Attenant, e, adj. *Gunĩṅ.*
Attendant (en). En attendant que, loc. conj. *Fo.* En — qu'il arrive, *fo a mana na tuma mĩṅ.*
Attendre, v. a. *Makono.* || V. n. *kono.*
Attendu que, loc. conj. *Katugu.*
Attention (faire). *Ĉakili tu, ĉakili lo, mũndi.*
Attirer, v. a. Tirer à soi, *samã, masamã.* || Occasionner, *bila, dũṅ, ladũṅ, lasi.*
Attraper, v. a. Prendre, *mita, muta.* A. une maladie, *ga mita,* en faisant du sujet le complément, et du complément le sujet.
Aube, s. f. *Dugu segẽnda, dugu yelẽnda, soĉo yelẽnda, kene bõda* Se lever avec l'—, *uli kene bõda la.* || Premiers rayons du soleil, *sini tili.*
Aucun, e, adj. Nul, *si.* A. homme, *moĉo si.* En — lieu, *yoro si.* Absolument —, *ĉali kilĩṅ.* On peut aussi répéter le substantif avec une négation. Il n'y a — homme là-bas, *moĉ'õ moĉo te de.*
Augmenter, v. a. *Lasiaya.* || S'—, v. pr. *siaya.*
Aujourd'hui, adv. *Bi.* A. en huit, *bi ku ŋoĉõ.* A. en quinze *bi ku ŋoĉõ fulana.* Les hommes d'—, de ce temps-ci, *bi moĉolu.*
Aumône, s. f. *Saraka.* Faire l'—, *saraka bo.* Celui qui fait l'—, *saraka bola.* Demander l'— de porte en porte à la manière des élèves des marabouts, *tarali ke.*
Auparavant, adv. *Folo, ŋa.*
Auprès, adv. *Da la, da fe, koro.* A. de la case, *bũṅ da la.* A. du village, *dugu da fe.* A. de l'arbre, *iri koro.*
Auriculaire (doigt), s. m. *Lagare.*
Aurifère, adj. Puits —, *dãmbã, damã.*
Aussi, adv. Pareillement, *fana ani.* Toi —, *i fana.* Toi et ton père —, *ite an'i fa.* || A. que, se tourne par comme, *iko.* Il est — grand que moi, *a ka dã iko nde.*
Aussitôt, adv. *O ŋa.*
Autant, adv. Comparatif d'égalité, *ka kã, kilĩṅ.* L'un vaut — que l'autre, *a fula be ka kã.* Mon argent vaut — que le tien, *ne wori ani i ta a be kilĩn,* ou, *kilĩṅ ne.* Apporte — que tu pourras, *i mana se fẽ fẽ mĩṅ koto, na o ti.* A. il est facile pour toi, — il est difficile pour moi, *a mã gelẽ ite le bulu ŋa mĩṅ a ka gelẽ nde le bulu tẽ,* ou, *o ŋa.*
Autel, s. m. *Loteli, soli ula*
Auteur, s. m. *Tigi.* Je n'en connais pas l'—, je ne sais pas qui l'a dit, je ne sais pas qui l'a fait, *m' m'a tigi lõ*
Automne, s. m. Fin de la saison des pluies, commencement de la saison sèche, *fuda.*
Autoriser, v. a. *Bila, bula, sõ.*
Autorité, s. f. *Fãga.* J'ai — sur toi, *i ye na fãga le to.*
Autre, adj. *Do, gete, gere,*

vere. L'un et l'autre, *dò ñi do, a fula be.* Les uns et les autres, *a be, alu be.*

Autrefois, adv. *Folo, kunu.*

Autrement, adv. D'une autre façon, *ŋa kete ma.* || Sinon, *nõnte, ni o te.*

Autruche, s. f. *Kono socõnti, kono sugu.*

Autrui, s. m. *Woli, wòdi.* Le bien d'—, *woli fẽ, woli ta.* || Prochain, *kafuŋocõ, dĩŋocõ.*

Aval (en). *Ba dugu la, ba dugu la fe.*

Avaler, v. a. *Kunu, makunu.*

Avance, s. f. Paiement anticipé, *dulu.* Faire des — à quelqu'un, *dulu dũñ moco la.*

Avancer, v. a. Rapprocher, *madũñ, sodũñ.* || Payer d'avance, *dulu dũñ.*

Avant, prép. *Ŋa.* A. toi, *i ŋa.* A. peu, *kortonĩñ.* || A. que, *sani.* A. que tu partes, *sani i ka taca.*

Avantage, s. m. Profit, *nafa.* Procurer un — à quelqu'un, *nafa dũñ moco la.* || D'—, *sa ti, sa ti.* Il y en a d'—, *a ka sa o ti, a ye o bo.*

Avantageux (être). *Nafa dũñ.* Il vous est — que je m'en aille, *n' taca ye na nafa dũñ ilu la.*

Avare, adj. et s. *Nafulu ku gelẽ, soŋo.*

Avarice, s. f. *Nafulu ku geleya, soŋo.*

Avarié, e, adj. *Tiŋanĩñ.* Chose —, *fẽ tiŋanĩñ.*

Avarier, v. *Tiŋa.*

Avec, prép. *Ni, fe.* Avec qui es-tu venu? *i ni dõ nata? i nata dõ fe.* Distinguer le bien d'avec le mal, *ku ŋuma ni ku dugu bo ŋocõ na.* || Par le moyen de, *la.* Couper avec une hache, *tege yẽnde la.*

Avenir, s. m. Temps futur, *sini.* On ne connaît pas l'—, *moco te sini ku lõ.*

Avent, s. m. *Noeli makono.*

Avertir, v. a. *Fo.*

Aveugle, adj. et s. *Fiõnto.* Il est —, *fiõnto le.* Rendre la vue aux —, *fiõnto ŋa laka.*

Aveugler, v. a. *Lafiõntoya.* || Devenir aveugle, *fiõtonya.*

Aviron, s. m. *Ŋegala, dubala, fara.*

Avis, s. m. *Lali, lalili.* Donner des —, *lali.*

Avocat, e, s. *Demabaca, demalila.*

Avoir, v. a. Posséder, *ye bulu, ye ku, ye fe.* Je n'ai rien (par devers moi), *fusi te m' bulu.* Il a beaucoup de bœufs, *misi siamã y'a ku.* Il l'a, *a ye a fe, a ye a bulu (ye* ou *be).* Qui l'a? *a be dõ bulu ?* || Obtenir, *soto.* Ce n'est pas facile à —, *a soto mã di.* || Etre, exister, éprouver, *ye, be.* On a soif, *minoco be moco la.* V. la gram.

Avortement, s. m. *Warãdili.*

Avorter, v. n. *Warãdi, bono, digi dũñ mã ge.*

Avorton, s. m *Bono dũñ.*

Avouer, v. a. *Fo.* A. la vérité, *toŋa fo, lo toŋa la.* A. ses péchés, *i cakelu fo.*

Axonge, s. f. *Lè tulu.*

B

Babel (tour de), s. f. *Kuma kã kulũnsũñ sãbũñ.*

Babil, s. m. *Kuma ba, kuma siamã.*

Babillard, s. m. *Kumala ba, da ka sia, da to ka sia.*

Babiller, v. n. *Kuma ke kudugu.*

Badaud, adj. et s. *Nalunīṅ.*
Babouche, s. f. *Muke.*
Badigeon, s. m. *Noc̄o.*
Badigeonnage, s. m. *Notoli.*
Badigeonner, v. a. *Noto, notoli ke.*
Badigeonneur, s. m. *Notolila.*
Bagage, s. m. Charge de porteur, *doni.* Provision de bouche pour la route, *sila fãda.* || Plier —, partir, *uli, bo.*
Bagatelle, s. f. *Fẽ gãsã, kuma gãsã.* Dire des —, *kuma gãsã fo.*
Bague, s. f. *Bulu konõndīṅ nadũṅ.*
Baguette, s. f. *Bisa, bisãdo, bẽlẽdo.* B. de tamtam, *folilã kala, dũndũṅ fo kalama.*
Baigner, v. a. Tremper dans l'eau, *ŋigi, maŋigi.* || Laver, se laver, *ku.* Aller se —, *tac̄a kuli yoro, tac̄a i ku.*
Baigneur, s. m. *Kulila.*
Bâillement, s. m. *Kabakabali.*
Bâiller, v. n. *Kabakaba, yala.*
Bâillon, s. m. *Karafe, borõ boronõ, sãsanõ, garo.*
Bâillonner, v. a. *Garo dũṅ,* etc.
Bain, s. m. *Kuli.* Endroit où l'on prend un bain, *kuli yoro, kuli ula.*
Baisser, v. a. Mettre plus bas, pencher, *madigi.* B. la tête, *kũṅ madigi.* || Diminuer, *madoc̄oya.* || V. n. *digi, doc̄oya.*
Balafre, s. f. Cicatrice, *nari, dolifu.*
Balai, s. m. *Fitalã.*
Balance, s. f. *Ḏa, mãntege.*
Balancer, v. a. Secouer, agiter, *lamac̄a.* B. les bras en marchant, *bulu firgõ, bulu lafirifara.*
Balançoire, s. f. *Bãkonīnsu.*
Balayer, v. a. *Mafita.* || V. n. *fita.*
Balayeur, s. m. *Fitalila.*
Balayures, s. f. pl. *Ŋama, ŋamalu.* Ramasser les —, *ŋamalu te.* Tas de —, *ŋama tũṅ.* Endroit où l'on jette les —, *sunũnku, suc̄unīnku.*
Balbutiement, s. m. *Da sigisigili, da gadali.*
Balbutier, v. n. *Da sigisigi, da gada, da gadali ke.*
Balle, s. f. Projectile, *marfa nege dīṅ.*
Ballotter, v. n. *Tīnkīntãnkã.*
Bambin, e, s. *Dīṅ doc̄omãdi, dīṅ mesẽ, murunere.*
Bambou, s. m. *Bo.*
Banane, s. f. *Banana, namasa, banana dīṅ, namasa dīṅ.* Régime de — *banana tõsõ.*
Bananerie, s. f. *Banana nako.*
Bananier, s. m *Banana, namasa, banana ḏu, namasa ḏu.*
Banc, s. m. Petit — rond, *kutũṅ* B. long, *wac̄ãdo.* B. à dossier, *gome.*
Bande, s. f. Troupe, *bulu, kuru, tũntu.* Une — de pintades, *kami bulu.* Une — d'hommes armés, *kele, kele bulu.*
Bandeau, s, m. B. pour les yeux, *ŋa lasitilã.* B. pour la bouche, *ḏalabugu.* B., ornement, *ḏala, kũṅ ḏala.*
Bander, v. a. Lier, *siti* B. les yeux, *ŋa lasiti.* || B. un arc, *kala samã.*
Bandit, s. m. *Tagire.*
Bandoulière, s. f. S'équiper d'une sorte de b. croisée sur la poitrine, *bartu.*
Bannière, s. *Bãdari, ḏõḏõ.*
Bannir, v. a. Exiler, *moc̄o ge ka bo ḏamani kono.*
Baobab, s. m. *Sita.* Feuilles de — pilées et servant de condiment, *sita mugu.*
Baptême, s. m. *Batize.* Recevoir le —, *batize, batize soto.* Nom de —, *batize toc̄o.* Celui qui reçoit le —, *batize sotobac̄a.*

Baptiser, v. a. *Batize, batize di moco ma, batizeli ke.* Action de —, *batizeli.*

Baptismal, adj. Eau —, *batize di, batizeli di.*

Baptistaire, adj. Livre —, *batizebacalu la sebefila.*

Baptistère, s. m. *Batize yoro, batize ula.*

Barbe, s. f. *Bõmbo si, tama si, da si, krẽkeme.* Grande —, *bõmbo si dã.* Faire la —, *bõmbo si li.* || Poil de plume, *dolo, si.*

Barboter, v. n. B. dans l'eau, *putucuputucu.*

Barbu, e, adj. *Bõmbo si tigi.*

Barque, s. f. Embarcation quelconque, *kulũñ.*

Barrage, s. m. B. naturel dans un fleuve, *dube.* Chaussée pour arrêter l'eau, *balã.* Faire un —, *balã, di tege.*

Barre, s. f. B. en bois pour fermer une porte, *garo bibalã, bũñ da garo bibalã.*

Barrer, v. a. B. une porte, *bũñ goro bila, bũñ da goro dũñ.* B. un cours d'eau, *di tege, ko di tege.* B. la route à quelqu'un, l'empêcher de continuer sa route, *moco ya tege.* B. une route, l'obstruer, *sila faca.*

Bas, se, adj. Qui a peu de hauteur, petit de taille, court, *sutũñ, kuru, kurunĩñ, kutũñ, kutunĩñ.* || Etre bas en parlant des liquides, etc. Le fleuve est —, *ba di diginĩñ,* ou, *docoyanĩñ.* Le jour est —, *su kuto ye.* Le soleil est —, *tili boyoto le.* || Ici —, en ce — monde, *nĩñ duna to.* || Parler à voix —, *kuma kã madigi.* || Le — peuple, *yamakala.* || Mettre —, en parlant de la femelle d'un animal *digi.* || Il est bien —, en parlant d'un malade, *a salo, a bãnto le, a si bãnto le. a ta mã sa bitugu.* || En —, *dugu la, dugu ma, dugu la fe.* || Là —, *de, ye.* Par —, *de fe, ye fe.*

Bas, s. m. La partie la moins élevée, *du, sĩñ.* Le — de la montagne, *kuru du.*

Bas-fond, s. m. Terrain bas, *fara.*

Basilic, s. m. Herbe aromatique, *sukolã, kani ba kala.*

Bassiner, v a. Humecter avec de l'eau tiède, *sẽnẽ.*

Bas-ventre, s. m. *Kene, kene tũnti.*

Bataille, s. f. *Kele.* Champ de —, *kele yoro, kele ula.*

Batailler, v. n. *Kele ke.*

Bataillon, s. m. *Kele bulu.*

Bâtard, e, adj. et s. *Ya futu dĩñ, numu dĩñ, tuta kono dĩñ, yamoco ke dĩñ, ulu dĩñ, dãgu dĩñ, dãgalme dĩñ,* etc.

Bateau, s. m. *Kulũñ.* B. à vapeur, *di to sisi kulũñ,* ou simplement, *sisi kulũñ.* Aller par —, *dũñ kulũñ kono.*

Batelier, s. m. *Kulũñ tigi.*

Bâtir, v. a. Faire une construction en maçonnerie, *kube lo ;* une construction indigène, *bũñ lo.*

Bâton, s. m. *Bele, bere ;* gros —, *guma ;* — à bout recourbé, *kole, doko ;* — pour remuer le contenu d'une marmite, *sũñkala, ilafara ;* gaule, long — pour abattre les fruits des arbres, *dõtĩñ.* Trace de coups de —, *bũĩdũñ.* Frapper à coups de —, *gosi bele la.*

Battage, s. m. *Gosili.* Le — du mil, *yo gosili.*

Batte, s. f. B. pour tasser la terre, *bõmboli, bõmbolã, gosilã.* B. pour blanchisseuse, *fanu gosi kutũnũñ.*

Battement, s. m. B. de main, *tege fo.*

Battre, v. a. B. en général, *gosi, bõmbo, bugo, gosili ke, bõmboli ke.* B. le mil, *yo gosi.* || B. le tamtam, *dũndũñ fo.* || B. des mains pour applau-

dir, *tege fo.* || B. la terre pour la fouler, *bãko magosi.* || L'emporter sur, être vainqueur, *sĩ.* || Se —, v. p *kele, kele ke.* Se — avec quelqu'un, *ni moĉo kele.* Avec qui t'es-tu battu? *i ni dõ keleta?*

Bavard, e, adj. *Kumala ba, da ka sia, da to ka sia, da to ka mesẽ.*

Bavardage, s. m. *Kuma siamã, kuma ţamã.*

Bavarder, v. n. *Kuma ke kuḏugu.*

Bave, s. f. *Da ḏi.*

Baver, v. n. *Da ḏi bo.*

Baveux, se, adj. *Da ḏito.*

Béant, e, adj. Bouche —, *da waĉanĩñ.*

Beau, bel, belle, adj. En général. *Kenĩñ, kekaŋi, di.* C'est —, *a kekaŋi, a ţekaŋi.* C'est — à voir, *a mafele ka di.* || Une — voix, *kã dimã.* || Pur, serein, *ŋuma.* Il fait — aujourd'hui, *tili ŋuma bonĩñ ne bi.* || Un — jour, *lũñ do.* || Tu auras — dire et — faire, *i ye na fo ŋa õ ŋa, i ye na ke ŋa õ ŋa.*

Beaucoup, adv. *Siamã, ţamã.* V. nombreux. || En un degré éminent, fort, grandement, *ĉali, kosobe, koŋuma, koḏugu, bũñ, bete.* Il a — d'esprit, *a ĉakili ka bũñ.* Il a — vieilli, *a kolota koḏugu.* B. d'argent, *wori ba, wori bũmba.* Il a — de fortune, *a la nafulu ka bũñ.* Il n'est pas — plus grand que moi, *a mã ḏã bete nde ti.*

Beau-fils, s. m. *Bitã ke.*

Beau-frère, s. m. *Nimoĉo, nimoĉo ke.*

Beau-père, s. m. *Bitã, birã, bitã ke, birã ke.*

Beauté, s. f. *Keŋiŋa.*

Bébé, s. m. *Sĩŋenĩñ, sĩŋenĩnĩñ, murunere.*

Bec, s. m. B. des oiseaux, *da boro, kono da.* || Extrémité pointue de certains objets, *nũñ.*

Bedaine, s. f. *Kono ba.* Qui a une —, *kono ba tigi.*

Bégayement, s. m. *Da gadali, da sigisigili.*

Bégayer, v. n. *Da gada, da gadali ke, da gara, da garali ke, da sigisigi, da sigisigili ke.*

Bègue, s. *Da gadalila, da sigisigila.*

Bêlement, s. m. *Kasi kã.* Le — de la chèvre, *ba kasi kã.*

Bêler, v. n. *Kasi.*

Bélier, s, m. *Saĉaḏigi, satigi.*

Belle-fille, s. f. *Bitã musu, birã musu.*

Belle-mère, s. f. *Bitã musu, birã musu.*

Belle-sœur, s. f. *Nimusu, nimoĉo musu.*

Benedicite, s. m. *Benedisite.*

Bénédiction, s. f. *Barke, baraka, duba.* Indigne de —, *saraka mitabalĩñ.*

Benêt, adj. *Nalunĩñ.*

Béni, e, adj. *Barkenĩñ, dubanĩn.*

Bénir, v. a. *Barke, duba.*

Bénitier, s. m. *Ḏi barkenĩñ kelã.*

Berge, s. f. *Tĩntĩñ, kõko, ba tĩntĩñ, ba kõko.*

Berger, e, s. *Saĉa gela, misi gela, misi genila, ba gela, ba genila.*

Bergerie, s. f. *Gore, wore.*

Besoin, s. m. *Loĉo, maku.* Tu n'as pas — de cela, *o loĉo te i la.* || Nécessités naturelles. Aller faire ses —, *taĉa kofe, t. banãma, banãko, kenema.*

Bétail, s. m. *Misilu, subulu, dãntã fẽlu.*

Bête, s. f. V. Animal.

Bêtise, s. f. *Naluniŋa, fatoŋa.*

Beuglement, s. m. *Kũmboli.*

Beugler, v. n. *Kũmbo, kũmboli ke.*

Beurre, s. m. *Nare.* B. frais, *nare kẽnde.* B. de karité, *se tulu.*
Beurrer, v. a. *Nare mu, nare la.*
Bible, s. f. *Kèrtenilu la kitabu.*
Biche, s. f. V. Antilope.
Bien, s. m. *Ku numa, ku bete, numaya, beteya.* Faire le —, *ku numa ke.* Un homme de —, *moco numa.* || Dire du — de quelqu'un, *moco toco numa fo.* || Propriété, possession, *ta, nafulu, ku.* C'est mon —, *n' ta le.* Manger son —, *i la nafulu madumu, i la ku madumu.*
Bien, adv. De la bonne manière, *kunuma, kosobe.* B. travailler, *bara ke kunuma.* || C'est —, cela suffit, *o bẽnta, bisimilay.* || Se — porter, *kẽnde.* Il va —, *a ka kẽnde.* Il ne va pas —, *a mã kẽnde.* || Beaucoup, fort, très. V. ces mots. || Environ, à peu près, *bo.* Il y a — douze ans, *a ye sã tã ni fula bo.* || A la vérité, *tona.* C'est — comme cela, *tona, o le.* || Hé bien, *mũñ !*
Bien-aimé, e, adj. *Kanũnte, bata.* Mes enfants —, *n' dĩñ batalu.*
Bienfaisance, s. f. *Numaya, ku numa, manumaya.* Exercer la — envers quelqu'un, *ku numa ke moco ye.*
Bienfaiteur, trice, s. *Ku numa kela, manumaya kela, numaya kela.*
Bienheureux, se, adj. et s. *Sewanĩñ, nacalinĩñ.* || Les habitants du ciel, *ardana ñalu.*
Bientôt, adv. *Kortonĩñ, koroto.*
Bienveillance, s. f. *Funĩnserena.*
Bienveillant, e, adj. *Funĩnsere, moco numa, moco bete, ni to ka di.*
Bière, s. f. B. indigène, *dolo.*
Bifurcation, s. f. *Sila fata, sila fara, sila fula bẽ yoro, dãkũñ, sila dãkũñ.*
Bifurquer (se), v. pr. *Fata, fara.*
Bigame, s. m. *Musu fula tigi.*
Bigarré, adj. *Kalãkalã, kalana.*
Bijou, s. m. *Masiti.*
Bilieux, adj. Vomissement —, *tasari, baca di.*
Bimane, s. *Bulu fula tigi.*
Bipède, s. *Sĩñ fula tigi.*
Biscuit, s. m. *Miskiti.*
Bivouac, s. m. *Daca, digi yoro.*
Blâmer, v. a. *Makuma.*
Blanc, che, adj. Au propre et au figuré, *ge, genĩñ.* Cheveux —, *kũnsi ge.* Ils seront bientôt —, *alu geto ye.*
Blancheur, s. f. Couleur blanche, propreté, *geya.*
Blanchi, e, adj. *Genĩñ.*
Blanchir, v. a. Couvrir d'une couleur blanche, *magea, curula.* || V. n. Devenir blanc, *ge, geya.* || Laver, *ku, fanu ku.*
Blanchisseuse, s. f. *Fanu kula, musu fanu kula.*
Blasphémateur, trice, s. *Alla toco tinalila.*
Blasphémer, v. a. *Alla toco tina.*
Blessé, e, adj. *Dalama, doginĩñ, bũnĩñ.*
Blesser, v. a. *Dogi, madogi; bũñ, mabũñ.* || Faire mal, *dimi, madimi.*
Blessure, s. f. *Dogi da, bũni da.*
Bloquer, v. a. *Lamini, da la sigi.*
Blottir (se), v. pr. *Mosomoso, mõdomõdo, kutu.*
Blouse (sorte de), s. f. *Dorge, dologe.*
Boa, s. m. *Minyã.*
Bœuf, s. m. *Misi, nisi, misi ke, nisi ke.* B. à bosse, *gũngã*

misi, dũngã misi. B. porteur, *tame, teme,* B. châtré par opposition à taureau, *tegẽto, misi morenĩñ.*

Boire, v. a. *Mi.* Faire b., *lami.*

Bois, s. m. En général, *iri* ou *diri.* B. de chauffage, *loc̃o.* Menu bois de chauffage, *ŋõsõ, ŋakara.* Grande forêt, *tu, wula.* Pièce de — placée horizontalement, *lãdõ.*

Boisson, s. f. *Mmi fẽ.*

Boîte, s. f. *Kãkirã, kèsi.*

Boiter, v. n. *Segẽntẽ.*

Boiteux, se, adj. et s. *Sĩñ kilĩñ, toc̃o kilĩñ, segẽntẽ.*

Bon, ne, adj. *Ñuma, bete, ka ŋi.* B. au goût, agréable, *di, dimã.* Le bon, celui qui est —, *ŋumama, betema.*

Bon, adv. *Ka ŋi, ka di.* Il ne fait pas — ici, *dã ma ŋi.* Mais là il fait —, *bari de a ka ŋi.*

Bond, s. m. *Pãni, bara.*

Bondir, v. n. *Pã, pãni ke, bara.*

Bonheur, s. m. *Kũnadia, sewa.* || Chance favorable, *arsige.*

Bonjour, s. m. V. Salutation.

Bonnet, s. m. *Fugulã.* B ayant quelque ressemblance avec la mitre d'un évêque, *bãfula, bama da* (gueule de caïman).

Bonsoir, s. m. V. Salutation.

Bonté, s. f. *Ñumaya, beteya*

Bord, s. m. Extrémité d'une surface, *da.* Sur le —, *da la.* Sur le — de la rivière, *ba da la.* Le — de la marmite, *dac̃a da.*

Borgne, s. *Ña kilĩñ.*

Borne, s. f. En gén. *Dã.* Poser des —, *dã bo.*

Bornoyer, v. a. *Ña moŋo moŋo.*

Bosse, s. f. *Dũngu, dãnto, ko to kutu.*

Bossu, e, adj. *Dũguma, dãnto.*

Bouc, s. *Bakoto, bakoro, bakoronĩ.* Jeune —, *ba kenĩñ.*

Boucaner, v. a. *Subu usu*

Bouche, s. f. *Da.* Ouvrir la —, *da laka.*

Bouché, e, adj. *Tugũnĩñ.*

Bouchée, s. f. *Da to fẽ.*

Boucher, s. m. *Waye, waye tigi.*

Boucher, v. a. *Tugũñ, da tugũñ, da gete.* B. en pesant sur l'ouverture, *lasuki, ladigi, labiti.* B. les oreilles, *tulu lasuki.*

Bouchon, s. m. Quelque chose pour boucher, *da tugũnlã.*

Bouchonner, v. a. *Dosi, madosi.* B. un cheval, *su madosi.*

Boucle, s. f. Touffe de cheveux, *turu.* || B. d'oreilles, *tulu nadũñ,*

Boue, s f. Fange, *boc̃o.*

Boueux, se, adj. *Boc̃oma.*

Bouffon, ne, s. *Fagõ.*

Bouger, v. n. *Lamac̃a.*

Bouillie, s. f. *Tu, to, kini, sati, duru, kini mac̃ac̃ima, sagãmba.* Tous ces mots désignent des mets ressemblant plus ou moins à la bouillie.

Bouillir, v. n. *Uli.* Faire —, *mauli.* B. de l'eau, *di mauli.* Cuire dans l'eau, *barabara.*

Bouillon, s. m. Sortir à gros —, *kutukutu.*

Bouillonnant, e, adj. *Ulinĩñ.*

Bouillonner, v. n. *Uli.*

Bouillotte, s. f. *Salala, tasala.*

Boulanger, s. m. *Buru denila.*

Boulet, s. m. B. du cheval, *torõdõ.*

Bourdonnement, s. m. *Wurũndũñ.* B. d'abeille, *likese wurũndũñ.*

Bourdonner, v. n. *Wurũndũñ.*

Bourgeonner, v. n. *Fita late.*

Bourre, s. f. B. d'un fusil, *soloc̃u.*

Bourrelier, s. m. *Garãnge.*
Bourse, s. f. *Ŋake, difa, dufa.*
Bouse, s. f. *Misi bu, dẽke.*
Bout, s. m. *Kũñ.* Le — d'en bas et le — d'en haut, *dugu ma kũñ ani sã to kũñ.* || Un — de corde, *dulu kũñ kuru.* || Rire du — des lèvres, *yele ulẽ ma.* Je l'ai sur le — des lèvres, *a be n' kono, bari a te n' da la.* D'un — à l'autre du village, *dugu fã be.* Continuer jusqu'au —, *a to labã.*
Boyau, s. m. *Nuču.*
Bracelet, s. m. *Bulu kã nadũñ.*
Brailler, v. n. *Gelẽgelẽ*
Braire, v. n *Kasi.*
Braisse, s. f. *Ta kese, gãndi kese.*
Brancard, s. m. *Garčagarča.*
Branche, s. m. *Iri bulu.*
Brancher, v. n. *Bulu bo.*
Branler, v. a *Lamača.*
Bras, s. m. *Bulu.* B. d'un fleuve, *ba bulu.* Allonger le —, *bulu losamã.* B. droit, *kini bulu.* B. gauche, *numã bulu.*
Brasser, v. a. *Muru.*
Brave, adj. *Kesẽ, farĩñ.*
Bravoure, s. f. *Kesèya, farĩya.*
Brebis, s. f. *Sača musu*
Brèche, s. f. B. à une clôture, *mara da.*
Breuvage, s. m. *Mini fẽ.*
Bride, s. f *Karfe.* Lâcher la —, *karfe tobula.* Mettre la —, *karfe dũn, karfe dũñ su da.*
Brigand, s. m. *Tagire.*
Briller, v. n. *Lẽku, lẽkulẽku.*
Briquet, s. m. *Ta nege, ta sũndo, sẽdũñ, sũndũñ.*
Brise, s. f. *Foŋo mačanĩñ.*
Briser, v. a. *Te, tote, kati, tokati.* || B. le cœur, *močo dusu tege.*
Broche, s. f. B. pour faire rôtir de la viande, *boro, kolo.* Mettre à la b., *dũñ boro la.*
Broder, v. a. *Ŋege.*
Brosse, s. f. *Fanu susalã.*
Brouillard, s. m. *Kutuŋã, bugu, komi, mura, munači.*
Broussailles, s. f. p. *Brusa.*
Brouter, v. a. *Bĩñ nĩmi.*
Broyer, v. a. *Te, maŋoko, tugu.*
Bruine, s. f. *Sã di mesẽ.*
Bruissement, s. m. *Woyo kã.* B. de l'eau, *di woyo kã.*
Bruit, s. m. *Kã* précédé du nom de la chose occasionnant le bruit. B. de la voix, *kuma kã.* B. d'un objet qui se brise, *kati kã.*
Brûlant, e, adj. *Gãdima, kalama* B. en parlant du soleil, *kũna.* Le soleil est —, *tili ka kũna.*
Brûlé, e, adj. Consumé par le feu, *deninĩñ.* Trop cuit, *sisinĩñ.*
Brûler, v a. *Madeni, deni.* || Trop cuire, calciner, *sisi.* || En parlant du soleil, dessécher les plantes, *da, mada.*
Brûlure, s. f. *Deni da.*
Brume, s. f. *Kutuŋã, sã bugũñ.*
Brumeux, se, adj. Le temps est —, *kutuŋã ka bũñ.*
Brutal, e, adj. Personne —, *kono to ču, kũn to dugu.*
Buanderie, s. f. *Fanu kuli yoro.*
Buche, s. f. Souche, *iri kutũñ, iri du.*
Bulle, s. f. B d'air, *kãka.*
But, s. m. Fin que l'on se propose, terme où l'on veut arriver, *dã.* Expliquer son —, ce que l'on se propose de faire, *dã tege.* Quel est son —, jusqu'où veut-il aller ? *a dãto be mi ?* ou *a be na dã mi ?*
Buter, v. n. *Kutuku.*
Butte, s. f. *Kònko, tučũñ.*
Butter, v. a. *Tučũñ, tučũñ ke.*
Buveur, s. *Minila.*
Buvoter, v. n. *Seretu.*

C

Çà. Çà et là, loc. adv. *Dã ni de, yã ni ye, yã ni nõ.*

Cabane, s. f. Méchante case, *bugu, gala.*

Cabinet, s. m. Lieux d'aisances, *sutura, sotora.*

Cabri, s. m. *Ba dĩń.*

Cabriole, s. m. *Pã, pãni, bara, barali.*

Cabrioler, v. n. *Pã, pãni ke, bara, barali ke.*

Cache-cache, s. m. Jeu de —, *duguduguni, dugudugumali.*

Cacher, v. a. *Madugu.* || V. n., *dugu.*

Cachette, s. f. *Dugu yoro, dugu ula.* || En cachette, loc. adv. *Dugu to, gũndu to, dũmbu to.*

Cachiman, s. m. *Dugumene, sũnsũń.*

Cadavre, s. m. *Su.* Enterrer un —, *su dũń, moc̄o su dũń.*

Cadeau, s. m. *Buga.* || C. que l'on fait à un nouveau circoncis, à une femme nouvellement accouchée, *ḡãsa.* C., souvenir que l'on apporte après une absence, *sãmba.* Qu'est-ce que tu m'apportes comme cadeau? *i mũń sãmba m'ma ?*

Cadenas, s. m. *Gogoro. sikara.*

Cadenasser, v. a. *Gogoro dũń, sikara dũń.*

Cadet, te, adj. *Doc̄o, doc̄o ke, doc̄o musu, norola.* Le dernier enfant, *lagare dĩń.*

Café, s. m. *Kafe.*

Cafetière, s. f. *Kafe kelã, k. dac̄a.*

Caféier, s. m. *Kafe iri, kafe ḡu.*

Cage, s. f. *Su, sãsã, sãsarã, kurukuru, sise kurukuru.*

Cahier, s. m. *Kayt, sebefita.*

Cail-cédra, s. m. *Ḏala.*

Caillé, adj. Du lait —, *nono sinoc̄oto.*

Caillou, s. m. *Kaba kuru.* Gros —, *kuru.* Petits — ferrugineux, *bere, bele.*

Caïman, s. m. *Bãmba, bama.* Le marigot du —, *bama ko.*

Caisse, s. f. *Kãkirã, kesi, wac̄ãdo.*

Calamité, s. f. *Bono, kasara.*

Calciner, v. a. *Masisi.* || V. n., *sisi.*

Calcul, s. m. *Dãni.*

Calculer, v. a. *Dã, dãni ke.*

Calebasse, s. f. Vase, *Fe, fenĩń, kũna, galama, toro, koro, bata, bolĩń, ḏõlõ bata.* Ce sont là autant de variétés de calebasses.

Caleçon, s. m. Sorte de — pour cacher les nudités, pour les garçons, *bila ;* pour les filles, *lẽbẽ.*

Caler, v. a. *Koto dũń.*

Califourchon (à), loc. adv. *Yele su kã.* A — sur un bâton, *yele bele su kã.*

Calleux, se, adj. *Dakonĩń, dokonĩń.*

Callosité, s. f. *Dako, doko.*

Calmer, v. a. *Dusu suma, madia.*

Calomniateur, trice, s. *Moc̄o toc̄o tugalila, minãfagi.*

Calomnie, s. f. *Minãfagiya.*

Calomnier, v. a. *Minãfagiya, ɉonia la moc̄o la.*

Calvaire, s. m. *Kalwari.* Sur la montagne du —, *kalwari kuru to.*

Calvitie, s. f. *Kũń sĩntã, kũń ge.*

Camarade, s. m. Ami, *teri.* Compagnon, *kafuñoco, dīñoco.*
Camaraderie, s. f. *Teriya.*
Camard, e, adj. *Fetenõ, bitinõ.*
Caméléon, s. m. *Nõsīñ.*
Camp, s. m. *Daca, kele daca.*
Campagne, s. f. Tout lieu en dehors du village, surtout étendue de pays découvert et inhabité, *ula.* || Expédition militaire, *kele.*
Campement, s. m. *Daka, daca, digi yoro, digi ula.*
Camper, v. n. *Digi.*
Camus, e, adj. *Fetenõ, bitinõ.* Nez —, *nūñ fetenõ.*
Canaille, s. f. Personne méprisable, *kakala, moco ma ñi.*
Canaillerie, s. f. *Kakalaya.*
Canal, s. m. *Di sila.*
Canaliser, v. a. *Di sila bo.*
Canapé, s. m. Sorte de —, *tara.*
Canard, s. m. C. sauvage, *buru.* C. domestique, *su to buru, su kono buru, doko.*
Canari, s. m. C. pour l'eau, *di daca.*
Cane, s. f. *Buru musu, doku musu.*
Caneton, s. m. *Buru dīñ, doku dīñ.*
Canif, s. m. *Katimuru mesẽ.*
Canne, s. f. Bâton, *bele.* C. en lanière durcie d'hippopotame ou d'éléphant, *fosõ.*
Cannibale, s. m. *Moco mīñ be moco subu dumu, moco subu dumula.*
Canon, s. m. *Gole.*
Canot, s. m. *Kulūñ.*
Canotier, s. m. *Kulūñ tigi.*
Canton, s. m. *Dugu, damani.*
Caoutchouc, s. m. *Gẽ, gẽ di, goy, goy di, fole.* V liane.
Capable, adj. Habile dans un métier, *kusã.* C'est un forgeron —, *a kusã numuya la kosobe.* || Etre —, pouvoir, *se, sī.* Etre — de porter quelque chose, *se koro.* Je ne suis pas — de le porter, *n' te se a koro.* || Etre — de faire quelque chose, *se la.* Je ne suis pas — de le faire, *n' te se a la.*
Caparaçon, s. m. *Su la bilīñkã.*
Capitaine, s. m. *Dala saba tigi.* || C., poisson, *babore.*
Capiteux, se, adj. *Mīñ ye kūñ mila, mīñ ye ña lamini.*
Captif, ve. V. esclave.
Captivité, s. f. V. esclavage.
Car, conj. *Katugu*
Caracoler, v. a. *Ladõ.* || V. n., *dõ.*
Caractère, s. m. *Sõ.* Bon —, *sõ ñuma, sõ bete, sõ ka ñi.* Qui a un excellent —, *futu ba moco.* Mauvais —, *sõ dugu, sõ ma ñi, dusu ma ñi.* || Dignité, *taca.* Qui n'a pas de dignité, trop servile, *tacabalīñ.* || Marque, empreinte, *nõnõ.*
Carapace, s. f. *Fata, koro.*
Caravane, s. f. *Sete.*
Carboniser, v. a. *Sisi.*
Carde, s. f. *Karda.*
Carder, v. a. *Tucasa.*
Cardinal, s. m. Oiseau, *dūndūñ fo konõndīñ.*
Cardinaux. Les quatre points —, *duna bartu nani.*
Carême, s. m. *Sūñ karu, sūñ tuma.*
Carnivore, adj. *Mīñ ye subu dumu.*
Carquois, s. m. *Tūñ.* Porteur de —, *tūntigi.*
Carrefour, s. m. *Dãkūñ, sila dãkūñ, sila fara ula, sila bẽ ula.*
Carrière, s. f. *Kuru yoro.*
Carte, s. f. *Subūñ.* Jouer aux —, *subūñ ke.*
Cartouche, s. f. *Suladora.*
Casanier, ère, adj. et s. *Būñ kono moco.*
Cascade, s. f. *Surūndūñ.*
Case, s. f. *Būñ.* C. d'entrée,

bulũñ. C. à mil ou à riz, *mono, digine, bũntũñ*. C. à coucher, *si bũñ*. C. des nouveaux circoncis, *bire*. C en paille, paillotte, *bugu*. C. servant de cuisine. *gwabugu*. C en bambous entrelacés, *kasa*.

Casse, s. f. *Katini, teni*.

Casser, v. a. *Te, kati*. C. complètement, en plusieurs morceaux, *tote, tokati*.

Cassonnade, s. f. *Sukara ulẽ*.

Cassure, s. f. *Katini da, teni da*.

Castagnettes, s. f. pl. Sorte de —, *wasãmba, karnã*.

Castrat, s. m. *More, moreñĩñ*.

Catastrophe, s. f. *Kasara*.

Catéchiser, v. a. *Moc̄o digi Alla Sila la*.

Catéchisme, s. m. *Kasismi, katesismi kitabu*.

Catéchiste, s. m. *Alla Sila karãmoc̄o*.

Catéchumène, s. *Alla Sila karãdĩñ, mĩñ digito ye Alla Sila la*.

Catholicisme, s. m. *Katolikilu Sila*

Catholicité, s. f. *Katolikilu*.

Catholique, adj. *Katoliki*.

Catholiquement, adv. *Iko katolikilu... ŋa mĩñ*.

Cauris, s. m. *Kuñũñ*.

Cause, s. f. Raison, motif, *ko, ku, nofe, bulu*. Jésus Christ est mort sur la croix à — de nos péchés, *Yesu-Krista a sata krua to ã c̄akelu nofe* Il pleure à — du remède (qui lui fait mal), *a kasito basi bulu*. Il est venu a — du bœuf, *a nata misi ko*. || Principe, cause première, *bo*. Dieu est la — de tout bien, *ku ŋuma be ye bo Alla bulu, ku ŋuma be bo yoro, Alla le o ti*.

Causer, v. n. S'entretenir, *batu, batu ke, kuma, kuma ke* C. de choses et d'autres, *mãsala*. Nous causions de choses et d'autres, *ã tere mãsala le la*.

Causer, v. a. Etre la cause, *ke*. C'est toi qui l'a causé, *ite le t'a ke* Ou bien on change le substantif par le verbe correspondant. C'est toi qui as causé sa mort, tourner, c'est toi qui l'as tué, *ite le t'a fac̄a*.

Causerie, s. f. *Kuma, batuŋa, foli*.

Causeur, se, s *Kumala, kuma kela, fola*.

Cavalier, s. m. *Su tigi*.

Cave, adj. *Garãkuñĩñ*. Yeux -, enfoncés, *ŋa garãkuñĩñ*. || V. Etre —, *garãku*.

Caverne, s. f. *U, wu*.

Cavité, s. f. *U, wu*.

Ce, cet, cette, ces, adj. dém. Pour les objets rapprochés *ñĩñ*; pour les objets éloignés *o*; tous les deux invariables. || Pron. dém. les mêmes, avec cette différence qu'ils prennent la marque du pluriel, *ñĩnlu, olu*.

C'est, ce n'est, pour l'affirmatif, *ne, le*; pour le négatif, *te*. C'est Dieu, *Alla le*. C'est celui-ci, *ñĩñ ne*. Ce n'est pas un homme, *moc̄o te*. Devant un adjectif ou un adverbe, on change de tournure. C'est peu, *o ka doc̄o*. C'est suffisant, *o ye bo*.

Ce qui, ce que, ceux qui, celle qui, celles qui, *mĩñ*; pl. *mĩnlu*. Ce que j'ai dit, *n' ti mĩñ fo*. Ce qui est arrivé, *ku mĩñ keta*. Ceux qui sont partis, *mĩnlu tac̄ala*.

Ceci, pron. dém. *Ñĩñ*. V. ce, cet.

Cécité, s. f. *Fioŋa, fioñtoŋa*.

Ceindre, v. a. Lier, *siti, siri*.

Ceinture, s. f. *Te sitilã, te sirilã*. || C. de pantalon, *kursi dala*.

Cela, pron. dém. *O*. V. ce, cet.

Célèbre, adj. *Ba*. Homme —, *moc̄o ba, moc̄o toc̄o ba tigi, moc̄o mĩñ toc̄o bonĩñ*.

Celle-ci, celles-ci, celui-ci, ceux-ci, pron. dém., *nīn, nīnlu*. V. ce, cet.

Cendre, s. f. *Buguli ge.*

Cent, adj. num. *Keme.*

Centième, adj. num. ord. *Kemena.*

Centre, s. m. *Te.* Au —, *te ma.*

Cependant, adv. *Bari.*

Certain, ne, adj. Désignant une personne ou une chose d'une façon indéterminée, *do.* Un — jour, *lūn do* Une — femme, *musu do.*

Certainement, adv. *āge* ou *āke, toṇa, koy.*

Cerumen, s. m. *Tulu bu.*

Cerveau, s. m. *Kūn ne.*

Cesse, s. f. Sans —, *tuma ō tuma.*

Cesser, v. n. *Bā,* finir. Plus souvent on tourne : par ne plus, *bitugu.* Cesse de travailler, *i kana bara ke bitugu,* ne travaille plus, ou, *i la bara tu ḏe,* laisse là ton travail. || Interrompre, *tege.* || Sortir d'un état, ne plus être ce qu'on était, *bo.* Dieu ne peut cesser d'être Dieu, *Alla te se ka bo Allaya la.*

C'est-à dire, loc. conj. *O le ye.*

Chacun, pron. ind. Tout homme, *moč ō moco, moco be.* || Par tête, la pièce, *kilīn kilīn.*

Chaîne, s. f. *Ḏoloco.*

Chaise, s. f. *Šigilā, gome.*

Chaleur, s. f. C. du feu, *gādiya.* C. de la température, *fūnteni.* Très forte —, *tara.*

Chalumeau, s. m. Tuyau de paille ou de roseau, *di mi kala.* || Flûte champêtre, *fule, kō fule.*

Chambre, s. f. *Būn.* C. à coucher, *si būn.* C., salle à manger, *dumuni būn.*

Chameau, s. m. *Ṉocome, ṉamu.*

Champ, s. m. Pièce de terre, *futu, furu, sene ula, sene yoro, kena, fe.* C. de riz, *malu fara.* C. cultivé de nouveau après un certain temps de repos, *manā, sāgā koto.* Défricher ce —, *manā tege, manā sasa.* C. nouveau, *gasi.* Faire un nouveau —, *gasi ke, gasili ke.* || C. de bataille, *kele ula, kele yoro.* || Sur le —, loc. adv., *sasā, saīn, sigē.* || A tout bout de —, loc. adv., *tuma ō tuma.*

Champignon, s. m. *Fina, mare, bata mane, sama fina, būmbugu teri, musu čolenīn gulu, kuguṭu mačina.*

Chanceler, v. n. *Tiri.*

Changer, v. Troquer, remplacer par autre chose, *falīn la.* C. une pièce de cinq francs pour de la monnaie, *dorome falīn koporo la.* || C. de côté, transformer, rendre autre, *mayele.* || V. n. Devenir autre, *yele, ke.* L'eau a été changée en vin, *ḏi yelemata bīnḏi ti,* ou *a keta bīnḏi ti.*

Chanson, s. f. C. de danse, *dōkili.*

Chanter, v. a. C. une chanson de danse, *dōkili.*

Chanteur, s. m. *Dōkilila.*

Chanvre, s. m. C indigène, *dano.* Filasse, écorce de —, *dano fu.*

Chapeau, s. m. C. en gén., *gabā.* C. particulier, *libri, sibri, gafa.*

Chapelet, s. m. *Oraora, korosi, tasabia, saplèti.*

Chapelle, s. f. *Ḏamāfu doc̄omādīn.*

Chapitre, s. m. C. d'un livre, *kūn, sura.*

Chapon, s. m. *Dūntūn morenīn, nunūn.*

Chaponner, v. a. *Dūntūn more, dūntūn ko bo.*

Chaque, adj. Se traduit en répétant le nom avec *ō* interca-

laire. C. homme, *moc' ō moco*. C. case, *bũn ō bũn*. C. chose, *fẽ ō fẽ*. C. jour, *lũn ō lũn*. A — instant, *tuma ō tuma*.

Charançon, s m. *Dũn*.

Charbon, s. m. C. de bois, *fĩnfĩn, kẽmbu*. C. allumé, *ta kese, gãdi kese, ta kuru, gãdi kuru*. Réduire en —, *sĩsĩ*. Faire du —, *fĩnfĩn deni, kẽmbu deni*.

Charge, s. m. Fardeau, *doni*. La — d'un porteur, *doni tala doni*. Aider quelqu'un à mettre sa — sur la tète, *moco nũn*. Déposer sa —. *doni digi*. || C. de poudre, *doso*.

Charger, v. a. Mettre une —, *doni la, doni sigi*. Aider à se —, *nũn*. || Donner commission, ordre, *bila, ki*. || C. un fusil, *marfa doso, marfa soni*. || Se — d'un fardeau, *madoni, fẽ madoni, doni ta*.

Charitable, adj. *Saraka bola*.

Charité, s. f. Vertu théologale, amour, *kanũna*. Acte de —, *kanũna kuma*.

Charmant, e, adj. *Ka ni kosobe, ka di kosobe, kekani kosobe*.

Charmer, v. a. Plaire, *dia ye, ka di ye*. J'en suis charmé, *a ka di ne cali*, cela m'est agréable.

Charnel, le, adj. Plaisir —, *fate to dia, kakalaya, duguya, ku dugu, dadoya*.

Charognard, s. m. *Duga*. C. blanc, *duga kurũn*.

Charpente, s. f. C d'une case, *sãsarã, bũn sãsarã, korõ*.

Charpentier, s m. *Iri malesẽna*.

Chas, s. m. *Sagilã u, miseli u*.

Chasse, s. f. Action de chasser les gros animaux, *dũnsũnya, subu faca, dõguya*; pour le petit gibier, *bulu mafey*.

Chasser, v. a. Aller à la chasse, *taca dũnsũnya yoro*, ou, *subu faca yoro*, ou, *dõgu yoro*, ou, *bulu mafey*. V. chasse. || Expulser, *ge*. || Eloigner, écarter, *bo*.

Chasseur, s. m. *Dũnsũn, dũnsũn ke*.

Chassie, s. f. *Na bu*.

Chaste, adj. Pur, *dusu ge*.

Chasteté, s. f. *Dusu geya*.

Chat s. m. *Dãguma, nari, suguli*. C. sauvage, *ula to nari*. C. tigre, *nari wata, dãguma wata*.

Chat-huant, s. m. *Gĩngĩn kĩnkĩn*.

Châtier, v. a *Kulu, gosi*.

Chatouillement, s. m. *Nonoli, noconocoli*.

Châtouiller, v. a. *Nono, noconoco, dekedeke, nonoli ke, noconocoli ke*.

Châtré, adj. *More, morenĩn*.

Châtrer, v. a. *More, ko bo*.

Chatte, s. f. *Nari musu, dãguma musu*

Chaud e, adj. Qui a été chauffé par le feu, *gãdima, kalama*. Etre chaud, *gãdi, kala*. || En parlant du soleil, de la température, *kũna*. Le soleil est —, *tili ka kũna, tili ka bũn*. || Avoir —, *fũnteni ye*. J'ai —, *fũnteni ye n' na*. || Cela ne me fait ni froid ni —, *ne ku t'a to*.

Chaudron, s. m. C. en fonte, *barama, nege daca, daca nege*.

Cnauffage, s. m. Bois de —, V. bois.

Chauffer, v. a. *Gãdi, gãdiya, kala, kalaya*. || Se —, v. pr. Se — auprès du feu, *da*.

Chaume, s. m. *Ti, bũn*.

Chaussée, s. f. *Balã, di tege*.

Chausser (se), v. pr. *Samata dũn*.

Chaussure, s. f. *Samata, sabara*. C. en bois, *su korbe, so kurunĩn*.

Chauve, adj. *Kũñ sĩntã, kũñ ge.*

Chauve-souris, s. m. *Firifirinone, tõsu, katuruñĩñ, korofine, gãturuñĩñ.*

Chaux, s. f. *Laso.*

Chavirement, s. m. *Fitini.*

Chavirer, v. n. *Fiti.* La pirogue a chaviré en passant le fleuve, *kulũñ fitita ba tege to.*

Chef, s. m. Supérieur, *kũntigi.* C. de famille, *lu tigi,* C. de village, *dugu tigi.* C. de guerre, *kele tigi.* C. de bande, *bulu tigi.*

Chemin, s. m Voie, route, *sila, sira.* En —, *sila to.* Petit —, *silãdo.* C. de fer, *gere to sisi kulũñ,* ou simplement, *sisi kulũñ.* Prendre le —, *taca sila fe.* Se retirer du —, *bo sila la.* S'écarter du —, *sila mala.* Le — du village, *dugu sila.* Demander le —, *sila ṳiñĩnka.* Montrer le —, *sila fita, sila ṳa bila.* C. de la Croix, *Krua sila.*

Cheminée, s. f. *Sisi sila, sisi bo ula.*

Chemise, s. f. Sorte de — ample des indigènes, *dorge, doroke, dologe.*

Chenet, s. m. *Sĩñ kuru.*

Chenille, s. f. C en gén., *tũmbu, tumu.* Petite — *tũmbuñĩñ, tumuñĩñ.* Variétés de —, *tuṳuṳu, banãgi, mayelema tũmbu, tĩli, unãto dĩñ, binã tũmbu.*

Cher, ère, adj. Aimé. *kanũñĩñ, bata, kanũnte.* || Etre —, *ka di ye.* || D'un haut prix, *sõño ba, sõño balã.* C'est —, *a sõño ka bũñ, a sõño ka gelẽ.*

Chercher, v. a. En gén., *ṳini.* Aller —, *taca ṳini, taca ṳini ula,* ou, *ṳini yoro.* || C. en tâtonnant, *momo.* || Quérir, *ta.* Aller —, *taca ta.*

Chérir, v. a. *Fe kudugu, kanũñ kudugu.*

Cheval, s. m. *Su, su ke.* Aller à —, *yele su kã.* Descendre de —, *digi su kã.* Tomber de —, *boy su kã.* Faire courir un —, *su labori.*

Chevelu, e, adj. *Kũñ si dã tigi*

Chevelure, s. f. *Kũñ si.*

Cheveu, s. m. *Kũñ si.* C. blanc, *kũñ si ge.* C. long, *kũñ si dã.* Sans —, *kũñ sĩntã.* Arranger, tresser les —, *kũñ da.* Couper les — en rasant la tête, *kũñ li.* Ligne de — laissée sur le devant d'une tête rasée, *ṳa saco, safu.*

Cheville, s. f. C. du pied, *tãbakutu.*

Chèvre, s. f. *Ba* C. de petite race, *ba kuruñĩñ.*

Chevreau, s. m. *Ba dĩñ, ba de.*

Chez, prép. Dans la maison de, dans le pays de, *bata* ou *bara, su.* Aller — soi, *taca i bata, taca su.*

Chicane, s. f. *Kiri, kele, sõko.*

Chicaner (se), v. pr. *Kiri, kele, kele ke, kiri, sõko.* Se — avec quelqu'un, *ni moco kele.*

Chicaneur, s. *Kirila, kiri kela, kelela.*

Chien, s. m. *Ulu, ulu ke.* Exciter un — contre quelqu'un, *ulu su moco la.* || C. de fusil, *kerebu dũna, marfa wulu.*

Chienne, s. f *Ulu musu.*

Chier, v. n. *Bu ke.*

Chiendent, s. m. Sorte de —, *loli.*

Chiffon, s. m. *Fanu kuru.*

Chignon, s. m. Derrière de la tête, *tõfasa.*

Chiquer, v. a. C. du tabac, *sira mi, sira mi da to.*

Choisir, v. a. *Ṳa la tõmbo, ṳa la ta, sago ta, šugãdi.*

Chômable, adj. Jour —, *locoḏugu.*

Chose, s. f. C. en gén., action,

fait, événement, ce dont il s'agit, *ku*. Les — de ce monde, *nĩñ duna to kulu*. Quelque — est arrivée, *ku keta*. C. de rien, *ku gãsã*. Un homme de peu de —, *moc̃o mesẽ*. Ce n'est pas grand'—, *fusi te*. || Objet quelconque, *fẽ*. Donne-moi quelque — à boire, *fẽ do di m' ma n' ka mi*. || Ce dont on ne se rappelle plus le nom, *sẽnde, fẽke*.

Chouette, s. f. *Kĩnkĩñ d̯õ, gĩngĩñ d̯õ*.

Chrétien, ne, adj. et s. *Kèr-t̯eni*. La religion —, *kèrt̯enilu Sila*.

Chrétiennement, adv. *Iko kèrt̯enilu*.

Chrétienté, s. f. *Kèrt̯enilu*.

Christ, s. m. *Krista*.

Christianisme, s. m. *Kèrt̯e-nilu Sila*.

Chuchoter, v. n. *Koykoy*.

Chut ! *I dũndũñ ! ilu dũn-dũñ !*

Chute, s. f. C. d'eau, *surũn-du*.

Cicatrice, s. f. *Nari, fo, fu, d̯oli fo, d̯oli fu, d̯oli no*.

Ciel, s. m. Firmament, *sã kulu*. || Air, atmosphère, *sã*. Au —, *sã fe, sã to*. || Séjour des bienheureux, *ard̯ana*.

Cigale, s. f. *Tiliba, kèri*.

Cil, s. m. *Y̯a si*.

Ciller, v. n. *Mac̃ati, y̯a ma-komi*.

Cime, s. f. *Kũn, kũnte, sã*.

Cimetière, s. m. *Furũn-kume*.

Cinq, adj. num. *Lulu*.

Cinquante, adj. num. *Tã lulu*.

Cinquantième, adj. num. ord. *tã luluna*.

Cinquième, adj. num. ord. *Luluna*.

Circoncire, v. *Y̯ac̃a, buluku, d̯igi, tege*.

Circoncis, adj. Homme —, *kursi tigi, moc̃o ba, ke banõ*. Non —, *bilakoro, solomano*. Deux enfants circoncis ensemble ou du moins la même année, *fulama, fulanĩñ, fula dĩñ*. Petit commissionnaire des nouveaux —, *turenĩñ*. Paillote des —, *bire*.

Cire, s. f. *Kay̯a, li y̯ac̃a*.

Ciseau, s. m. C. de menuisier, *kere*. C. à travailler le fer, *tõntõñ, sulume*. C. de tailleur, *kemesu*.

Citron, s. m. *Lemuru, lemu-ru kũna*.

Citronnier, s. m. *Lemuru iri*.

Citrouille, s. f. *D̯e*.

Civière, s. f. *Garac̃agarac̃a*.

Clair, e, adj. *D̯e, ge, genĩñ*. || Non épais, *sinanĩñ*.

Clairon, s. m. *Buru*. Sonner du —, *buru fe*.

Clameur, s. f. *Kureli*.

Clarté, s. f. *Kenaya, keneya*.

Clavicule, s. f. *Kama kuru, dãbãku kulu*.

Clef, s. f. *Kũy̯ĩñ, kũn dĩñ, kũn nege*.

Cligner, v. a. *Y̯a c̃oy̯oc̃oy̯o*.

Cloche, s. f. *Talã*. Petite —, *talã dĩñ*. Sonner la —, *talã gosi*.

Cloison, s. f. *Tetege* Sorte de — ou d'abri-vent dans les cases entre la porte et la couchette, *dũngutu*.

Clore, v. a. Fermer, boucher, *sãsã*.

Clouer, v. a. *Pẽmpẽ, pãmpã, gẽgẽ, gãgã*.

Coaguler (se), v. pr. *Sĩmbi*.

Coccinelle, s. f. *Sãd̯ikũna, Alla la ulu, bolĩmbu*.

Cœur, s. m. *Sõ*. Bon —, *ili y̯uma*. Mauvais —, *ili d̯ugu*. || Savoir par —, *lõ kũñ fe*. Apprendre par —, *karã kũñ fe*.

Coffre-fort, s n. *Nafulu kã-kirã*.

Cognée, s. f. *Yẽnde, gẽnde.*
Cohabiter, v. n. *Sigi ula kilĩñ na.*
Coiffer (se), v. pr. *Gabã dũñ, fugulã dũñ.* || S'arranger la chevelure, *kũñ da, kũñ dara.*
Coin, s. m. Intersection de deux lignes, *tõkõ, kũñ, nũñka.* || Endroit caché, *duc̃u, duc̃uduc̃u.*
Colère, s. f. *Sariya, funũni, dusuli.* Jour de —, *sariya lũñ* || Etre en —, *sari, funũñ.* || Mettre en —, *lasari, lafunũñ.* || Adj. *Sarinin, fununũñ.*
Colique, s. f. *Kono dimi, kono dimi dara, kalia.*
Coller (se), v. pr. *Nara ŋoc̃õ na, nerẽ ŋoc̃õ na.*
Collier, s. m. *Kã gulu, kã na gulu, kã na masiti*, ornement.
Colline, s. f. *Kõko, tĩnlĩñ.*
Colonel, s. m. *Ŋala lulu tigi.*
Colonne s. f. Corps de troupe, *kele, kele bulu.* || C. vertébrale. *ko kulu.*
Colportage, s. m. *Ŋulaya.*
Colporteur, s. m. *Ŋula.* Exercer le métier de —, *ŋulaya ke.*
Combat, s. m. *Kele.*
Combattant, s. m. *Kelela.*
Combattre, v. a. *Kele.*
Combien, adv. Quel nombre, *geli, dama geli.* C. d'hommes? *moc̃o geli?* || Quel prix? *a soño be di? a soŋo ye geli ti? a soño? i y'a sã geli la?*
Comestible, adj. *Fẽ mĩñ ye se ka dumu.*
Commandant, s. m. *Kõmãdã, gala nani tigi.*
Commandement, s. m. *Kia, ta.* C. de Dieu, *Alla kialu* C. de l'Eglise, *Ŋamãfu kialu.*
Commander, v. a. Donner un ordre, *ki, ti.* || V. n., *ye kũñ na.* C'est Dieu qui commande tout, *Alla le ye fẽ be kũñ na.*
Comme, adv. De la même façon que, *ŋa mĩñ, ŋa mĩñ ma, iko... ŋa mĩñ ma.* Fais celui-ci — l'autre, *i ka nĩñ ke iko c̃ali i ti do ke ŋa mĩñ ma.* C. tu voudras, *ŋa mĩñ mana dia i ye.* || Ainsi que, semblablement, *iko.* Il est petit — ton jeune frère, *a ka sutũñ iko i doc̃o ke.* Peut se tourner par : être égal, *ka kã*, ou être le même, *be kilĩñ, ye kilĩñ.*
Commencement, s. m. *Da tuma, damita tuma, gu.*
Commencer, v. a. *Da mita, da mina, gu mina.* || Débuter, être au commencement, se supprime et le verbe suivant se change en adjectif verbal. Il commence à partir, il vient de partir à l'instant, *a tac̃ato le.*
Comment, adv. De quelle manière, avec interrogation, *ŋa dõ? sugu dõ? ŋuku dõ?* C.? lorsqu'on n'a pas compris, *mũñ?*
Commerçant, s. *Firila.*
Commercer, v. n. *Sã ni firi.*
Commettre, v. a. *Ke.* C. une faute, *c̃ake ke.*
Commission, s. f. Envoyer en — *moc̃o do ki, moc̃o do lo, moc̃o do bila.*
Communauté, s. f. Société, *kafuŋoc̃õŋa.*
Communiant, e, s. *Komuŋe sotobac̃a.*
Communier, v. n. *Komuŋe, komuŋe soto.* Aller —, *tac̃a komuŋe yoro, tac̃a komuŋe.*
Communion, s. f. *Komuŋe.* C. indigne, *komuŋe gugu.* Table de —, *komuŋe uĩa, komuŋe yoro.* || C. des saints, *senũnlu gamã, senũnlu kafuŋoc̃õŋa.*
Compagne, s. f. *Kafuŋoc̃õ musu, kafuŋoc̃õ, dĩñ ŋoc̃õ musu, dĩñ ŋoc̃õ.*
Compagnie, s. f. Société, *kafuŋoc̃õŋa.* || Troupe, *bulu, kuru, tĩnlu.* || En — de, *ani, ni.*

Compagnon, s. m. *Kafu-ŋoč̃o, dĩŋočõ.*

Comparable, adj. *Ŋočõ.* Il n'y a rien au monde qui lui soit —, *a ŋočõ te duna lo, a ŋočõ te solo duna lo.*

Compassion, s. f. *Mĩmsĩya, makarĩyañ.* || Avoir —, *mĩmsĩñ, makarĩñ.* || Qui n'a pas de —, qui est sans —, *makarĩntã, mĩmsĩntã.*

Compatir, v. n. *Mimsĩñya, makarĩñ.*

Compatriote, s. *Bala moc̃o.*

Complainte, s. f *Saya dõkili.*

Complet, ète, adj. *Fanĩñ, bãnĩñ.*

Complètement, adv. *Feufeu, leuleu, fesefese.*

Complice, s. *Bulu la mitala.*

Comprendre, v. a. Saisir le sens, concevoir, *me, tulu ye, mina, dũñ tulu to.* Il a compris, *a t'a me, a tulu y'a la.* Il n'a rien compris de toutes ces paroles, *o kuma si mã dũñ a tulu to.* || Ranger parmi, mentionner, *dã.* Il n'a pas été compris dans le nombre, *a mã dã tolu la.*

Comprimer, v. a. *Digi.*

Compris, e, adj. *Menĩñ, dãnĩñ.*

Compte, s. m. Calcul, *dãni.*

Compter, v. a. Nombrer, *dã, dãni ke.*

Concasser, v. a. *Tugũñ, si.*

Concerter (se), v. pr. *Ŋočõ da to dũñ.*

Concevoir, v. a. *Konoditoya.*

Conclure, v. a. *Labã.* || Etre conclu, *bã.* C'est conclu, *abãnta, kuma bãnta.*

Concorde, s. f. *C̃era.*

Condiment, s. m. *Na.*

Condisciple, s. m. *Karãdĩ ŋočõ.*

Condition, s. f. Etat d'une personne considérée par rapport à sa naissance, *si.* Nous ne sommes pas de même —, *si kilĩñ te ã te ti.*

Condoléances (faire ses). *Sãga fo.*

Conduire, v. a. Guider, *ŋa bila.* || Accompagner, *dãdã, lo, malo.* || C. aux pâturages, *ge, misi ge.* || Aller vers, *tac̃a, wa.* Où conduit ce chemin? *nĩñ sila be tac̃a mi?*

Conduite, s. f. Manière d'agir, *sõ, ku.* Ta conduite ne me plaît pas, *i la ku mã di ŋe.* || Avoir la direction de, *ye kũñ na.*

Confectionner, v. a. *Da, dara.*

Confesse, s. f. Aller à —, *tac̃a kõfèse, tac̃a kofèse yoro.*

Confesser. v. a. Entendre la confession, *kõfèse, kõfèseli ke.* || Se —, v. pr.. *kõfèse, kõfèseli ke, c̃akelu fo.* Se — à un prêtre, *c̃akelu fo labe ye.* || Action de — ou de se —, *kõfèseli.*

Confesseur, s. m. *Kõfèselila, kofèsebac̃a.*

Confession, s. f. *Kõfèseli.*

Confessionnal, s. m. *Kõfèse ula* ou *yoro, kõfèseli ula* ou *yoro.*

Confiance, s. f. *Digiya, laŋa.* || Avoir —, *digi la, la la.* Il n'a pas — en toi, *a mã la i la.* J'ai — en toi, *n' lata i la, n' lanĩñ i la.* || Homme de —, *lana moc̃o.* || Abuser de la — de quelqu'un, *kalabãteya.* Celui qui abuse de la — de quelqu'un, *kalabãte.*

Confident, e, s. *Korosigi.*

Confier, v. a. *Karfa.*

Confirmation, s. f. *Kõfirme.* Action de confirmer. *kõfirmeli.* || Sacrement de —, *kõfirme sakramãñ.*

Confirmer, v. a. Conférer le sacrement de confirmation, *kõfirme, kõfirmeli ke, kõfirme di moc̃o ma.* Recevoir la confirma-

tion, *kõfirme*, *kõfirme soto*. Celui qui reçoit la confirmation, *kõfirme sotobača*.

Confluent, s. m. C. de deux fleuves, *ba fula bẽ*, *ba fula bẽ ula*. C. de deux marigots, *ko fula bẽ*, *ko fula bẽ ula*.

Confondre, v. a. Mettre la confusion, le désordre, *kulũsũ*, *basã*, *te fẽ bo ŋočõ na*.

Confondu, e, adj. *Kulũsũnĩn̈*, *basãnĩn̈*.

Confrère, s. m. *Kafuŋočõ*.

Confrérie, s. f. *Kafuŋočõŋa*.

Confus, e, adj. Honteux, se, *malunĩn̈*.

Confusion, s. f. Mélange confus, *kulũnsũŋa*, *basã*, *basãŋa*. || Honte, *maluya*, *sakameya*.

Congé, s. m. Prendre — de quelqu'un, *masara močo la*. Donner —, *bila*, *bula*. Je suis venu au sujet de mon —, *n' nata m' bila ku*.

Congédier, v. a. *Bila*, *bula*.

Congelé, e, adj. *Geleyanĩn̈*. || Etre —, *geleya*. || Eau —, *ḏi kese*.

Congrégation, s. f. *Kafuŋočõŋa*.

Connaissance, s. f. *Lõŋa*. Mieux vaut tourner par le verbe, *lõ*. Je n'ai point — de cela, *m' mã o lõ*, je ne connais pas cela. Relation de société, personne que l'on connaît, *lõmbača*. Je n'ai absolument aucune — ici, *na lõmbača si te ḏã*.

Connaître, v. a. En gén. *lõ dõ*. || Etre instruit dans, *se la*, *lõ*. Connais-tu le français ? *i be farãse kã lõ ?* Je ne le connais pas, *n' te se a la*.

Connu, e, adj. *Lõnĩn̈*.

Conseil, s. m. Avis, *lali*, *lalili*, *nali*, *nalili*. || Assemblée, *korfo*, *korfoli*.

Conseiller, v. a. *Lali*, *nali*, *fo*.

Consentir, v. n. *Sõ*. Si tu consens, *n'i sõnta* Je ne consentirai jamais à cela, *n' te na sõ o ma abada*.

Conserver, v. a. Garder, *mara*, *lamara*, *madẽde*.

Considérable, adj. *Ba*, *bũn̈*, *bũmba*, *belebele*, *belebeleba*.

Considérer, v. a. Regarder attentivement, *mafele*, *toge*, *roge*

Consoler, v. a. *Dusu lasuma*, *dusu lala*.

Constamment, adv. *Tuma õ tuma*.

Consterner, v. a. *Lasilã kuḏugu*, *lamama*, *bagabaga*. || Etre consterné, *mama*, *silã kuḏugu*.

Constiper, v. a. *Kono laḏa*. || Etre constipé, *kono ḏa*. Il est constipé, *a kono ḏata*.

Construire, v. a. Bâtir. *Lo*. C. une case, *bũn̈ lo*. || Fabriquer, *da*, *dara*. C. une pirogue, *kulũn̈ dara*, *kulũn̈ sĩn̈*. || C. un pont sur un fleuve, *ba bilĩn̈*.

Consulter, v. a. *Ŋinĩnka*, *ŋinĩnkali ke*.

Consulteur, s. m. *Ŋinĩnkalila*.

Consumer, v. a. User entièrement par le feu, *maḏeni feufeu*. || Se —, v. pr., *ḏeni*, *dumu*.

Conte, s. m. *Tali*. Dire un —, *tali la*.

Contenant, s. m. *Kelã*.

Contenir, v. a. Renfermer, *dũn̈*, *kũn̈*, *ye kono*. La terre et tout ce qu'elle contient, *duna ani a kono to fẽ be*.

Content, e, adj. *Ŋačalinĩn̈*, *kũnadianĩn̈*. || Etre —, *ŋačali*, *kũnadia*. || Etre — de, *ŋačali la*, *di*. Je suis — de lui, *a la ku ka di ŋe*. Je suis encore — de Samba, oui, *ŋačalinĩn̈ Sãba la folo*, *de*.

Contentement, s. m. *Ŋačali*, *kũnadia*.

Contenter, v. a. Rendre content, *laṉačali.* || Se — de, v. pr., *bo.* Contente-toi de cela, *o k'i bo.*

Conter, v. a. *La.* C. une fable, *tali la.*

Contestation, s. f. *Sosoli.*

Contester, v. a. *Soso, sosoli ke.*

Continent, s m. *Gere.*

Continuellement, adv. *Tuma ō tuma, lūṅ ō lūṅ.*

Continuer, v. a. Ne pas cesser. *kana tege, kana bã.*

Contorsion, s. f. C. et faire des —, *totoromi.*

Contracter, v. a. C. une habitude, *dali, deri, digi.*

Contraindre, v. a. *Katama.*

Contre, prép. Avec, *ni.* Se battre — quelqu'un, *ni močo kele.* || Exprimant une idée d'hostilité, d'inimitié, *ma, koro.* Se révolter — Dieu, *muruti Alla ma.* Se fâcher — quelqu'un, *sari močo koro.*

Contre-bas (en), loc. adv. A un niveau inférieur, *dugu la fe.*

Contredire, v. a. *Sosoli ke.*

Contrée, s. f. *Dugu, ḏamani.*

Contrister, v. a. *Dimi, ladimi.*

Contrit, e, adj. *Nimisanĩṅ, nimisato, ḏotenĩṅ, ḏoteto, tubinĩṅ, tubito.*

Contrition, s. f. *Nimisaya, ḏoteli, tubi.* || Avoir la —, *nimisa, ḏote, tubi.*

Controverse, s. f. *Sosoli.*

Controversé, e, adj. Ce n'est pas —, *sosoli t'a ro.*

Controverser, v. a. *Sosoli ke.*

Convenir, v. n. Etre agréable, *ka di.* Il me convient, *a ka di ṉe.* || Se —, v. pr., *ka di ṉočõ fe, bẽ ṉočõ fe.*

Conversation. s. f. *Kuma, korfo, batuya, foli.*

Converser, v. n. *Kuma ke, batu ke.*

Conversion, s. f. Retour à la vraie foi, à de meilleurs sentiments, *tubi.*

Converti, e, adj. *Tubinĩṅ, tubito.*

Convertir, v. a. Ramener dans la bonne voie, *latubi, natubi.* || Se —, v. pr. *Tubi.* Se —, à Dieu, *tubi Alla ye.*

Convoiter, v. a. *Ṉa bo fe.* C. le bien d'autrui, *ṉa bõ woli fẽ fe.*

Convoquer, v. a. *Kili.*

Coq, s m. *Dũntũṅ* C. chaponné, *dũntũṅ morenĩṅ, nunu.* Partir au chant du —, *uli dũntũṅ kasi tuma.*

Coque, s. m. Enveloppe, *fata.* || Œufs à la —, *sise kili barabaranĩṅ.*

Coquetterie, s. f. *Bugaya.*

Coquillage, s. m. *Kurũṅ, kote, malimafete.*

Coquille, s. f. *Fata.*

Cor, s. m. Durillon, *dako, doko.* || Instrument à vent, *buru.* Sonner du —, *buru fe.*

Coran, s. m. *Kitabu, alčurã.*

Corbeille, s. m. *Sagi, segi.*

Corde, s. f. En gén. *Ḏulu, ḏulu kese.* Attacher avec une —, *šiti ḏulu la, ḏulu kese la.*

Corder, s. a. *Ḏulu foča.*

Cordier, s m. *Ḏulu fočala.*

Cordon, s. m. C. de pantalon, *kursi ḏala.*

Cordonnier, s. m. *Garãge.*

Corne, s. f. C. d'animal, *gere.* Bête à corne, *subu gerema.* C. à poudre, *garnã germã.* || Instrument de musique, *buru, budofo.* Sonner de la —, *buru fe.*

Cornu, e, adj. *Gerema, gere tigi.*

Corps, s. m. *Fate, fari.* C. mort, cadavre, *su.* || La principale partie d'un objet, *su.* Le — de l'arbre, *iri su.*

Corpulence, s. f. *Kono ba.*

Corpulent, e, adj. *Kono ba tigi.*

Corriger, v. a. *Kulu.*
Corrompre, v. a. Gâter, altérer, *latiṉa, latoli.* || Entraîner dans le mal, *bila kakalaya la, dũṅ kakalaya la.* || C. une jeune fille, *sũngutu tiṉa, sũngutu some,* ou, *tege.* || Se c., v. pr., *tiṉa, toli.* || Se dépraver, *i fã tiṉa, i fã dũṅ kakalaya la.*
Corrompu, e, adj. *Tiṉaṹṅ, toliṅĩṅ.*
Corroyer, v. a. C. du cuir, *gulu kulu.*
Corruption, s. f. Putréfaction, *toliṉa, tiṉaya.* || Dépravation, *kakalaya, duguya.*
Cosse, s. f. *Fata, wõmbo.*
Cosser, v. n. *Tuc̃ula, ṉoc̃õ tuc̃ula.*
Côte, s. f. Os, *barsa, galaka, disi, kuru.*
Côté, s. m. La région des côtes chez l'homme, *boc̃ore;* chez l'animal, *lõmbolõmbo.* || Endroit, position, direction, *fã, fã fe, mafã, kere fe, ula, te, yoro.* De tous —, *yoro be to.* C. droit, *kini bulu.* C. gauche, *nũnmã bulu.* Du — droit, *kini bulu fe.* Du — gauche, *nũnmã bulu fe.* De ce — ci, *dã to, dã fe.* De ce — là, *de to, de fe.* Ni d'un — ni d'un autre, *yoro si.* L'arbre tombera du — où il penche, *iri ye na boy a yẽge mafã.* || Bon — d'une étoffe, *fanu ṉa bete.* Mauvais —, *fanu ṉa dugu.* Mettre de —, *laso, sigi ṉa.* Se retirer de — pour laisser place, *bo.*
Cotiser (se), v. pr. *Bulu lade.*
Coton, s. m. *Kotõdĩṅ.*
Cotonnade, s. f. *Fanu, bagi.*
Cotonnier, s. m. *Kotõdĩṅ.*
Côtoyer, v. a. *Masãga.*
Cou, s. m. *Kã.* Couper le —, *kã tege.* Tordre le —, *kã toromi.*
Couche, s. f. *Lalã, si ula, si yoro.* || Enfantement, *digi.*
Coucher, v. n. *La.* Passer la nuit, *si.* Chambre à —, *si bũṅ.* C. dehors, *si kene ma.* || Va te —, laisse-moi tranquille, *m' bila, n' tu de, m' fara.* || C. en parlant du soleil, *boy, bi.* Le soleil est couché, *lili boyta.*
Couchette, s. f. *Si ula, la ula, lalã, galaka, gẽge.*
Coude, s. m. *Nõkõ kulu.* Donner des coups de —, *dãfu.*
Coudée, s. f. *Nõkõkũṅ ṉa, soc̃o ṉa.*
Coudre, v. a. *Kara, karali ke.* Action de —, *karali.*
Couffin, s. m. *Fufu.*
Coulant, e, adj. *Woyoto.*
Couler, v. n. Suivre sa pente, *woyo.* L'eau coule, *di woyoto.* || Laisser échapper, *bo* || S'engloutir, *fili.* Le bateau a coulé, *kulũṅ filita.*
Couleuvre, s. f. *Sa.*
Coup, s. m. *Ṉa.* Donner un —, *gosi* Un — de pied, *tã.* Frapper à — de poing, *te bulu c̃utu la.* Trace de —, *birĩndi.* Tout d'un —, *baranĩnto.*
Coupe, s. f. Action de couper, *tegeli.* La — du mil, *ṉo tegeli.*
Coupe, s. f. C. quelconque pour boire, *minilã.*
Couper, v. a. En gén. *tege.* C. en morceaux, *matege.* C. les récoltes de mil, *ṉo tege.* C. de l'herbe, le riz pour le récolter, *bĩṅ ka, malu ka.* C. la parole, *kuma tege.*
Coupeur, s. *Tegelila.*
Coupoir, s. m. *Tegelã, tegelilã.*
Coupure, s. f. *Tege da.*
Cour, s. m. Espace découvert, *lu.* Dans la —, *lu ma, lu kono.* || Entourage d'un souverain ou d'un grand chef, *c̃ama.*
Courage, s. m. *Keseya, farĩya, fatĩya.* || Donner du —, *lakeseya, lafarĩya, lafatĩya.* ||

Homme sans —, *dito, moc̃o kurũñ*. || Courage ! interj. *i toda ! i ni sege.*

Courageux, se, adj. *Kesẽ, farĩñ, faĩñ, kesẽma, fatĩma.*

Courant, s. m. *Woyo.* Le — de l'eau, *di woyo.* Couper le —, *di tege.*

Courant, e, adj. *Woyoto.* De l'eau —, *di woyoto.*

Courbature, s. f. *Kulu sa.* Il a une —, *a kulu sanĩñ.*

Courbe. Etre —, *dugi, dogi, dũñ.*

Courbé, e, adj. Penché, *c̃utunĩñ.*

Courber, v. a. Rendre courbe, *ladugi, ladogi, ladũñ, lac̃utu.* || Baisser, *madigi.* C. la tête, *kũñ madigi.* C. le genou, *nõgri.*

Coureur, s. *Borila, borilila.*

Courge, s. f. Citrouille, *de.*

Courir, v. n. *Bori.* Cours ! *i bori.* || Faire —, *labori.*

Couronne, s. f. *Dala.*

Courroie, s. f. *Dulu gulu.*

Courroucé, e, adj. *Sarinĩñ kudugu.*

Courroux, s. m. *Sariya ba.*

Cours, s. m. C. de l'eau, *di woyo.* Remonter le — d'un fleuve, *yele ba fe.* Descendre le — d'un fleuve, *digi ba fe.* Arrêter le — de l'eau, *di tege.* || C. de la vie, *si, balu tuma.* Pendant tout le — de la vie, *si be to.*

Course, s. f. Marche, trajet, *toc̃oma, tac̃ama, sila.* Faire une grande —, *toc̃oma ba ke, sila ba ke.*

Court, e, adj. *Kutuma, sutuma.* Rendu ou devenu —, *kutunĩñ, sutunĩñ.* || Etre —, *sutũñ, kutũñ.* || Rendre —, *lasutũñ, lakutũñ.* || De peu de durée, *doc̃o.* || Rester —, *dè sèc̃u.* Vue —, *ṉa la fĩñ.* Faire la — échelle, *yele ṉoc̃õ kã.*

Courtaud, e, adj. En parlant d'une personne, *moc̃o kutuma, moc̃o kutunĩn.*

Courte-paille (tirer à la —). *Kala la, kala lo.*

Courtisane, s. f. *Be musu, dado musu, musu kosaba.*

Couscous, s. m. *Basi.*

Cousin, s. m. Parent, *bẽ ke dĩñ, bẽ ke dĩñ ke.*

Cousine, s. f. *Bẽ ke dĩñ musu.*

Coussin, s. m. *Fẽsigi, fẽdigi, dofolo.*

Couteau, s. m. *Muru.* C. pliant, *katimuru.* Couper avec un —, *tege muru la.*

Coutelas, s. m. *Muru ba, muru dã.*

Coûter, v. n. Etre payé, *sã.* Combien a-t-il coûté ? *a sãnta deli la ?* Il a coûté cinq francs, *a sãnta dorome la.* Il coûte cher, *a soño ka bũñ.* Il ne coûte pas cher, *a soño mã bũñ.*

Coutume, s. f. Ce que quelqu'un a accoutumé de faire, *dali, deri.* || Tradition, usages, *namu.* Comme de —, *korolẽ, koroma.*

Couvée, s. f. Les œufs qu'une poule couve, *sise kili bitinõ.* || Les petits éclos, *sisenĩñ nuc̃utu.*

Couver, v. a. *Biti, biti kili kã.* || C. des yeux, *ṉamakunu.*

Couvercle, s. m. C. en gén., *da tugulã.* C. en jonc, ou paille tressée, *felefele.*

Couvert, e, adj. *Bitinĩñ, buturunĩñ, kũtugunĩñ, tugunĩñ.* V. couvrir.

Couverture, s. f. *Bitĩnkã, bado, kũnsũñ.* C. de Ségou, *dãmpe.* C. du Macina, *kasa.* || C. d'une case, *tiba.*

Couvrage, s. m. Sorte de caleçon servant aux garçons à cacher leurs nudités, *bila.* Deux bandes d'étoffe attachées à une ficelle tombant des deux côtés et servant aux filles, *lẽmbẽ.*

Couvreur, s. m. *Bũṅ libala.*
Couvrir, v. a. *Mabili, labili, kũnturu, lugũṅ, bili, buluru.* Se —, *i mabili.* Se — le visage de ses mains, *bulu biti ŋa la.* || C une case, *bũṅ liba.*
Crabe, s. f. *Gõga, gẽga.*
Crachat, s. m. *Da ŋi.*
Cracher, v. a. *Da ŋi bo,*
Cracheur, s. *Da ŋi bola.*
Craindre, v. a. *Silã, silã ŋa.* C Dieu, *silã Alla ŋa.* Ne crains rien, *i kana silã ku ŋa.*
Crainte, s. f. *Silã.*
Craintif, ve, adj. *Silãnĩṅ silãmbačato, ŋito.*
Crâne, s. m. *Kũṅ kulu.*
Crapaud, s. m. *Toli, tori.* C. qu'on trouve souvent dans les cases, à côté des jarres d'eau, *gõfača.*
Craquement, s. m. *Kati kã.*
Crasse, s. f. Saleté, *nočo, wõmbo, koto nočo, da karãga.*
Cravache, s. f. *Gèŋe, bisã.* C. en peau ou lanière d'hippopotame, *mali gulu, fosõ.*
Cravacher, v. a. *Gosi gèŋe la, gosi mali gulu la.*
Créance, s. f. Marque de —, sorte de lettre de — d'un envoyé, *tačuma seri.*
Créancier, s. m. *Dulu tigi.*
Créateur, s. m. *Dãmbača.* C'est Dieu le — de toutes choses, *Alla le fẽ be dãmbača ti.*
Création, s. f. La — du monde, *dunia da tuma.* || Les choses créées, *fẽ daṅĩnlu.*
Créature, s. f. *Fẽ daṅĩṅ.* Tous nous sommes les — de Dieu, *Alla ti ã be da*
Créer, v. a. *Da.* C'est Dieu qui a tout créé, *Alla le ti fẽ be da.*
Crème, s. f. *Čène.*
Crémer, v. a. *Čène fila.*
Crépir, v. a. Noto.
Crépissage, s. m. *Notoli.*
Crépuscule, s. m. C. du matin, *dugu segẽnda, sočo yelẽnda, dugu yelẽnda, kene bòda.* || C. du soir, *fitiri, fitiri da.*
Crête, s. f. Huppe, *turu.* || C. de montagne, *kũnle, kuru kũnte.*
Creuser, v. a. *Sĩṅ.* C. un trou, *dĩnka sĩṅ.*
Creux, s. m. Cavité, *u, wu.* Dans le — d'un arbre, *iri wu kono.*
Creux, se, adj. Profond. *dũṅ.* || Cave, *garãkunĩṅ.* Yeux —, *ŋa garãkunĩṅ.* || Etre —, cave. *garãkũṅ.*
Crevasse, s. f. *Te da.*
Crevasser (se), v. pr. *Te.*
Crever, v. n. *Te, fara, sa.* Le cheval a crevé, *su sata.* La peau de bouc a crevé, *furgu farata.*
Cri, s. m. *Sõko, safe.*
Criailler, v. n. *Safe.*
Crier, v. n. *Kure.*
Crieur, s. m. *Kurebačato.*
Crin, s. m. *Si.*
Crinière, s. f. *Kã ŋagi, kã ŋegi.*
Criquet, s. m. Sauterelle, *tõ, konĩṅ.*
Croc-en jambe, s. m. Moro.
Crochu, e, adj. *Čutunĩṅ.*
Crocodile, s. m. *Bãmba, bama.*
Croire, v. a. *La la.* C. en Dieu, *la Alla la.* J'y crois, *n'lata a la.* || Penser, estimer, *ye kono.* Je crois que c'est cela, *a ye n'kono k'o le.*
Croiser, v. a. C. les jambes, en mettant un genou sur l'autre, *kẽsẽkẽsẽ.* C. les jambes étant assis à la manière des tailleurs, *karãndĩṅ sigi.*
Croître, v. n. Grandir, se développer, *bũŋa, kũmbuŋa, modia* C. lentement, *koso.* || Pousser, *bo.*
Croix, s. f. *Krua.* Signe de la —, *krua nõnõ.* Faire le signe de la —, *krua nõnõ ke.*

Crottin, s. m. *Bu, su bu, su moŋo te.*
Croupe, s. f. C d'un animal, *ko.*
Croupi, e, adj. Eau —, *di lasiginõ.*
Croupière, s. f. *Ko koro dulu.*
Croûte, s. f. *Fata, fara.*
Croyance, s. f. *Laŋa,*
Cru, e, adj. Non cuit, *kẽnde.* De la viande —, *subu kẽnde.*
Cruche, s. f. *Di daĉa.*
Crucifié, e, adj. *Gãgãnĩñ krua to, pãmpãnĩñ krua to.*
Crucifiement, s. m. *Gãgãni krua to, pãmpãni krua to.*
Crucifier, v. a. *Gãgã krua to, pãmpã krua to.*
Cruel, le, adj. *Kono to ĉu.*
Cueillir, v. a. *Lakari, lakati, tege.* C. des fruits, *iri dĩñ lakati.*
Cuir, s. m. *Gulu, guru.*
Cuire, v. a. *Tobi, tobili ke.* Action de —, *tobili.* || C. dans l'eau, *barabara.* || C. sous la cendre, *burũmburũñ.*

Cuisine, s. f. *Gwabugu.*
Cuisinier, ère, s. *Tobilila.*
Cuisse, s. f. *Utu* ou *wutu, toĉo* ou *toko.*
Cuit, e, adj. *Moniñ.*
Cuivre, s. m. *Sula, kuŋa.* || Sulfate de —, *ta gara.*
Cul, s. m. *Du.*
Cul-de-jatte. Se traîner sur son derrière comme un —, *torõkõ du la, sigi i du la ka fofo dugu ma.*
Calotte, s. f. *Kursi, kolosi.* Celui qui porte —, qui est circoncis, *kursitigi* par opposition à *bilakoro, solomano,* non circoncis.
Cultivateur, s. *Senela, sene kela.*
Cultiver, v. a. *Sene, seneli ke.*
Culture, s. f. *Sene, seneli.* Village de —, *wurũnde.*
Cure-dents, s. m. *Gese, da to ku gese, ŋĩñ dosilã.*
Curer, v. a. *Tobo, robo.* C. un puits, *kolõ tobo.*

D

Damné, e, adj. et s. *Daĉanama moĉo, moĉo kasaranĩñ, moĉo sãkunĩñ.* Les —, *daĉanama ñalu.*
Damner, v. a. *Bila daĉanama.* || Se —, v. pr. *I fã bila daĉanama, kasara.*
Dans, prép. *La, ma, na, ro, to, kono.* D. le chemin, *sila to.* D. la case, *bũñ kono, bũñ na.* D. la maison, *lu ma.* || D. quarante jours, *tili tã nani bi ko* ou simplement, *tili tã nani*
Danse, s. f. *Dõ.* Chant de danse, *dõ kili.* Différentes sortes de — : *kaka, da dõ, di mi kolo-ni, ti ta, kari diŋa, bilakoro ba, dõ fa la ŋoto, sugũndame, tata ti.*

Danser, v. n. *Dõ ke.*
Danseur, s. *Dõ kela.*
Dard, s. m. Piquant des abeilles, *sõ.* Piquant quelconque, *soĉolã.*
Datte, s. f. *Tamaro, tamaro dĩñ.*
Dattier, s. m. *Tamaro, tamaro iri.*
Davantage, adv. *Do.*
David. *Dauda.*
De, prép. Entre deux noms : 1° Si le nom qui en détermine un autre n'indique la personne ou la chose que d'une manière vague, indéterminée, comme le genre ou l'espèce, ce nom se place avant celui qu'il détermine

sans aucun intercalaire. Une branche d'arbre, *iri bulu*. Un nom d'homme, *močo točo*. || 2° Si le nom qui en détermine un autre désigne son objet d'une manière précise, comme telle personne, telle chose, ces deux noms sont réunis par l'adjectif possessif, le déterminatif précédant le nom qu'il détermine. Le bœuf de Samba, *Sāba la misi*. || 3° Si le nom qui en détermine un autre indique le lieu où se trouve habituellement telle personne, telle chose, on le fait suivre de la préposition *dans, la, ma, na, to, ro*. Les poissons du fleuve, *ba to yegelu*. Devant un nom propre on supprime la préposition. Les hommes de Kita, *Kita močolu*. || 4° Si le substantif complément d'un autre substantif, en marque la qualité, la manière d'être, la nature, il y a deux manières de rendre la préposition *de*. Ou bien le nom auquel se rapporte le complément se place le premier, comme en français et on fait de l'autre substantif un adjectif. Un homme de grande taille, *močo ğā*, mot à mot un homme long. Ou bien on suit la règle du n° 1°. Une chaîne de fer, *nege določo*. || 5° Suivi d'un infinitif *de* se rend par *ka*, ou plutôt cet infinitif se rend par le subjonctif. Dis-lui de venir, *a f'a ye k'a ka na*. || 6° Précédé d'un adjectif, se rend par *la*. Panier plein de riz, *sagi fanīñ malu la*. || 7° Marquant le lieu avec mouvement, se supprime devant les noms propres, et se rend devant les noms communs par *la, ma, na, to, ro, kono*. Il vient de Bamako, *a boto Bamako*. Il vient de la montagne, *a boto kuru to*. || 8° Précédé d'un verbe passif, se rend par *kūñ* ou *la*, ou mieux on tourne le passif par l'actif. Il est aimé de Dieu, tournez, Dieu l'aime, *Alla y'a kanūñ*. || 9° Signifiant avec, se rend par *la, fe*. Frapper de la main, *gosi bulu la*. || 10° Signifiant *depuis, parmi*. V. ces mots. || 11 Pouvant se tourner par *loin de*, se rend par *la*. S'éloigner des méchants, *sobo močo ğugulu la*. || 12° Comme partitif, et dans certains autres cas, *de* ne se traduit pas. Boire de l'eau, *ği mi*. Le jour de la fête de Pâque, *Paki sali lūñ*. Le temps de la guerre, *kele tuma*.

Débander, v. a. Détendre, *lasagi*. D. un arc, *kala lasagi*.

Débarquer, v. n. *Ďigi kulūñ kono, bo kulūñ kono* ou *kulūñ na*.

Débâter, v. a. *Krike bo*.

Débattre (se), v. pr. S'agiter vivement, *maňiňičīñoňo*.

Débauche, s. m. Dérèglement, *kakalaya, ğadoya, ğuguya*.

Débauché, e, adj. *Ďadoya kela, kakala*.

Débaucher, v. a. Pervertir, *močo ladūñ kakalaya la, močo bila ğadoya la*, ou, *kakalaya la, močo tiňa*.

Débile, adj. Personne —, *gato la močo, ğāgaroto la močo*.

Débiteur, trice, s. *Ďulu tala*.

Déboîter, v. a. *Kuči, kufi*.

Débordé, e, adj. *Waranīñ*. Fleuve —, *ba waranīñ*.

Déborder, v. n. Sortir de son lit, *wara*.

Déboucher, v. a. *Da ţugulā bo*.

Débourber, v. a. *Bo bočo to*.

Débourrer, v. a. D. un fusil, *marfa warfa*.

Débourser, v. a. *Wori bo*.

Debout. Etre —, *lo, uli*. Il est —, *a lonīñ, a ulinīñ*. || Debout, interj. *Uli !*

Débrider, v. a. *Karafe bo.*
Débris, s. m. *Kese, kuru, feterẽ.*
Débrouiller, v. a. D. des choses emmêlées, *y̆a bo.* || Se débrouiller, se tirer d'affaire, *bo to, dabari ke.*
Décalogue, s. m. *Dekalok, Alla kia tã.*
Décamper, v. n. *Uli.*
Décapiter, v. a. *Kã tege.*
Décéder, v. n. *Sa, bã, tu.*
Décès, s. m. *Saya.*
Déchaîner, v. a. *Nege bo, nege d̆oloc̃o bo, bo nege la.*
Décharger, v. a. Enlever un fardeau, *doni bo, doni d̆igi.* || Oter la charge d'un fusil, *marfa warfa.* || Tirer un coup de fusil, *marfa gosi.*
Déchausser (se), v. pr. *Samata bo.*
Déchevelé, e, adj. *Kũṅ kalãganõ, kũṅ mac̃abãnĩṅ, t̆efĩṅ, t̆afã.* Les deux derniers termes sont injurieux, surtout le dernier.
Déchirer, v. a. *Fara, te.* || D. l'âme de quelqu'un, *moc̃o dusu tege.*
Déchirure, s. f *Fara da, te da.*
Décidé, e, adj. C'est une affaire décidée, *o bẽnta, kuma bãnta.*
Déclin, s. m. D. du jour, *tili boy tuma, fitiri da, tili suma.*
Déclouer, v. a. *Pãmpã bo, pẽmpẽ bo, nege kulu bo.*
Décocher, v. a. *Bène c̃ay.*
Décoiffer, v. a. D une case, *bũṅ warac̃a.* || Se d., v. pr. *Fugulã bo. gabã bo.*
Décombres, s. m. pl. *Tũmbũṅ, kakata,*
Décortication, s. f. *Wotoli*
Décortiquer, v. a. *Woto, mac̃ara, mafata.* D. des pistaches, *tiga woto.*
Découdre, v. a. *Gari bo, boroto.*
Découler, v. n. S'échapper goutte à goutte, *tõndi.* D. de, *d̆igi.* || Provenir, dériver, *bo.* Tout bien découle de la main de Dieu, *ku y̆uma be be bo Alla bulu.*
Découper, v. a. *Matege, mac̃ara.*
Décousu, e, adj. *Borotonõ.*
Découvrir, v. a. Oter ce qui couvre, *da tugulã bo, mabo.* D. une case, *bũṅ warac̃a, bũṅ, warfa.*
Décrépiter, v. n. *Perène, ferènẽ.*
Décrier, v. a. D. quelqu'un, *moc̃o toc̃o tiya.*
Décroître, v. n. *Doc̃oya,* La lune décroît, *karu doc̃oyato le.*
Déculotter, v. a. *Kursi* ou *kolosi bo.*
Dédaigner, v. a. Mépriser, *doc̃oya, mesèya,* Ne pas vouloir de, *bã to,*
Dédain, s. m. *Mesèya, doc̃oya.*
Dedans, adv. *Kono, to.* Dedans la maison, *lu ko no.* La marmite et tout ce qu'il y a — *dac̃a ani a kono to fẽ be.*
Dédommager, v. a. *Noc̃õ sara.*
Déduire, v. a. *Do bo.*
Défâcher (se), v. pr. *Sariya bo, bo sariya la.*
Défaillance, s f. Tomber en —, *c̃iti, kirĩṅ.*
Défendre, v. a. Prohiber, *tõ la. latõ, natõ.* || Protéger, *kãnta, dema, kisi.*
Défendue, adj. *Natonĩṅ, latonĩn.* Fruit —, *iri dĩṅ natonĩṅ:* N'y touche pas, non, c'est —, *i kan'a mac̃a de, tõ y'a la.*
Défense, s. f. Prohibition, *tõ.* || D. d'éléphant, *samã y̆ĩṅ.*
Défenseur, s. *Kãntala, kãntalila.*
Déférence, s. f. *Bũya.*
Défeuiller, v. a. *Iri fita borõdo.*

Déficeler, v. a. *Lafilĩñ, filĩñ.*
Défilé, s. m. Passage étroit, *dãkari.*
Défiler, v. n. Aller à la file, *taca noco ko, taca nocõ dulu ma.*
Déflorée, adj Jeune fille —, *sũngutu tinanĩñ, sũngutu, salimanĩñ.*
Déflorer, v. a. D. une jeune fille, *sũngutu tina,* ou, *some,* ou, *tege ; sũngutu fanu ta* ou *kari ta.*
Défoncer, v. a. D. une marmite, *daca du bo.* || Dégrader, *sa.* Le chemin est défoncé, *sila sata* || D. un terrain, *dãmbã bo.*
Défrichement, s. m. *Gasili.*
Défricher, v. a. *Gasi, gasili ke.*
Défunt, e, adj. et s. *Moco sanõ.* Les défunts, *moco sanolu, furelu, lacara mocolu.*
Dégager, v. a. Désobstruer, *fẽ mabo la.* D. un chemin *fẽ mabo sila la, fẽ bo sila la.* || D. une chose mise en gage, *fẽ kũnka, fẽ kũñ mabo, toni masiginĩñ kũñ mabo, toni masiginĩñ kũnka.*
Dégainer, v. a. *Fã bosi, muru ba bosi.*
Dégât, s. m. Causer du —, *fẽ tina*
Dégonfler, v. a. *Madigi.* || Se —, v. pr., *digi.*
Dégoutter, v. n. *Tõdi.*
Dégrader, v. a. Détériorer, *tina.*
Dégraisser, v. a. *Tulu bo.*
Degré, s. m. Echelon, *sĩñ lolã.*
Dégriser, v. a. *Dolo bo na la.*
Déguenillé, e, adj. et s. *Fanu kuru tigi.*
Déguerpir, v. n. *Bori.*
Déguerpissement, s. *Borili.*
Dégueuler, v. a. *Woco.*
Déguster, v. a. *Nene.*
Dehors, adv. *Ko, kene ma, kofe, banã ko.*

Déjà, adv. Auparavant, se rend par le verbe *bã,* avoir fini. J'y suis — allé, *m'bãnta ka bode,* m. à m. j'ai fini d'avoir été là.
Déjeuner, s. m. Repas du matin, *daroka,, datuca, socu ma fãda.*
Déjoindre, v. a. *Fara nocõ na.*
Delà, prép. Delà, de delà, par delà, au delà de, en delà la, *kofe, yefe, defe, de to, ye to.* Au — de Bamako, *Bamako kofe.*
Délaisser, v. a. Laisser sans assistance, *bila, bula, bã to, tu.*
Délayer, v. a. *Buru, noni.*
Délectable, adj. *Ka di cali, ka di kudugu.*
Délecter (se), v. pr. *Ka di.* Il se délecte de bananes, *namasa ka di a ye cali.*
Délibération, s. f. *Korfo, korfoli.*
Délibérer, v. n. D. avec discours, *korfo, korfoli ke.*
Délicat, e, adj. Agréable au goût, *ka di.*
Délice, s. m. *Dia, nacali.*
Délicieux, se, adj. *Ka di cali.*
Délier, v. a. *Filĩñ, lafilĩñ, dulu bo.*
Délimiter, v. a. *Dã bo.*
Délirer, v. n. *Kumakuma.*
Délivrer, v. a. D. un esclave, *dõ foroya ;* si on paie sa rançon, *dõ kũnka, dõ kũn mabo.* || Préserver de, tirer de *kisi.* Jésus-Christ nous a délivrés de l'enfer, *Yesu-Krista ti moco kisi dacanama ma.*
Déloger, v. n. *Uli.*
Déluge, s. m. *Tufã.*
Demain, s. m. *Sini.* D. matin, *sini socu ma.* D. soir, *sini ura la.* Après — *sini kẽnde.* Dans trois jours, *sini kẽnde ko.* Dans quatre jours, *sinĩ kẽnde ko ba.* D. en huit, *sini ku nocõ.* On ne sait pas ce qui arrivera —, *moco te sini ku lõ.*

Démanché, e, adj. *Urēnīn.*
Démancher (se), v. pr. *Urē.*
Demander, v. a. Solliciter, *kani, makani.* || Interroger, *ŋinīnka.*
Démanger, v. n. *Ñaŋa.*
Démanteler, v. a. *Te, tote.*
Démêler, v. a. D. ce qui est mêlé, *ŋa bo.* D. du fil, *gari ŋa bo.* || D. les cheveux, *kūn lasānti, kūn lala.*
Démêloir, s. m. *Sāntilā, kūn sāntilā.*
Déménager, v. a. *Uli, bo, taĉa.*
Démence, s. f. *Fatoya.*
Démettre (se), v. pr. *Kuĉi, kufi, mugu, muĉu.*
Demeure, s. f. *Lu, su, bata, sigi ula.*
Demeurer, v. n. *Sigi, tu.* Il demeure à Kita, *a siginīn ne kita.* Où demeures-tu ? *i be sigi mi ? i be sigi dugu dō to, i lu be mi ?*
Demi, e, adj. et s. *Tala.*
Démolir, v. a. *Te, tote.*
Démolitions, s. f. *Tūmbūn, būn kakata.*
Démon, s. m. *Sīntane, blisi, malaka dugu.*
Démoniaque, adj. et s. *Sīntaneto, sīntane la moĉo.*
Démonter, v. a. D. un cavalier, *moĉo laboy su kā.*
Dénaturer, v. a. Changer, *yelema.* D. les paroles de quelqu'un, *moĉo kuma yelema* ou *tiŋa.*
Déniaiser, v. a. *Bo naluniŋa la.*
Dénicher v. n. *Bo ŋaĉā la, bo kua la.*
Dense, adj. *Būn.*
Dent, s. f. *Ŋīn.* Personne sans —, *ŋīntā.*
Départ, s. m. *Uli tuma, taĉa tuma, wa tuma.*
Dépasser, v. a. Aller au-delà, *matāmbi.* Aller devant, *taĉa ŋa, tāmbi ŋa.* Excéder les dimensions de, *kaŋa.*
Dépêcher (se), v. pr. *Taria, kalia.*
Dépendance, s. f. Sujétion, *fāga.* Je ne suis pas sous ta —, *i la fāga te n'kā.* Tu es sous ma —, *na fāga ye i kā, i ye na fāga le to.*
Dépendre, v. a. *Digi, madigi, bo.* || Résulter de, cela dépend de toi, *o ye i fā ne la, i sago le.*
Dépenser, v. a. *Sā, wori bo.* D. follement, *nafulu tiŋa, nafulu madumu.*
Dépeupler, v. a. *Damani to moĉo bā.*
Déplacer, v. a. *Bo, bo no to, bo a noĉe to.*
Déplaire, v. n. *Mā di ye.* Cela me déplaît, *o mā di ŋe.*
Déplanter, v. a. *Fē tutunīn bo.*
Déplorer, v. a. *Dote, nimisa, gētege.*
Déplumer, v. a. *Si mabo.*
Déposer, v. a. D. un fardeau, *digi, la, ke.* Dépose le ici, *a digi dā, a ke dā.*
Dépôt, s. m. Chose confiée, *karfa fē, karfali fē.*
Dépouiller, v. a. D. quelqu'un de ses habits, *fanu bo, maura, mauraka.* || Enlever la peau, *busi bo.* || Se d., changer de peau en parlant du serpent, *bo furūn to, furūn, furūngi.*
Depuis, prép. A partir de, *kabini, ka bo.* D. lundi jusqu'à samedi, *kabini tenē lūn fo sibiti lūn.* D. Kita jusquà Bamako, *ka bo Kita ka si Bamako.*
Député, s. m. *Kila, kilala.*
Députer, v. a. *Moĉo bila,* ou *ki.*
Déraciner, v. a. *Bo, lili bo.*
Déraisonner, v. n. *Kumakuma.*
Derme, s. m. *Fata.*

Dernier, adj. En — lieu, *kosãna.*
Dernièrement, adv. *A ma me.*
Dérouiller, v. a. *Kurakura bo.*
Dérouler, v. a. *Tofilĩñ.*
Déroute, s. f. Etre en —, *bori.* Mettre en —, *gwe.*
Derrière, prép. adv. *Ko, kofe. ko ma.* D. la case, *bũñ kofe.* || S. f. Partie postérieure, *ḓu,* Se traîner sur son —, *torõko ḓu la.* Tomber sur son — *ḓõlõ.*
Désagréable, adj. *Mã di ye.*
Désarçonner, v. a. *Laboy su kã.*
Désassembler, v. a. *Bo ŋocõ na. fara ŋocõ na.*
Descendants, s. m. p. *Mãmarĩnlu.*
Descendre, v. n. *Ḓigi.* Faire —. *laḓigi* D. de l'arbre, *ḓigi iri ba la.* D. chez quelqu'un pour lui demander l'hospitalité, *ḓigi moco bata.* || Tirer son origine, *bo, rulu.* Tous les hommes descendent d'Adam et d'Eve, *moco be bota Adama ni Awa kũñ.*
Descente, s. f. *Ḓigĩnda*
Désenfler, v. n. *Ḓigi.*
Désenivrer, v. n. *Dolo bo la.*
Déserter, v. n. *Bori.*
Désert, s. *m. Fuga. Bori.*
Déserteur, s. *Borila, borilila, boribacato.*
Désertion, s. f *Borili.*
Dèshabiller (se), v. pr. *Fanu bo.*
Déshabituer (se), v. pr. *Déri bila.*
Déshonnête, adj. *Ma ŋi, ḓugu.*
Déshonorer, v. a. *Toco tiŋa.*
Désirer, v. a *Fe.* D. ardemment, *nigi, ŋa bo fe.* D. le bien d'autrui, *woli nafulu fe, ŋa bo woli nafulu fe.*
Désobéir, v. n. *Tõ nakati, te kũntigi kũma mita,* ou, *sago ke.*
Désormais, adv. *Kabini bi, ka bo bi.*
Dessaler, v. a. *Koco bo.*
Dessangler, v. a. *Nurce ḓulu bo.*
Dessécher, v. a. *Laḓa.* || Se d. *Ḓa.*
Desseller, v. a. *Kribe bo.*
Desserrer, v. a. *Yotuba, toyotuba.*
Dessiller, v. a. *Ŋa laka, ŋa usu*
Dessous, prép. *Koto, koro, ḓugu ma.*
Dessus, prép. *Sã, sã to, sã fe, kã.* || S. Avoir le — dans une lutte, *sĩñ.*
Détacher, v. a. Délier, *filĩñ, fulẽ.*
Déteindre, v. n. *Gara bo.*
Détendre, v. a. *Lasagi.*
Détenir, v. a. *Tu i bulu.* Ne détiens pas le bien d'autrui, *woli fẽ kana tu i bulu.*
Détente, s. f. D. d'un fusil, *marfa tegelã.* Presser la —, *digi marfa tegelã kã.*
Détériorer, v. a. *Tiŋa.*
Déterrer, v. a. *Dugu tobo.* D. un cadavre, *moco su labo ḓugu to.*
Détester, v. a. *Caramu.*
Détonation, s. f. D. d'une arme à feu, *marfa kã, marfa kuma kã.*
Détoner, v. n. *Kuma.*
Détordre, v. a. *Olã, wolã.*
Détour, s. m. Faire un —, *kololo, tamini, taca minimini.*
Détourner, v. a. Ecarter, éloigner, *sobo.* D. quelqu'un du mal, *moco sobo cake la.* || D. la tête, *kũñ yelema, kũñ tirimi.* || Se — de son chemin, *sila mala, sila kololo.*
Détracteur, s. m. *Moco toco tiŋatila, da ḓugu.*
Détruire, v. a. *Te, tote.* Le village est détruit, *dugu teta.*
Dette, s. f. *Ḓulu.* Contracter

des —, *dulu ta.* Payer ses —, *dulu sara.*

Deux, adj. *Fula.* D. à —, *fula fula*

Deuxième, adj. ord. *Fulana.*

Devant, prép. *Na, ne.* Marcher — soi, *taca i na.* D. quelqu'un *moco na la.* || Aller au — de quelq. un, *taca moco kũmbẽ.*

Dévaster, v. a. *Tina, totina.*

Devenir, v. n. *Ke* D. homme, *ke moco ti.* Que deviendras-tu après ta mort ? *i ye na ke di i sa ko ?*

Devers. Avoir par — soi, *ye bulu.* Garder par — soi, *tu bulu.* Je n'ai rien par — moi, *fusi te m'bulu.* Je le garderai par — moi, *a ye na tu m'bulu.*

Devin, s. m. *Kenelala.*

Deviner, v. a. D. en parlant du devin. *kenela.* || Juger par conjecture, *kũnsũnkũnsũñ.* Devine ce que j'ai dans la main, *m'bulu fẽ kũnsũnkũnsũñ.*

Devoir, v. a. Etre débiteur de, avoir à payer, *dulu ye.* Dieu ne doit rien à personne, *Alla la dulu te moco la.* || Etre tenu à q. q. obligation, *kã, ka kã.* L'homme doit pratiquer la religion, *moco ka kã ka Alla Sila tocoma.* || Dans le sens du futur, se rend par ce temps. Tous les hommes doivent mourir, *moco be ye na sa,* litt. tous les hommes mourront.

Dévorer, v. a. *Kunu, makunu.*

Dévoué, adj. Un homme —, fidèle, *lana moco.*

Dévoyé, e adj. *Tinaniñ. duguyanĩñ.*

Dévoyer (se), v. pr. *I fã tina* ou *duguya.*

Dextérité, s. f. *Bulu la di.*

Diarrhée, s. f. *Kono bori.*

Dieu, s. m. *Nala* ou *Alla. Mãsa.* D. notre maitre, *Alla ã marigi.* Il n'y a qu'un seul D., *Alla kilĩñ pe le.* Gloire à D., *Alla tãntu.* S'il plait à D., *ni Alla sõnta.* D te paiera selon tes œuvres, *i be na fẽ õ fẽ mũñ ke, Alla be na i sara o la.*

Diffamateur, s. *Moco tocõ tinalila.*

Diffamer, v. a. *Moco toco tina, fonia la moco la.*

Différencier, v. a. *Bo noco na.* Qu'est-ce qui les différencie ? *mũñ ka alu bo nocõ na !*

Difficile, adj. *Ka gelẽ, mã di.* C'est — pour moi, mais non pour toi, *a ka gelẽ nde le bulu, bari a mã gelẽ ite le bulu.* C'est — à faire, *a ke mã di.*

Digne, adj. Etre — de, *bo.* Je ne suis pas — que tu viennes chez moi, *n' te o moco bo i ka na m'bala*

Digue, s. f. *Belẽ, balã, bili.*

Dilapidateur, trice, s. *Madumula, nafulu tinalila.*

Dilapider, v. a. *Madumu.* D. sa fortune, *nafulu madumu.*

Dilatation, s. f. *Bũnaya.*

Dilater, v. n. *Bũna.*

Dimanche, s. m. *Kari, alcadi.* Le —, *kari lũñ.*

Diminuer, v. a. *Do bo, madocoya.* | V. n. *Docoya.*

Diminution, s. f. *Docoya.*

Dîner, s. m. *Tili to fãda.*

Dire, v. a. En gén. *Fo.* D. à quelqu'un. *fo moco ye.* Cela m'a été dit, *o fota ne.* || Je dis, *n'ko.* Il dit, *a ko.* Que dis-tu ? *i ko di ?* Que dit-il ? *a ko di ? a ko mũ ?* || D. du bien de quelqu'un, *moco toco numa fo.* D. du mal de quelqu'un, *moco toco dugu fo, moco toco tina.* || Dit, e, part. Tout est dit, *a bãnta, kuma bãnta.*

Direct, e adj. *Tilĩñ.*

Directement. adv. Tout droit, sans détour, *sosoco fe.*

Directeur, trice, s. *Kũntigi.*

Diriger, v. a. *Ye kũñ na.* C'est lui qui dirige tout, *a ye fẽ be kũñ na.*

Discerner, v. Faire la distinction, *fara ɲoĉõ na, tege ɲoĉõ na.*
Disciple, s. m. Elève, *karãndĩñ.*
Discontinuer, v. n. *Tege.* La pluie n'a pas discontinué aujourd'hui, *sã di mã tege bi.*
Discorde, s. f. *Kele.* Semer la — *moĉolu bila ɲoĉõ na.*
Discours, s. m. *Kuma, korfo, korfoli.*
Discuter, v. n. *Korfo, korfoli ke.*
Disette, s. f. Famine, *kõgo,*
Diseur, se, s. *Fola.*
Disjoindre, v. a. *Fara ɲoĉõ na.*
Disloquer, v. a. D. les os, *kuĉi, kufi, mugu, muĉu.*
Disparaître, v. n. Cesser d'être visible, *bo.*
Disperser, v. a. *Lasari, ladẽdẽ.* || Se —, v. pr. *Dẽdẽ, sari,*
Disposer (se), v. pr. Se — à faire quelque chose, être en train de, se rend par l'adjectif verbal en *to.* Il se dispose à partir, il est sur le point de, il est en train de partir, *a taĉato le.*
Dispute, s. f. Altercation, *kele, kiri.*
Disputer (se), v. pr. *Kele ke, kiri ke.*
Disputeur, se, s. *Kelela, kele kela, kirila.*
Dissemblable, adj. *Mã kã, kilĩñ te, mã kilĩñ.*
Dissension, s. f. Mettre la —, *moĉolu bila ɲoĉõ na.*
Disséquer, v. *a. Matege.*
Dissimulé, e, adj. Personne —, *moĉo kũñ dugula.*
Dissimuler, v. a. *Madugu, dugu*
Dissipateur, trice, s. *Tiɲalila. madumula.*
Dissiper, v. a. *Tiɲa, madumu.* D. une fortune, *nafulu madumu.* || Disperser, chasser, *gwe, bo.*
Dissoudre, v. n. Fondre *gelẽ, yele, giri.* || Devenir nul, *sa.* Un mariage dissous, *futu sañĩñ.* || Rompre, séparer, *wuya, uya.* L'assemblée s'est dissoute, *de wuyata.*
Distance, s. f. Espace libre entre deux objets, *te.*
Distancer, v. a. *Sobo ɲoĉõ na.*
Distinguer, v. a. Voir *ye.* || Faire la différence, *tege ɲoĉõ na, bo ɲoĉõ na, fara noĉõ na.* || Se —, v. pr. Se rendre célèbre, *toĉõ bo.*
Distribuer, v. a. *Talĩñ, soñĩñ.*
Divagation, s. f. *Kumakuma.*
Divaguer, v. n. *Kumakuma ke.*
Divertir (se), v. pr. *Tulũñ, tulũñ ke.*
Divertissement, s. m. *Tulũñ.*
Divinité, s. f. Nature divine, *Allaya* ou *Nalaya.*
Diviser, v. a. *Fara ɲoĉõ na, bo* ou *tege ɲoĉõ na.*
Divorce, s. m. *Futu saya.*
Divorcer, v. n. *Futu sa.*
Dix, adj. num, *Tã.*
Dix-huit, adj. num. *Tã ni segi.*
Dix-huitième, adj. ord. *Tã ni segina.*
Dixième, adj. ord. *Tãna.*
Dix-neuf, adj. num. *Tã ni konõnto.*
Dix-neuvième, adj. ord. *Tã ni konõntona.*
Dix sept, adj. num. *Tã ni worõula.*
Dix-septième, adj. ord. *Tã ni worõulana.*
Doigt, s. m. *Konõdĩñ.* D. de la main, *bulu konõdĩñ.* || Le — de Dieu est là, *Alla no le o ti.*
Dollar, s. m. *Dorome.*
Domesticité, s. f. *Garsõɲa.*
Domestique, s. *Garsõ.* Il s'est fait —, *a keta garsõ ti, a dũnta garsõɲa la.*

Domicile, s. m. *Lu, su, sigi nla, bata, bara.*

Domicilié, e, adj. *Siginĩñ.* Il est — à Siguiri, *a siginĩñ ne Sigiri, Sigiri moc̄o le, Sigiri ña le.*

Domicilié (être). *Sigi, tu.*

Dommage, s. m. *Totiŋa, bac̄a.*

Dompter, v. a. D. des animaux, *mana, dali.*

Don, s. m. Présent, cadeau, *bũŋa.* D. qu'on apporte d'un voyage, *sãmba.* D. qu'on fait aux nouveaux circoncis, à une femme qui vient d'accoucher, *dãsa.* Faire un —, *bũŋa di moc̄o ma; moc̄o sãmba, sãmba moc̄o ma; moc̄o so, moc̄o sõ.*

Donataire, s. *Bũŋa sotobac̄a.*

Donateur, trice, s. *Bũŋabac̄a.*

Donc, conj. *Dũñ.* Et toi — ? *Ite dũñ ?*

Donnant, e, adj. Personne — *dila, moc̄o dila.*

Donner, v. a. En gén., *di ma, du ma, di moc̄o ma.* D. à titre gracieux, *so, moc̄o so.* Donner un fusil à quelqu'un, *moc̄o so marfa la.*

Donneur, se, s. *Dila.*

Dont, p. relat. *Mĩñ,* plur. *mĩn lu.* Les choses — tu as besoin, *fẽ mĩnlu loc̄o ye i la.*

Dormant, e, adj. Eau —, *di lasiginõ.*

Dormeur, se, s. Celui ou celle qui dort, *sinoc̄oto.* Qui aime à dormir, *sinoc̄obac̄ato.*

Dormir, v. n. *Sinoc̄o.* Avoir envie de —, *sinoc̄o ye moc̄o la, sinoc̄o ye ŋa la.* || Passer la nuit, *si.* Ne — que d'un œil, *si ŋa la.*

Dormitif, ve, adj. et s. *Sinoc̄olã.*

Dorsal, e, adj. Epine —, *ko kulu.*

Dortoir, s. m. *Si bũñ.*

Dos, s. m. *Ko.*

Dot, s. f. Bien qu'un homme donne pour avoir une femme, *futu nafulu, futu fẽ.*

Douane, s. f. Droits que les chefs percevaient autrefois sur les marchandises qui passaient par chez eux, *kõsõ.*

Doucement, adv. *Donidoni, dõdidõdi, mũŋamũŋa, mũndimũndi.*

Douceur, s. f. Saveur douce, *timiya.*

Douleur, s. f. *Dimi, dimiya.*

Douloureux, se, (être). *Dimi, dimiya.*

Doux, ce, adj. D. au goût, *timi, timima, timinĩñ,* || agréable, vent —, *fono mac̄anĩñ.*

Douze, adj. num. *Tã ni fula.*

Douzieme, adj. ord. *Tã ni fulana.*

Drap, s. Etoffe, *fanu.* Une pièce de — *fanu bèsa, fanu dãfĩñ.*

Dresser, v. a. Lever, tenir droit, *lauli, malo.* D. la tête, *kũñ iauli.* D. les oreilles, *tulu malo,* || Se —, v. p. *Uli, lo.*

Droit, s. m. Justice, *ŋu, toŋa.* || Adj. Non courbe, non penché, *tilinĩñ.* Mettre —, *latilĩñ.* Etre —, *tilĩñ.*

Droite, s. f. Le côté droit, *kini bulu.* A —, *kini bulu fe.*

Dru, e, adj. *Dimã, bũñ.*

Dur, e, adj. Non tendre, non mou, *gelẽ, golẽ, kurunĩñ.* || Oreille —, *tulu gerẽ, tulu c̄otenĩñ.* || Tête —, intelligence bornée, *c̄akili doc̄o, kũñ matanĩñ.*

Durcir, v. a. *Lageleya, laŋa.* || Se —, *geleya, ŋa, kuru.*

Durée, s. f. *Tuma.*

Durer, v. n. Continuer d'être, *ke.* D. trois ans, *sã saba ke.*

Durillon, s. m. *Doko.*

Duvet, s. m. *Si.*

Dynastie, s. f. *Si.* D. royale, *fama si.*

Dysenterie, s. f. *Kono kati.* Il a la —, *a kono katita.*

Dysenterique, adj. *Kono katito, moĉo mĩn kono katita.*

E

Eau, s. f. *Di.* E. fraîche, *di sumanĩn.* E. potable, *mini di.* E. salée, *koĉo di.* E. de pluie, *sã di.* E. de puits, *kolõ di.* E. chaude, *di gãdima, di kalama.*

Ebouler (s'), v. pr. *Boy, bi.*

Ebouriffé, adj. Cheveux —, *kũn maĉabanĩn, tefĩn, tafã.* Les deux derniers mots sont injurieux, surtout le dernier.

Ebranler, v. a. *Lamaĉa, ladigikã.*

Ebrécher, v. a. *Da golõ, da tina.*

Ebullition, s. f Etre en —, *uli.* Eau en —, *di ulinĩn.*

Ecaille, s. f. *Fata.* E. de poisson, *yege fata.*

Ecailler, v. a. *Fata bo.*

Ecale, s. f. *Fata.*

Ecaler, v. a. *Maĉara, woto.*

Ecarter, v. a. E. en ouvrant, en entr'ouvant, *waĉa.* E. les jambes, *sĩn waĉa.* || Eloigner, *sobo.* || Disperser, *sari.* || S'—, v. pr. *Sobo, bo.* Ecarte-toi que je passe, *bo sila la n' ka tãmbi.*

Echafaud, s. m. E. pour palabres, *bana, kora.*

Echanger, v. a. Faire un échange, *falĩn.* E. une pièce de cinq francs contre de la monnaie, *dorome falĩn koporo la.*

Echapper (s'), v. p. *Bori.* E. à, *dã ke.* Fuir n'est pas —, *bori te dã ke.*

Echasse, s. f. *Tũkamaĉã.*

Echauder, v. a. *Guruguru, urũnku, wurũnku.*

Echauffer, v. a. *Gãdia.*

Echelle, s. f. *Yeletã, garã.*

Echelon, s. m. *Sĩn tolã.*

Echine, s. f. *Ko kulu.*

Echoir, v. n. *Si.* Le temps est échu, *tuma sita.*

Eclair, s. m. *Sã megemege, sã menemene.*

Eclairer, v. a. *Keneya, kenaya, mana, lamana.*

Eclat, s. m. Morceau détaché d'un corps dur, *ĉerenẽ.* || E. de tonnerre, *sã perẽ.*

Eclater, v. n. Se briser avec bruit, faire éclat, *fetẽ, feterẽ, furu.* || E. en parlant du tonnerre, *perẽ.*

Eclipse, s. f. E. de soleil, *kabã sane.* E. de lune, *dãguma ye karu mita.*

Eclore, v. n. Sortir de l'œuf, *latoro, nasoĉo, soĉo.*

Ecole, s. f. *Karã.* Lieu où l'on enseigne, *karã bũn, karã ula, karã yoro.*

Ecolier, ère, s. *Karãndĩn.*

Economiser, v. a. *Laso, mara.*

Ecorce, s. f. *Iri fata, fu, wõbo.*

Ecorcer, v. a. *Iri fata bo, fu bo.*

Ecorcher, v. a. Enlever la peau, *busu, mabo.* || Blesser la peau, *tege.* Mon pied est écorché, *n' sĩn tegeta.*

Ecorchure, s. f. *Tege da.*

Ecorner, v. a. *Gere bo, gere kati.*

Ecornifler, v. a. *Fulu, awuda.*

Ecosser, v. a. *Woto, maĉara.*

Ecouler (s'), v pr. Passer, *tãmbi.* || Suivre une pente (liquide), *woyo.* L'eau s'écoule, *di woyoto le.*

Ecouter, v. a. Ouïr avec attention, *tulu malo, tulu ke, tulu ye*. Ecoute, *i k'i tulu malo, i k'i tulu ke*. J'écoute, *n' tulu y'a to*

Ecraser, v. a. *Tugu, si, te, manãki.*

Ecrémer, v. a. *Ĉène fila.*

Ecrevisse, s. f. *Sõsõ.*

Ecrire, v. a. *Sebe, sebeli ke, sefe, sefeli ke.* Action d'—, *sebeli, sefeli.*

Ecrit, s. m. *Sebe, sebefila,*

Ecrivain, s. m. *Sebelila.*

Ecume, s. f. *Kãka, ĉuĉutã.*

Ecureuil, s. m. *Kerẽ, Sãba la kerẽ.*

Ecurie, s. f. *Su bũṅ, su tuku, su gwa.*

Edenté, e, adj. *Ñĩntã.*

Edenter, v. a. *Ñĩṅ bo.*

Edifice, s. m. E. en maçonnerie, *kube.*

Eduquer, v. a. *Kulu, lamo.*

Effacer, v. a. *Bo, tu.* E. les péchés, *ĉakelu tu, ĉakelu bo.*

Effeuiller, v. a. *Iri fila borõdo.*

Effilé, e, adj. *Bonĩṅ, dianĩṅ, nũṅ bonĩṅ.*

Effleurer, v. a. *Ĉelu.*

Effrayer, v. a. *Lasilã.* || S'—, v. pr., *silã, mama.*

Effroi, s. m. *Silã ba, mama.*

Egal, e, adj. *Ka kã, kilĩṅ.* Tous les deux sont égaux, *a fula be ka kã, a fula be kilĩṅ ne.*

Egard, s. m. Déférence, *bũṉa.*

Eglise, s. f. Bâtiment du culte, *damãfu, mèsa karã yoro.* || Réunion des fidèles, *damãfu.* L'— militante, *duna to kèrtenilu.* L'— souffrante, *sara ula ĉo dusulu.* L'— triomphante, *arḏana ṅalu, arḏana kerṯenilu.*

Egoutter (s'), v. pr. *Tõdi.*

Egratigner v. a. *Wasa, mawasa, poroporo.*

Egratignure, s. f. *Wasa da.*

Egrener, v. a. *Koti, foti, lafoti.*

Egypte. *Mèsara, Misraim.*

Egyptien, ne, s. *Mèsara moĉo.*

Elancer, v. n. Avoir des élancements, *togã.* || S'— sur, v. pr. *Ke kã, boy kã, yõ kã.*

Elargir, v. a. *Labũṉa, bũṉa.* || S'—, v. pr., *bũṉa.*

Eléphant, s. m. *Samã.*

Elève, s. *Karãndĩṅ.*

Elever, v. a. Mettre plus haut, *layele, lauli.* || Nourrir, instruire, *lamo, digi.* || Etre élevé, *mo.* || S'—, v. pr., se mettre plus haut, *yele, uli.*

Eloigné, e, adj. *Ḏã.*

Eloigner, v. a. Mettre à une distance plus grande, *sobo.* S'— des méchants, *sobo moĉo ḏugulu la.*

Emaner, v. n. *Bo.* Tout bien émane de Dieu, *fẽ ṉuma be be bo Alla bulu.*

Embarcation, s. f. *Kulũṅ.*

Embarquer (s'), v. pr. *Dũṅ kulũṅ kono* ou *kulũṅ na.*

Embonpoint, s. m. *Kono ba, kono bũmba.* Il a de l'—, *a kono ka bũṅ.*

Embouchure, s. f. E. d'un fleuve, *ba bulu da.*

Embranchement, s. m. Point de rencontre de deux chemins, *sila fara yoro, sila fula bẽ yoro.*

Embrocher, v. a. *Dũṅ boro la.*

Embrouiller, v. a. *Fisĩngi, basã.*

Emerger, v. n. *Fũṅ, fũṅ ḏi kã, tu ḏi sã fe.*

Eminence, s. f. *Kõko, tĩnti.*

Emissaire, s. *Kila, kilala.*

Emmancher, v. a. *Kala dũṅ, kũṅ dũṅ.* E. une houe, *daba kuṅ dũṅ.*

Emmener, v. a. *Nati, nanae,*

na bulu, na fe. Emmène le cheval, *su ka na i bulu.* Qui l'a emmené ? *a nata dõ bulu ? a nata dõ fe ?*

Emousser (s'), v. pr. *Kuya.*

Empan, s. m. *Sibiri.*

Emparer (s'), v. pr. *Ta, mita, muta.*

Empêcher, v. a. *Balĩñ, ya tu.* Qu'est-ce qui empêche ? *mũñ ya tula ?*

Empierrer, v. a. *Kuru la kã.*

Empiler, v. a. *Ke yočõ kã, la yočõ kã.*

Empirer, v. n. *Duguya.*

Emplacement, s. m. *Ula, yoro.*

Empoisonner, v. a. *Kũna lami, dabari di močo ma, dabari ke močo kono.* || S', v. pr. *kũna mi.*

Emporter, v. a. *Ta, tača ti, wa ti, bo.* || L' — sur, *sĩñ.*

Empreinte, s. f. *Nõ.* E. des pieds, *sĩñ nõ.*

Empressement, s. m. *Tariya.*

Empressé, e, adj. *Tarĩñ.*

Empresser (s'), v. pr. *Tariya.*

Emprisonner, v. a. *Bila kaso la, dũñ kaso la.*

Emprunt, s. m. *Dulu.*

Emprunter, v. a. *Dulu ta.*

Emprunteur, se, s. *Dula tala.*

En. En. Signifiant *dans, vers, de là, de lui, d'elle, d'eux, d'elles, de cela,* etc. V. ces mots.

Enceinte, s. f. E. en terre, *dĩñ, tata, dãdã.* En piquets, *dãsa, sãsã.* En roseaux, *yo kala, se kuru.* En maçonnerie à l'européenne, *kube.*

Enceinte, adj. *Konoma.* Femme —, *musu konoma.* E. très avancée, *kono monĩñ.* || Devenir —, *konoya, konomaya.* Rendre —, *makonoya, makonomaya, kono la musu la.*

Enchaîner, v. a. *Siti nege določo la, nege določo bila la.*

Enclore, v. a. *Sãsã, sãsã ke.*

Enclos, s. m. *Sãsã.*

Enclume, s. f. *Kula, tane.*

Encore, adv. De nouveau, *iko tugũñ, ku kura.* || Davantage, *do.* Mets en —, *do sigi a kã, do k'a ro.* || Pas —, *ma folo.* Il n'est pas encore venu, *a ma na folo.*

Encre, s. f. *Duba di, sefeli di, finã.*

Encrier, s. m. *Duba di dača, sefeli di dača, finã dača.*

Endetter (s'), v. pr. *Dulu la.*

Endimancher (s'), v. pr. *Dimãsi fanu dũñ.*

Endommager, v. a. *Tiya.*

Endormi, e, adj. *Sinočonĩñ, sinočoto.*

Endormir, v. a. *Lasinočo.* || S' —, v. pr. *sinočo.*

Endroit, s. m. *Ula, yoro, te.*

Enduire, v. a. *Mu.*

Endurcir, v. a. Rendre dur, *lada lageleya.*

Enfance, s. f. *Dĩndĩya, dĩndima.*

Enfant, s. m. E. sans distinction de sexe, *dĩñ, de.* E. garçon, *dĩñ ke.* E. fille, *dĩñ musu.* Premier-né, *dĩñ folo.* Dernier-né, *dĩñ lagare.* Propre —, *kono dĩñ.* Petit —, *dĩñ mesẽ, denĩñ dĩndĩñ.* Tout petit —, *dĩñ yeno, murunere, sĩyenĩñ, sĩyenĩnĩñ.* Deux — qui se suivent à une année d'intervalle, *siti dĩñ, sĩna bã, sĩna dĩñ.*

Enfantement, s. m. *Digiya.*

Enfanter, v. a. *Digi, vulu, bãge.* E. un garçon, *digi dĩñ ke la.*

Enfantillage, s. m. *Dĩndĩñ ku.*

Enfer, s. m. *Dačanama,* ou *yačanama.* Le feu de l' — ne s'éteindra jamais, *dačanama tasuma te na sa abada.*

Enfiler, v. a. E. une aiguille, *gari dĩñ sagilã.*

Enfler, v. a. *Lafunũñ.* || S'— v. pr. *Funũñ.*

Enflure, s. f. *Fununi.*

Enfoncer, v. a. *Dũñ, nadũñ, madũñ.* E. en terre, planter, *turu.* || S' — v. pr. *Digi, dũñ.*

Enfouir, v. a. *Dũñ dugu to, madugu dugu to.*

Enfourcher, s. a. *Yele kã.*

Enfreindre, v. a. E. une défense, *tõ nakati.* Ne pas observer, *tiŋa.*

Enfuir (s'), v. pr. *Bori.* S' — ce n'est pas échapper, *bori te dà ke.*

Engager, v. a. Mettre ou donner en gage, *sigi toni ma, toni masigi.* || Déterminer par la persuasion, *kono to dũñ, kono to surĉu.* || S' — au service de quelqu'un, *dũñ la.* Il s'est engagé comme garçon, *a dũnta garsõŋa la.*

Engendrer, v. a. *Digi, rulu, bãge.*

Engloutir, v. a. Avaler, *kunu.* || S' — v. pr. *Tunu to.* Le bateau a été englouti, *kulũñ tunuta di to.*

Engluer, v. a. *Mana la, mu mana la.*

Engraisser, v. a. *Latoro.* S' — v. pr., *toro.*

Enivrer, v. a. *Lafa dolo la, dolo lami kudugu.* || S' — *dolo mi kudugu.*

Enjamber, v. a. *Segũñ, bara kũñ na.*

Enjeu, s. m. *Subũñ fẽ.*

Enlever, v. a. Emporter ailleurs, retirer d'un endroit, *bo.* || Extorquer, ravir, *bosi, dasu.* || Simuler l'enlèvement de la nouvelle mariée, *koŋo musu mayaĉayaĉaya.*

Ennemi, e, s. *Dugu.* E. de la famille, *tana* ou *tene.*

Ennui, s. m. Dégoût, lassitude d'esprit, *ĉire, kire, ŋa la suma.*

Ennuyer (s'), v. pr. *Kire ye la, ŋa la suma ye la.*

Enorgueillir (s'), v. pr. *Fãkẽkuti.*

Enorme, adj. *Bũmba kudugu, belebeleba kudugu.*

Enrhumer, v. a. *Kã lanaĉa, kã lasa.* || Etre enrhumé, *kã naĉa, kã sa.*

Enrichir, v. a. E. quelqu'un, *nafulu ba di moĉo ma.* || S' — v. pr. *Nafulu ba soto.*

Enrouer, v. V. enrhumer.

Enrouler, v. a. *Kulũñ.*

Enseignement, s. m. *Karãŋa.*

Enseigner, v. a. *Digi, dege, karã.* E. la religion, *digi Alla Sila la.*

Ensemble, adv. *Ŋoĉõ fe.*

Ensevelir, v. a. Mettre dans un linceul, *kasãge.* || Mettre en terre, *dũñ, su dũñ.*

Ensuite, adv. *O ko, o kenĩñ.*

Entasser, v. a. *Ke ŋoĉõ kã, la ŋoĉõ kã, tũñ.*

Entendre, v. a. Ouïr, *me, tulu ye to.* J'ai entendu, *n' t'a me, n' tulu y'a* to. || E. dire, *fo ye.* J'ai entendu dire que, *a fota ŋe ko.*

Enterrer, v. a. *Dũñ.* E. un cadavre, *su dũñ, su dugu.*

Entêté, e, adj. *Faŋanĩñ.*

Entêtement, s. m. *Faŋanĩna.*

Entier, ère adj. *Mumẽ, be, fanĩñ.* Une année —, *sã da fanĩñ.* Un bœuf —, tout entier, *misi ke mumẽ.*

Entièrement, adv. *Leuleu, feufeu.*

Entorse, s. f. *Sĩñ muĉunĩñ, sĩñ kuĉunĩñ.*

Entourage, s. m. Clôture, *sãsã.*

Entourer, v. a. Ceindre, *sãsã, sãsã ke.* Environner, *lamini, namini.*

Entrailles, s. f. pl. *Nuĉu.*

Entre, prép. Au milieu de, *le, le ma, le-*

Entrer, v. n. *Dũñ*. E. dans une case, *dũñ bũñ kono.*

Entretenir (s'), v. p. *Kuma fe, kuma ke fe, balu ke. korfoli ke.* S' — avec quelqu'un, *kuma ke moco do fe.*

Entretien, s. m. *Kuma, korfoli, batuya.*

Envers, s. m. Le mauvais côté d'une étoffe, *ŋa dugu, fanu ŋa dugu.*

Envie, s. f. Jalousie, *ŋamakunuya, besẽkunuya.* || Désir désordonné, regarder avec des yeux d'envie, *ŋa bo fe.* Avoir — du bien d'autrui, *ŋa bo woli nafulu fe.* || Désir, besoin, *loco.* E de manger. *dumini loco.* J'ai — de manger, *dumuni loco ye n'na.*

Envier, v. a. *Ŋamakunu, ŋamakunuya ke, ŋa bo fe.* V. Envie.

Envieux, se, adj. *Ŋamakunuya kela*

Environs, s. m. pl. Dans les — *Kere fe, fã fe, mafã.* || A peu près, *mage.*

Envoler (s'). v. pr. *Uli.*

Envoyé, e, s, *Kila, kilala.*

Envoyer, v. a. Faire partir, faire porter, *laca ti, wa ti.* || E. en commission, *bila, ki, ṯi.* Qui t'a envoyé ? *Dõ t' i bila ?*

Epais, se, adj. *Bũñ.*

Epaisseur, s. f. *Bũŋa.*

Eparpiller, v. a. *Lasari, ladẽdẽ* || S' —, v. pr. *Dẽdẽ, sari, nucutu.*

Epars, se, adj. Dispersé çà et là, *sariniñ dẽdẽniñ, nacãbaniñ.*

Epaté, e, adj. *Feteniñ, pãmpataniñ, bitinô.* Nez —, *nũñ pãmpataniñ.*

Epaule, s. f. *Dãmbã, kãmbã, kaba.* La pointe de l' —, *dãmba kũñ*

Epée, s. f. *Fã, muru ba.*

Eperon, s. m. *Sebre, sebere.*

Eperonner, v. a. *Soco sebere la.*

Epervier, s. m. *Sege, gwegwereniñ.*

Epi, s. m. E. de maïs, *kaba tũñ.* E de mil, *ŋo ŋari.*

Epiderme, s. m. *Fata.*

Epier, v. a. *Mabelẽ, belẽ.*

Epine, s. f. *Noniñ.*

Epingle, s. f. E. à cheveux, *bala, badigi, kũñ to bèŋe.*

Epiphanie, s. f. *Lepifani, lepifani lũñ, fama saba lũñ.*

Episcopat, s. m. *Evèkiya.*

Eplucher, v. a. *Macara, woto.*

Epouse s. f. *Musu.*

Epouser, v. a. *Futu siti, futu ma.* E. une femme bonne, *futu musu ŋuma ma.*

Epousseter, v. a. E. en frappant légèrement, *kõkõ.* En secouant, *ḏuguḏugu, guḏuguḏu.*

Epouvante, s. f. *Silã ba, mamali.*

Epouvanté, e, adj. *Silaniñ kuḏugu.*

Epouvanter, v. a. *Lasilã kuḏugu, lamama, bagabaga.* || S' — v. pr. *Silã kuḏugu, mama, bagabaga.*

Epoux, s. m. *Ke* ou *ṯe.*

Eprouver, v. a. Mettre à l'épreuve, *koro bo, koto bo, tomomo.*

Epuisé, e, adj. *Bãniñ, kuluñaniñ.*

Epuiser, v. a. Tarir, *labã.* || V. n. *bã.* C'est épuisé, *a bãnta, a baniñ ne.*

Equarrir, v. a. *Malese, lese.* C'est équarri, *a leseniñ ne, a leseta.*

Eriger, v. a. *Lauli layele.*

Ermite, s. m. *Dãkiliñ moco.*

Errant, e, adj. *Sigibaliñ, moco sigibaliñ.*

Escabeau, s. m. En gén *Sigilã.* Petit — rond, *kutũñ.* E. plus ou moins long, *wacãdo.*

Escalier, s. m. *Yelelã, garã.*
Escargot, s. m. *Kotoba, c̃anõ.*
Esclavage, s. m. *Dõŋa.* Tomber en —, *dũñ dõŋa to, ke dõ ti.* Tirer de l'esclavage, *bo dõŋa to.*
Esclave, s. *Dõ.* E. mâle, *dõ ke.* E. femelle, *dõ musu.* E. de case, né chez son maître, *wulusu.* E. de traîte, *dõ sãnto, fẽ sãnto, dõ kula.*
Espacer, v. a *Sobo ŋoc̃õ na.*
Espèce, s. f. Sorte, qualité, *sifa.*
Espérer, v. n. *La, digi.*
Espoir, s. m *Digiya.*
Esprit, s. m. Substance incorporelle, intelligence, *ni, c̃akili.* Dieu est un pur —, *Alla c̃akili gãsã ne.* || Le Saint —, *C̃akili-Senũñ.* || Les — bienheureux, *ardana ñalu.* Les mauvais —, *sĩntanelu, blisilu, malaka dugulu.*
Essaim, s. m. *Li ŋãkã, li baya.*
Essorer, v. a. *La tili la.*
Essouffler (être). *Fifa, foc̃ofoc̃o.*
Essuyer, s. m. *Masusa, susa.*
Est, s. m. *Tili bo yoro, korõ.* Du côté de l' —, *korõ fe, korõ mafã, korõ fãfe.*
Estomac, s. m. *Kara da, disi fudu.*
Et, conj. *Ni, ani.*
Etable, s. f. *Wore, gore, misi bũñ.*
Etablir, v. a. E. quelqu'un dans une fonction, *ke ti.* On l'a établi roi, *a keta fama ti.*
Etancher, v. a. E., arrêter le sang, *doli lalo.* E. la soif, *minoc̃o bo.* E. les larmes, *ŋa di tege.*
Etang, s. m. *Dala.*
Etape, s. f Lieu où l'on s'arrête, *sigi ula, dac̃a.* Marche d'une journée, *toc̃oma,* On fera une longue — demain, *toc̃oma ba ye na ke sini, sini toc̃oma a ka dã.*
Eté, s. m. V. saison.
Eteindre, v a. *Sa, dube.* La lampe est éteinte, *firine sata.*
Etendard, s. m. *Bãdari.*
Etendre, v. a. Coucher, *la, fẽse.* E. quelque chose par terre, *fẽ la dugu ma.* || Allonger, *tosamã.* E. le bras, *bulu tosamã.*
Etendu, e, adj. *Lanĩñ, fẽsenĩñ, tosamanĩñ, toc̃ilĩnĩñ.* E. sous un arbre, *lanĩñ iri koro.* V. étendre.
Eternel, le, adj. *Mĩñ mã damila abada ka te bã abada; damita tuma te mĩñ kũñ ani bã tuma.*
Eternellement, adv. *Tuma õ tuma, abada fo abada.*
Eternité, s. f. *Tuma mĩñ te bã abada.*
Eternuer, v. n. *Tiso.* Faire —, *latiso.*
Eternûment, s. m. *Tisoli.*
Etincelant, e, adj. *Fereŋẽnto.*
Etinceler, v. n. *Fereŋẽ.*
Etioler (s'), v. pr. *Mormoro.*
Etoffe, s. f. En gén. *Fanu.* E. européenne, *bagi.* Envers de — *fanu ŋa dugu.* Côté de l' —. *fanu na bete.* Cette — n'est pas solide, *ba te nĩñ fanu to.*
Etoile, s. f. *Lolo.* E. filante, *lolo borilila, lolo borila, lolo tegelila.* E. du matin, *sigi lolo.* Coucher à la belle — *si kenema.*
Etonner (s'), v. pr. *Kaua.*
Etouffer, v. a. Faire mourir en empêchant la respiration, *ni degũñ, ni tege, ni karaba.*
Etourdir (s'), v. pr. Avoir un étourdissement, *kirĩñ, tiri.*
Etranger, ère, s. Hôte, *lũñtã. nũñtã.* Qui n'est pas originaire du pays, *tumurãke.*
Etrape, s. f. *Worto, bĩñ kalã.*

Etre. 1° Signifiant exister, être dans un lieu, *be* ou *ye* ; 2° être auxiliaire, *be* ou *ye* ; 3° être, copule entre le sujet et l'attribut, *le* ou *ne* ou *ka* ; 4° être à, appartenir, *ta le*. V. Grammaire.

Etrier, s. m. *Sĩñ nege, krike sĩñ nege.*

Etrivière, s. f. *Sĩñ nege dulu.*

Eucharistie, s. f. *Lekaristia.* Le sacrement de l'—, *lekaristia sakramãñ.*

Eunuque, s. m. *Ke moreñĩñ.*

Euphorbe, s. f. *Tiriba.*

Europe, s. f. *Tubabu dugu.*

Européen, ne, s. *Tubabu.*

Eux. V. Il.

Evader (s'), v. pr. *Bori.*

Evangéliser, v. a. *Digi Alla Sila la, karã Alla Sila la.*

Evangéliste, adj. *Kèrtenilu la kitabu sebelila, lĩndil sebelila.*

Evangile, s. m. *Lĩndil, kèrtenilu la kitabu.*

Evanouir (s'), v. pr. *Kirĩñ, tiri.*

Evasé, e, adj. *Feteñĩñ, bitinõ.*

Evasion, s. f. *Borili.*

Eve. *Awa, Ĉawa.*

Eveil, s. m. *Kununi, kunu tuma.*

Eveiller, v. a. *Lakunu.* || S'—, v. pr., *kunu.* Il est éveillé, *a kununta, a kununĩñ ne.*

Evénement, s. m. Tout ce qui arrive, *ku.* Connaître l'—, ce qui est arrivé, *ku lõ.* E. malheureux, *toro.*

Eventer, v. a. E. quelqu'un, *fĩnta.*

Eventrer, v. a. *Kono late.*

Evêque, s. m. *Evèki.*

Evidemment, adv. *Tona.*

Examiner, v. a. *Toge, roge.* E. sa conscience, *dusu toge, ĉakelu yini, ĉakili digi ĉakelu la.*

Exaucer, v. a *Sõ.*

Excavation, s. m. *Tula.*

Excepté, prép. *Fo, ko.* Tous sont morts — deux seulement, *a be sata fo fula dorõ.*

Excepter, v. a. *Bo.* Jésus-Christ est mort pour tous les hommes sans — personne, *Yesu Krista a sata moĉo be ye mã ĉali kilĩñ bo a to.*

Exciter, v. a. Pousser à, *su.* E. un chien contre quelqu'un, *ulu su moĉo la.* Mettre la mésintelligence entre deux personnes, *moĉolu bila noĉõ na.*

Exclure, v. a. *Bo.*

Excrément, s. m. *Bu.*

Exécration, s. f. *Ĉaramuya.*

Exécrer, v. a. *Ĉaramu.*

Exhausser, v. a. *Lauli, layele.*

Exiler, v. *Gwe ka bo damani to.* || S'—, v. pr. *Bo i fa dugu to ka taĉa sigi damani do vere to.*

Exister, v. n. *Be, ye, balu.*

Expédient, s. m. *Kèrè, dabari.* Chercher un —, *dabari ke.*

Expier, v. a. *Sara.*

Expliquer, v. a. Donner le sens, *koto fo, nã fo.*

Exprès, adv A dessein, *tu, to, tugu.* Je ne l'ai pas fait —, *m' m'a tu.* Mais si, tu l'as fait —, *ãke, i k'i tu.*

Extérieur, e, adj. *Ko, ko fe.* || A l'—, *kenema, ko fe.*

Extorquer, v. a. *Bosi.*

Extrêmement, adv. *Kudugu.*

Extrême-Onction, s. f. *Gato la tulu sakramãñ.* Donner l'—, *gato la tulu sakramãñ di moĉo ma.* Recevoir l'—, *gato la tulu sakramãñ soto.*

Extrémité, s. f. *Kũñ, nũñ, du.*

F

Fable, s. f. *Tali.* Conter une —, *tali la.*

Fabriquer, v. a. *Dara, dala, da.*

Face, s. v. Visage, *ŋa, ŋatege.* || En —, loc. adv. *Ŋa la.*

Fâché, e, adj. *Sarinĩñ.*

Fâcher, v. a. *Lasari.* || Se —, v. pr., *sari.*

Facile, adj. *Mã gelẽ, mã gu, mã di, ka di.*

Façon, s. f. Manière, *ŋa, toko, sugu.* De quelle —, *ŋa dõ.* V. Manière.

Fagot, s. m. Une charge de bois de chauffage, *loc̃o doni.*

Faible, adj. Débile, *bargãntã, barga doc̃o.*

Faiblesse, s. f. *Bargãntãŋa.*

Faim, s. f. *Kõgo.* Avoir —, *kõgo ye.* Il a —, *kõgo y'a la.* J'ai une très grande —, *kõgo ganĩñ n' na.*

Faire, v. a. Opérer, produire, *ke.* Ne fais pas aux autres ce que tu ne voudrais pas que l'on te fasse, *i te sõ ka ku mĩñ ke i la, i kana o ŋoc̃õ ke i kafuŋoc̃õ ye.* Fais aux autres ce que tu voudrais que l'on te fasse, *i y'a fe ka ku mĩñ ke i la, i ka o ŋoc̃õ ke i kafuŋoc̃õ ye.*

Faisable, adj. Chose —, *moc̃o ye se ka fẽ mĩñ ke.*

Faiseur, se, s. *Kela.*

Fait, e, adj. *Kenĩñ.* Cela —, *o kenĩñ.*

Falaise, s. f. *Mana.*

Falloir, v. n. impers. *Ka kã.* Il faut que tu fasses cela, *i ka kã ka o ke.* Il faut faire de bonnes actions si l'on veut aller au ciel, *ni moc̃o b'a fe ka tac̃a arŋana, a ka kã ka ku ŋumalu ke.*

Famille, s. f. *Dĩmbaya, kore.* Personne de bonne —, *tĩñtigi,* Personne de basse —, *ŋamakala.*

Famine, s. f. *Kõgo, firinã, fitime.*

Fanfaron, ne, s. *Bugaya kela, buga.* Faire le —, *bugaya ke.*

Fanfaronnade, s. f. *Bugaya.*

Fange, s. f. *Boc̃o.*

Fangeux, se, adj. *Boc̃oma.*

Fardeau, s. m. *Doni.* Aider quelqu'un à se charger d'un —, *moc̃o ŋũñ.*

Farine, s. f. *Mugu.*

Fat, adj. et s. *Nalunĩñ.*

Fatigue, s. f. *Sege.*

Fatigué, e, adj. *Segenĩñ.*

Fatiguer, v. a. *Lasege.* || V. n., *sege.*

Faucille, s. f. *Worlo, woloso, bĩñ kalã.*

Faux, sse, adj. Ce qui n'est pas vrai, *mĩñ toŋa te.* C'est —, *toŋã te.* — nom, *toc̃o dugu.* Un homme —, *moc̃o kũñ dugula.* Accuser à —, *foniã la moc̃o la.*

Favori, s. m. *Korosigi.*

Favoris, s. m. pl. *Tama si, krẽkeme.*

Femelle, s. f. *Musu.* Le mâle et la , *ke ni musu.*

Féminin, adj. Le sexe —, *musuma.*

Femme, s. f. *Musu.* F. mariée, *musu ke tigi. Sĩna musu,* seconde — d'un polygame. *Musu bata,* — préférée. F. esclave de son mari, *tara musu.* F. qui a un enfant non encore sevré, *dĩmbatigi.* F. de mauvaise vie, *musu kosaba, be musu, dado musu.* F. gracieuse et pleine de

charmes mais inconstante, *musu satama*. F. stérile, *musu boroge.*

Fémur, s. m. *Utu kulu.*

Fendre, s. m. *Ferẽ.* F. du bois de chauffage, *loc̆o ferẽ.* || Se —, v. pr., *ferẽ.*

Fenêtre, s. f. *Fole.*

Fente, s. f. *Te da, sanã da.*

Fer, s m. *Nege.* Chemin de —, *gere to sisi kulũṅ*, ou simplement, *sisi kulũṅ.* Prendre le chemin de —, *dũṅ sisi kulũṅ kono.*

Fermer, v. a. *Tugũṅ, da tugũṅ.* F. une porte avec une barre, *balã, garo bila.* F. à clef, *da soc̆o.* F. les yeux, la bouche, *y̆a lasi, da lasi.* F. la bouche à quelqu'un, le réduire au silence, *moc̆o da sege.*

Fermoir, s. m. *Tugulã, da tugulã.*

Fertile, adj. *Dimã.*

Fesse, s. f. *D̆u, d̆u gidi.*

Fessée, s. f. Donner une —, *moc̆o d̆u gosi, dõdõ.*

Fête, s. f. *Sali, sali lũṅ.* Faire la —, *sali ke.*

Fête-Dieu, s. f. *Alla sali lũṅ, lekaristia sali lũṅ.*

Fétiche, s m. *Nama.*

Féticheur, s. m. Le prêtre du fétiche, *nama tigi, nama d̆alĩṅ.*

Feu, s. m. En gén , *ta, tasuma.* F. de cuisine, *gãdi.* Allumer du —, *ta mana, gãdi mana.* Eteindre le —, *ta sa, ta fac̆a, ta dube.*

Feuille, s. f. *Iri fita.* F. potagère, *y̆ugu.*

Fi! *Tu!*

Fibre, s. f. *Fu.*

Ficeler, v. a. *Siti, siti d̆ulu kese la.*

Ficelle, s. f. *D̆ulu kese, d̆ulu kesẽdĩṅ.*

Fidèle, adj. Homme —, *lana moc̆o.*

Fier (se), v. pr. *La la.* Se — à quelqu'un, *la moc̆o la.*

Figuier, s. m. Sorte de — sauvage, *toro, dubale.*

Figure, s. f. Visage, *y̆atege, y̆atola.* || Forme extérieure, ressemblance, *bona.*

Fil, s. m. *Gari, gese, fale.* F. de fer, *nege d̆ulu.* || Tranchant d'un instrument, *da.* || Direction d'une eau courante, *woyo.*

Filament, s. m F. de végétaux que l'on tresse, *fu.*

File, s. f. Marcher à la —, *tac̆a y̆oc̆õ ko, tac̆a y̆oc̆õ d̆ula ma.*

Filer, v. a. *Wurũndi.* Action de —, *wurũndili.*

Filet, s. m. F. pour la pêche, *d̆o, yege mita d̆o.* || Pour les voyages, *fufu.*

Fille, s. f. *Dĩṅ musu, sũngutu, karfa.* Toute petite —, *dĩndĩṅ musu, sũngutunĩṅ* ou *sũngurunĩṅ.* Vieille —, *musu futubalĩṅ.* Belle —, *bitã musu.* Petite-—, *mamarĩṅ musu.*

Filleul, e, s. *Batize to dĩṅ.*

Fils, s. m. *Dĩṅ, dĩṅ ke.* Petit-fils, *mamarĩṅ ke.* Arrière-petit-fils, *tulumita.*

Filtre, s. m. *Sẽsẽnã, d̆i sẽsẽnã.*

Filtrer, v. a. *Sẽsẽ.*

Fin, s. f. *Labã.* A la — du mois, *karu mana bã tuma mĩṅ.* || Rusé, *keu.* Il est —, *a ka keu*

Finesse, s. f. Ruse, *keuya.*

Finir, v. a. *Labã.* || V. n., *bã.*

Firmament, s. m. *Sã kulu.*

Flagellation, s. f. *Gèy̆e la gosili.*

Flageller, v. a. *Gosi gèy̆e la.*

Flairer, v. a. *Sũmbu, suma bo.*

Flanc, s. m. *Lõmbolõmbo, boc̆ore.*

Fléau, s. m. Pour battre le grain, *bõmboli.*

Flèche, s. f. *Bène, binè.*
Flegmatique, adj. *Kitinõ.*
Fleuve, s m. *Ba.* Bras d'un —, *ba bulu.* Traverser un —, *ba tege, tege ba la.* F. sur lequel on a jeté un pont, *ba bilinĩñ.* Les poissons du fleuve, *ba to yegelu.*
Flotter, v. n. Surnager, *fũñ di kã, c̃ũñ di kã, tu di kã.*
Flûte, s. f. *Fule.* Jouer de la —, *fule fo.* Joueur de —, *fule fola.*
Foi, s. f. Croyance, *lãna.* Acte de —, *lana kuma.*
Foie, s. f. *Bina, biẽ, binè.*
Fois, s. f. *Ku, sina, sĩñ, na.* Plusieurs —, *ku siamã.* Cette — ci, *nĩñ sĩñ.*
Fol, fou, adj. *Fato.*
Folie, s. f. *Fatoya.*
Fond. s. m. L'endroit le plus profond d'une cavité, *du, koto, koro.* Le — de la marmite, *dac̃a du.* Au — de l'eau, *di koro.* || Le — de la pensée, du cœur, *kono fẽ, kono to fẽ, kono.* Dire à quelqu'un le — de sa pensée, *i kono to fẽ fo moc̃o ye.*
Fondation, s. f. F. d'un édifice, *du, bũñ du.*
Fonder, v. a. Etablir, *sigi, lasigi.* F. un village, *dugu lasigi.*
Fondre (se), v. pr. *Gelẽ, ilĩñ, yele.*
Fontaine, s. f. *Kolõ.*
Fonts baptismaux, s. m pl. *Batize yoro.*
Force, s. f. *Sẽmbe, barga, fãga.* Homme sans —, *bargãntã.* || De —, *dia kuya fe.*
Forcer, v. a. Contraindre, *ka tama.*
Forêt, s. f. *Tu.* Auprès de la —, *tu koro.*
Forficule, s. f. *Sanimelemele.*
Forge, s. f. *Numuya yoro, numuya bugu.*
Forger, v. n. *Numuya ke.*
Forgeron, s. m. *Numu, numu ke.* Etat de —, *numuya.* Le — ne peut pas cesser d'être —, *numu ke te se ka bo numuya la.*
Fort, e, adj. Un homme —, *sẽmbe tigi, moc̃o barganĩñ.*
Fortification, s. f. F. bâtie à l'européenne, *kube.* En terre, *dĩñ.* En piquets, *dasa.*
Fortifier, v. a. Donner de la force, *barga dũñ, barga bila.*
Fortune, s. f. *Nafulu.* Acquérir de la —, *nafulu soto.* Manger sa —, *nafulu madumu.*
Fosse, Fossé, s. m. *Ururu.*
Fou, Fol, adj. *Fato.*
Foudre, s f. *Sã perẽ, sã kalima, sã fe ta.*
Fouet, s. m. *Gène, bisa.*
Fouetter, v. a. *Gosi gène la.*
Fouine, s. f. F. pour la pêche, *masaka.*
Foule, s. f. *Moc̃o siamã, moc̃o bulu.*
Fouler, v. a. F. aux pieds, *todõ.*
Fourche, s. f. *Baruma.*
Fourchu, e, adj. *Wacanĩñ.*
Fourmi, s. f. *Menemene, dugu mene.* F. cadavre, *kelekele.* F. petite rouge, *manã ulẽ.* Petite noire, *manã.* Les autres variétés sont : *mamã, menemene simã, dũndumene simã, kĩnkine, kula, kula dĩñ ulẽ, kekeno mèrdĩñ, limẽ kolõkolõ ba.*
Fourmilier, s. m. *Tĩmba.*
Fourmilière, s. f *Tũñ, dẽbrẽ tũñ.*
Fourneau, s. m. Sorte de haut f., *gãsu, gwãsu.*
Fourreau, s. m. *Fã, la.*
Foyer, s. m. F. de cuisine, *gãdi yoro, ta kũnduda, ta kũndu ula.*
Fragment, s. m. *C̃eterẽ, kuru.*
Fraîcheur, s. f. Froid doux, *fono sumanĩñ.*

Frais, che, adj. Froid, *sumanĩñ*. De l'eau —, *di sumanĩñ*. || Qui n'est pas vieux, *kẽnde*. Du lait —, *nono kẽnde*. De la viande —, non cuite, *subu kẽnde*.

Franc, s. m. Un —, *tama*. Une pièce de deux —, *dubali*. Une pièce de cinq —, *dorome*, *dalasi*. Un — cinquante, *tama ni tãka*. Deux — cinquante, *tala*, *dorome tala*, *tama fula ni tãka*. Sept — cinquante, *dorome ni tala*. Vingt —, *nani*, *dorome nani*. Cent vingt-cinq —, *mučã ni lulu*.

Français, se, s. *Farãse*.

France, s. f. *Farãse dugu*.

Franchir, v. a. *Tãmbi kofe*.

Frapper, v. a. *Gosi*, *bõmbo*, *bugo*, *dedi*. || F. doucement, *kõkõ*, *makõkõ*.

Frayeur, s. f. *Silã ba*, *mamali*. Causer de la —, *lasilã kudugu*, *lamama*.

Fréquemment, adv. *Ku siamã*.

Fréquenter, v. a. *Tača fe*, *wa fe*.

Frère, s. m. F. aîné, *koro ke* ou *koto ke*. F. puîné, *dočo ke*, *norola*. F. de père, *fa dĩñ*. F. de mère, *ba dĩñ*.

Fretin, s. m. *Yegẽndo*, *yege mesẽ*, *tenenẽ*.

Friand, e, adj. *Nigima*. F. de viande, *meya*.

Frileux, se, adj. et s. *Nenebačato*.

Frissonner, v. n. *Korkoro*, *dardara*, *yereyere*, *kirikiri*.

Frivolité, s. f. *Fẽ gãsã*.

Froid, s. m *Nene*. Grand —, *nene ba*, *nene bũmba*. On a —, *nene ye močo la*.

Froid, e, adj *Sumanĩñ*, *suma*.

Fromager, s. m. Arbre de la famille des bombacées, *banã*, *bãntã*.

Froncer, v, a. F. les sourcils, *ya usu*.

Fronde, s. f. *Do kuru*, *tufarã*. Lancer avec une —, *čay do kuru to*.

Front, s. m. *Fõ*, *fõ da*, *fõ kũñ*. Verser de l'eau sur le —, *di bõ močo fõ da la*.

Frotter, v. a. F. pour nettoyer, polir, *susa*, *masusa*. || F. les yeux, *ya toyoko*, *ya tirĩngi*.

Fructifier, v. n. *Dĩñ ke*.

Fruit, s. m. En gén. *dĩñ*. F. d'un arbre, *iri dĩñ*. Ils ont mangé du — défendu, *alu ti iri dĩñ natonĩñ dumu*.

Fugitif, ve, adj. et s. *Borilila*, *boribačato*.

Fugue, s. f. *Borili*.

Fuir, v. n. *Bori*. Faire —, *labori*, *gwe*.

Fuite, s. f. *Borili*.

Fumée, s. f. *Sisi*.

Fumer, v. a. F. du tabac, *dãmbadača mi*.

Funérailles, s. f. pl. *Dugala*.

Fuseau, s. m. *Gẽda*. Lest du f., *gẽda koro*, *gẽda koto*.

Fusil, s. m. *Marfa*. F. à deux coups, *da fula*, *marfa da fula*. F. à pierre, *kerebu marfa*. Pierre à —, *marfa kerebu*. Une charge de —, *bũna doso*, *marfa doso*. Tirer un coup de —, *marfa gosi*.

Fusiller, v. a. *Fača marfa la*.

Fustiger, v. a. *Gosi gèye la*.

Futilité, s. f. *Fẽ gãsã*.

Futur, e, adj. *Miñ be na na*. La vie —, *lačara*.

Fuyard, e, adj. *Borila*, *borilila*, *boribačato*.

G

Gabriel *Dibril*. L'ange —, *malaka Dibril*.
Gâcher, v. a. *Buru, noni*.
Gâchette, s. f. *Marfa tegelã*.
Gage, s. m Objet déposé en garantie d'une dette, *tonĩn masiginĩn*. Mettre en —, *tonĩn masigi, sigi tonĩn ma*. Retirer un —, *tonĩn masiginĩn kũnka, tonĩn masiginĩn kũnmabo*.
Gagner, v. a. L'emporter sur, être le plus fort, *sĩn, no*.
Gai, e, adj. *Kũnadianĩn*.
Gaieté, s. f. *Kũnadia*.
Gale, s. f. *Ṅaṉã*.
Galette, s. f. *Ṅomi*.
Galeux, se, adj. *Ṅaṉãto*.
Galon, s. m. *Ḏala*.
Gambader, v. n. *Pã, pãni ke, bara, barali ke*.
Garçon, s. m. Enfant mâle, *dĩn, dĩn ke*. Petit —, *dĩañĩn, kẽnĩn, ṯenĩn*. G. non circoncis, *bilakoro, solomano*.
Garder, v. a. Veiller sur, *kãnta, dodo, kolosi*. || Conserver, *sigi, tu bulu*. || Préserver, *kisi*.
Gardien, ne, s. *Kãntala, kãntalila*. Notre ange —, *ã malaka kãntalila*. || G. des troupeaux, *misi gwela, misi gwenila*.
Gargariser (se), v. pr. *Da toku, da kono kũnsũnkũnsũn*.
Gargouillement, s. m. *Kono urũndũn*.
Gargouiller, v. n. *Kono urũndũn*.
Gargoulette, s. f. *Dũndĩn*.
Garrot, s. m. G. du cheval, *su ḏũkũn*.
Garroter, v. a. *Siti, siti ḏulu kese la, siri*.
Gaspillage, s. m. *Tiṉali*.
Gaspiller, v. a. *Tiṉa, madumu*.
Gaspilleur, se, s. *Tiṉalila, madumula*.
Gâter, v. a. Endommager, *tiṉa*.
Gauche, adj. Côté — *nũnmã bulu*. Du côté —, *nũnmã bulu fe*.
Gaule, s. f. Long bâton, *bele dã, dõtĩn*.
Gémir, v. n. *Ṅũntã* ou *mũntã*.
Gencive, s. f. *Ṉĩn subu*.
Gendre, s. m. *Birã, birã ke, bitã, bitã ke*.
Généreux, se, adj. Personne —, *moc̃o dila*.
Génie, s. m. Esprit bon ou mauvais, *ḏine*. G. familier, *da melege*. Petit —, petit lutin, *geti*.
Génisse, s. f. *Ḏaka, misi dĩn musu*. Toute petite —, *ḏakanĩn*.
Genou, s. m. *Kũmbarĩnkũn, sĩnkuru*. || Se mettre à —, *ṉõgri*.
Germer, v. n. G. (plante), *kũn kutu, boro bo, fetẽ, falẽ*.
Giberne, s. f. *Ḏẽmbẽ*.
Gigot, s. m. *Wutu, wuru*.
Gingembre, s. m. *Ṉemeku*.
Girafe, s. f. *Minã ḏã*.
Girofle, s. m. Clou de —, *binafũnte, korõmpole*.
Glace, s. f. Eau congelée, *ḏi kese*.
Gland, s. m. Ornement, *tũndu, turu*.
Glande, s. f. *Sumũndi*.
Glaner, v. a. *Fefe*.
Glisser, v. n. *Tenene, kukutu*. G. des mains, *sunũnku*.
Glouton, ne, adj. *Ilidugu, c̃umac̃uma, nuc̃uma*.
Gobelet, s. m. *Minilã, kara*.

Goître, s. m. *Kãfuru.*
Gonflé, e, adj. *Funuñĩñ.*
Gonflement, s. m. *Fununi.*
Gonfler, v. a. *Lafunu.* || V. n. *Funu.*
Gorge, s. f. *Kã kono.*
Gourde, s. m. Pièce de 5 fr., *dorome.*
Gourmand, e, adj. *Nuc̃uma.*
Gourmandise, s. f. *Nuc̃umaya.*
Gourmette, s. f. *Bumu, bũmbu.*
Gousse, s. f. *Fata.*
Goûter, v. a. Vérifier la saveur d'une chose, *nene.*
Goutte, s. f. *Tõdi.*
Gouttière, s. f. *Tardã.*
Gouverner, v. a. *Ye kũñ na, kũntigiya ke, famaya ke.*
Grâce, s. f. *Grasia.*
Gradin, s. m. *Sĩñ lolã.*
Grain, s. m. *Kese.* G. de mil, de riz, *ŋo kese, malu kese.*
Graisse, s. f. Substance onctueuse quelconque, *tulu.* G. de bœuf, de porc, *kẽ.*
Graisser, v. a. *Mu tulu la.*
Grand, e, adj. Fort étendu dans ses dimensions, *bũñ, bũmba, bũmba ba, kũmba, kũmba ba, belebele, belebele ba.* || Important, principal, *ba.* || G. dans le sens de la longueur, *d̮ã.* Un homme —, *moc̃o d̮ã.* Un — homme, *moc̃o ba.*
Grandir, v. n. *Bũŋa, kũmbũŋa, modia.* Etre lent à —, en parlant d'un enfant, *koso.*
Grand'mère, s. f. *Mama.*
Grand'messe, s. f. *Mèsa ba.*
Grand père, s. m. *Bẽmba.*
Grappe, s. f. *Tõsõ, tisa, d̮ulu, susu.*
Gras, se, adj. *Toloñĩñ.* || Etre ou devenir —, *tolo.*
Gratin, s. m. *Sana.*
Gratter, v. a. G. la terre à la manière des poules, *degerẽ, degedege.* || Se —, v. pr. *Sa, salila.* Se — fort, *wasa.*
Gravier, s. m. *Bere, bele.*
Grêle, s. f. *Sã d̮i kese, sã berẽ.* Il tombe de la —, *sã berẽnto*
Grenier, s. m. G. en paille, *d̮igine.* G. en forme de case ordinaire, *mono, bũntu.* G. en forme de case ordinaire et monté sur des pierres, *kuru koro, bũntu.*
Griffe, s. f. *Soñĩñ.*
Griffer, v. a. *Wasa, mawasa.*
Grignoter, v. a. *Toŋĩnmi.*
Griller, v. a. Rôtir sur le gril, *usu, d̮eni.* || Trop cuire, *sisi.*
Grillon, s. m. *Kere.*
Grimace, s. f. *Dinoli.* Faire des —, *dinoli ke.*
Grimpante (plante). *Nõmbo.*
Grimper, v. n. *Yele.*
Grincer, v. a. et n. G. des dents, *keŋenola, kerẽnte, keŋẽ toŋĩnmi.*
Griot, s. m. En gén. *d̮eli, d̮eli ke.*
Grisgris, s. m. En gén. *basi, sebe.* Voici les noms de différentes espèces de — : *basi iri d̮u, basi nege, basi mugu ; bina, sebe kũñ, sebe bulu, subac̃a basi, sa basi, t̮auri, kũmba sara, ndõmbo, ke fula d̮ulu, mãkana,* etc.
Grommeler, v. n. Murmurer sourdement, *dũndu makuma, dugudugu makuma, durumi*
Gronder, v. n. G. en parlant du tonnerre, *perẽ, perẽperẽ.*
Gros, se, adj. *Bũñ, bũmba, kũmba.*
Grosseur, s. f. *Bũŋa, kũmbũŋa.*
Grossir, v. a. *Labũŋa.* || V. n. *Bũŋa, kũmbuŋa.*
Grouiller, v. n. En parlant des intestins, *wurũndu.*

Grue, s. f. G. couronnée, *kuma kono.*
Gué, s. m. *Sīnma tege yoro.*
Guenille, s. f. *Fanu kuru,*
Guenon, s. f. *Gõ musu.* Vieille —, *mama go.*
Guêpe, s. f. *Dõdoli, kamarẽ ketu.*
Guérir, v. a. *Lakẽndeya, ladara.* || Se —, v. pr. *Kẽndeya, dara.*
Guérison, s. f. *Kẽndeya, darali.*
Guérisseur, s. m. *Daralila, ga daralila.*
Guerre, s. f. *Kele.*
Guetter, v. a. *Mabelẽ, belẽ.*
Gueule-tapée, s. f. *Kana, koro*
Guide, s. m. *Ṉabila.*
Guider, v. a. Montrer le chemin, *ṉa bila, sila fita, sila ṉa bila.*
Guinée, s. f. Etoffe bleue, *bagi fīṅ.*
Guise, s. f. *Sago* A ta —, *i sago, i sago tũṅ.* Se disperser à sa —, *dẽsẽ i ta fã.*
Guitare, s. f. *Kũntiõ.* Jouer de la —, *kũntiõ fo* Joueur de —, *kũntiõ fola.*

H

Habiller (s'), v. pr. *Fanu dũn.*
Habit, s. m. *Fanu.*.
Habitant, e, s. *Na, moc̄o.* Les — de Bamako, *Bamako ṅalu* ou *moc̄olu.*
Habitation, s. f. *Lu, su, bata.*
Habiter, v. n. *Sigi.* Où habites-tu ? *i siginīṅ mīnto ? i siginīṅ dugu dõ to ? i lu be mi ?*
Habitude, s. f. Disposition acquise par la répétition des mêmes actes, *dali, deri.* || Usage, coutume, *namu.*
Habitué, e, adj. *Dalinīṅ, bilanīṅ.*
Habituer, v. a. *Ladali, digi.* || S'—, v. pr. *Dali.*
Hache, s. f. *Yẽnde, dẽnde.*
Haie, s. f. Clôture, *sãsã.*
Haillons, s. m. pl. *Fanu kuru.*
Haleine, s. f. *Da foṉo.*
Halte, s. f. *Digi yoro, tofoṉo yoro* || Distance entre deux —, *sac̄ara.* || Halte ! interj. *I lo.*
Hamac, s. m. *Do, la do.* Porteur de —, *la do tala, do tala.*
Hameçon, s. m. *Dulẽ, dulīṅ.*
Hanche, s. f. *Toc̄o, solo.* Le creux de la —, *bõlebõle.*
Harassé (être). *Sege kudugu, bãnta, ṉa to bã, tege.*
Haricot, s. m. *Soso.* Gros — sauvage, *fãntã.* Feuille de —, *soso ṉugu.*
Harpe (sorte de), s. f. H. à 21 cordes, *kora, sorobata, sīmbi, bolõ.*
Harpon, s. m. *Sula.*
Hâte, s. f. Avoir —, *keṉe.* Il a — d'aller à Siguiri, *a keṉena ka wa Sigiri.*
Hâter (se), v. a. *Tariya.*
Hausser, v. a. *Layele, lauli.* || Se —, v. pr. *Yele, uli.*
Haut, e, adj. *Dã.*
Haut, s. m. *Kũnte.* Le — de la montagne, *kuru kũnte.* || En —, *sã fe, sã to.* Regarder en —, *sã mafele.* Parler —, *kuma layele, kuma lauli.*
Hein ? Interj. Pour interroger, *Mũṅ ?*
Hélas ! Interj. *Way.* H. ma mère ! *way m' ba !*
Hématurie, s. f. *Sorīnsorīṅ.* H. ancienne, *samadarã.*

Henné, s. m. *Dabe wule.*
Hennir, v. n. *Kiki.*
Hennissement, s. m. *Kiki.*
Herbe, s. f. *Bĩñ.* H. sèche pour couvrir les cases. *ti.* Voici les noms des différentes espèces d'herbes : *lĩngi ti, kũnsũñ ti, yayale ti, kũdanĩñ ti, ŋeme ti, ulu ku ti, kerete ti, ṯe kala, ti ge, tõgũñ ti, kasã ti, kala kuru ge, bini ge, serã ti, kãkã ti, kamore, fara kũñ na, ko muru dĩñ ti, waca ti.*
Hère, s. m. Pauvre —, *miskini, bulu ma doco, bulu ma kulu, koribacato, dokoto.*
Hérisser (se), v. pr. *Uli.*
Hérisson, s. m. *Duguñĩñ.*
Hériter, v. a. *Ke ta, ṯe ta.*
Héritier, s. m. *Ṯe tala.*
Herminette, s. f. *Kobili, sãmpe, kosi.*
Hernie, s. f. *Kerẽkere, kaya.*
Heure, s. f. *Wacãti, wacatu.* De bonne —, *duna.* Sur l'—, *sasã, saĩñ, sigẽ.* vers les 2 — de l'après-midi, *salifana.* Vers les 3 — de l'après-midi, *lacãsara.* Vers les 9 — du matin, *sini dẽdẽ.* Vers les 5 — du soir, *tili suma.* Vers les 6 —, *fitiri da, fitiri.*
Heureux, se, adj. *Sewanĩñ.* ‖ Etre —, *sewa, sawa.*
Hibou, s. m. *Kĩnki, kĩnki do.*
Hier, adv. *Kunu.* Avant —, *kunu ko.* Il y a trois jours, *kunu ko ba.*
Hippopotame, s. m. *Mali, mani.* Lanière d'—, *mali gulu.*
Hirax, s. m. *Kurubalĩñ.*
Hirondelle, s. f. *Nacanacanõ.*
Hisser, v. a. *Lauti, layele* ‖ Se — v. pr. *Uli yele.*
Histoire, s. f. Chronique, annales, *kibaru, cibaru*
Hivernage, s. m. Saison des pluies, *sã di tuma.* Commencement de l'—, *sãdikũna.* Plein —, *sama, samaga.* Fin de l'— ou commencement de la saison sèche, *fu da, fu boda.*
Hiverner, v. n. *Samaga ke.*
Ho! interj. Pour appeler, *le, ne.* Ho! Samba, *Sãba, le.*
Homme, s. m. H. sans distinction de sexe *moco.* Un — fait, *moco ba* par opposition à *bilakoro*, enfant ou homme non circoncis. ‖ H. par opposition à femme, *ke* ou *ṯe.*
Homonyme, s. m. *Tocoma.*
Honorer, v. a. *Bũŋa.*
Honte, s. f. *Maluya.* ‖ Avoir —, *malu.* ‖ Faire —, *lamalu.* Homme sans —, *malubalĩñ.*
Honteux, se, adj. *Malunĩñ.*
Hoquet, s. m. *Siko, yegere.*
Hospitalité, s. f. *Da, digiya.* ‖ Donner l'—, *ladigi.* ‖ Recevoir l'—, *digi.*
Hostie, s. f. *Lostia.*
Hôte, s. Celui ou celle qui donne l'hospitalité, *daligi.* Celui ou celle qui reçoit l'hospitalité, *lũntã, mũntã.*
Houe, s. f. *Daba, soli.*
Huile, s. f. *Tulu.* H. de pistache, *tiga tulu.* H. de karité, *se tulu.* H. de sésame, *bene tulu.*
Huiler, v. a. *Mu tulu la.*
Huilier, s. m. *Tulu kelã.*
Huit, adj. num. *Segi.* Demain en —, *sini ku ŋocõ.* Dimanche en —, *kari ku ŋoco.*
Huitième, adj. ord. *Segina.*
Huître, s. f. H. d'eau douce, *gonala, kaya, kiba, kakũñ ba.*
Humain, e, adj. De l'homme, *mocoma.*
Humeur, s. f. Etre de mauvaise —, *dusu makasa.*
Humilier, v. a. *Madocoya lamalu* ‖ S'— v. pr. *I fã docoya, i yere docoya.*
Huppe, s. f. H. d'oiseau, *turu.*
Hyène, s. f. *Namakolo, sulucu*

I

Ici, adv. *Yã, dã.* Par —, *yã fe, dã fe.* Ici même, *dã tigitigi.* Jusqu' —, *fo dã.*

Idiot, te, adj. et s. *Fato.*

Idolâtre, adj. *Kafri.*

Idolâtrie, s. f. *Kafriya.*

Igname, s. f. *Ku, ku ṉãmbi, ṉeme ku.*

Ignorance, s. f. *Lõmbalĩya.*

Ignorant, e, adj. et s. *Lõmbalĩ.*

Ignorer, v. a. *Ma lõ.*

Il, Elle, pron. pers. *A.* Pl. *alu.*

Ile, s. f. *Gũngu, gõgo.*

Illégitime, adj. Enfant —, *ṉa futu dĩñ.* V. bâtard.

Illustre, adj. Homme —, *toc̄o ba tigi, moc̄o mĩñ toc̄o bonĩñ.*

Illustrer (s'), v. pr. *Toc̄o bo.*

Ilot, s. m. *Gũngu dĩñ.*

Imaginer (s'), v. pr. *Ye kono.* Il s'imagine qu'il va partir, *a y'a kono k'a tac̄ato le.*

Imbécile, adj. *Nalunĩñ, kũñ matanĩñ.*

Imbécilité, s. f. *Nalunĩṉa.*

Imberbe, adj. *Sĩṉtã. I.* quoique d'un certain âge, *kĩndõ, kiñõ.*

Imiter, v. a. *Ladigi.*

Immaculée, e, adj. Sans péché, *c̄akẽntã, dusu ge tigi.* Marie —, *Mariama c̄akẽntã,* I. Conception, *Mariama c̄akẽntã konoditoya.*

Immatériel, le, adj. *Fatẽntã, farĩntã, c̄akili gãsã.*

Immédiatement, adv. *Sasã, sigẽ, saĩñ.*

Immense, adj. *Bũmba ba, belebele ba, siamã kudugu.*

Immerger, v. a. *Dũñ,* ou, *digi di to ; ladũñ,* ou, *ladigi di to.*

Immoler, v. a. *So, soli ke.*

Immortel, le, adj. *Sabalĩñ, bãmbalĩñ.*

Immuable, adj. *Yelemabalĩñ.*

Impassible, adj. *Dimibalĩñ.*

Impatience, s. f. *Muṉãntãṉa.*

Impatient, e, adj. *Muṉãntã.*

Impatienter (s'), v. pr. *Te muṉa.*

Impeccable, adj. *C̄ake kebalĩñ.*

Impénitence, s. f. *Tubĩntaṉa.* I. finale, *saya to tubĩntãṉa.*

Impénitent, e, adj. *Tubibalĩñ.*

Impoli, e, adj. *Bũṉabalĩñ.*

Important, e, adj. *Ba.* Peu —, *doc̄o.*

Importer, v. n. Cela importe peu, *o te kutiṉa* N'importe quoi *fẽ õ fẽ.*

Imposer, v. a. I. les mains, *bulu la* I. un nom, *toc̄o la.*

Impossible, adj. Chose —, *moc̄o te se ka fẽ mĩñ ke.* Cela est —, *o te se ka ke, moc̄o te se ka o ke.*

Impôt, s. m. *Sale, sagalle.*

Improviste (à l'), loc. adv. Surprendre quelqu'un à l' —, *tala moc̄o ma.*

Impudicité, s. f. *Kakalaya, dadoya, duguya.*

Impudique, adv. *Kakala, dado, dadoya kela.*

Imputer, v. a. *La.*

Incalculable, adj. *Mĩñ te se ka dã, moc̄o te se ka mĩñ dã.* Nombre —, *kolokolale.*

Incarner (s'), v. pr. *Ke moc̄o ti.*

Incirconcis, adj. Enfant ou homme —, *bilakoro, bãkolõ, woroulu* (les deux derniers ter-

mes sont très injurieux). Jeune fille non —, *sũnguru, sũngutu.*

Incliner, v. a. *Madigi.*

Incontestable, adj. C'est —. *sosoli t'a ro.*

Incorruptible, adj. *Tolibalĩñ.*

Incréé, e, adj. *Dabalĩñ.*

Index (doigt), s. m. *Bulu konõdĩñ lõnã.*

Indifférent, e, adj. Cela m'est —, *ne ku t'a to.*

Indigène, s *Dugurẽ.*

Indigne, adj. *Mã bo.* Je suis — que vous veniez chez moi, *n' te o moc̃o bo k'i ka na m' bata.*

Indigo, s. m. *Gara.*

Indisposé, e adj. Légèrement malade, *mã kẽnde.*

Industrieux, se, adj. Personne —, *dabari tigi.*

Inépuisable, adj. *Bãmbalĩñ.*

Inextinguible, adj. *Sabalĩñ.* Feu —, *tasuma sabalĩñ.*

Infatigable, adj. *Segebalĩñ.*

Infini, e, adj. *Bãmbalĩñ*

Ingénier (s'), v. pr. *Dabari ke.*

Ingénieux, se, adj. *Dabari tigi.*

Ingrat, e, adj. *Fisirĩnwale, baraĩntã.* || Etre —, *fisirĩwaleya ke.*

Ingratitude, s. f. *Fisirĩnwaleya.*

Inintelligent, e, adj. *C̃akili doc̃o, ku lõmbalĩñ.*

Injure, s. f. *Nonili, neneli.*

Injurier, v. a. *Noni, nene, nonili ke.*

Innocent, e, adj Qui ne connaît pas le mal, *ladunĩñ.*

Innombrable, adj. *Siamã kudugu, kotokolote, ŋatiti.*

Inoccupé, e, adj. Personne —, *ferenĩñ.*

Inondation, s. f. *Gami.*

Insatiable, adj. *Fulunĩñ, mĩñ te fa abada.*

Instant, s. m. Temps court, *tumãndĩñ.* A tout —, *tuma õ tuma.* A l' —, il n'y a qu'un —, *falau falau.*

Instituer, v. a. I., établir, quelque chose, *da, ke.* I., établir quelqu'un dans une fonction, *ke.*

Instituteur, trice, s. *Karãmoc̃o.*

Instructeur, s. m. *Karãmoc̃o.*

Instruction, s. f. Enseignement, *karã.* || Connaissances acquises, *ku lõna.*

Instruire, v. a. Enseigner, *karã, digi.* || S'—, v. pr. *I fã digi, i yere digi.*

Instrument, s. m. Objet qui sert de moyen, *kelã.*

Insuffisant, e, (être). *Mã bo, te bo.* Cela est —, *o mã bo, o te bo.*

Insulaire, s. *Gũngu ña, gũngu to moc̃o.*

Insulte, s f. *Nonili.*

Insulter, v. a. *Noni, nonili ke.*

Insulteur, s, *Nonilila, nonili kela.*

Insurgé, e, s. *Murutila, murutilila.* || Adj. *Murutinĩñ.*

Insurger (s'), v. pr. *Muruti.*

Insurrection, s. f. *Murutili.*

Intelligence, s. f. Faculté intellectuelle, *c̃akili.* Grande —, *c̃akili ba.* || Union entre personnes, *te.* Ils vivent en bonne —, *alu te ka di, alu bẽnĩñ ŋoc̃o fe, alu ye ŋoc̃õ tomutanĩñ.* Ils ne vivent pas en bonne intelligence, *alu te mã di, alu mã bẽ ŋoc̃o fe, ãlu te ŋoc̃õ tomuta.*

Intelligent, e, adj. *C̃akili ba tigi.* Il est —, *a c̃akili ka bũñ.*

Intercepter, v. a. Interrompre le cours de quelque chose, *tege, balã* I. le cours d'une rivière, *ba di tege, ba di balã.*

Intérieur, e, adj. Qui est au dedans, *mĩñ ye konõ to, kono*

to fẽ. Pensée —, pensée du cœur, *kono to fẽ.* For —, dans le for —, *kono, kono to.*

Intérieurement, adv En dedans, dans le cœur, au fond de la conscience, *kono to.*

Interprète, s. m. Trucheman, *dalamitalila, kuma kã lamitalila.*

Interrogateur, trice, s. *Ŋinĩnkalila, ŋinĩnkali kela.*

Interrogation, s. f. *Ŋinĩnkali.*

Interroger, v. a. *Ŋinĩnka, ŋinĩnkali ke.*

Interrompre. *Tege.*

Interruption, s. f. *Tegeli.*

Intestins, s. m. pl. *Nuču.*

Inutile, adj. Cela est —, *o te ku ŋa.*

Invisible, adj. *Yebalĩñ.* Chose —, *močo te se ka fẽ mĩñ ye.*

Irrespectueux, se, adj. *Bũŋabaiĩñ.*

Irriter, v. a. *Lasari* || S'—, v. pr. *Sari.* S' — contre quelqu'un, *sari močo koro, sari močo la.*

Ivoire, s. m. *Samã ŋĩñ.*

Ivre, adj. *Fanĩ dolo la.*

Ivrogne, s. m. *Dolo mina ba.*

J

Jadis, adv. *Folo, kunu.*

Jalouser, v. a. *Ŋamakunuya ke.*

Jaloux, se, adj. *Ŋamakunuya kela.*

Jalousie, s. f. *Ŋamakunuya.*

Jamais, adv. En aucun temps, *abada.* A j. —, pour toujours, *abada fo abada.* J. de la vie, *kari.* Que je te donne cela? jamais de la vie, *n'ka o d'i ma? kari.*

Jambe, s. f. *Sĩñ, sĩñ kala.*

Jardin, s. m. *Nako.*

Jarre, s. f. J. pour conserver l'eau, *ŋi dača, tẽndo, dũñ, faŋa.*

Jatte, s. f. J. en bois, *kũna.*

Javelot, s. m. *Bene.*

Je, pron. pers. *M', n' ŋe.* Je pars, *m' be tača.* Je ne pars pas, *n' te tača.* Je partirai, *ŋe na tača.*

Jérusalem, *Yerusalem.*

Jésus, *Yesu, Isa.* Jésus-Christ, *Yesu-Krista.* Jésus-Christ est mort sur la croix pour l'expiation de nos péchés, *Yesu-Krista a sata krua to močo čakelu nofe.*

Jeter, v. a. *Fili.*

Jeu, s. m. *Tulũñ.*

Jeudi, s. m. *Alamisa.* Le —, *alamisa lũñ.*

Jeun (à), loc. adv, Je suis à —, *m' mã fusi dumu folo.* Reste à, —, *i kana fusi dumu.*

Jeune, adj. *Dočo,* Il est — encore, *a ka dočo folo.* J. homme, *kamarẽ.* J. fille, *sũngutu, sũnguru.*

Jeûne, s m. *Sũñ.*

Jeûner, v. n. *Sũñ, sũndũñ.*

Jeunesse, s. f. *Kamareŋa,* pour les garçons ; pour les filles, *sũnguluŋa.*

Joie, s. f. *Ŋačali, ŋačari, dia, kũnadia.* Rabattre la — de quelqu'un, *močo ŋačari tobo, močo dia tobo.*

Joindre, v. a. Approcher plusieurs choses les unes à côté des autres, *madũñ ŋočõ na, bẽ, bẽ ŋočõ na, mabẽ.*

Joli, e, adj. *Kekaŋi, ţekaŋi.*

Jonction, s. f. Endroit où deux choses se joignent, se rencontrent, *bẽ ula, bẽ yoro.*

Joue, s. f. *Tama, dafutu, kẽntẽ.*

Jouer, v. n. *Tulũñ ke.* J. d'un

instrument de musique, *fo, fe, gosi*, selon l'instrument.

Jouet, s. m. *Tulũñ kelã.*

Joueur, s. m. *Tulũñ kela.* J d'un instrument de musique, *fola, fela, gosila, gosilila*, précédé du nom de l'instrument.

Jour, s. m. Espace de 24 heures, *lũñ.* J. solaire, *tili.* J. de fête, *sali lũñ.* Tous les j., *lũñ ō lũñ.*

Journée, s. f. *Tili.* Passer la — *tilĩñ.*

Journellement, adv. *Lũñ ō lũñ.*

Joyeux, se, adj. *Nac̆alinĩñ, nac̆arinĩñ, kũnadianĩñ.*

Jucher, v. n. *Sigi iri bulu kã.*

Juge, s. m. *Kiti tegela, sariya tegela.*

Jugement, s. m. Sentence, *sariya, kiti.* Le jour du — dernier, *sariya tege lũñ, lo ba lũñ.*

Juger v. a. Porter un arrêt, *kiti tege, sariya tege.* Viens nous juger, *na ã kiti tege.*

Juif, ve, s. *Yaudi.*

Jujubier, s. m. *Tõbrõ, suluc̆u tõbrõ*

Jumeau, elle adj. et s. *Fulanĩñ, fulama.*

Jument, s. f. *Su musu.*

Jurement, s. m. *Kali, kalili.*

Jurer, v. a. *Kali, kalili ke.*

Jusque, prép. *Fo*, J. ici, *fo d̆ã.* J aujourd'hui, *fo bi.* Jusqu'à ce que, *damatã.*

K

Karité, s. m. *Se.* Beurre de karité, *se tulu.* La chair du fruit du karité, *se mana, se mali.*

Kola, s. m. *Woro.*

L

La, art., n'existe pas en malinké.

La, pron. f. V. Le.

Là, adv. *Ye, d̆e, nõ.* Par là, *d̆e fe, ye fe,* || Là où, *yoro mĩñ to, ula mĩñ to.* Là où tu es, *i be yoro mĩñ to.* Je te suivrai partout où tu iras, *i be tac̆a te ō te, ne na tac̆a nõ i nofe.* || Là, désignant le temps, *o.* En ce temps-là, *o tuma.*

Labourage, s. m. *Sene, seneli.*

Labourer, v. a. *Sene, sene ke, seneli ke.*

Laboureur, s. m. *Senela, sene kela, senelila, seneli kela.*

Lac, s. m. Etendue d'eau, *dala.*

Lâche, adj. *D̆ito, moc̆o kuru, farakorõ, silãmbac̆ato ba.*

Lâcheté, s. f. *D̆itoya.*

Lacs, s. m. Pièges pour oiseaux. *d̆agi, d̆egi, karañe, sasare.*

Laine, s. f. *Sac̆a sĩ.*

Laisser, v. a. *Bila, bula, tu.* L. moi tranquille, *m' bila, n' tu d̆e, m' fara.*

Lait, s. m. *Nono.* Du — frais, *nono kẽnde.* Du — non frais, *nono sinoc̆oto.* Du — aigre, *nono kumu, nono kumunĩñ.*

Laitier, ère, s. *Nono tigi.*

Lambeau, s. m. L. d'étoffe, *fanu kũ kuru.*

Lambin, e, s. et adj. *Kũñ suma.*

Lame, s. f. L. d'un instrument tranchant, *kese*. L. d'un couteau, *muru kese*.

Lamentin, s. m. *Ma*.

Lampe, s. f. *Firine*.

Lance, s. f. *Tãmba, tama*.

Lancer, v. a. *Fili*. L. avec une fronde, un arc, *ĉay*.

Lancinant, e. Etre —, *togã*.

Langue, s. f. *Nẽ*. C'est une mauvaise —, *a da la dugu*. J'ai son nom sur le bout de la —, *a toĉo be n' kono, bari a te n' da la*. || Idiome d'un pays, *kã, kuma kã*. La — malinkée, *Manĩka kuma kã*.

Lanière, s. f. *Dulu gulu*. L. d'hippopotame, *mali gulu, mani gulu*.

Laper, v. a. *No*.

Lapider, v. a. *Faĉa kuru la*.

Lapin, s. m. *Gele*.

Lard, s. m. *Lè subu*.

Large, adv. Grand, gros, *bũmba*. Etre —, *ka bũñ*. || Etendu, développé, *feteñĩñ*. Etre —, *fete*. Pierre —, *kuru feteñĩñ*.

Larme, s. m. *Ṉa di*. Verser des —, *kasi*. Yeux pleins de —, *ṉa kabañĩñ*.

Lavement, s. m. Prendre un —, *kono to ku*.

Laver, v. a. *Ku*. L. le linge, *fanu ku*. L. des graines ou autres choses analogues en les remuant dans l'eau, *bugubugu*.

Laveur, se, s. *Kula, kulila*.

Lavoir, s. m. *Fanu kuli yoro*.

Le, la, pron. pers. *A*.

Lécher, v. a. *Mano, no*.

Léger, ère, adj. *Fema, feyañĩñ*. || Etre —, *feya*. || Avoir le sommeil —, *ḏebuḏebu*.

Légèreté, s. f. *Feya*.

Légitime, adj. Equitable, permis, *dagañĩñ*. || Enfant —, *futu dĩñ*.

Légume, s. m. *Nako ṉugu*.

Lent, e, adj. *Kũñ suma, sumañĩñ, fereñĩñ*. || Etre —, *fere, suma*.

Lentement, adv. *Dõdi dõdi, ferema, fere*. Marcher —, *fere matoĉoma*.

Lèpre, s. f. *Kaba, bagi, kũna*.

Lépreux, se, s. *Kabato, bagito, kunato*.

Lequel, laquelle, pron. rel. *Mĩñ*, pl. *mĩnlu, mĩnu*. || Pron. interr. *Ḏõ*, pl. *ḏõ ni ḏõ*.

Les, pron. pers. *Alu*.

Lessive, s. f. Faire la —, *fanu ku*. Action de faire la —, *kuli, fanu kuli*.

Lettre, s. f. Missive, *sebe, safe, sebe fita, batake*.

Leur, adj poss. *Alu*. L. père, *alu fa*. Leurs brebis, *alu saĉalu*.

Levant, s. m. Orient, *korõ, tili bo mafã*. Au —, du —, *korõ fe*.

Lever, v. a. Hausser, mettre plus haut, *lauli, layele*. L. la tête, *kũñ lauli*. || Soulever de terre, *kotota*. || V. n. Germer, *bo, fetẽ*. || Se —, v. pr. Se mettre debout, se lever après avoir dormi, *uli*. || En parlant du vent, du soleil, de la lune, *bo*. Le soleil se lève, *tili boto le*.

Lever, s. m. Moment où l'on sort du lit, moment où un astre se lève, *uli tuma, bo tuma*.

Lèvre, s. f. *Da gulu*. L. supérieure, *sã to*, ou, *sã fe da gulu*. L. inférieure, *dugu ma da gulu*.

Lézard, s. m. *Basa, sa muluku ; sa kine, sa kẽnde, ṉinãntalle*.

Lézarde, s. f. *Te da*.

Lézardé, e. *Téñĩñ, sãkeñĩñ, ĉeteñĩñ*.

Lézarder (se), v. pr. *Te, sãke, ĉete*.

Liane, s. f. L. quelconque, *nõmbo*. L. à caoutchouc de la famille des apocynées, donnant un produit de qualité inférieure,

saba. L. de landolphia, donnant un produit de qualité supérieure, *gẽ*, *goy*.

Libéral, e, adj. Généreux, *dila*, *funĩsere*.

Libérateur, s. m. *Foroyabača*, *kisibača*.

Libéré, e, adj. Esclave l., *dõ foroyanĩn̄*.

Libérer, v. a. L. un esclave, *dõ foroya*.

Liberté, s. f. L. par opposition à esclavage, *foroya*, *čoroya*,

Libertin, s. m. *Kakala*, *dado ke*. *moč̃o dugu*, *duguya kela*.

Libertinage, s. m. *Kakalaya*, *dadoya*, *duguya*.

Libre, adj. L. par opposition à esclave, *foro*.

Licite, adj. *Daganĩn̄*.

Licol, **licou**, s. m. *Kã na sitilã*.

Lie, s. f. L. de bière, *dakara*.

Lien, s. m. L. quelconque, *sitilã*, *sirilã*. L. pour tenir le pantalon, *kursi dala*.

Lier, v. a. Attacher avec un lien, *siti*. *siri*. || Etre lié par l'amitié, l'intérêt, *balã*, *bilanĩn̄*.

Lieu, s. m. Espace occupé par un corps, endroit où une action se passe, *ula*, *yoro*. L. où l'on travaille, *bara ula* L. où il y a des pierres, *kuru ula*. || Absol. Espace, abstraction faite des corps qui peuvent l'occuper, *te*, *fã*, *ula*, *yoro*. || Avoir —, *ke*, *si*. Cela a eu — l'année dernière, *o keta serõ*. || En premier —, *folo*. En dernier —, *kosãna*.

Lieutenant, s. m. *Dala fula tigi*. Sous—, *dala kilĩn̄ tigi*.

Lièvre, s. f. *Sõsã*.

Ligne, s. f. Mettre en —, *la*, ou, *bila nočõ dulu ma*. Pècher à la —, *dulẽ bila*. Aller pêcher à la —, *tača dulẽ bila yoro*.

Limbes, s. m. pl. *Lẽbi*, *moč̃o numalu dusulu tũmbe te mĩn̄ sani Yesu-Krista ka yele ardana*.

Lime, s. f. *Kaka*. L. à bords dentelés, *kakamuru*.

Limer, v. a. *Kaka*.

Limite, s. f. *Dã*. Ta bonté n'a point de —, *dã te i la manumaya la*. Poser une —, *dã bo*.

Limon, s. m. Boue, *bočo*. || Fruit du limonier, *lemuru*, *lemuru kũna*.

Linceul, s. m. *Kasãge fanu*.

Linge, s. m. Etoffe, *fanu*. Un l., un morceau de l., *fanu kũnkuru*.

Lion, s. m. *Wara ba*, *dara*, *darũnte*.

Lionceau, s. m. *Wara ba dĩn̄*.

Lionne, s. f. *Wara ba musu*.

Liquide, adj. *Mačama*, *mačamanĩ*.

Lire, v. n. *Karã*.

Lit, s. m. Meuble sur lequel on se couche, *lalã*, *galaka*. || L. d'un fleuve, *fofo*.

Livre, s. m. *Sebe*, *kitabu*.

Logement, s. m. *Lu*, *su*, *bata*, *sigi ula*.

Loger, v. n. Demeurer, *sigi*. || Passer la nuit, *si*. L. à la belle étoile, *si kenema*. || V. a. Donner à l., *ladigi*.

Logis, s. m. *Bũn̄*, *lu*, *su*, *bata*, *sigi ula*.

Loi, s. f. Règle émanée de l'autorité, *kia*, *ta*. || L. traditionnelle, coutume, *namu*.

Loin, adv. A une grande distance, *dã*. C'est bien —, *a ka dã čali*. Venir de —, *bo yoro dã*. Aller —, *tača yoro dã*.

Loisir, s. m. *Ŋa*. Avoir du —. *ŋa soto*.

Long, **ue**, adj. *Dã*. Qui a de la longueur, *dã*. || Qui a de la durée, *ba*, *meni*.

Longer, v. a. Marcher le long de, *masãga*.

Longtemps, adv. Etre —,

me. Ne sois pas —, *i kana me.* Il n'y a pas —, *a ma me.* Il y a —, *a meta, a menĩñ.*

Longueur, s. f. L. en étendue, *daṉa*

Lorsque, conj. *Ni, mana tuma mĩñ.* L. l'homme sera arrivé, *ni moc̄o nata, moc̄o mana na tuma mĩñ.*

Lot, s. m. *Ta.*

Lotion, s. f. Action de laver, *kuli.*

Louange, s. f. *Daya.*

Loucher, v. a. *Ña peri.*

Lourd, e, adj. *Gelẽ, gwele, gule, gata.*

Loutre, s. f. *Di to ulu.*

Lui, pron. pers. *A.*

Luisant, e, adj. *Mananĩñ.* || Etre —, *mana.* || Ver l., *tũmbunĩñ mana.*

Lumière, s. f. *Kena, ke naya, kene, keneya.*

Lundi, s. m. *Tenẽ.* Le —, *tenẽ lũñ.*

Lune, s. f. *Karu.* Nouvelle l., *karu kuta.* Pleine l., *karu fatanĩñ.* Clair de l., *karu ge. karu genĩñ.* A toutes les l., *kar' õ karu.* Le lever de la l., *karu bo tuma.* Le coucher de la l., *karu boy tuma.*

Lutter, v. n. *Seta, sie dũñ.*

Lutteur, s. m. *Setala, sie dũna.*

Luxer, v. a. *Kofi, koc̄i.*

Luxure, s. f. *Kakalaya, dadoya, duguya.*

Luxurieux, se, adj. et s. *Kakala, dado ke, dado musu, dadoya kela.*

M

Ma, adj. poss. V. Mon.

Mâcher, v. a. *Ñũmi.*

Mâchoire, s. f. *Da kulu, da koro kulu.*

Madame, s. f. *Ba*

Mages, Les rois —, *fama saba mĩnlu nata ka Yesu-Krista batu.*

Mahomet. *Moc̄amèt, Moc̄amadu, Mamadu.*

Mahométan, ne, s. *Mori.*

Mahométisme, s. m. *Moriya.*

Maigre, adj. *Fasanĩñ, baranĩñ.* || Etre —, *fasa, bara.*

Maigreur, s. f. *Fasaya.*

Maigrir, v. n. *Fasaya.*

Maillet, s. m. M. pour frapper le linge, *kutũndo, fanu kutũndo.*

Main. *Bulu.* M. droite, *kini bulu, bulu bete, ke bulu.* M. gauche, *ñũñmã bulu, musu bulu, bulu mara.* A — droite, *kini bulu fe.* A — gauche, *ñũñmã bulu fe.* Plein la —, *bulu fa.* Avoir quelque chose en —, *ye bulu.* Je n'ai rien en —, *fusi te m' bulu.* Le revers de la —, *bulu ko.* Le dedans de la —, *bulu kono.* Croiser les —, *bulu biti ṉoc̄õ na.*

Maintenant, adv. *Sasã, saĩñ, sigẽ.*

Mais, adv. *Bari.* Mais oui, *ãke, ãge.*

Maïs, s. m. *Kaba, maka.* Epi de —, *kaba tũñ.* Tige de —, *kaba kala.*

Maison, s. f. Habitation, lieu où l'on habite, *lu, su, bata, sigi, ula.* || Construction, *bũñ.* M. en pierre, *kube.*

Maître, s. m. Celui qui commande, *kũntigi.* En parlant de Dieu, *marigi.* Le propriétaire, *tigi.* Le — du village, *dugu tigi.* Le — du cheval, *su tigi.* Maître d'école, ou celui qui enseigne un métier, *karãmoc̄o.*

Mal, s. m. Le contraire du bien, *duguya, ku dugu*. Faire le —, *ku dugu ke*. Dire du — de quelqu'un, *moco toco dugu fo*. || Douleur, *dimi, dimiya*. Faire —, *dimi*. J'ai — au ventre, *n' kono be dimi*. || M. du pays, *kire, ya la suma*. || Il n'y a pas de —, *o te ku tiya*. || Cela est — *o ma yi* || Etre — ensemble, *te mã di, mã bẽ yocõ fe*. || Cette affaire tournera mal, *o ku te na bo kuyuma*. Ce travail est — fait, *o bara mã ke kuyuma*.

Malade, adj. et s. *Gato, dãgaroto, sirabacato, bãnato, barabarato*. || Simplement indisposé, *mã kẽnde*. || Tomber —. *ga mita*, en faisant de *ga* le sujet Il est tombé —, tournez, la maladie l'a pris, *ga t'a mita*.

Maladie, s. f. *Ga, dãgaro, sira, bãnaya, barabara*.

Maladroit, e, adj. *Bulu mã gu,bulu mã di*.

Mâle, s. m. *Ke* ou *te*.

Malédiction, s. f. *Dãga, dãgali*.

Malheur, s. m. *Kasara, bono, toro*.

Malinke. *Malĩnke, Manĩnke*.

Malle, s. f. *Kãkirã, wacãndo, kèsi*.

Malpropre, adj. *Noconĩñ, dãca, dãka* . V. Sale.

Maman, s. f. *Ba, na*.

Mamelle, s. f. *Sĩñ*.

Mamelon s. m. M. de la mamelle, *tate, sĩñ tate*.

Manant, s. m. *Namakala*.

Manche, s. m. M. d'outil, *kũñ, kala*.

Mânes, s. m. pl. *Fure, furelu*.

Mangeaille, s. f. *Soroni*.

Manger, v. a. *Dumu, dumuni ke*. Action de m., *dumuni*.

Mangeur, se, s. *Dumula, dumunila, dumuni kela*.

Manguier, s. m. *Mãgo*.

Manière, s. f. M. façon, *ya, toko, sugu*. De quelle — ? *ya dõ?* C'est sa — de parler, *a la kuma ya le o ti*. || De cette —, ainsi, *tẽ*.

Manioc, s. m. M. doux, *bãntara, banãku*. M. amer, *bacabanãku*.

Manœuvre, s. m. *Barala*.

Manquer, v. n. Faire défaut, *dese*. || Etre privé de, *kori*. || Ne pas atteindre le but, *fo*.

Marabout, s. m. *Mori, mori ke*.

Marais, s. m. *Dala*.

Marchand, e, s. *Firila, firi kela* M. ambulant, *dula*.

Marchander, v. a. M. un objet, *tereme, soño tereme*.

Marchandise, s. f. *Fẽ sãnto*.

Marche, s. f. Action de marcher, distance d'un point à un autre, *tocoma*.

Marché, s. m. *Saca, sugu*.

Marcher, v. n. *Tocoma, tacama*.

Marcheur, s. m. *Tocomala*.

Mardi, s. m. *Talata*. Le —, *talata lũñ*.

Mare, s. f. Etang, *dala, dũka, culũñ*.

Margouillat, s. m. *Basa, lasa*.

Mari, s. m. *Ke* ou *te*.

Mariage, s. m. *Futu*.

Marie. *Mariama*.

Marié, s. Le nouveau m., *kono ke*. La nouvelle m., *kono musu*. || Adj. *Futunĩñ*.

Marier (se), v. pr. *Futu, futu siti, musu ta*. Se m. avec une bonne femme, *futu musu yuma ma*.

Marmite, s. f. M en terre, *daca, dũñ, tẽndo*. || M. en fonte, *barama*.

Marmotter, v. a. *Ka kuma coromu i da koto*.

Marque, s. f. *Nõ, sĩñ, fe*.

Marteau, s. m. *Nege gosilã, mãnterge, tori, tĩmbale kuru*.

Martyr, e, s. *Kèrtenīn mīn facanīn Alla Sila nofe.*
Masser, v. a. *Todigi.*
Massue, s. f. *Bele ke kũmba.*
Maternité, s. f. *Baya.*
Matin, s. m. *Soco, soco ma.* Ce —, *bi soco ma.* Tous les —, *soco ma ō soco ma.*
Matinal, e, adj. *Duna.*
Matrice, s. f. *Dīn do, dīn su.*
Maturité, s. f. *Moya.*
Maudire, v. a. *Dãga, falaki.*
Maudit, e, adj. *Dãganīn, dãgato.*
Maure, s. *Sulaca, sulãke.*
Mauvais, e, adj. *Ma ni, dugu, mã bete, mã di.*
Me, pron. pers. *M', n', ne.*
Méchanceté, s. f. *Duguya, nãguya, dãmana,*
Méchant, e, adj. *Dugu, dãmanīn, nãgu* || Devenir —, *duguya.*
Mèche, s f. M. de lampe, *firine gare.*
Mecque (La), n. pr. *Maka.*
Médaille, s. f. *Meday.*
Médecin, s. m. *Basi bola, daralila, sema.* M. européen, *doktor.*
Médicament, s. m. *Basi.*
Médicamenter, v. a. *Basi bo, basi di moco ma.* || Se —, v. pr. *Basi ta, basi mi.*
Médine, n. pr. *Madina.*
Médiocre, adj. *Mesẽ, doco.*
Médiocrité, s. f. *Meseya, docoya.*
Médire, v. a. *Moco toco dugu fo, moco toco tina.*
Médisant, e, adj. et s. *Moco toco tinalila, moco toco dugu fola*
Medius, s. m. Doigt —, *bãntã, bulu konōdīn bãntã.*
Méfier, (se), *v. pr. Mã la.*
Meilleur, e, adj. *Ka fésa, ka usa, numa ti, ka ni ti.* || Devenir —, *fesaya.*

Mêler, v. a. *Basã, birisa, ke nocō na.*
Melliphage, adj. Oiseau —, *tete.*
Melon, s. m. *Sara.*
Même, adj. C'est la —, chose, *a be ka kã, a be kilīn.* Toi —, *i fã, i yere.* Lui —, *a fã, a yere, i fã tigitigi, a fã tigitigi.*
Mémoire, s. f. *Cakili, da.* Se rappeler à la —, *cakili digi ku, da tu ku.* Avoir présent à la —, *cakili ye ku, da ye ku.* Conserver la —, *da tu ku, cakili tu ku.* Apprendre de —, *karã kũn fe.*
Menacer, v. a. *Kōno, kãkari la, daca seremala.*
Mener, v. a. Conduire *taca ti, wa ti ; taca bulu, wa bulu.* || Faire arriver *wa, taca.* Où mène ce chemin ? *nīn sila tacato mi.*
Mensonge, s. m. *Fonia, fanina, wuya, kalõ.*
Menteur, se, s. *Fonia* ou *fanina fola, kalõ tegela.*
Mentir, v. a. *Fonia* ou *fanina fo, kalõ tege.*
Menton, s. m. *Bõmbo, bomo.*
Menu, e, adj. *Mesẽ, doco, mono, docomãndīn.*
Mépris, s. m. *Bote.*
Mépriser, v. a. *Bote labo, docoya, meseya.*
Mer, s. f. *Koco di, di ba, gedi*
Merci, s. m. Etre à la — de quelqu'un, *tãmba ye* || M., pour accepter ou refuser, *abarga.*
Mercredi, s. m. *Alarba. Le* —, *alarba lũn.*
Merde, s. f. *Bu.*
Mere, s. f. *Ba, na.* Etre de la même —, *ye ba la.*
Merle, s. f. M. métallique, *mola, macorã.*
Mes, pron. poss. V. Mon.
Messager, s. m. *Kila, kilala.*

Messe, s. f. *Mèsa.* Dire la —, *mèsa karã.* Entendre la —, y assister, *ye mèsa karã yoro.*

Messie, s. m. *Masiča, Mèsia*

Mesure, s. f. Objet pour mesurer, *mude, badã, mure.*

Mesurer, v. a. *Suma, mure dã.*

Mets, s. m. *Dumuni fẽ.* M. sans sauce ni condiment, *beṋẽ*

Mettre, v. a. *Ke, la, sigi.* || M. un vêtement, *fanu dũṅ.*

Meule, s. f. M. à aiguiser, *da dialã.*

Midi, s. m. Milieu du jour, *tili sĩnkũṅ.*

Miel, s. m. *Li.* Gâteau de —, *li fãfã.*

Mien, ne, pron. poss. Le mien, la mienne, *n'ta.*

Mieux, adv. Valoir —, *ka fesa, ka usa.* || Aller —, *fesaya, usaya.*

Mil, s. m. En gén., *ṋo.* Graine de —, *ṋo kese.* M. concassé, *ṋelẽ, gẽsẽ.* Récolter le —, *ṋo tege.* Tige de —, *ṋo kala.* Epi de —, *ṋo ṋari.* Piler le —, *ṋo susu, ṋo tugũṅ.* Tout petit —, *fini ;* petit —, *suna, saṋo, kĩntĩṅ ;* gros —, *dorõkõ, brĩmbrĩṅ, gaḏaba ;* mil du griot, *subaku.*

Milieu, s. m. *Te.* Au —, *te ma.*

Mille, adj num. *Wuli.*

Millier, s. m. Des — et des —, nombre incalculable, *ḏate wuli wulina.*

Mince, adj. *Mesẽ, mesẽma.*

Minuit, s. m. *Dugu tala.*

Mioche, s. m. *Ṯenĩṅ* ou *kenĩṅ.*

Miracle, s. m. *Ku ba močo te se ka ku mĩṅ ke.*

Miroir, s. m. *Dumare, dũngari.*

Misère, s. f. *Fãgãntãṋa.* Grande —, *ṋaga.* Être dans la —, *fãgãntã, kori, ṋaga.*

Miséricorde, s. f. Compassion *mĩmsĩya.*

Miséricordieux, se, adj. *Maṋumaya kela, mĩmsi močo.*

Missionnaire, s m. Prêtre catholique, *labe, tubabu mori.*

Moelle, s. f. *Sẽmbe.*

Moi, pron. pers. *Nde.* C'est —, *nde le.* Ce n'est pas —, *nde te.* Quant à —, *nde dũṅ.* || Complément, *m', n'.* Viens avec —, *na m'fe.* Derrière —, *n'ko.*

Moins, adv. de comp. *Dočo* ou un équivalent avec la particule *ti, ye* à la fin. La perdrix est moins grande que la pintade, *wolo ka dočo kami ti.* Souvent dans la pratique on supprime la particule *ti, ye.* || Excepté, *fo, ko.* || Au —, *bo, namã.* Il y en a au — vingt, *a ye mučã bo.* Viens au moins une fois *na, ku kilĩṅ namã.*

Mois, s. m. M. lunaire, *karu.* M. prochain, *karu kuta.* M. passé, *karu mĩṅ tãmbita.* Le — présent, *karu tãmbibača.* Tous les — *kar'õ karu.*

Moïse. *Musa, Misa.*

Moisi, e, adj. *Finanĩṅ.*

Moisir, v. n. *Fina bo.*

Moisissure, s. f. *Fina.*

Moissonner, v. a. Il n'y a pas de terme général ; V. à chaque produit comment on rend la manière de le récolter.

Moitié, s. f. *Tala.*

Molaire, s. f. Dent. —, *tača.*

Mollet, s. m. *Dese.*

Mollir, v. n. Devenir mou, *kulu.*

Mombin, s. m. *Mĩnkõ.*

Moment, s. m. *Tuma, wačati.* Un petit —, *tumãndĩṅ.* Au — du travail, *bara tuma.*

Mon, Ma, Mes, adj. poss. Devant un substantif désignant un être intelligent ou une partie du corps humain, *m', n'.* M. ange gardien, *m' malaka kãntalila.* M. père, *m'fa.* Mon grand frère et ma petite sœur, *n'koro ke ani*

n'doco musu. Ma main, *m'bulu.* Devant les autres substantifs, *na, ne.* Ma canne, *ne bele.* Mes bœufs, *na misilu.*

Monceau, s. m. *Tũñ.*

Monde, s. m. L'univers, la terre et tout ce qu'elle renferme, *dunia.* En ce bas —, *nĩñ dunia to.* || La terre que nous habitons, *dugu kulu.* Sur la terre, *dugu kulu ma.* || Tout le —, *moc'ō moco, moco be.* || Le grand —, *tũntigilu, moco balu.* Le petit —, *namakalalu.* || Tout son —, *a la mocolu be.* || L'autre —, la vie future, *lacara.*

Monnaie, s. f. Petite pièce d'argent, *wori mesẽ.* M. de billon, *koporo.*

Monsieur, s. m. *Fa, kemoco.* Ces termes ne s'emploient comme termes de civilité que lorsqu'on s'adresse directement à la personne.

Montagnard, e, s. m. *Kuru to moco.*

Montagne, s f. *Kuru.* Le sommet de la —, *kuru kũnte* Le pied de la —, *kuru sĩñ, kuru du.* La pente de la —, *kuru digĩnda, kuru yelẽnda.*

Montée, s. f. Action de monter, *yeleli.* || Lieu qui va en montant, *yelẽnda.*

Monter, v. n. *Yele.* Faire —, *layele* M. à cheval, *yele su kã.*

Monticule, s. m. *Kōko, tĩntĩñ.*

Montrer, v. a. Faire voir. *Fita, mafita.* || Se —, v. pr. Paraître, *bo.* La lune commence à se montrer. *karu boto le.*

Moquer (se), v. pr. *Yele ma, bore tobo, manaca.* Se — de quelqu'un, *yele moco ma.*

Moquerie, s. f. *Yele.*

Moqueur, se, s *Yelela.*

Morceau, s. m. *Kũñkuru, kese.*

Mordre, v. a. *Kĩñ.*

Mordu, e, adj. *Kĩnĩñ.*

Moribond, e, s. et adj. *Ni macatala, ni macato.*

Mors, s. m. *Karafe, karafe nege.*

Morsure, s. f. *Kĩni, kĩni da.*

Mort, s. f. Trépas. *Sa, saya.* Il est entre la vie et la —, *a ta mã sa bitugu.* Condamner à —, *lafaca.* || Les morts, les défunts, *moco sanĩñolu, furelu.* Les vivants et les —, *kẽndelu ni furelu* Un corps mort, *su.* La fête des —, *sara ula to dusulu sali lũñ.*

Mortel, le, adj. Péché mortel, *cake facala.* || Sujet à la mort, *sabaca.*

Mortier, s. m. Instrument pour piler, *kuluñ.* Pilon du —, *kulũñ kala.*

Morve, s. f. *Ñũñ bu, nũñ di.*

Mosquée, s. f. *Misiri, morilu sali bũñ.*

Mot s. m. *Kã, kuma kã.* Un seul —, *kuma kã kilĩñ pe.* Ne dire , *kana kuma fo.*

Motif, s. m. Ce qui pousse à faire une chose, *dã.* Le motif, le pourquoi de la parole, c'est de dire la vérité, *kuma dã ye tona fo ti.* Donner le — de ses actes, *dã tege.*

Motte, s. f. Petite masse de terre desséchée, *kãkata.*

Mou, mol, le, adj. *Macama, macamanĩñ.* || M. de caractère, *moco mugu, moco kuru.*

Mouche, s. f. *Limoco, dimoco.*

Moucher (se), v. pr. *Ñũñ fe.*

Mouchoir, s. m. M. pour se moucher, *nũñ felã.* M. de tête, *kũñ dala.*

Mouillé, e, adj. *Ñiginĩñ.*

Mouiller, v. a. *Manigi.* || V. n. *nigi.*

Moulu. Etre — de fatigue,

fate tege. Je suis —, *m'fate tegenĩñ*.

Mourant, e, adj. et s. *Ni mačato, sato, bãnto, si bãnto, ni tegeto*.

Mourir, v. n. En gén., *sa*. Jésus-Christ est mort sur la croix pour tous les hommes, *Yesu-Krista a sata krua to močolu nofe*. Le feu est mort, *ta sata*. M. en parlant des personnes seulement, *bã, si bã, ni tege*.

Moustache, s. f. *Da si*.

Moustiquaire, s. f. *Sane*.

Moustique, s. m. *Šusu ; kũnkĩñ merẽntenĩñ*. Si je me couvre je sue, si je me découvre les moustiques me piquent, *m' mana bado dũñ wosi, m' mana bado bõ susu*.

Moutard, s. m. *Tenĩñ, kenĩñ*.

Mouton, s. m. *Sača*.

Mouvement, s. m. Etre toujours en mouvement, ne pas pouvoir rester tranquille, *gĩndĩngãdã*.

Mouvoir (se), v. pr. *Lamača*.

Moyen, s. m. *Dabari, kèrè*. Chercher un —, un expédient, *dabari ke*.

Moyen, ne, adj. De — grandeur, *mãka*.

Muet, te, adj. et s. *Bobo, bubu, mumu, dãntã fẽ*. En parlant des animaux sans raison, on dit *dãntã fẽlu*, litt. choses qui n'ont point de bouche (pour parler).

Mugir, v. n. En parlant du vent, des eaux, *wurũndũñ, irĩndĩñ*.

Mugissement, s. m. En parlant du vent, des eaux, *wurũndũñ kã, irĩndĩñ kã*.

Mule, s. f. *Fali ba musu, sufali musu*.

Mulet, s. m. *Faliba ke, su fali ke*.

Muletier, s. m. *Fali ba tigi*.

Multiplier, v. a. *Lasiaya*. || Se —, v. pr. *Siaya*.

Multitude, s. f. Une grande — d'hommes, *močo siamã*.

Mûr, e, adj. *Monĩ, kočonĩñ*. Il est —, *a monĩñ ne*. Ce n'est pas —, *a monĩñ te, a ma mo*.

Muraille, s. f. *Dãndã*.

Mûrir, v. m. *Mo, kočo*.

Murmure, s. m. M. du vent, des eaux, *wurũndũñ kã, irĩndĩñ kã*. || M. de mécontentement, *da koro kuma, dũndu makuma, durumi*.

Murmurer, v. n. En parlant du vent, des eaux, *wurũndũñ, irĩndĩñ*. || M. pour se plaindre, *da koro kuma, dũndu makuma, durumi*.

Musc, s. m. *Sũnka*.

Muscle, s. m. *Fasa*.

Mutuellement, adv. *Ŋočõ*. S'aimer —, *ŋočõ kanũñ*.

Myope, s. et adj. *Ŋa la fĩñ*.

Mystère, s. m. *Kũmpa, močo te se ka ku mĩñ lõ*. M. de la Sainte Trinité, *Trinite senũñ kũmpa*.

N

Nage, s. f. Passer une rivière à la —, *no ka ba tege*.

Nager, v. n. *No*. Action de —, *noli*.

Nageur, s. *Nolila*.

Nain, e, adj. *Močo kurunĩ, močo kutunõ, komo kurunĩñ*. Génie —, *gete*.

Naissance, s. f. Venue au monde, *vulu, vulu tuma, vulu lũñ*.

Naître, v. n. *Vulu, bãge*. Le

jour où il est né, *a vuluta lũñ mĩñ, a vulu lũñ.*

Narine, s. f. *Nũñ da.*

Nasillard, e, s. *Nũñ kono kumala.*

Nasiller, v. n. *Nũñ kono kuma.*

Nasse, s. f. N. pour la pêche, *ŭãkã, sũnsũñ.*

Natal, e, adj. Jour —, *vulu lũñ.* Pays —, *fa su, vulu dugu, bata.*

Natif, ve, adj. Etre né en un certain lieu, *vulu, bo.* Il est — de Bamako, *a vulunĩñ,* ou *a bonĩñ Bamako ; Bamako moc̄o le.* || Les natifs, *dugurẽlu.*

Nativité, s. f. *Vulu lũñ.* La fête de la —, *Mariama vulu sali lũñ.*

Natte, s. f. *Gunari, bilali, ŭãntã.*

Nature, s. f. Condition, état, *si.* || Nécessité qui résulte de la constitution, *ya, ŭa,* suffixé au nom concret qui devient abstrait par le fait même. Dieu, *Alla ;* Divinité, *Allaya.*

Naturel, s. m. Habitant originaire d'un pays. *dugurẽ, dugurĩñ.* || Inclination, humeur naturelle, *sõ.* || Adj. Enfant —, *ŭa futu dĩñ.* V. bâtard.

Navette, s. f. N. de tisserand, *kulũndo, gesedala kulũndo.*

Navire, s m. *Kulũñ.* N. à vapeur, *di to sisi kulũñ,* ou simplement, *sisi kulũñ.*

Ne, adv. de négation. Au présent et au futur, *te* ; au passé, *ma, mã.* Je ne pars pas, *n'te tac̄a.* Je ne partirai pas, *n'te na tac̄a.* Je ne suis pas parti, *m'mã tac̄a.* || *Ne* prohibitif, *kana.* Ne pars pas, *i kana tac̄a.* || Ne... que, *gãsã. dorõ.* Tu ne fais que jouer, *i be tulũñ ke gãsã.*

Négliger, v. a. *Bila ku, ŭina ku.*

Nègre, s. *Moc̄o fĩñ, fata fĩñ.*

Nénufar, s. m. *Koku.*

Néophyte, s. *Kèrŭeni kuta.*

Nerf, s. m. *Fasa.*

Nettoyer, v. a. En gén., *deke, geke.* N. en frottant, *susa, masusa.*

Neuf, adj. num. *Konõnto.*

Neuf, ve, adj. Nouveau, *kuta* ou *kura.*

Neuvième, adj. ord. *Konõntona.*

Neveu, s. m. *Bẽke dĩñ, barĩñ dĩñ ke*

Nez, s. m. *Nũñ.* Saignement du —, *gume.* Saigner du —, *gume bo.*

Niais, e, adj. et s. *Nalunĩñ.*

Nid, s. m. N. dans les branches d'arbres ou de buisson, *kono su, kono ŭac̄a.* N à terre, *kua.*

Niger, fleuve. *Ŭeli ba.*

Niveler, v. a. *Lakaŭa, kaŭa.*

Noce, s. f. *Koŭo, koŭo lũñ, futu siti lũñ.*

Nocturne, adj. *Su fe, su to.*

Noé, *Noe.* Arche de Noe, *Noe la kulũñ.*

Noël, s. *Noeli lũñ.* Fête de —, *Noeli sali lũñ.* Jésus Christ est né le jour de —, *Yesu-Krista vuluta noeli lũñ.*

Nœud, s. m. *Kutũñ.*

Noir, e, adj. Opposé à blanc, *finĩñ, fĩma.* Etre noir, *fĩñ.* || Obscur, *dibinĩñ* Etre , *dibi.* || S. Nègre, *moc̄o fĩñ, fata fĩñ.*

Noircir, v. a. Rendre noir, *fĩñya.*

Noix, s. f. N. de kola, *woro.*

Nom, s. m. N. ou prénom, *toc̄o.* N. de famille, *ŭamu.* N. de baptême, *batize toc̄o.* Il n'a pas d'autre , *toc̄o kete si t'a la.* N. véritable, *toc̄o bete.* Faux nom, *toc̄o ŭugu.*

Nomade, adj. et s. *Tumurãke.*

Nombre, s. *Dama.* Dire le —, *dama fo.*

Nombreux, se, adj. *Siamā, tamā, sole.* || Etre n., *ka sia, ka ša, ka ta.* || Devenir —, *siaya.* || Rendre —, *lasiaya.*

Nombril, s. m. *Bata* ou *bara.*

Nommer, v. a. Donner un nom, *toĉo la.* Dire le nom, *toĉo fo.* || Se —, v. pr. Avoir nom, *toĉo ye, toĉo le.* Je me nomme Samba, *n' toĉo le Sāba.* Avoir — de famille, *damu ye, damu le.*

Non, adv. *'o'o, 'ā'ā.*

Nord, s. m. *Saĉeli.*

Nos, notre, adj. poss. Devant un substantif signifiant un être intelligent, une partie du corps humain, *ā;* dans les autres cas, *ā na, ā ne.*

Nostalgie, s. f. *Kire, ŋa la suma.*

Nôtre (le, la), pron. poss. *Ã ta.* Les —, *ā talu.*

Nourrir, v. a. Servir d'aliment, *balu.* || Elever un enfant, *lamo, dīn lamo.* || Se —, v. pr. *Balu.* Ils se nourrissent de poissons, *alu ye balula yege le la.*

Nourriture, s. f. *Dumuni fē.* N. pour la route, *sila fānda.*

Nous, pron. pers. *Ã, ā ne.*

Nouveau, adj. Récent, *kuta, kura.* La nouvelle lune, *karu kuta.* || Tendre, vert, *kēnde.* || Qu'y a-t-il de — ? *mūn keta?* Il n'y a rien de —, *ku mā ke.* || De nouveau, une seconde fois, *tugūn, i ko tugūn.* Vas-y de —, *taĉa i ko, taĉa i ko tugūn.*

Nouvelle, s. f. Evénement, *kibaru, ku.* Demander les — de, *kibarulu maŋinīnka.* Il ne connaît pas la —, *a mā ku lō.*

Noyau, s. m. N. de fruit, *kulu, kese.*

Noyer (se), v. pr. *Sa di to, tu di to.*

Nu, e, adj. Personne —, *du la kulūn, feto to, goronīn.* Complètement —, *du la kulūn ye.*

Nuage, s. m. *Kaba.*

Nuageux, se, adj. *Kabanīn.*

Nubile, adj. *Mīn futu tuma sita.*

Nudité, s. f. *Feria.* Couvrir ses —, *feria mabiti, feria madugu.*

Nuée, s. f. Grande multitude, *bulu*, N. de sauterelles, *tō bulu.*

Nuire, v. n. *Baĉa ma.* N. à quelqu'un, *baĉa moĉo ma.*

Nuisible, adj. *Baĉama.*

Nuit, s. f. *Su.* Il fait —, *su kuta, su dūnta.* La n. approche, *su kuto le, su dūnto le.* N. sombre, *su dibinīn.* Cette — ci, *bi su to.* Pendant la —, *su fe.* Passer la —, *si.*

Nul, le, adj. *Si, ĉali kilīn.* N. homme, *moĉo si.* N. part, *yoro si.*

Nuque, s. f. *Tō, tōfasa.*

Nutritif, ve, adj. *Fē mīn ye moĉo balu.*

O

Obéir, v. n. *Kuma mita, sago ke.*

Obèse, adj. *Kono ba tigi, kono būn tigi.*

Objet, s. m. Tout ce qui affecte les sens, chose, *fē.* N'importe quel —, *fē ō fē.* || Tout ce qui se présente à l'esprit, qui l'occupe, *ku.* || O. but qu'on se propose, *dā.*

Obliger, v. a. Forcer, *katama.* || Etre dans l'obligation de, *ka kā.* Je suis obligé de partir, *n' ka kā ka taĉa.*

Oblique, adj. *Malanīn, yēgenīn.*

Obliquer, v. n. *Mala, yẽge.*
Obscur, e, adj. Qui n'est pas éclairé, *dibinīṅ.* Nuit —, *su dibinīṅ.* || Etre ou devenir —, *dibi.*
Obscurcir (s'), v. pr. *Dibi, fīṅ.* || Fig. *Sisi.*
Obscurité, s. f. *Dibi.*
Observer, v. a. Accomplir, *ke, tocoma.*
Obstiné, e, adj *Fananīṅ.*
Obtenir, v. a. *Soto, soro.* Ce n'est pas facile à —, *a soto mã di.* Celui qui reçoit, *sotobaca.*
Occident, s. m. *Tili boy yoro, tili bi yoro.*
Occupation, s. f. Affaire à laquelle on est occupé, *bara, kia.* Beaucoup d' —, *bara bũmba.* Il a beaucoup d' —, *a la bara ka bũṅ.*
Occuper (s'), v. pr. *Bara ke, ta ke, kia ke, ye ku la, bulu dégu.* || Ne pas s' — des affaires des autres, *tolu ku tu de.*
Odeur, O. bonne ou mauvaise, *suma.* Exhaler une —, *suma bo.* Avoir une —, *suma ye la.* N'avoir pas d' —, *suma te la.* Il n'a pas d' — *suma t'a la.*
Œil (pl. **yeux**), s. m. *Na, ne.* Pluriel peu usité. Couver quelqu'un des —, *na dũṅ moco la.* Y. enfoncés, *na dũnīṅ.* Avoir les — enfoncés, *na dũṅ.* Celui qui a le coup d' — juste, *nalanīṅ.* Jeter des y — d'envie sur q. q. chose, *na bo fẽ fe.*
Œuf, s. m. *Kili.* Œ. de poule, *sise kili.* Faire cuire les — à la coque, *sise kili barabara.*
Œuvre, s. f. Action morale, *ku.* Faire une bonne —, *ku numa ke.* Faire une — mauvaise, *ku dugu ke.*
Offense, s. f. *Baca.*
Offenser, v. a. *Baca ma.* O. quelqu'un, *baca moco ma.*
Offrir, v. a *Sõ, so* O. q. q. chose à quelqu'un, *moco sõ fẽ na.* O. un cadeau, *sãmba.* O. un cadeau à quelqu'un, *moco sãmba.*
Ohé! interj. pour appeler, *le! ne!*
Oignon, s. m. *Daba.*
Oindre, v. a. *Mu la.*
Oiseau, s. m. *Kono.* Les — du ciel, *sã fe konolu.* O. aquatique, *di to kono.*
Oisif, ve, adj. Personne —, *moco ferenīṅ.*
Olive, s. m. Huile d' —, *olivi tulu.*
Ombilic, s. m. *Bata* ou *bara.*
Ombilical, e. adj. Cordon —, *bata dulu.*
Ombre, s. f. Obscurité produite par un corps opaque, image d'un corps représentée par l'ombre, *nini, da, mīntã.* || Ombrage, *dulẽ.* Lieu ombragé, *dulẽ yoro, dulẽ ula.*
Omettre, v. a. *Bila ku, nina ku.*
Omoplate, s. f. *Dãmbã kũṅ kulu.*
On, pron. indéf. *Moco.* On ne voit rien, *moco te fusi ye.* V. Gram.
Oncle, s. m. O. paternel, *Bẽ doco ke, barīṅ ke, fa doco ke.*
Onction, s. f. Extrême-Onction, *gato la tulu sakramãṅ.* Donner l' — à quelqu'un, *gato la tulu sakramãṅ di moco ma.* Recevoir l' —, *gato la tulu sakramãṅ soto.*
Ondoiement s. m. *Su kono batizeli prièri be mã ke.*
Ondoyer, v. a. *Batize su kono mã prièri be ke.*
Ongle, s. m. *Sonīṅ, sonīṅ fata.*
Onze, adj. num. *Tã ni kilīṅ.*
Onzième, adj. ord. *Tã ni kilīna.*
Opiniâtre, adj. *Fananīṅ.*
Opulence, s. f. *Nafulu ba.*
Opulent, e, s. et adj. *Nafulu ba tigi.*

Or, s. m. Métal, *sanu*.
Orange, s. f. *Lemuru ba*.
Oranger, s. m *Lemuru iri*.
Orbite, s. m. O. de l'œil, *ŋa kuru*.
Ordonner, v. a. Commander, *ki*, *ṯi*.
Ordre, s. m. Loi, commandement, *kia*, *ṯa*. || Sacrement de l'— *Lordari sakramãṅ*.
Ordure, s. f. *Ŋama*. Tas d'—, *ŋama tũṅ*. Ramasser les —, *ŋama te*.
Oreille, s. f. *Tulu*. Qui n'a pas d' —, *tulũntã*. La crasse de l' —, *tulu bu*. Se boucher les —, *tulu lasuki*. Dire q. q. chose à l' —, *koykoy*. O. dure. *tulu gelẽ*. O. bonne, *tulu dimã*. Remuer les —, *tulu fitifiti*. Prêter l' — *tulu malo*. Se curer l' —, *tulu tobo*. || Perce-oreille, *sanimelemele*. || O. d'un vase, *tulu*, *bulu*. || Pendant d'—, *tulu nadũṅ*.
Oreiller, s. m. *Kũṅ koto lalã*, *kũṅ koto dũna*.
Orgueil, s. m. *Fãkẽkutiya*.
Orgueilleux, se, adj. et s. *Fãkẽkuti*.
Orient, s. m. *Korõ*, *tili bo yoro*. Du côté de l' —, *korõ fe*.
Originaire, adj. Etre — de, né à, *bo*. Il est – de Bamako, *a bonĩṅ ne Bamako*, *a vuluta Bamako*, *Bamako moc̄o le*.
Origine, s. f. Principe, commencement, *bo yoro*, *bo ula*, *da tuma*, *damita tuma*.
Originel, le, adj. Péché — *vulu c̄ake*, *Adama ni Awa c̄ake*.
Orphelin, e, s. *Fartano*, *faratanĩṅ*.
Os, s. m. *Kulu*, *kuru*.
Oseille, s. f. O. indigène, *da*, *moro*. Condiment fait avec la graine d' — pilée, *datu*.
Oser, v. a. Ne pas — par honte, *sakameya*.
Oter, v. a. Tirer une chose de la place où elle est, enlever, *bo*. O. ses habits, *fanu bo*. Ote-toi de là que je passe, *bo ḏe n'ka tãmbi*.
Ou, conj. *Wola*, *nõnte*.
Où, adv. *Mi*, *mini*, *mĩnto*, *yoro ḏõ*, *te ḏõ*. Où est-il? *a be mi?* || Sans interrogation, dans lequel, dans laquelle (indiquant le lieu), *yoro mi*, *te mi*, *ula mi*, *tuma mi*. Où tu iras, j'irai, *i be tac̄a te mi ŋe na wa nõ*. || Partout où, *te õ te*. || A l'endroit où il y a, *yoro*, *ula*, etc., précédés de l'objet qui se trouve dans l'endroit. A l'endroit où il y a des pierres, *kuru ula*. Ne pas savoir où l'on va, *ma tac̄a yoro lõ*. Savoir d'où l'on vient, *bo yoro lõ*.
Oublier, v. a. *Ŋina*, *bo kono*, *c̄akili bo*. Je l'ai oublié, *n'ŋinata*, *a bota n'kono*, *n'c̄akili bota a la*. || O. par négligence, *ŋina ku*, *bila ku*
Ouest, s. m. *Tili boy yoro*. A l' —, du côté de l' —, *tili boy fãfe*, *tili boy mafã*.
Oui, adv. *Yo*, *õe*, *õõ*, *ãã*.
Ouragan, s. m. *Foŋo ba kudugu*.
Ourler, v. a. *Da fidõ*.
Outarde, s. f. *Toga*, *tõka*.
Outrage, s. m. *Nonili*, *neneli*.
Outrager, v. a. *Noni*, *nonili ke*, *nene*, *neneli ke*.
Outre, s. f. O. en peau de bouc, *ḏi furgu*.
Ouvert, e, adj. *Lakanĩṅ*. Dormir les yeux —, *sõsã sinoc̄o* (sommeil de lapin).
Ouverture, s. f. *Da*.
Ouvrier, s. m. *Barala*.
Ouvrir, v. a. *Laka*, *yele*. O. la porte, la bouche, *da laka*.

P

Paganisme, s. m. *Kafriya.*
Paiement, s. m. *Sara.*
Païen, ne, s. *Kafri.*
Paillasson, s. m. Natte grossièrement tressée avec de grosses pailles, *sollõ, karta bũñ, mèlle bulũñ.*
Paille, s. f. *Bĩñ, bĩñ daniñ.* P. pour couvrir les cases, *ti.* Tresser cette —, *ti debe.* P. ou tige d'arachide, *tiga kala, tiga nara.* Tirer à la courte —, *kala lo, kala la.*
Paillote, s. f. Mauvaise case en paille, *bugu.* P. des nouveaux circoncis, *bire.*
Pain, s. m. *Mburu, dege.* P. de sucre, *sukara kulũñ.*
Paître, v. a. *Bĩñ ñĩñmi.*
Paix, s. f. *Ĉera.* Être en —, *ye ĉera to.*
Palabre, s. m. *Korfo, korfoli.*
Palanque, s. f. *Dasa.*
Palefrenier, s. m. *Su tigi, fali ba tigi.*
Palmier, s. m. P. nain, *bã.* P. à huile, *tĩñ, tẽ.* Vin de —, *bã di.* Huile de —, *tĩñ tulu.*
Panier, s. m. *Sagi, segi, felefele, fufu.*
Panser, v. a. Etriller, *madosi ;* soigner, *da mañĩñmi.*
Pantalon, s. m. *Kursi, sèrbu, tubaladu.* Lien pour tenir le —. *kursi dala.*
Panthère, s. f. *Waranĩñkalã, koroso.*
Papa, s m. *Papa, tata.*
Papaye, s. f. *Papayo, de, mãde.*
Papayer, s. m. *Mãde iri.*
Pape, s. *Papa.*
Papier, s. m. *Sebe, kayt.* P. écrit, *sebe fita.*

Papillon, s. m. *Belebele, firifiri, felefele.*
Pâques, s. m. *Paki.* Fête de —, *paki lũñ, paki sali lũñ.* Faire ses —, *kõfèse ni komuñe paki tuma.* Ton Créateur tu recevras au moins à — humblement, *i ka kã ka komuñe paki tuma sã õ sã.*
Par, prép. Indiquant la cause, l'instrument, se rend par *la, kũñ.* Prendre — l'oreille, *mita tutu la.* || Indiquant le lieu, le temps, se rend par *fe, la.* P. ici, *dã fe.* P. la droite, — le côté droit, *kini bulu fe.* || Souvent aussi on change de tournure à la phrase. Il a été tué — l'hyène, *namakoro t'a faĉa,* l'hyène l'a tué.
Parabole, s. m. *Tali.* Dire une —, *tali la.*
Paradis, s. m. *Ardana.* P. terrestre, *duna to ardana, firdausa.*
Parage, s. m. Lieu sur terre ou sur mer, *fã, mafã, kere fe.* Dans les — de Kita, *Kita fãfe, Kita mafã, Kita kerefe.*
Paraître, v. n. Se faire voir, *bo.* La lune ne paraîtra pas encore, *karu te na bo folo.* || Avoir l'air, *bo fe.* Ils paraissent de braves gens, *alu boñĩñ moĉo ñumalu fe.*
Paralytique, adj. *Namato.*
Parasite, s. *Ña kililila, ñadugu, sere dĩñ.*
Parc, s. m. P. à bestiaux, *wore, gore.*
Parce que, loc. conj. *Katugu.*
Pardon, s. m. *Ĉaketõya, tubi.* || Pardon ! *n' ĉaketo !*
Pardonner, v. a. *Ĉake tu.*

Pareil, le, adj. Etre égal, semblable, *ka kã, kilĩñ.* Ils sont — tous les deux, *a fula be ka kã, a fula be kilĩñ ne.* Ils ne sont pas —, *alu mã kã, alu te kilĩñ ti.* || A — jour, *bi ku ŋocõ.* || Il n'a pas son —, on ne trouvera jamais son —. *a ŋocõ te soto abada.*

Pareille, s. f. Rendre la —, *ŋocõ sara, ta soto.*

Parents, s. m. pl. Père et mère. *vulubacalu.*

Paresse, s. f. *Salaya.*

Paresser, v. n. *Salaya ke, sala.*

Paresseux, se, s. et adj. *Salabacato.*

Parfois, adv. *Tuma do la.*

Parier, v. n. *Sarti.*

Parité, s. f. *Ŋocõŋa.*

Parler, v. n. En gen., *kuma, kuma ke, fo.* P. — à quelqu'un, *kuma moco fe.* P. — bas, *kuma dugu ma, kuma kã madigi.* P. haut, *kuma sã fe, kuma kã lauli.* || P. de choses et d'autres, *mãsala.* Nous parlons de choses et d'autres, *ã ŋe mãsala le la.* P. de quelqu'un, *mãsala moco la, moco toco fo.* P. à tort et à travers, *kuma kuma, kuma kuma ke.* N'en parlons plus, c'est fini, *kuma bãnta.*

Parleur, se, s. *Kumala, fola.*

Parmi, prép. *To, te, te ma.*

Parole, s. f. Mot prononcé ou écrit, *kuma kã, kuma.* P. futile, *kuma gãsã.* || Couper la — à quelqu'un, *moco kuma tege.* Fidèle à sa parole, *kuma kã tigi.* Homme à deux —, *kuma kã fula tigi.* Dieu n'a point deux —, *kuma fula te Alla da.* || P. d'honneur, c'est vrai, *billay, toŋa le.*

Parrain, s. n. *Batize fa, batizeli to fa.*

Part, s. f. Portion, *tala, ta, ni.* || Lieu, endroit, *yoro, ula, te, fã.* Nulle —, *yoro si.* De˜ q. q. — qu'il vienne, *a be bo te õ te.* || Mettre à —, *bila ŋa, sigi ŋa.* || Pour ma —, quant à moi, *nde dũñ.*

Partage, s. m. *Talali, sonini.*

Partager, v. a. *Tala, talali ke, soni, sonini ke.* P. en deux, *tala fula ti,* ou *fula la.*

Partance, s. f. Etre en —, *tacato, wato.* Je suis en —, *n'tacato le, n'wato le.*

Participer, v. n. *Ni,* ou *ta,* ou *tala soto.*

Partie, s. f. Portion d'un tout, *do.* Une — des hommes. *moco dolu.*

Partir, v. n. Se retirer, quitter un lieu, *uli, bo, taca, wa.* P. en voyage, *taca tocoma ula.* || A — de, loc. prép., *ka bo, kabini.*

Partout, adv. *Yoro be, ula be, fã be.* P. où, *yoro õ yoro, fã õ fã, te õ te.* Dieu est —, *Alla be yoro be ro.*

Parure, s. f. *Masiti.*

Parvenir, v. n. Arriver à, atteindre, *si,* ou le préfixe *ma* à un verbe de mouvement. P. à la montagne, *kuru mataca.*

Pas, s. m. Mouvement d'un pied devant l'autre, *sĩñ fa.* Marcher à grands —, *sĩñ fa dãna.* Retourner sur ses —, *taca i ko, sagi i ko.* Suivre quelqu'un. — à —, *moco nofe tetete.*

Pas, adv. Avec un verbe *te* pour le présent et le futur ; *ma, mã* pour le passé ; *kana* pour le prohibitif. Il ne va pas, *a te taca.* Il n'ira pas, *a te na taca.* Ne pars pas, *i kana taca,* || P. devant un s. ou un nom de nombre *te.* P. d'argent, *wori te.* P. deux, *fula te.* || Devant un adv., un adj. *te* ou *ma, mã.* Pas beaucoup, *a mã bũñ, a mã sia.*

P. vrai, *tonã te.* || P. un seul, *cali kilĩñ.*

Pascal, e, adj. Temps —, *Paki tuma.*

Passage, s. m. Action de passer, *tãmbini;* de passer l'eau, traversée, *tegeli.* || Lieu où l'on passe, *da, sıla, tegẽnda, tãmbi yoro, tambi ula.*

Passager, ère, s. Hôte, *lũnta, nũntã.*

Passant, s. m. *Tãmbibaca.*

Passé, s. m. *Tuma tãmbiniñ, tuma mĩñ tãmbita.*

Passer, v. n. P. dans, par, traverser sans s'arrêter, *tãmbi.* || V. a. P., traverser un fleuve, *ba tege, tege ba la.* P. un certain temps q. q. part, *ke.* P. deux mois à Siguiri, *karu fula ke Sigiri.* || P. faire passer, faire traverser un fleuve, *ba latege* || P. un liquide au tamis *sẽsẽ.* P. du lait, *nono sẽsẽ.*

Passerelle, s. f. P. faite d'un tronc d'arbre sur un cours d'eau, *sẽ, sĩñ.*

Passeur, s. m. *Ba lategela, kulũñ tigi.*

Passoire, s. f. *Sẽsẽnã.*

Pastèque, s. f. *De.*

Patate, s. f. *Kũnduba, fatata.* Différentes variétés : *kokio, usunĩn fĩñ, dĩmbe ulẽ, ku ñãmbi.*

Pâte, s. f. Diverses matières broyées ensemble, *ñaca.* P. de pistache, *tiga ñaca.*

Pater, s. m. *Patèr, ã Fa mĩñ ye Argana.*

Paternité, s. f. *Faya.*

Patience, s. f. *Muña, muñu.*

Patienter, v. n. *Muña, muñu.* P. avec quelqu'un, *muña moco ye.*

Patrie, s. f. *Fa su, vulu dugu, bata.*

Patron, ne, s. Saint dont on porte le nom, *tocoma senũñ.*

Patte, s. f. P. des animaux, *sẽ, sĩñ.* || Marcher à quatre —, *ñunu.*

Pâturage, s. m. Conduire les troupeaux aux —, *mısilu gwe.*

Paume, s. f. P. de la main, *bulu kono, bulu tege.*

Paupière, s. f. *Ña gulu, ña fata.* Ouvrir les —, *ña gulu kotota, ña laka.*

Pauvre, esse, s. *Miskĩni, fãgãntã, koribacato, dokoto, bulumadoco.*

Pauvreté, s. *Fãgãntãña.*

Payer, v. a. *Sara, wori bo.*

Payeur, se, s. *Saraba.*

Pays, s. m. *Dugu, damani.*

Peau, s. f. *Gulu.* P. d'hippopotame, *mali gulu.* Sac en p. de bouc, *furgu.*

Péché, s. m. *Cake, yunubi.* P. mortel, *cake facala.* P. capital, *cake vulubaca.* Les sept — capitaux, *cake vulubacalu.* P. véniel, *cake veñeli, cake doco.*

Pécher, v. n. Faire un péché, *cake ke.*

Pêcher, v. a. P. du poisson, *yege mita.* P. à la ligne, *dulẽ bila.* Aller —, *taca dulẽ bila yoro.* Aller — en gén., *taca komo, taca komo la.*

Pécheur, eresse, s. *Cake kela.* Grand —, p. endurci, *cake kela kũntigi.*

Pêcheur, euse, s. *Yege mitala.* P. de profession, *komotila, somono.* Oiseau p., *tĩntã, tĩntoni.*

Peigne, s. m. *Sãntilã, kũñ sãntılã.*

Peigner, v. a. P. la tête, les cheveux, *kũñ sãnti.*

Peiner, v. a. Causer de la peine, *dimi, ladimi.* || Se donner de la peine, *dimi la.* Ne te donne pas de la peine pour cela, *i kana dimi o la.*

Peler, v. a. Oter le poil, *si bo;* en rasant, *li.* || Enlevant la

peau d'un fruit, *malẽ, mafata, mac̃ara, maṉõko.*

Pellicule, s. f. *Fata, fu.*

Pelure, s. f. *Fata.*

Penchant, s. m. *Ḏigĩnda.*

Penché, e, adj. *Yẽgenĩṅ, malanĩṅ, ḏiginĩṅ.*

Pencher, v. a. *Maḏigi, mayẽge, malã.* || Se — v. pr. *ḏigi, yẽge, mala.*

Pendant, s. m. P. d'oreille, *tulu to dũṅ,*

Pendant, prép. *Tuma, kono, to. ro, la.*

Pénétrer, v. a. Passer à travers, *dũṅ.*

Pénitence, s. f. Sacrement de —, *tubi sakramãṅ.* || Regret d'avoir offensé, *tubi.* || P. sacramentelle, *penitãsi, c̃akelu sara.* Faire p. de ses péchés, *c̃akelu sara, tubi c̃akelu la.*

Pénitent, e, adj. Qui a regret d'avoir offensé Dieu, *tubinĩṅ.* || Qui fait pénitence, *tubibac̃a.*

Pensée, s. f. *Mirili.* Mauvaise —, *mirili ḏugu.* Avoir des mauvaises —, *miri ku ḏugu la.*

Penser, v. a. Avoir dans l'esprit, *ye kono.* || V. n. Réfléchir à quelque chose, *miri la, c̃akili sigi ku.* Ne pense pas à cela, *i kana miri o la.* Penser à quelqu'un, *c̃akili sigi moc̃o ku.*

Pente, s. f. *Ḏigĩnda.*

Pentecôte, s. f. *Pãntekoti.* Le jour de la —, *pãntekoti lũṅ, pãntekoti sali lũṅ.*

Pepin, s. m. *Iri dĩṅ kese.*

Percer, v. a. *Soc̃o.*

Perche, s. f. Long bâton, *bele ḏã, dõtĩ.* Grosse p., *sala.*

Percher (se), v. pr. *Sigi.*

Perchoir, s. m. *Siselu sigi yõro.*

Perçoir, s. f. *Soc̃olã.*

Perdre, v. a. Egarer, *latunu, tunu bulu.* Tu as pérdu mon couteau, *na muru tunuta i bulu.*

Perdrix, s. m. *Wolo.*

Père, s. m. *Fa.* Etre du même —, *ye fa la.* Enfants du même —. *fa dĩlu.*

Périr, v. n. Tomber en ruine, en décadence, *sãku, bono.*

Perle, s. f. P. de verroterie, *kono.*

Permettre, v. a. Donner la permission, *bila, sõ.*

Perruche, s. f. *Solo, soro.*

Persécuter, v. a. *Ku ḏugu ke la.*

Persécution, s. f. *Ku ḏugu.*

Persévérance, s. f. *Timinãndia.*

Persévérant, e, adj. *Timinãndi.*

Personne, s. f. Un homme ou une femme, *moc̃o.* || Personne de la sainte Trinité, *pèrsona* || P. avec négation, *moc̃o si.* Il n'y a — ici, *moc̃o si te yã.*

Personnellement, adv. *Yere, fã.* Toi —, *i yere, i fã.*

Perte, s. f. Ruine, damnation, *sãku.*

Peser, v. a. *Suma.* || P. sur, appuyer sur, *digi.*

Pet, s. m. *Buti.* Action de lâcher un —, *butili.*

Péter, v. n. *Buti ke, butili ke.*

Petit, e, adj. De peu de volume, *doc̃o, mesẽ, doc̃omãndĩṅ.* || P. enfant, *dĩndĩṅ, denĩṅ, dĩmedĩṅ, dĩṅ mesẽ.* || P. d'un animal, *dĩṅ.*

Petite-vérole, s. f. *Su.*

Peu, s. m. *Dõdi, doni.* || Adv. *Doc̃o, mesẽ, mã bũṅ, mã sia.* C'est —, *o mã bũṅ, o ka doc̃o.* Il y a — de monde, *moc̃o mã sia.*

Peul, n. pr. *Fula.*

Peur, s. f. *Silã.* Avoir —, *silã.* Faire —, *lasilã.* Avoir — de quelqu'un, *silã moc̃o ṉa la.* N'avoir — de rien, *mã silã ku ṉa.*

Peureux, se, adj. *Silãmbačato, dito.*

Peut-être, adv. *Dike, adoro.*

Pièce, s. f. P. d'étoffe, *fanu bèsa, fanu pisa.* || La p., chacune, *kilĩñ kilĩñ.*

Pied, s. m. *Sĩñ, sẽ.* P. droit, *ŋa sĩñ.* P. gauche, *ko sĩñ.* Aller à —, *tača sĩñ na.* Grand —, *sĩñ fata.* || Manche d'outil, *kala, kũñ.*

Piège, s. m. Pour le gros gibier, *karŋe, karaŋe.* Pour les oiseaux, *ɖagi, ɖegi, susari, ɖululĩñ.*

Pierre, s. f. En gén., *kuru.* Grande — plate, *kuru fata.* P. à aiguiser, *da dialã, kuru da dialã.* P. à fusil, *kerebu, marfa kerebu.*

Piétiner, v. a. *Madõ, todõ.*

Pieu, s. m. P. non fourchu, *sala.* P. fourchu, *baruma.*

Pigeon, s. m. *Tubã, genu tubã.*

Pigeonnier, s. m. *Tubã la su.*

Pile. Mettre en pile, *sigi* ou *la ŋočõ kã.*

Piler, v. a. *Susu, tugu.*

Pileuse, s. f. *Susula, ŋo susula.*

Pilon, s. m. *Kulũñ kala.*

Piment, s. m. *Furũntu, kani.*

Pincer, v. a. *Foti, puruti, ŋogi.*

Pintade, s. m. *Kami.*

Pipe, s. f. *Ɖãmbadača.* Fumer une —, *ɖãmbadača mi.* Le tuyau de la —, *ɖambadača kala.*

Piquant, s. m. *Sočolã.* P. de porc-épic, *bala ɖolo.*

Piquer, v. a. P. avec quelque chose de pointu, *sočo.* Mordre, *kĩñ.*

Piqûre, s. f. *Sočoli da, kĩni da.* V. piquer.

Pirogue, s. f. *Kulũñ.*

Piroguier, s. m. *Kulũñ tigi.*

Pissement, s. m. P. de sang, *sorĩnsorĩñ.*

Pisser, v. n. *Suguna ke, ŋege, ŋeŋege.*

Pistache, s. f. P. de terre, *tiga.* Détacher les graines de — de la paille, *tiga foti, tiga lafoti.* V. arachide.

Piste, s. f. *Sĩñ no.* Suivre à la piste, *no bo, sĩñ no bo.*

Pitié, s. f. *Mĩmsiya, makariŋa.* Avoir —, *mĩmsĩñ, makarĩñ.* Homme sans —, *mĩmsĩntã, makarĩntã.*

Place, s. f. P. du marché, *sača, sugu.* || Espace que l'on occupe ou que l'on peut occuper, *no.* Ce n'est pas ici ta —, *i no te yã.* Etre à la — de quelqu'un, *ye močo no to.* Espace qu'occupe ou que peut occuper une chose, endroit, lieu. V. ces mots.

Placer, v. a. *Ke, bila, lasigi.* Qui t'a placé sur la terre ? *Ɖõ t'i lasigi duna to ?*

Plaie, s. f. *Ɖoli.*

Plaindre (se), v. pr. *Ŋuna, ñuna.*

Plaire, v. n. Etre agréable, *dia ye, ka di ye.* Cela me plaît, *o ka di ŋe.* Je ne me plais pas ici, *ɖã mã di ŋe.* Ta conduite ne me plaît pas, *i la ku mã di ŋe.* || S'il plaît à Dieu, *ni Alla sõnta.*

Plaisir, s. m. Sensation agréable, *ŋačali, dia.* || Volonté, *sago.* Selon ton bon —, *i la sago, i la sago tũñ.*

Plantaire, adj. Mal—, *mãsara.*

Plante, s. f. P. des pieds, *sĩñ tege.*

Planter, v. a. *Tutu, turu.*

Plat, e, adj. Uni, *kaŋanĩñ.* Etre —, *kaŋa.*

Plein, e, adj. Par opposition à vide, *fanĩñ.* Etre —, *fa.* Un panier — de riz, *sagi fanĩñ malu la ;* plein un panier de, ... *sagi fa.* || Entier, *da fanĩñ.* Une

année —, *sã da fanĩñ.* || Etre plein, porter (animal), *konoma.* Sur le point de mettre bas, *monĩñ, kono monĩñ.*

Pleur, s. m. *Kasi, ŋa di.*

Pleurer, v. n. *Kasi.* Ne pas pouvoir s'empêcher de —, *te se ka fata kasi ma.* || V. a. Se lamenter a cause de, *kasi nofe.* Il pleure son pantalon, *a kasito a la kursi nofe.*

Pleureur, se, s. *Kasila.*

Pleurnicheur, se, s. *Kasi-bac̃ato.*

Pleuvoir, v. n. *Sã di ye.* Il pleut, *sã di nata.*

Pli, s. m. Faire un — à une étoffe, *fanu da fidõ, fanu da mala.* || P. du genou, *kũmbalĩñ tokati.* P. du bras, *bulu kã tokati.*

Pliant, e, adj. *Tokati.*

Plier, v. a. Faire un pli, *da fidõ, da mala.* Mettre en plusieurs doubles, *tola.* || Recourber, fléchir, *tokati, siñ.* || P. bagages, s'en aller, *uli.*

Plomb, s. m. *Nege kẽnde, wori kẽnde.* || P. de chasse, *morso kese, marfa nege dĩñ mesẽ.*

Plonger, v. n. *Tunu di to.*

Ployer, v. a. Courber, *sĩñ, madigi.* || Arquer, plier, *tokati, kutu.*

Pluie, s. f. *Sã di.* P. continuelle, *sã tutu, sã di tutu.* Saison des —. *sama, samaŋa, sã di tuma.* Fin de la saison des —, *u.* Se mettre à l'abri de la —, *sã natege.*

Plume, s. f. P. d'oiseau, *kono si, kono dolo.* || P. à écrire, *sebeli kala, sebelilã.*

Plumer, v. a. *Si bo, dolo bo.*

Plus, adv. Davantage, *ye, ti.* Il est — grand que toi, *a ka dã i ti.* || Ayant le sens de avec, *ni, ani.* Un — deux, *kilĩñ ni fula.* || Avec une négation, *gãsã, dorõ, bitugu, ko.* Il ne reste — que deux, *fula dorõ deseta.* Ne parle —, *i kana kuma bitugu.* Ni... non —, *fana.* Ni toi non —, tu n'iras pas, *ite fana, i te na tac̃a.* || Le —, *ma* suffixe, s'il n'y a pas d'expression particulière. Le — long, *dãmbidã ;* le — grand, *bũmba ba, kũmba ba ;* le — vieux, *koroma* ou *kotoma ;* le — jeune, *doc̃oma.* || En —, de —, *ko, bitugu.* Ne lui donne rien de —, *kana-fusi d'a ma o ko, kana fusi d'a ma bitugu.*

Plusieurs, adj. *Siamã, tamã, sote.*

Poche, s. f. Petit sac servant de —, *difa, dufa.*

Poêle, s. f. P. à cuire les galettes, *fac̃ãndo, ilafara.*

Poignée, s. f. Autant que la main peut contenir, *bulu fa.* S'il s'agit de quelque chose de menu, telle que graines, *toromado.* || Manche d'un instrument, *kũñ, kala.*

Poignet, s. m. *Bulu koyobokoyobõ.*

Poil, s. m. *Si.*

Poinçon, s. m. *Loy, biŋè ba, sono.*

Poindre, v. n. Le jour commence à —, *dugu segẽnda, dugu yelẽnda.*

Poing, s. m. *Bulu kutu, bulu kuru.*

Point, s. m. Etre sur le — de, se rend généralement par l'adjectif verbal en *to.* Il est sur le — de partir, *a tac̃ato le.* || Etre à —, à l'état, à l'endroit voulu, *si.* Il n'est pas encore à —, *a mã si folo.*

Pointe, s. f. Bout pointu, *nũñ.* || Pointe d'une pioche indigène, la partie pointue qui s'adapte au manche, extrémité, *kũñ.* || Se lever sur la pointe des pieds, *negerẽge.*

Pointu, e, adj. *Nũñ bonĩñ.*

Pois, s. m. Sorte de — rond,

poussant en terre comme l'arachide, *voandzeia subterranea, tiga gelẽ.*

Poison, s. m. *Dabari, kũna, korte.* Rejeter, vomir le —, *korte lakati.*

Poisson, s. m. *Yege, ḓege.* Petit —, *yegẽndo.* Ecaille de —, *yege fata.* P. torpille, *tikĩṅ.*

Poivre, s. m. *Fefe, kani fĩṅ.*

Poitrine, s. f. *Kara da, disi.*

Poli, e, adj. Bien élevé, *kulunĩṅ.*

Poltron, ne, s. *Ḓito, silãmbac̄ato.*

Polygame, s. m. *Musu siamã tigi.*

Pompon, s. m. P. du *nete, tĩntiri.*

Pondre, v. a. *Kili la, kili ke.*

Pont, s. m. P. quelconque sur un cours d'eau, *sẽ, sĩṅ.* P. à tablier, *bili.* Faire ce — sur un fleuve, *ba bili.*

Porc, s. m. *Tubabu lè.* || P. épic, *bala.* Piquant de —, *bala ḓolo.*

Portant, e, adj. Bien —, *ka kẽnde.* Mal —, *mã kẽnde.* Je n'étais pas bien —, *n' tere mã kẽnde.*

Porte, s. f. L'ouverture, *da.* Ce qui sert à fermer l'ouverture de la —, *kũṅ, da kũṅ.* Ouvrir une —, *da laka, da yele.* Fermer la —, *da tugũṅ.* Fermer à clef, verrouiller, *da soc̄o.* || Mettre à la —, *moc̄o gwe.*

Porter, v. a. Etre chargé du poids de, *madoni.* || P. sur le dos, *bãmbu.* || Transporter, faire aller plus loin, *tac̄a ti, wa ti.* || P. (femelle), *konoma.* || P. des fruits, *dĩṅ ke.* || V. n. P. sur, être soutenu par, *sese, sĩnsĩṅ, tĩkĩṅ.* || P. toucher au but, atteindre (arme à feu), *bũṅ.* || P. à la tête (liqueur), *kũṅ mita, ṉa lamini.* || Se —, v. pr. Se — bien, *ka kẽnde.* Se — mal, *mã kẽnde.* Est-ce que tu te portes bien ? *kor'i ka kẽnde ?* Est-ce que ton père se porte bien ? *kor'i fa ka kẽnde ?*

Porteur, se, s. *Doni tala, tanaeba.*

Portion, s. f. *Tala, ni.*

Poser, v. a. *Ke, bila, sigi, ḓigi.*

Possédé, e, s. P. du démon. *Ḓineto, sĩntaneto.*

Posséder, v. a. Avoir en propre, *ye bulu, ye ku.*

Possesseur, s. m. *Tigi.*

Possession, s. f. Action de posséder, *taya.*

Postérité, s. f. Descendance, *bõse.*

Potable, adj. Eau —, *mini ḓi.*

Potage, s. m. *Subu ḓi.*

Potager, s. m. *Nako.*

Potagère, adj. Feuille, plante —, *ṉugu.*

Poteau, s. m. *Sala.* P. fourchu, *baruma.*

Pou, s. m. *Ṉamu, karãka.*

Pouce, s. m. *Bulu konõdĩṅ kũṅ kuru ba, bulu konõdĩṅ ke ba, bulu konĩṅ kũṅ ba*

Poudre, s. f. Tabac en —. *sira mugu.* Réduire en —, pulvériser, *moṉoko.* P. à canon, *bũna, marfa mugu.* Corne à —, *germã, garmã.*

Pouilleux, se, s. *Karãkato, ṉamũnto, duga, duga dĩṅ.*

Poulailler, s. m. *Sise kurukuru, sulu.*

Poulain, s. m. *Su dĩṅ, su dĩṅ ke.*

Poule, s. f. *Sise.* Jeune — qui ne pond pas encore, *lãka.* P. d'eau, *ḓi to sise, ko to sise.* P. de rocher, *vẽntere, vẽnturu.*

Pouliche, s. f. *Su dĩṅ musu.*

Poumon, s. m. *Ḓofo, fugu.*

Pour, prép. A cause de, *nofe, ko.* P. toi, *i nofe.* || En faveur de,

ye. || Afin de, afin que, *ka.* P. tenir le cheval, *ka su mita.* || Moyennant, *la.* || Quant à, *dũñ.* P. moi, je reste ici, *nde dũñ, ne na tu dã.*

Pourquoi, conj. *Mũñ na? mũñ t'a to? mũñ k'a to?* C'est —, *o le t'a tu, o le k'a to.*

Pourri, e, adj. *Toliñĩñ.*

Pourrir, v. n. *Toli.*

Poursuivre, v. a. Courir après pour atteindre, *bori ko, bori nocã, taca ko, wa ko.*

Pousser, v. a. Faire effort contre, *digi, ladigi.* || Sortir de terre, *bo, fetẽ, boro.*

Poussière, s. f. *Kãkã.* P. des cases, *bugu ti.* P. farineuse de bois vermoulu, *dũñ, ducũñ.*

Poussin, s. m. *Sise dĩñ, sise-ñĩñ.*

Pouvoir, v. n. *Se, sĩñ.* Je ne puis pas le faire, *n'te se, n'te se a la.* P. porter quelque chose, *se fẽ koro.* Je ne le puis pas, *n'te se a koro.* || N'en pouvoir plus de fatigue, *bãnta, tege.*

Pouvoir, s. m. *Se, sĩñ, ñõ, fãga.*

Précéder. v. a. Etre devant, *ye na* Aller devant, *taca na.*

Préférable, adj. Etre —, *ka usa, ka fesa.*

Préféré, e, adj. *Bata.* Femme —, *musu bata.*

Premier, ère, adj. *Folo.*

Premier-né, s. m. *Dĩñ folo.*

Prendre, v. a. Saisir, *mita, muta, mina.* || Emporter avec soi, *ta.* || Prendre de force, *gufo.* || En prendre et en laisser dans les ordres que l'on reçoit, *farti.*

Prénom, s. m. *Toco.*

Près, prép. Proche de, *da la, da fe, koro, koto.*

Présence, s. f. En — de, loc. adv. Devant, *na.* En — de tout le monde, *moco be na la.*

Présent, e, adj. Etre —, être là, *ye.* J'étais —, *n'tere ye.*

Préservateur, trice, s. *Kisi-baca.*

Préserver, v. a. Garantir de, *kisi.*

Président, s. m. *Kũntigi.*

Présider, v. n. *Ye kũñ na.*

Pressé, e, adj. Qui a hâte (personne), *kortoñĩñ, kortoto, keneñĩñ.*

Presser, v. a. P. resserrer, rapprocher, comprimer, *digi, biri, biti, lasuki, gerẽnde.* || Hâter, *lataria.* || Se —, se hâter, *tariya.*

Prêt, s. m. Objet prêté qu'on doit rendre, *sĩngali fẽ.* || Avance d'argent ou autre chose dont on doit rendre l'équivalent, *dulu.*

Prêter, v. a. Donner à condition que l'on rende l'objet même prêté, *sĩnga;* à condition que l'on rende l'équivalent, *dõto, dulu dũñ.*

Prêteur, se, s. *Sĩngalila, dulu tigi, dulu dũna.*

Prêtre, s. *Labe, paretar, tubabu mori.* Se faire —, devenir —, *dũñ labeya to.*

Prêtrise, s. f. *Labeya.*

Prier, v. a. Demander par grâce, *makani.* P. Dieu, faire sa prière à Dieu, *Alla dali.* P. Dieu pour quelqu'un, *Alla dali moco ye.* Faire sa prière, *dali ke, sali ke, prièri ke.*

Prière, s. f. P. faite à Dieu, à la Sainte Vierge à un saint, *prièri, dali, sali.* Faire sa —, *prièri ke, dali ke, sali ke.* || Demande, *makani.*

Primauté, s. f. *Kũntigiya.*

Printemps, s. m. V. saison.

Priser, v. a. Prendre du tabac, *sira mi.*

Prison, s. f. *Kaso, iri kutũñ.* Mettre en —, *bila kaso la.*

Prisonnier, s. m. *Kaso la moco, iri kutũñ na moco.*

Priver, v. n. *De, kori.* N'être privé de rien, *mã kori fẽ na.*

Prix, s. m. Valeur, *soño, soṇo*. P. élevé, *soño balã, soño gelẽ*, Quel — ? *a soño be di ?* A quel — l'as-tu acheté ? *a sãnta ḍeli la ? i t'a sã ḍeli la ?*

Prochain, e, adj. Année —, *sãndo*. Mois —, *karu kuta*. La semaine —, *locokũñ mĩñ be nala*.

Prochain, s. m. *Woli, wõndi; kafuṇocõ, dĩṇocõ*.

Proche, adj. Pas loin, *mã ḍã*. Le village est tout —, *dugu mã ḍã*. || Près d'arriver, *sito*. Le temps est —, *tuma sito le*.

Proclamer, v. a. *Gãguli, late*.

Prodige, s. m. Chose étonnante, *ku ba*.

Prodigue, adj. et s. Qui dissipe son bien en folles dépenses, *nafulu madumulila, nafulu tiṇalila, farati*. L'enfant—, *nafulu madumulila dĩñ*.

Prodiguer, v. a. Dépenser avec excès, *farati* P. sa fortune, *nafulu madumu, nafulu tiṇa*.

Produire, v. a. Engendrer, porter (terre), *bo ;* ... (plante), *dĩñ ke*.

Professeur, s. m. *Karã-moco*.

Profit, s. m. *Kũntono, nafa*.

Profond, e, adj. *Dũnĩñ*. Etre —, *dũñ*.

Profondeur, s. f. *Dũṇa*.

Progéniture, s. f. *Dĩñ, dĩlu*.

Prohibé, e, adj. *Latoñiṇ, natoñĩñ*.

Prohiber, v. a. *Latõ, natõ, tõ la*.

Prolonger, v. a. P. l'étendue, *laḍãṇa*. || Se —, v. pr. En étendue, *ḍãṇa*.

Promenade, s. f. Action de se promener, *yalali*. Endroit où l'on se promène, *yala ula, yala yoro*.

Promener (se), v. pr. *Yala, yala yala*.

Promesse, s. f. *Danali*.

Promettre, v. a. *Danala, dana*.

Prompt, e, adj. En parlant des personnes, *tarĩñ, kũñ kẽnde*.

Promptement, adv. *Tariya*.

Promptitude, s. f. *Tariya*.

Promulguer, v. a. *Gãguli*.

Propager, v. a. *Maḍẽḍẽ, laḍẽḍẽ*. || Se —, v. pr., *ḍẽḍẽ*.

Prophète, esse, s. *Alla kilala*.

Prophétie, s. f. *Alla kilala kuma*.

Propre, adj. Net, par opposition à sale, *ge*.

Propret, ette, adj. *Bese, besẽkoñĩñ*.

Propriétaire, s. *Tigi*.

Propriété, s. f. La chose possédée en propre, *ta*. C'est ma —, *n'ta le*. || Droit de jouir et de posséder, *taya*.

Prosterner (se), v. pr. Se mettre à genou, *ṇõgri*. || Se — devant quelqu'un, *biri, biti moco ṇa la*.

Prostituée, s. f. *Be musu*.

Protecteur, trice, s. *Kãntala, kãntalila, demalila, demabaga*

Protection, s. f. *Kãntali, demali*.

Protéger, v. a. *Kãnta, dema*.

Proverbe, s. m. *Sãnda*. Dire un —, *sãnda la*.

Providence, s. f. P. divine, *Alla ṇumaya, Alla maṇumaya*.

Province, s. f. *Ḍamani*.

Provision, s. f. P. de bouche pour la route, *sila fãnda*.

Prunelle, s. f. P. de l'œil, *ṇa dĩñ*.

Puanteur, s. f. *Suma guya, kẽkẽ*.

Pubère, adj. *Mĩñ futu tuma sita*.

Puberté, s. f. *Futu tuma*.

Public, que, adj. Femme —, *be musu*. || En —, loc. adv. *Moco be ṇa la, kenema*.

Publier, v. a. *Găguli.*
Publiquement, adv. *Moc̄o be ŋa la.*
Puce, s. f. *Gara.*
Puer, v. n. *Suma ka gu, kasa.*
Puîné, **e**, adj. *Doc̄o, norola, doc̄o ke, doc̄o musu.*
Puis, adv. *Ko.* Et —, *o ko, o kenīṅ.*
Puiser, v. a. *Ḏibi, sori.*
Puissance, s. f. Autorité, *nõ, făga.* || Force, vertu, *sīṅ, barga.*
Puissant, **e**, s. *Făga tigi, sēmbac̄a, sīmbac̄a.*
Puits, s. m. *Kolõ.* P. aurifère, *dămbă.*
Pulpe, s. f. *Mană. mu.*
Punaise, s. f. *Dabi.*
Punir, v. a. *Kulu.*
Pure, **e**, adj. Chaste, *ge, genīṅ, ḏe, dusu ge.*
Pureté, s. f. Chasteté, *geya, ḏeya, dusu geya.*
Purgatif, s. m. *Kono labori basi.*
Purgatoire, s. m. *Sara ula.* Les âmes du —, *sara ula to dusulu.*
Purger (se), v. pr. *Kono labori basi mi.*
Purifier, v. a. *Lageya, dusu lageya.*
Pus, s. m. *Ne.*
Putois, s. m. *Sũnkă wala.*

Q

Quadrupède, s. m. *Sīṅ nani tigi.*
Qualité, s. f. Homme de —, *tũntigi.*
Quand, adv. Lorsque, *ni, mana tuma mi.* Quand il viendra, *n'a nata, a mana na tuma mi.* || Dans quel temps, *tuma.* Je ne sais pas quand il partira, *m'mă a tac̄a tuma lõ.* Q. viendra-t-il? *a be nala tuma ḏõ?* Depuis —, *kabini tuma ḏõ?* || Quand bien même, *c̄ali.*
Quant à, loc. prép. *Dũṅ.* Q. cet homme, *o moc̄o dũṅ.*
Quarante, adj. num. *Tă nani.*
Quarantième, adj. ord. *Tă nanina.*
Quatorze, adj. num. *Tă ni nani.*
Quatorzième. adj. ord. *Tă ni nanina.*
Quatre, adj. num. *Nani.*
Quatre-vingtième, adj. num. *Tă segina.*
Quatre-vingts, adj. num. *Tă segi.*
Quatre vingt-dix, adj. num. *Tă konõnto.*
Quatre-vingt-dixième, adj. ord. *Tă konõntona.*
Quatrième, adj. ord. *Nanina.*
Que, pron. rel. *Mīṅ*, pl. *mīnu, mīlu.* Les hommes — tu as vus, *i ti moc̄o mīlu ye.* || Q. ayant le sens de quoi, quelle chose, *mũṅ, di.* Que dit-il? *a ko mũṅ?* que fais-tu? *i be mũṅ barala?*
Que, conj. Après un comparatif, *ti, ye*, ou se suprime. Tu est plus petit — moi, *i mă dă nde ti.* || Tel q. *Ŋoc̄õ.* || Q. exprimant un désir, un commandement, une obligation, une condition ne se rend pas autrement que par le subjonctif. Qu'il s'en aille, *a ka tac̄a.* Q. je ne te vois plus, *n'kana i ye bitugu.* || Q. signifiant sinon, seulement, si ce n'est, *dorõ, găsă.* Il ne dit — la

vérité, *a be ton̮a fo dorõ.* || Servant à réunir deux membres de phrase, *ko.* Tu as dit — tu es malade, *i t'a fo k'i (ko i) gato le.* || Que... que... *õ.* Q. je sois bon, que je sois méchant, cela ne te regarde pas, *n'ka y̮i õ, m'ma y̮i õ, i la ku t'a ro.*

Quel, **le**, adj. *D̮õ, d̮uma.* Q. homme ? *moc̆o d̮õ ?*

Quelque, adv. Q. grand que tu sois, je suis encore plus grand que toi, *i ka d̮ã y̮a õ y̮a, n'ka d̮ã i ti.* Q. part que tu ailles, *i ka tac̆a te õ te.*

Quelquefois, adv. *Tuma do.*

Quelqu'un, pron indéf. *Moc̆o.*

Querelle, s. f. *Kele, kiri.*

Quereller (se), v. pr. *Kele, kele ke, kiri, kiri ke.*

Querelleur, **se**, s. *Kelela, kirila.*

Question, s. f. Interrogation, *y̮inīnkali.*

Questionner, v a. Interroger, *y̮inīnka, y̮inīnkali ke.*

Questionneur, **se**, s. *Y̮īnīnkalila.*

Quêter, v. a. Q. de porte en porte, *tarali ke.*

Quêteur, **se**, s *Taralila.*

Queue, s. f. *Ku.* Remuer la —, à la manière des chiens, *ku filīfala.* La — basse, *ku mosonīṅ du to.* Q. en trompette, *ku koroy̮onīṅ.*

Qui, pron. rel. Lequel, laquelle, lesquelles, celui qui, celle qui, ceux qui, celles qui, *mīṅ, mīlu, minu.* L'homme — passe, *moc̆o mīṅ tãmbito.* || Q. interr. *d̮õ* ; pl. *d̮õ ni d̮õ.* Q. étaient là ? *d̮õ ni d̮õ tere nõ ?* || Q. que ce soit, sans négation, *moc̆o õ moc̆o.* Q. que ce soit, avec la négation, *moc̆o si.* Je n'ai vu q. que ce soit, *m'ma moc̆o si ye.* || Q. répété, ayant le sens de celui-ci... celui-là, l'un... l'autre, *do... do.* Q. s'en va à droite, q. s'en va à gauche, *do be tac̆a kinīṅ bulu fe, do be tac̆a nũṅmã bulu fe.*

Quiconque, pron. indéf. *Moc̆o mīṅ.*

Quidam, s. *Kari.*

Quinze, adj. num. *Tã ni lulu.*

Quinzième, adj. num. ord. *Tã ni luluna.*

Quitter, v. a. *Tu, to, bila, bula.* || Q. un lieu, *uli, bo.* || Se dévêtir de, *bo.*

Qui va là, interj. *D̮o be nõ ?*

Quoi, pron. conj. Quelle chose, *mũṅ.* De — parle-t-il ? *a be mũṅ fola ?* || De quoi, *fẽ.* De quoi manger, *dumuni fẽ.* || Q. que, *õ,* q. que tu fasses, *i ka ke y̮a õ y̮a.*

Quoi ! interj. *Mũṅ !*

Quoi ? Plait-il ? *Nam ? namu ?*

Quotidien, **ne**, adj. *Lũṅ õ lũṅ.* Les prières —, *lũṅ õ lũṅ prièrilu.*

Quotidiennement, adv. *Lũṅ õ lũṅ.*

R

Raccourcir, v. a. *Kutuya, lakutuya, sutuya, lasutuya.*

Race, s. f. Extraction, *si.* R. royale, *fama si.*

Racheter, v. a. Délivrer un captif en payant sa rançon, *d̮õ kũṅka, d̮õ kũṅ mabo.* Jésus-Christ est mort sur la croix pour nous — de l'esclavage du démon, *Yesu-Krista a sata krua to ka moc̆o kũnka sīntane d̮õy̮a ro.*

Racine, s. f. *Lili, dili.*
Raconter, v. a. *La.* R. une fable, *tali la.*
Radoter, v. n. *Kuma kuma ke.*
Radoteur, se, s. *Kuma kuma kela.*
Rafraîchir, v. a. *Lasumaya.* || Se —, v. pr., *sumaya.*
Railler, v. a. *Ṇac̃ari tobo, bore tobo, yele ma.*
Raison, s. f. Faculté intellectuelle, *sago.* Avoir l'usage de —, *sago yé kũñ, ku lõ, ṇa la tege.* Il a l'usage de —, *a ṇa la tegenĩ.* || Motif, cause, *dã.* || Sans —, sans motif, *fufafu.* || Ce qui est de droit, *toṇa, ḍu.* Il a —, *toṇa y'a bulu.*
Raisonnable, adj. Doué de raison, *c̃akilima.*
Râler, v. n. *Ni mac̃ala.*
Ramasser, v. a. Prendre ce qui est à terre, *tõmbo, tomo.* || R. en tas des balayures, *ṇamalu te.*
Rame, s. f. Aviron, *fara, kulũñ ḍibala.*
Rameau, s. m. *Iri bulu.* Dimanche des —, *bã bulu dimãsi lũñ.*
Ramer, v. n. *Kulũñ ḍibala.* Tu ne sais pas —, laisse-moi te l'apprendre, *i mã kũsã kulũñ ḍibala, i tu ṇe n'i digi.*
Ramification, s. f. Endroit où les branches se ramifient, *fata* ou *fara ula.*
Ramifier (se), v. pr. *Fara.*
Ramper, v. n. Se traîner sur le ventre, *fofo, sanãkala.* || S'étendre, *woyo, ḍẽḍẽ, la.*
Rançon, s. f. *Kũñ sara.* Payer la —, *kũñka, kũñmabo.*
Rancune, s. f. Garder —, *lãdafe.*
Rancunier, ière, s. *Lãdafenĩñ.*
Ranger, v. a. Mettre en ordre, *tobẽ.*
Raper, v. a. *Su, masa.*
Rapidement, adv. *Tariya, falau falau, ḍoḍo.*
Rapiécer, v. a. *Betere.*
Rappeler (se), v. pr. *C̃akili digi.*
Rapport, s. m. Relations que les hommes ont entre eux *te.* Leurs — sont tendus, *alu te mã di.* || R., relation malveillante contre quelqu'un, *gunafagiya.* Faire ces —, *gunafagi.*
Rapporter, v. a. Retourner, *sagi.*
Rasé, e, adj. Coupé avec un rasoir, *linĩñ.* Tête — *kũñ linĩñ.*
Raser, v. a. Couper avec un rasoir, *li.* R. la tête, *kũñ li.* || Effleurer, *c̃elu, ye dugũnda la.*
Rasoir, s. m. *Sirife.*
Rassasier, v. a. *Lafa.* || Etre —, *fa.*
Rassembler, v. a. Réunir, *lade.* R. ce qui était dispersé, *bẽndebẽnde, betebete.*
Rat, s. m. *Ṇinã.*
Rate, s. f. *Faraṇere.*
Rater, v. n. *Bã.* Le fusil a raté, *marfa ti bã.*
Ratière, s. f. *Ṇinã mitalã.*
Ration, s. f. *Solo, rasiõ.*
Ravager, v. a. *Totiṇa.*
Ravir, v. a. Enlever de force, *gufo, bosi.*
Rayon, s. f. R. de soleil, *sini tili, tili ḍibã.* R. de miel, *li wa, li ṇac̃a, li fãfã.*
Rebrousser, v. a. R. chemin, *tac̃a i ko, sagi i ko.*
Récemment, adv. *A ma me.*
Recenser, v. a. *Dugu to moc̃olu dã.*
Recevoir, v. a. *Soto, soro.* Celui qui reçoit, *sotobac̃a.*
Réciter, v. a. *Fo kũñ fe.*
Récolter, v. a. V. à chaque produit comment on rend la manière de le récolter.
Réconcilier (se), v. pr. *Ḍãga bẽ ṇoc̃õ na.*

Reconnaissance, s. f. Gratitude, *lãsiri*.
Reconnaissant, e, adj. *Lãsiri moc̃o*. Etre —, *lãsiri ke*.
Recourir, v. n. R. à, avoir recours à, *solo*. Je recours à toi, *n'solonĩñ i la*.
Recouvrir, v. a. *Mabiti, mabiri, tu*. R. un tamtam, *dũndũñ tu*.
Rectum, s. m. *Nuc̃u kũñ, bara*. Orifice du —, *bu da, du da*.
Reculer, v. a. *Sobo*. || V. n. *Tac̃a i ko la*.
Rédempteur, s. m. *Kũnkabac̃a*.
Rédemption, s. f. *Kũnkaya, moc̃o kũnkaya*. || Mystère de la —, *kũnkaya kũmpa*.
Redresser, v. a. Rendre droit, *latilĩñ*.
Réfléchir, v. n. Penser sérieusement, *miri, c̃akili digi, c̃akili sigi*.
Réflexion, s. f. *Mirili*.
Refroidir, v. a. *Lasumaya*. || Se —, *sumaya*.
Refuser, v. a. *Bã*. Il a refusé, *a ti bã*.
Regarder, v. a. *Mafele*. R. attentivement, *toge* ou *roge*. R. de travers, *ña unũñ bo*. R. derrière soi, *muru, muru i ko*. || R. fixément, *ña lo*.
Régime, s. m. Assemblage de fruits, *tõsõ, dulu, tisa, susu*. R. de banane, *banana tõsõ*.
Règne, s. m. *Famaya, mãsaya*.
Régner, v. n. *Famaya ke, mãsaya ke*.
Regret, s. m. *Nimisaya, doteli, tubi*.
Regretter, v a. *Nimisa, dote, tubi*. || Avoir du chagrin à cause de, *gẽntege*.
Rehausser, v. a. Hausser, *layele*.
Rein, s. m. *Surũñ*.
Reine, s. f. *Fama musu, mãsa musu*.
Rejoindre, v. a. Aller, venir trouver, *kũñ to*. Je te rejoindrai en route, *ñe na kũñ i to*.
Réjouir, v. a. Etre agréable, *ka di ye*. Cela me réjouit, *o ka di ñe*. || Se —, v. pr. *ñac̃ali*.
Relation, s. f. R. habituelle, familiarité, *te*. Leurs — sont bonnes, *alu te ka di, alu bẽnĩñ ñoc̃õ fe*.
Relayer (se), v. pr. *Ñoc̃õ tofalĩñ*.
Relever, v. a. Remettre debout, *lauli*. || Hausser, *layele*.
Religion, s. f. *Alla Sila*. Pratiquer la —, *Alla Sila toc̃oma*. R. chrétienne, *kèrtenilu Sila*. Celui qui refuse de pratiquer la — ira en enfer, *moc̃o mĩñ be bã ka Alla Sila toc̃oma, o ye na tac̃a dac̃anama*.
Remède, s. m. *Basi*.
Remercier, v. a. *Bargala*. R. Dieu, merci à D., Dieu merci, *Alla tãntu*.
Remettre, v. a. R. en place, *bila a no to*. R. ses habits, *fanu dũñ*. R. une chose à quelqu'un, *fẽ do dũñ moc̃o bulu*.
Remplacer, v. a. Occuper la place de quelqu'un, *ye moc̃o no to*. || Succéder à quelqu'un, *ye moc̃o noc̃è to*. || Changer contre, *falĩñ*.
Remplir, v. a. Emplir, *lafa*.
Remporter, v. n. Etre le plus fort, *sĩñ, se*. Il l'emporte, *a sĩnta*.
Remuer, v. a. Mettre en branle, *lamac̃a*. || R. le contenu d'un récipient que l'on secoue, *kũnsũnkũnsũñ, gĩdigãda*. || R. pétrir, *fasa, fuluku, muru*. R. la sauce, *na muru*.
Rencontre, s. f. Action de rencontrer, *bẽni*. Lieu de —, *bẽ ula, bẽ yoro*. Aller à la — de quelqu'un, *tac̃a moc̃o kũmbẽ*.

Rencontrer (se), v. pr. *Bẽ.* Se — avec quelqu'un, *ni moco bẽ, kũñ moco to.* Tu le rencontreras, *i ye na kũñ a to.*

Rendre, v. a. Restituer, *sagi a tigi ma.*

Rendu, e, adj. Las, *bãntanĩñ, kananĩñ.*

Rêne, s. f. Courroie de la bride, *karafe dulu.*

Renier, v. *Bã to.* R. quelqu'un, *bã moco to.*

Renifler, v. n. *Nũñ masurũmba.*

Renifleur, se, s. *Nũñ masurũmbala.*

Renommée, s. f. Renom, *toco ba.*

Renommer, v. a. Donner du renom, *toco labo.*

Renoncer, v. a. Abandonner, quitter, *bila, bula, tu.* || R. à, quitter un état, une situation, *bo.* R. au mahométisme, *bo moriya la.*

Renverse (à la), loc. adv. Tomber à la —, *ladã.*

Renverser, v. a. *Laboy, labi.*

Renvoyer, v. a. Mettre à la porte, *gwe.* || Ajourner, *bila na, tocola.* Ne renvoie pas à demain ce que tu peux faire aujourd'hui, *i ye se ka fẽ mĩñ ke bi, i kan'a bila sini na.*

Répandre, v. a. Verser, épancher, *bõ.* R. de l'eau sur la tête de quelqu'un, *di bõ moco kũñ da la.* || Se —, se propager, s'éparpiller, *sari, dẽdẽ.*

Réparer, v. a. Remettre en bon état, *tobẽ, dara.*

Repentir (se), v. pr. *Nimisa, dote, tubi.*

Repentir, s. m. *Nimisaya, doteli, tubi.*

Répéter, v. a. Redire, *fo iko tugũñ, masagi.*

Répliquer, v. a. *Bara, kane.* Il répliqua à l'homme que... *a ti bara moco ma ko...*

Répondre, v. n. *Dabi.*

Réponse, s. f. *Dabili.*

Repos, s. m. Cessation du travail, *tofonoli, fonoli.* Prendre du —, *tofonoli ke, fonoli ke.* || Etat d'une arme à feu, lorsque le chien n'est ni abattu ni bandé, *musuya.* Mettre un fusil au —, *marfa sigi a musuya la.*

Reposer (se), v. pr. *Tofono, tofonoli ke, nono, nonoli ke.*

Représailles, s. f. pl. User de —, *nocõ sara, ta soto, mone bo.*

Reprocher, v. a. Faire des reproches, *makuma, kũntobila.*

Réprouvé, e, s. Damné, *dacanama moco, dacanama ña, moco sakunĩñ.*

Réputation, s. f. Bonne —, *toco ba, toco numa.* Mauvaise —, *toco dugu.* Avoir de la —, *toco bonĩñ.* Perdre sa —, *toco tina.*

Réserve, s. f. Chose réservée, mise de côté, *bulu ma sigi.* Mettre en —, *bila na, sigi na.* Mets le en — pour demain, *a sigi sini na.*

Résidence, s. f. *Sigi ula, sigi yoro, lu, su, bata.*

Résider, v. n. *Sigi, lu.* Il réside à Siguiri, *a siginĩñ ne Sigiri.*

Résidu, s. m. *Dofe, bu.*

Respect, s. m. *Bũna.*

Respecter, v. a. *Bũna, mabũna.*

Respiration, s. f. *Ni.*

Respirer, v. n. *Ni lakili.*

Ressemblant, e, adj. *Bonĩñ fe.* Ils sont très —, *alu bonĩñ nocõ fe cali.*

Ressembler (se), v. p. *Bo nocõ fe.* Il ressemble à son père, *a bonĩñ a fa fe.*

Resserrer, v. a. Serrer davantage, *togerẽnde.*

Ressusciter, v. a. *Lakunu.* || V. n. *kunu, bo sare to.* Tout le monde ressuscitera au jour

du jugement dernier, *moco be ye na kunu sariya lũñ.*

Reste, s m. Ce qui subsiste d'un tout, *to.* Où est le reste ? *a to be mi ?* Le — d'un souper que l'on garde pour le lendemain matin, *sita, sinĩñ.*

Rester, v. n. Etre de reste, demeurer, *tu, to.* Reste ici, *i ka tu dã.*

Restituer, v. a. R. ce qui a été pris, *fẽ sagi a tigi ma.*

Résurrection, s f. *Kunuga, kunu.* Le jour de la — générale, *moco be ye na kunu lũñ mi.*

Retenir, v. a. Garder par devers soi, *tu bulu.* Ne retenez pas le bien d'autrui, *woli fẽ kana tu ilu bulu.*

Retirer, v. a. Ramener en attirant, *bo.* Retire ta main, *i bulu bo.* || R. sa parole, *kuma yelema.* || Se —, v. pr. S'en aller, *bo, uli.* Retire-toi de là que je passe, *bo de n'ka tãmbi.*

Retourner, v. a. Tourner dans un autre sens, *yelema, tirimi.* || Renvoyer, *sagi.* || V. n. Aller de nouveau, *sagi, taca ko, taca i ko tugũñ, taca tugũñ.* || Se —, v. pr. *Yelema, tirimi.*

Retrancher, v. a. Oter une partie d'un tout, *bo, do bo.*

Retrousser, v. a. *Da kutu, tono, mayele.*

Réunion, s. f. *Damã, ladeli.* Lieu de — publique, *wa, gala, tilĩñ yoro.* R. dansante, *foli ula.*

Rèunir, v. a. *Lade, lade.* || Se —, v. pr. *De, de.*

Rêve, s. m. *Siboli.*

Réveil, s. m. *Kunu tuma.*

Réveiller, v. a. *Lakunu.* || Se —, v. pr. *Kunu.*

Revenir, v. n. S'en retourner, *sagi, na ko.*

Rêver, v. n. *Sibo.*

Revers, s. m. Le — de la main, *bulu ko.* Le — d'une étoffe, *fanu ya dugu.*

Revêtir (se), v. pr. S'habiller, *fanu dũñ.*

Rêveur, se, s. *Sibola.*

Révolte, s. f. *Murutili.*

Révolté, e, adj. et s. *Murutila.*

Révolter (se), v. pr. *Muruti.*

Révolu, e, adj. *Da fanĩñ.* Une année —, *sã da fanĩñ.*

Revolver, s. m. *Da woro, marfa da woro.*

Rhume, s. m. *Socsoco, sasa, nũñ gerenĩñ.*

Riche, s. Qui a beaucoup de biens, *nafulu tigi.* Devenir —, *nafulu soto.* || Fertile, *dimã.*

Richesse, s. f. *Nafulu.*

Ricin, s m. *Subaca banã, subaca mana.*

Ride, s. f. *Ya to tono.*

Rien, s. m. *Fusi, fuy, foy, fẽ* avec une négation. Je n'ai —, *fusi te m'bulu, fẽ te m'bulu.* || Pour —, sans raison, *fufafu.* || Chose de —, de peu de valeur, *fẽ mesẽ.* Des riens, *fẽ gãsã.* || Rien que, loc. conj. Suivi d'un substantif, *gãsã, dorõ.* R. que des pierres. *kuru dorõ.*

Rieur, se, s. *Yelela.*

Rigole, s. f. Petit canal pour l'écoulement des eaux, *di sila.*

Rincer, v. a. En plongeant et en agitant dans l'eau, *kũnsũn-kũnsũñ.*

Rire, v. n. *Yele.* Rire de quelqu'un, *yele moco ma.* R. du bout des lèvres, *yele da la, yele da du koro.* R. aux éclats, *yele ka dakadaka da.* Rira bien qui rira le dernier, *yelela ba be ko.*

Rival, e, s. *Sĩna.*

Rive, s. f. *Ba da, ba tĩnlĩñ.*

Riverain, e, s. *Ba da la moco.*

Rivière, s. f. *Ba, ba bulu.*

Rixe, s. f. *Kele, kiti.*

Riz, s. m. *Malu.* R. non décortiqué, *malu kama, malu gesa.* Eau de —, *di kala, malu*

di. Egrainer le —, *malu koti.* Récolter le —, *malu ka.* Graine de —, *malu kese.*

Rizière, s. f. *Malu fara, malu fe.*

Robe, s. f. Vêtement long, non fendu, sans ceinture, propre aux indigènes, *dorge, dologe.*

Roche, rocher, s. m. *Kuru,* R plate, *kuru fata.*

Rognon, s. m. *Ko kili, ko kurunĩṅ.*

Roi, s. *Fama, mãsa.*

Rome. *Roma.*

Rompre, v. a. Briser, *te, kati.* || R. un mariage, *futu sa.* || R. avec quelqu'un, *tege moc̄o to, tege moc̄o la.*

Rond, e, adj. *Korinĩṅ, turũṅ dunĩṅ.*

Ronflement, s. m. *Kirẽdili, korõdoli.*

Ronfler, v. n. *Kirẽdi, korõdo.*

Ronfleur, se, s. *Kirẽdilila, korõdolila.*

Ronger, v. a. R. avec les dents, *ŋĩṅmi, maŋĩṅmi.* || Corroder, miner, *dumu.*

Rongeur, se, s. *Ŋĩṅmila, maŋĩṅmila.*

Ronier, s. m. Borassus, *sibi.*

Rosée, s. f. *Kõmbi.* Il a tombé de la —, *kõmbi lanĩṅ.*

Rotin, s. m. *Tãmbi.*

Rôtir, v. a. *Deni, madeni, usu.*

Rotule, s. m. *Kũmbarã kũṅ fenõ.*

Roturier, s. m. *Ŋamakala.*

Rouge, adj. *Ulẽ, ulẽma.*

Rougeole, s. f. *Su.*

Rougir, v. a. Rendre rouge, *ulea.* || V. n. Avoir honte, *malu.*

Rouille, s. f. *Korakora*

Rouiller (se), v. pr. *Korakora ye.*

Rouleau, s. m. R. d'étoffe indigène, *fanu kulũṅ.*

Rouler, v. Avancer en roulant, *makulũṅ, makulũṅkulũṅ.* || Se —, v. pr. *Kulũṅkulũṅ, moromoro, morõndomorõndo, birĩkiti.*

Roupie, s. f. Humeur du nez, *nũṅ di.*

Route, s. f. *Sila, sira.* Grande —, *sila ba.* Se mettre en —, *uli.* || En — ! *uli.*

Royaume, s. m. *Damani, dugu.* Le — de Samori, *Samodu dugu.*

Royauté, s. f. *Famaya, mãsaya.*

Ruche, s. f. *Wũntũṅ, likese wũntũṅ, li gũngã, li wa.*

Ruer, v. n. *Tã.*

Rugir, v. n. *Wurũndũṅ, irĩndĩṅ.*

Rugissement, s. m. *Wurũndũṅ kã, irĩndĩṅ kã.*

Ruine, s. f. Perte, *sãku, bono.* || Décombres, *tũmbũṅ.*

Ruiner, v. a. Abattre, démolir, *te, tote.* Détruire, ravager, *totiŋa.* || V. n. Tout perdre, *bono, sãku, doc̄o.*

Ruisseler, v. n. *Sulẽ*

Ruminer, v. n. *Ŋa to ŋĩṅmi.*

Ruse, s. f. *Keuya.*

Rusé, e, adj. Personne —, *keu.* Etre —, *ka keu.*

Ruser, v. n. *Fofo, sanãkala.*

S

Sa, adj. poss. V. son.

Sable, s. m. *Kèŋe.*

Sabot, s. m. S. du cheval, *su torõ.*

Sabre, s. m. *Fã, muru ba.* || Cordon de —, *masedu.*

Sac, s. m. S. en toile, *boto, boro.* S. en peau de bouc, *furgu.*

S. en forme de filet, *fufu*. S. en forme de poche, de musette, *dẽmbẽ*.

Sacerdoce, s. m. *Labeya*.

Sacrement, s. m. *Sakramãn*. Recevoir un —, *sakramãn soto*. Conférer un —, *sakramãn di ma*. Celui qui reçoit un —, *sakramãn sotobaca*.

Sacrificateur, s. m. *Solila, soli kela*.

Sacrifice, s. m. *Soli*. Faire un —, *soli ke*.

Sacrifier, v. n. *Soli ke*.

Sage-femme, s. f. *Tĩnkoto sigila musu*.

Saigner, v. a. *Doli labo*. || V. n. *Doli bo*. || S. du nez, *gume ye bo nũn na*.

Saindoux, s. m. *Lè tulu*.

Saint, e, adj. *Senũn, senũnma*. La — Vierge, *Mariama senũnma*. Un —, un homme —, *moco senũn, Alla la moco*. Les — du ciel, *Ardana nalu, Ardana senũnlu*. S. patron, *tocoma senũn*.

Saint-Esprit, s. m. *Cakili-Senũnma*.

Sainteté, s. f. *Senũna*.

Saint-Père, s. m. *Papa senũnma*.

Saint-Siège, s. m. Dignité du Saint-Père, *Papaya senũnma*.

Saisir, v. a. Prendre avec vigueur ou avec célérité, *mita, muta*. || Prendre, *ta*.

Saison, s. f. Pas d'autre terme gén. que *tuma*, temps. Saison chaude et sèche, de février à mai, *tara, tili*. Commencement de l'hivernage, mai, juin, *sãdikũna*. Plein hivernage, saison des grandes pluies, juillet, août, *sama, samana*. Fin de l'hivernage et commencement de la belle saison, septembre ou octobre à février, *fu da, fu bõda*.

Sale, adj. Malpropre dans sa personne, *noconĩn, dãkanĩn*. Etre —, *noco, dãka*. Le terme *dãka, dãkanĩn* exprime un état de malpropreté dégoutante. || Endroit —, malpropre, *nanĩn, yoro nanĩn*.

Salé, e, adj. *Koco* suivi du nom de la chose salée. Viande —, *koco subu*. Eau —, *koco di*. C'est —, *koco y'a to*. C'est trop —, *koco y'a to kudugu*.

Saler, v. a. *Koco ke*.

Saleté, s. f. *Nocoya, dãkana*.

Salière, s. f. *Koco kelã*.

Salir, v. a. *Manoco, noco*.

Salive, s. f. *Da di*. S. desséchée sur les lèvres, *da karãga*.

Salpêtre, s. m. *Sege*.

Saluer, v. a. *Fo, kõntõ* S. quelqu'un, *moco fo, moco kõntõ*. Salue bien tout le monde chez toi, *i bata mocolu be fo*. On répond : *alu ye n'a me*, litt. ils l'entendront, s. e. ton salut. V. salut.

Salut, s. m. Préservation du mal, *kisiya, kisiya*. S., félicité éternelle, *ardana dia*. Travailler à son —, *i geleya ka ardana dia masoto*.

Salut, s. m. Salutation, pas de terme gén. Voici les différentes manières de se saluer. Le matin jusque vers 9 h. ou 10 h., D. *i kena*, pl. *ilu kena ; i ni soco ma*, pl. *ilu ni soco ma ;* R. *mba*, ou *mba i ni soco ma; marcaba*, ou *marcaba i ni soco ma*. Les femmes répondent généralement : *n'si, ã si*. Vient ensuite une série de questions et de réponses : ton père est-il en bonne santé? *kor'i fa ka kẽnde ?* R. Il se porte bien, *a ka kẽnde ;* aucun accident ne lui est arrivé, *toro t'a la*. Etc., etc. De De 10 heures jusque vers 3 heures de l'après-midi. D. As-tu ou avez-vous bien passé la journée?

i ni tili, pl. *ilu ni tili? kor'i c̃era tilĩnta?* A la première question, la réponse est la même que plus haut ; à la seconde, on répond généralement : *c̃era, c̃era dorõ*. De 3 heures à la nuit : D. Bonne soirée? *i ni ura*, pl. *ilu ni ura?* R comme plus haut. Dans la nuit : *i ni su?* pl. *ilu ni su?* A quelqu'un qui est au travail, en route, ou éprouvant une fatigue quelconque, à toute heure du jour, *i ni sege*, pl. *ilu ni sege*. La formule des mahométans est invariable. D. *Salam malekum*. R. *Malekum salam*.

Samedi, s. m. *Sibili*. Le —, *sibili lũñ*.

Sanctification, s. f. *Senũn̆a*.

Sanctifier, v. a. *Lasenũn̆a*. || Se —, v. pr. *Senũn̆a, i fã senũn̆a, ke senũñ ti*.

Sandale, s. f. S. simple, sans ornementation, *samata, sabara*. S. ornementée, *muke*.

Sang, s. m. *D̯oli*. Arrêter le —, *d̯oli lalo*. S. coagulé, *d̯oli sinoc̃onĩñ, d̯oli geleanĩñ*. Cracher le —, *d̯oli susu i da la*.

Sangle, s. f. *Nuc̃ure*.

Sanglier, s. m. *Lè*.

Sangloter, v. n. *Kasi kudugu*.

Sangsue, s. f. *Noti, nirikiti*.

Sans, prép. Devant un substantif et marquant privation se rend par le suffixe *tã*. Tête *kũñ*, sans tête, *kũntã*. Oreille *tulu*, sans oreille, *tulũntã*. || Devant un infinitif, *ma, mã*. Il est parti — prendre le fusil, *a tac̃ata mã marfa ta*. || S. conditionnel, *ma, mã, te* précédé de *ni*, si. S. argent tu n'auras rien, *ni wori te i bulu i te na fusi soro*.

Santé, s. f. *Kẽndeya*. Etre en bonne —, *ka kẽnde*. N'être pas en bonne —, *mã kẽnde*. Recouvrer la —, *kẽndeya*.

Sarakholé. *Marka, Sonĩnke*.

Sarcelle, s. f. *Buru*.

Sarcler, v. a. *Koro sa*.

Satisfaction, s. f. Expiation, *c̃ake sara*.

Satisfaire, v. n. S. pour ses péchés, *c̃akelu sara*.

Sauce, s. f. En gén. *na d̯i*. S. faite avec pistaches pilées et autres ingrédients. *makic̃ic̃õ*.

Saucer, v. a. Tremper dans la sauce, *su nã d̯i to*.

Saut, s. m. *Pãni, barali*.

Sauter, v. n. *Pã, pãni ke, bara, barali ke*.

Sauterelle, s. f. *Tõ*. Nuée de —, *tõ bulu*.

Sautiller, v. n. *Togã*.

Sauver, v. a. Préserver, tirer du péril, *kisi ma*. Jésus-Christ nous a sauvés de l'enfer, *Yésu-Krista ti moc̃o kisi d̯ac̃anama ma*. || Se —, v. pr. Faire son salut. *ard̯ana dia masoto*.

Sauveur, s. m. *Kisibac̃a*.

Savant, e, s. et adj. *Ku lõna ba*.

Savate, s. f. V. sandale.

Savoir, v. a. Connaître, *lõ*. || Etre instruit dans, *se, sĩñ*. Je ne sais pas le faire, *n'te se a la*. || Etre bien instruit dans un métier, dans un art, *kũsã*. Il sait très bien le métier de forgeron, *a kũsã numuya la kosobe*.

Savon, s. m. *Safna, safuna*.

Savonner, v. a *Safna dũñ*.

Scapulaire, v. a. *Eskapulèr*.

Scie, s. f. *Kaka*.

Science, s. f. *Lõn̆a, ku lõn̆a*.

Sciure, s. f. S. de bois, *iri mugu, iri buguti*.

Scorpion, s. m. *Bũntenĩñ, kosõ, sabũndo*.

Se, pr. pers. *A fã, a yere*.

Séance, s. f. Assemblée, sa durée, *korfoli, de*. La — est

dissoute, *de*, ou *korfoli wuyata.*

Seau, s. m. *Di sorilã.* Calebasse attachée à une corde et servant de —, *dulufe.*

Sec, sèche. adj. Sans humidité, *danĩñ.* Etre —, *da.* Temps — pendant l'hivernage, *kokolo.*

Sécher, v. a. Rendre sec, *lada.* || V. n Devenir sec, *da.*

Sécheresse, s. f. S. pendant l'hivernage, *kokolo.* Saison sèche, V. saison.

Second, e, adj. *Fulana.*

Secouer, v. a. S. pour ébranler, *lamača.* S. pour épousseter, *digidigi, duguđugu, guđugudu.* S. un récipient pour en mélanger le contenu, *kũsũkũsũ.*

Secourir, v. a. *Dema.*

Secours, s. m. *Demali.*

Secret, e, adj. *Duguñĩñ.*

Secret, s. m *Fẽ duguñĩ.* En —, *dũmbu to, gũndu to.* Appeler en —, *makokori.* Garder un —, *fẽ sigi kono.* Il ne sait pas garder un secret, *ku te sigi a kono, ku te tu a kono.*

Seigneur, s. m. En parlant à Dieu, *Mãsa.* Un esclave en parlant à son maître, *marigi.*

Seine, s. f. Filet, *ŋãka, do, yege mita do.*

Seize, adj num. *Tã ni woro.*

Seizième, adj. ord. *Tã ni worona.*

Sel, s. m. *Koĉo, kua.* Barre de —, *ĉardi, koĉo gelẽ.*

Selle, s. f. *Krike.*

Seller, v. a. *Krike la su kã.*

Semailles, s. m. pl. Préparer les —, *sasa, sasali ke.*

Semaine, s. f. *Loĉokũñ.*

Semblable, adj. *Kilĩñ, boñĩñ ŋoĉõ fe.* Etre —, *ka kã, bo ŋoĉõ fe, ye kilĩñ ti.* || S. *Ŋoĉõ.* Il n'a pas son —, *a ŋoĉõ te soto.* Où est son —, *a ŋoĉõ be mi?* || Prochain, *kafuŋoĉo, dĩŋoĉo.*

Semence, s. f. *Si, lãni fẽ.*

Semer, v. a. *Lã.*

Sénégalais, s. m. Petit —, oiseau, *deburlĩñ, debrelẽ.*

Sentence, s. f. Maxime, *sãnda.*

Sentier, s. m. *Bolõ, silãndo.*

Sentir, v. a. Percevoir une odeur, *suma ye ñũñ to.* Il sent le manger, *dumuni suma y'a ñũñ to.* || Flairer, *sũmbu.* || V. n. Exhaler une odeur, *suma ye, suma bo.* Tu sens (plutôt mauvais), *i suma boñĩñ.* Il sent mauvais, *a suma ka gu.* Il sent bon, *a suma ka di.*

Séparer, v. a. Désunir, *fara ŋoĉõ na, bo ŋoĉõ na.*

Sept, adj. num. *Worõula.*

Septante, adj. num. *Tã worõula.*

Septième, adj. ord. *Worõulana.*

Serment, s. m. *Kalili.* Faire un —, *kali.*

Serpent, s. m. En gén., *sa.* Différentes espèces de serpents. *Gãdã, ŋača dulu sa, tutu, sa kũñ fula, nugu di sa, fofõdĩñ, nuĉutu sa* ou *fitali sa, di foro sa.*

Serpentaire, s. m. *Sa kunu kono.*

Serrer, v. a. Comprimer, *todigi, gidigidi.* || Se serrer le ventre quand on a faim et rien à manger, *da kara,* litt. coudre la bouche.

Service, s. m. Etat de domesticité, *servisi, garsõŋa.* Etre en —, *ye garsõŋa la.* Entrée en —, *dũñ garsõŋa la.* Sortir de —, *bo garsõŋa la.* || Assistance, bons offices, *demali.* Se rendre mutuellement —, *ŋoĉõ dema.*

Servir, v. n. Etre dans l'état de domesticité. V. Service. || Etre propre à quelque chose, *ŋa, ku ŋa.* Il ne servira plus à rien, *a te ku ŋa bitugu.* A quoi te servira cela ? *O ye na mũñ ŋa i la?*

Ses, adj. poss. V. Son.
Sésame, s. m. *Bène.*
Seul, e, adj. *Kilĩñ pe.* || Pas un —, *c̄ali kilĩñ, c̄ali kilĩñ pe.*
Seulement, adv. *Doı õ, gãsã, kilĩñ.*
Sève, s. f. *Iri ṉa di.*
Sevrer, v. a. *Bo sĩñ na, da bo sĩñ na.*
Sexe, s. m. S. masculin, *kema.* S. féminin, *musuma.*
Si, conj. *Ni.* Si tu le veux, *n'i y'a fe ,n'a diata i ye.*
Si, adv. Si, si fait, *ãke* ou *ãge.*
Siège, s. m. S. pour s'asseoir, *sigilã.* Endroit où l'on s'asseoit, *sigi ula, sigi yoro.*
Sien, ne, adj. Le —, *a ta.*
Sieste, s. f. *Tilı to sinoc̄o.*
Siffler, v. n. *Fule.*
Sifflet s. m. *Fulelã.*
Siffleur, s. m. *Fulela.*
Signe, s. m. Indice, marque, *nõ, nõnõ.* || Faire — de la main, *bulu makomi.* || S. de la croix, *krua nõnõ.*
Signification, s. f. Sens, *koto, koro.* Il a encore d'autre —, *koro do gete y'a la.*
Signifier, v. a. Avoir le sens de, *koto ye, koro ye.* Que signifie-t-il? *a koto ye mũñ ti ?*
Silence, s. m. S.! interj. *I de ! i da de ! i maku ! i da mita !*
Singe, s. m. S. cynocéphale, *gõ.* S. pleureur, *sula.* S. vert des marigots, *sula fĩñ, kubalĩñ fĩñ, koṉe ; wara ulen.*
Sinon, conj. *Nõnte, ni o te.*
Six, adj. num. *woro.*
Sixième, adj. ord. *Worona.*
Sobre, adj. *Ili ṉuma.*
Sobriquet, s. m. *Toferu.*
Société, s. f. Assemblage d'êtres animés unis par la nature, par des lois, *ḏamã.* || Association, *kafunoc̄õṉa.* || Personnes avec lesquelles on vit, *kafuṉoc̄õ, dĩṉoc̄õ.*

Sœur, s. f. *Koro,* ou *doc̄o musu, mamusu.* S. jumelle, *fune ṉoc̄õ musu ;* un frère devra appeler sa sœur jumelle, *n'dĩñ noc̄õ musu,* et non pas *n'fune ṉocõ musu*
Soi, pron. pers. *Fã, yere, i fã, i yere.*
Soie, s. f. *C̄ariri, c̄adiki, sèrki.*
Soif, s. f. *Minoc̄o.* Avoir —, *minoc̄o ye.* Il a —, *minoc̄o y'a la.*
Soigner, s. m. S. un animal, lui donner à manger, *da maṉĩñmi.*
Soir, s. m. S., soirée, *ura, ura da.* Dans la —, *ura la, ura da la.* Ce , *bi ura la.* Depuis le matin jusqu'au —, *kabini soc̄o ma fo ura la.*
Soixante, adj. num. *Tã woro.*
Soixantième, adj. ord. *Tã worona.*
Soldat, s. m. *Sordarsi.*
Sole, s. f. Dessous du pied du cheval, *su sĩñ tege.*
Soleil, s. m. *Tili.* Le lever du —, *sini tili, tili bo tuma.* Le coucher du —, *tili boy tuma.*
Solide, adj. *Gelẽ, gulẽ, gulẽma.*
Solidité, s. f. *Guleya, geleya.*
Solitaire, adj. *Dãkılĩñ.* Homme —, *moc̄o dãkilĩñ.*
Sombre, adj. Ténébreux, *dibinĩñ, finĩñ.* Etre —, *dibi, fĩñ.*
Sommeil, s. m. *Sinoc̄o.* S. léger, *ḏebuḏebu, dĩkõ, gĩngõ.* S. agité, *la magu.*
Sommet, s. m. *Kũnte.* Le — de la montagne, *kuru kũnte.*
Son, sa, ses, pron. poss. *A, a c̄a, a ye, a la, a ta.*
Son, s. m. La partie grossière des graines pilées, *bu, dofe.* S. de mil, *ṉo bu.*
Son, s. m. Ce qui frappe l'ouïe, *kã* précédé du nom de la

chose. S. de la voix, *kuma kã*. S., bruit de l'eau courante, *di woyo kã*.

Soninké. *Sonĩnke, Marka*.

Sonner, v. a S. la cloche, *talã gosi*.

Sorcier, s. m *Subaĉa*.

Sorte, s. f. Espèce, genre, *si*. || Un homme de cette —, semblable à celui-là, *o moĉo ŋoĉõ*. || Faire en — que, *ka geleya ka...*, *dabari ke ka...*

Sortir, v. n. *Bo*. Faire —, *labo*.

Sot, te, adj. *Naluñĩñ*.

Sottise, s. f *Naluñĩŋa*.

Sou, s. m. Cinq centimes, *su*. Une pièce de deux —, *koporo*. Cinq —, *pikini*, *koporo fula ni su*. Dix —, *tãka*. Trente-huit —, *tama ni tãka ni pikini ni koporo ni su*.

Soubassement, s. m. *Du*.

Souche, s. f. Tronc de l'arbre, bûche de bois, *iri du*, *iri kutũñ*.

Souffler, v. a. S. avec sa bouche, *fe*. S. dans un cor, *buru fe* ; dans une flûte, *fule fo*. S. le feu pour le ranimer, l'attiser, *gãndi lafe*. S. une lampe pour l'éteindre, *firine lasa*, *firine dube*. S. dans ses mains pour les réchauffer, *bulu lasugusugu*. S. la discorde, *moĉolu bila ŋoĉõ na*. S. sur, *fĩntã*.

Soufflet, s. m. S. de forge, *fã*, *tukã*. || Coup du plat de la main, *da te*. Donner un —, *da tege*, *da gosi*.

Souffrance, s. f. *Dimi*, *dimiya*, *ŋani*.

Souffre-douleur, s. m. Faire le — de quelqu'un, *moĉo feregu*.

Souffrir, v. n. *Dimi*. Faire —, *ladimi*, *madimi*. S. de cruelles douleurs, *ŋani*.

Soufre, s. m. *Tibriki*.

Souhaiter, v. a. Désirer ardemment, *ŋa bo fe*. Ne désire pas le bien d'autrui, *i kana i ŋa bo woli fẽ fe*.

Soulagement, s. m. *Sumaya*.

Soulager, v. a. *Suma*, *sumaya*

Souler, v. a. Enivrer quelqu'un, *moĉo lafa dolo la*.

Soulever, v. a. Lever à une petite hauteur, *kotota*. || S. en parlant du vent, *bo*. Le vent l'a soulevé, *a bota foŋo la*. || Exciter à la révolte, *lamuruti*, *ladãfa*. || Se —, v. pr. Se révolter, *muruti*, *dãfa*, *dãfali ke*.

Soulier, s. m. *Samata*, *tubabu samata*.

Soumettre, v. a. Réduire sous sa puissance, *ladũñ dina to*. || Etre sous la puissance de, *ye fãga to* Tout est soumis à Dieu. *Fẽ be ye Alla fãga le to*, *Alla fãga ye fẽ be kã*. || Se — après s'être révolté, *tubi*.

Soumis, e, adj. Repentant, *tubiñĩñ*. || S. jusqu'au servilisme, *taĉasibalĩñ*.

Soumission, s. f. Obéissance, service, *koro*, *koto*. Ils n'ont pas oublié la — qu'ils devaient à Dieu, *alu mã bo Alla koto*. Faire sa —, *tubi*.

Soupçonner, v. a *Siga*.

Souper, s. m. *Simã*, *su to fãn da*.

Soupirer, v. n. *Mũntã*.

Source, s. f. Endroit où l'eau sort de terre, *buya da*. *seĉẽmbe*. S. d'un fleuve, *ba kũñ*.

Sourcil, s. m. *Ŋa si*. Froncer les —, *ŋa usu*.

Sourd, e adj. *Tulu ĉutẽñĩñ*, *tulu gelẽ*. Etre —, *tulu ĉutẽ*. S. muet, *tulu ĉutẽ da mumu*.

Souricière, s. f. *Ŋinã mitalã*.

Sourir, v. n. *Muŋamuŋa*.

Souris, s. f. En gén., *ŋinã*.

Sournois, e, adj. Personne

—, *moc̄o makune, moc̄o makunĩn̄.*

Sous, prép. En dessous, *koro, koto, du koro, du koto.* || Cuire — la cendre, *deni burũmburũn̄ to.*

Soustraire, v. a. Enlever une partie, *do bo.*

Soutenir, v. a. Retenir pour empêcher de tomber, *tomita.* || Appuyer, tenir par dessous, *sese.*

Souvenir (se), v. pr. *C̄akili ye, c̄akili digi ku, c̄akili tu ku, c̄akili sigi ku,* V. Rappeler.

Souvent, adv. *Ku siamã, ku tamã.*

Souverain, s. m. Maître absolu, seigneur, *mãsa, marigi.*

Souveraineté, s. f. *Mãsaya.*

Spahi, s. m. *Subasi.*

Spirituel le, adj. *C̄akilima, c̄akili gãsã.* || Qui a de l'esprit, ingénieux, *keu.* Il est —, *a ka keu.*

Squelette, s. m. *Su kulu, su kuru.*

Stagnant, **e**, adj. Eau —, *di lasiginõ, di lategenĩn̄.*

Stérile, adj. Femme, femelle —, *boroge, musu boroge.* Terre —, *dugu gumã,*

Stupide, adj. *Kũn̄ matanĩn̄, fato, nalunĩn̄.*

Suaire, s. m. *Kasãge.*

Substituer, v. a. *Fẽ do bila fẽ do no to, falĩn̄.*

Suc, s. m. *Iri na di.*

Succéder, v. n. Venir après, *na ko.* Prendre la place *sigi no to, noc̄ã sigi.*

Successeur, s. m. *Noc̄ã sigila, no to sigila, ke to sigila.*

Succulent, e, adj. Etre —, *ka di c̄ali.*

Sucer, v. a. *Susu, mi.*

Sucre, s. m. *Sukara.*

Sucrer, v. a. *Sukara ke.*

Sucrier, s. m. *Sukara kelã.*

Suer, v. n. *Wosi.*

Suffire, v. n. *Bo, wasa.* Les paroles seules ne me suffisent pas, *kuma gãsã te m'bo.* Cela suffit, *o ye bo, o wasata.*

Suie, s. f. *Dac̄a fĩn̄, sama nini.*

Suinter, v. n. *Tõdı, sulẽ.*

Suite (tout de), loc. adv. *Sasã, sisã.*

Suivre, v. a. Aller, marcher après, *tac̄a ko, tac̄a nofe, tac̄a noc̄ã.* || Accompagner, *tac̄a dãdã, tac̄a fe.* || S. pas à pas, être toujours avec, *tetete.*

Sujet, s. m. Cause, motif, *ku.* Au — du mil, *no ku.*

Supérieur, s. m. *Kũntigi, moc̄o mĩn̄ ye kũn̄ na.*

Supplier, v. a. *Dali, makani.*

Suppurer, v. n. *Ne ye bo.*

Sur, prép. Dessus, par dessus, *kã.* || Avoir sur soi, porter, *ye bulu.* Je n'ai rien — moi, *fusi te m'bulu.*

Surnager, v. n. *Tu di kã, fũntı.*

Surnom, s. m. *Dafela toc̄o.*

Surpasser, v. a. Etre audessus de, *kaga.* || L'emporter sur, *se, sĩn̄.*

Surprendre, v. a. Prendre à l'improviste, *tala.* Il m'a surpris, *a talata m'ma.*

Survenir, v, n. *Si.*

Suspendre, v. a. Accrocher, *dẽ.* || Interrompre, *tege.*

Syncope, s. f. Tomber en —, *c̄itĩn̄, kirĩn̄.*

T

Ta, adj. poss. V. ton.
Tabac, s. m. *Sira, dãmba, tãkoro.* T. en feuille, *sira yagama, dãmbadača sira.* T. en poudre, *sira mugu, sira buguli.* Fumer du —, *dãmbadača mi.* Priser du —, *sira mi.*
Tabatière, s. f. *Sira bara, sira kelã.* T. en cuir, *pale.*
Table, s f. *Tabali.*
Tablette, s. f. T. des écoliers des marabouts, *walača.*
Tabouret, s. m. *Kutũṅ, wačãndo.*
Tacheté, e, adj. *Kalã, kalanĩṅ.*
Taciturne, adj. Personne —, *močo makune, makunĩṅ, dugunĩṅ.*
Tailler, v. a. Retrancher ce qu'il y a de superflu pour donner une forme, *malese.* T. du bois, des pierres, *iri malese, kuru malese.* || V. n. *Lese.*
Tailleur, s. m. T. d'habit, *karalila.*
Taire, v. a. *Madugu, madũndu.* || Se —, v. pr. *Dũndu, maku, da mila, da de.*
Talon, s. m. *Sĩṅ tõntoli, sĩṅ nũṅ.*
Talus, s. m. *Tĩntĩṅ, kõko.*
Tamarin, s. m. *Tõmbi dĩṅ.*
Tamarinier, s. m. *Tõmbi iri.*
Tamtam, s. m. En gén. *dũndũṅ.* Battre le —, *dũndũṅ fo.* Réunion de —, *foli ula* Différentes sortes de — : grand — de guerre, *taule, tabale ;* battre ce —, *taule gosi, tabale gosi ;* t. à cordes, qu'on porte sous le bras, *tamã ;* t. à pied, *tabulo, tabule ; tõ dũndũṅ ; turu ; ɖẽmbe ; ɖeli dũndũṅ ; bata.*
Tante, s. f. *Barĩṅ musu, bẽ dočo musu, bĩngi.*
Tantôt, adv. Dans peu de temps, *kortonĩṅ, koroto.* || Il n'y a pas longtemps, *a ma me ;* à l'instant même, *falau.* || Alternativement, *ku do la, tuma do la.*
Taon, s. m. *Lẽ, niti, noto.*
Tapade, s. f. *Sãsã.*
Tapage, s. m. *Sõko, kure, woyo ba.*
Tard, adj. Venir —, *ma na ɖuna.* C'est — (dans la soirée), *su kuto.*
Tarder, v. n. *Lava, bala, kana me.* Ne tardez pas, *ilu kana me.* || T. de, *keɖe, koroto.* Il me tarde de te voir, *n'keɖeta m'i ye, n'korotonĩṅ m'i ye ɖuna.*
Tardif, ve, adj. Lent, *sumanĩṅ.*
Tarir, v. a. *Labã, laɖa.* || V. n. *Bã, ɖa.*
Tas, s. m. *Tũṅ.* T. de mil dans les champs, surélevé de terre, *yo kalã, yo ɖočo.*
Tasse, s. f. *Minĩlã, kara, goblèti.*
Tasser, v. a. Mettre en tas, *tũṅ, bila yočõ kã, ke yočõ kã, la* ou *sigi nočõ kã.* || Fouler, *dẽke, madẽke, magosi.*
Tâter, v a. *Lama.*
Tâtonner, v. a. Marcher en tâtonnant, *momo.*
Tatou, s. m. T. ou peludo, *tĩmba.*
Tatouage, s. m. *Tene nõ, tamã ki.*
Taureau, s. m. *Tura.*
Te, pron. pers. *I.* Il te l'a dit, *a t'a fo i ye.*
Teindre, v. a. T. à l'indigo, *dũṅ gara to.*
Tel, le, adj. Pareil, semblable, *yočõ, ka kã, kilĩṅ.* Pour

faire un — travail, *ka o bara ŋocõ ke*. Je n'ai jamais rien vu de —, *ma o ŋocõ ye abada*. Il est — que son père, *a ni a fa be ka kã*. ‖ Un —, une —, *kari*. Un — est venu, *kari nata*.

Télégraphe, s. m. *Nege dulu*.

Télégraphiste, s. m. *Nege dulu tigi*.

Téméraire, adj. Jugement —, *tatarosa*. Porter un jugement —, *tatarosa sigi moco ye*.

Témoignage, s. m. Rapport de témoins, *seriŋa, sereŋa, sedeŋa*.

Témoin, s. m. *Sede, sere, seri*.

Tempe, s. f. *Da futu*.

Temps, s. m. *Tuma*. Un peu de —, un instant, *tumãndĩñ*. Il est — de partir, *taĉa tuma sita*. ‖ Loisir, *ŋa. tuma*. Il n'aura pas le —, *a te na ŋa soto*. ‖ Etat de l'atmosphère, *sã*. Il fait beau —, *sã ka ŋi*. ‖ En même —, loc. adv. *ŋocõ fe*. ‖ Tout le —, *tuma õ tuma*.

Tenaille, s. f. *Bala, bayã*.

Tendre, adj. Qui n'est pas dur, *maĉama*.

Tendre, v. a. T. un objet pour qu'il ne soit pas lâche, *samã, masamã*. ‖ T. des pièges, *dagi la, dagi siti*. ‖ T. une peau sur un tambour, *dũndũñ tu gulu la*. ‖ Présenter en avant, *tosamã, toda, maĉama*. T. la main, *bulu tosamã*.

Ténèbres, s. f. pl. *Dibi*.

Ténébreux, se, adj. *Dibinĩñ, fĩnĩñ*.

Ténia, s. m. *Taga ba, toro ge, sama ge*.

Tenir, v. a. Avoir à la main, *mita, muta, ye bulu*. Je le tiens, *a ye m'bulu*. T. bon, ne pas lâcher, *mita kuŋuma, sĩnsĩñ*. ‖ Tiens, prends, *'ã, a ta*.

Terminer, v. a. *Bã, labã*.

Termite, s. m. *Baĉabaĉa*. La reine des —, *baĉabaĉa da ba*.

Termitière, s. f. *Baĉabaĉa tũñ, baĉabaĉa su, baĉabaĉa bũñ*.

Terrasse, s. f. *Bili*.

Terre, s. f. Globe terrestre, *dugu kulu*. T. arable, *dugu*. T. glaise, *bãko*. T. rougeâtre, *kaĉa*. T. ferme, par opposition à eau, fleuve ou mer, *gere*. Par —, *gere to*. ‖ A terre, par terre, *dugu ma*.

Terreur, s. f. *Silã bã kudugu, mamali*.

Terrifier, v. a. *Lasilã kudugu, lamama*.

Tes, adj. poss. V. Ton.

Tête, s. f. Partie supérieure du corps, *kũñ*. Sans —, *kũntã*. La — me tourne, *n'kũñ tirĩnĩñ*. Mauvaise —, *kũñ ma ŋi, faŋanĩñ*. Etre à la — de, commander, *ye kũñ na*. Etre à la —, précéder, *ye ŋa*. T. chaude, ardente, *kũñ kẽnde*.

Téter, v. a. *Sĩñ mi*.

Téton, s. m. *Sĩñ ŋũñ, tate*.

Têtu, e, adj. *Faŋanĩñ*.

Tibia, s. m. *Goelẽ, sũñ kala kulu*.

Tien, ne, pron. poss. *I ta*; pl. *i talu*.

Tige, s. f. *Kala*. T. de mil, *ŋo kala*.

Tique, s. f. *Fete, fere, fide*.

Tirer, v. a. Amener vers soi, *samã, masamã*. ‖ T. ou arracher ce qui est enfoncé, tirer dehors, dégager, *bo*. ‖ T. un coup de fusil, *marfa gosi, marfa ĉay, mugu te, mugu ĉay*. T. du gibier, *subu bũñ*. T. du feu avec un briquet, *ta sũndĩñ tege*.

Tireur, s. m. C'est un bon —, *a tege ka di, a tege la di*. C'est un mauvais —, *a tege la gu*.

Tison, s. m. T. enflammé, *tasuma kese, gãndi kese*.

Tisser, v. a. *Geseda*.

Tisserand, s. m. *Gesedala.*
Tissu, s. m. *Fanu, bagi.*
Tituber, v. n. *Kilokilo, ḏigiḏãga.*
Toi, pron. pers. T. sujet, *Ite.* C'est —, *ite le.* Ce n'est pas —, *ite te, itẽnte.* || Complément, *i.* Avec —, *i fe.*
Toile, s. f. *Fanu, bagi.* Rouleau de — indigène, *fanu kulũñ.* || T. d'araignée, *talĩñ fara.*
Toison, s. f. *Saĉa si.*
Toit, s. m. *Tiba.* Mettre le — sur une case, *tiba sigi bũñ kũñ na, tiba layele bũñ kũñ na.*
Tomate, s. f. Petite — indigène, *koyo.*
Tombe, s. f. *Sare ula, bade, furũgumela.*
Tombée, s. f. A la — de la nuit, *su mana ku tuma mi.*
Tomber, v. n. *Boy, bi.* Faire —, *laboy, labi.* T. ensemble, en même temps, se dit surtout des fruits, des feuilles, *butu.* Faire — ainsi, *labutu.* || Arriver, avoir lieu, *si.* || T., s'interrompre, en parlant du vent, *tege.*
Ton, ta, tes, adj. poss. *I, i ĉa, i la, i ta, i ye.*
Tondre, v. a. T. les cheveux d'un homme, *li, moĉo kũñ li.* T. le poil d'un animal, *si matege.*
Tonner, v. n. *Sã perẽ, sã gidigidi.*
Tonnerre, s. f. *Sã kalima, sã kuru, sã gidigidi kã, sã perẽ.*
Torche, s. f. *Mõsõ, moṉo.* Faire des —, *moṉo siti.*
Torcher, v. a. *Maḏosi, ḏosi.*
Torchon, s. m. *Ḏosilã.*
Tordre, v. a. Tourner un corps en sens contraire, *toromi, torotoro.* || T. tourner pour exprimer, *bisi, biti, mosi.*
Torpille, s. f. Poisson —, *tigĩñ yege.*
Torride, adj. Il y a un soleil —, *tili ka kũna.*
Tort, s. m. Dommage, *baĉa.* Faire — à quelqu'un, *baĉa moĉo ma.*
Tortu, e, adj. Qui n'est pas droit, *doginĩñ.* Etre —, *dogi, dugi.*
Tortue, s. f. *Kuṉa, mamarĩñ sita, sita fẽ, kõgo sita, tau, sula.*
Tortueux, se, adj. *Doginĩñ, duginĩñ.* Etre —, *dogi, dugi.*
Tôt, adv. *Ḏuna.*
Toucher, v. a. Mettre la main sur, *maĉa.* || T. d'un instrument de musique, *gosi, maĉa.* || S'approcher de, *si.* Ne me touche pas, *i kana si m'ma.* || Etre contigu, *degu, degu ṉoĉõ na.*
Toujours, adv. Sans cesse, *tuma õ tuma.* Pour —, *abada fo abada.*
Tour, s. m. et f. Circuit, faire le — de, *mini, lamini.* || Ruse, plaisanterie, *ṉina.* || Tour à tour, *ṉoĉõ to falĩñ.* || C'est ton —, *ite le ma.* C'est mon —, *nde le ma.*
Tourbillon, s. m. T. de poussière, *grĩngrĩñ, kinikini, folõkõdõ.*
Tourmenter, v. a. *Toro, sege.*
Tourner, v. a. Mettre dans un sens opposé, *mayelema.* || T. la tête de côté, t. le dos, *tirimi, ko dũñ na.* || Mouvoir en rond, *morõdomorõdo, kulũñ, kulũnkulũñ.*
Tourteau, s. m. *Ṉaĉa.*
Tourterelle, s. f. *Tubã, biti.*
Toussaint (la). La fête de la —, *arḏana ñalu sali lũ.*
Tousser, v. n. *Soĉosoĉo, soĉsoĉo.*
Tout, e, adj. *Be,* ou nom répété avec l'intercalaire, *õ.* T. les hommes, *moĉo be, moĉo õ moĉo.* || T. à fait, entièrement, *feufeu, leuleu.* C'est t. un, *a be ka kã, a be kilĩñ.* C'est t., c'est le compte,

c'est le nombre, *a be le o ti, a dã ne o ti*. T. cela n'est rien, *o te fusi ti, o te ku ke, o te ku tiga*. T. ce qu'il m'a dit, *a ti fẽ fẽ mĩn fo ne*.

Tout-puissant, adj. *Fãga tigi, sẽmbe tigi*.

Toux, s. f. *Socosoco*. Il a la —, *socosoco y'a la*.

Trace, s. f. *Nõ*. T. des pieds, *sĩn nõ*. Suivre à la —, *nõ bo*. || Marque, impression qui reste de quelque chose, *fu, fõ*. T. de la variole, *su fõ*. || T. de coups, *birĩdi*.

Tradition, s. f. Voie par laquelle les faits se transmettent d'âge en âge, *fonĩnkuma*.

Traduire, v. a. Faire une traduction, *yelema, dalamita*.

Trafiquant, s m. *Firi kela*.

Trafiquer, v. n. *Firi ke*.

Trahir, v. a. *Dãfa ; dãfali ke*.

Trahison, s. f. *Dãfali*.

Train, s. m. L'expression, *être en train de*, se rend généralement par le présent absolu ou par l'adjectif verbal en *to*. Il est en — de manger, *a be dumunila*. Je suis en — de partir, *n'tacato*.

Traîner, v. a. Tirer après soi, *samã, masamã* || v. n. Etre traîné à terre, *fofo dugu ma*. || Ne pas se hâter, *sumaya, balã*. Marcher en traînant la jambe par fatigue ou nonchalance, *kũn to kisi ka sa*.

Traire, v. a. *Biti, biri*. T. les vaches, *misi biti*.

Trait, s. m. D'un seul —, en une seule fois, *na kilĩn ma*.

Traître, esse, s. *Dãfalila*.

Tranchant, s. m. Instrument tranchant, *tegelã*. Côté tranchant d'un instrument, *da*. T. d'un couteau, *muru da*.

Tranquille, adj. Laisse-moi —, *m'bula, n'tu de, m'fata*.

Transgresser, v. a. *Tiga, tõ nakati, bã to*.

Transpirer, v. n. Suer, *wosi*.

Travail, s. m. En gén *bara, kia, ta* || Faire un —, *bara ke*. || T. d'enfant, être en — d'enfant, *tĩma*.

Travailler, v. n. *Bara ke, kia ke, ta ke*.

Travailleur, se, s. *Barala, bara kela, ta kela*.

Travers, s. m. Regarder de —, *mafele na kele la, mafele na kete kilĩn na*.

Traverser, v. a. Passer d'un côté à l'autre, *tãmbi, teme*. T. une rivière, *ba tege, tege ba la*.

Trébucher, v. n. *Fereku, kutukutu, sĩn bo kulũn to*.

Treillis, s. m. Ouvrage en —, *do, kasa*.

Treize, adj. num *Tã ni saba*.

Treizième, adj. ord. *Tã ni sabana*.

Trembler, v. n. *Yereyere, dardara, yocoyayocoya, kirikiri*.

Tremper, v. a. Imbiber, *su*. T. dans l'eau, *su di to*. Ce qui est trempé dans un liquide, *narasa*.

Trente, adj. num. *Tã saba*.

Trentième, adj. ord. *Tã sabana*.

Très, adv. sup. *Kudugu, kosobe, kunuma, cali*. Quelquefois il se rend par le redoublement de l'adjectif. T. tôt, *duna duna*. T. doucement, *dõdidõdi*.

Tresse, s. f. *Turu*.

Tresser, v. a. T. de la paille, des folioles de palmier, etc., *debe*. T. les cheveux, *kũn da, turu ke*. T. une corde, *dulu foca*.

Tricher, v. n. *Marsa*.

Trinité, s f. *Trinite*. La Très Sainte Trinité, *Trinite Senũnma*. Le mystère de la —, *Trinite Senũnma kũmpa*.

Tripe, s. f. *Nuĉu.*
Triste, adj. Etre —, *ŋa to goa.* Une personne —, *ŋa to goa moĉo.*
Trois, adj. num *Saba.*
Troisième, adj. ord. *Sabana.*
Trompe, s. f. T. d'éléphant, *samã nũñ, nũñ me.*
Tromper, v. a. *Nene, lafili, fili.*
Trompette, s. f. *Buru.* Sonner de la —, *buru fe.* || Oiseau —, *kono kuma.* || Avoir la queue en —, en parlant du chien, *ku koro.*
Tronc, s. m. *Ḏu.* T. d'arbre. t. de bananier, *iri ḏu, namasa ḏu.*
Troquer, v. a *Falĩñ.*
Trou, s. m. *Dĩnka.*
Troupe, s. f. *Bulu, tũntu, kuru, baya.* T. de soldat, *kele bulu.*
Trouver, v. a. Rencontrer quelqu'un ou quelque chose, *soto.* Aller — quelqu'un, *taĉa moĉo tere, taĉa moĉo bata.*
Tu, pron. pers. *I.*
Tuer, v. a. *Faĉa.*
Tumeur, s. f. *Funũni, ḏoli.*
Turban, s. m. *Ḏalabugu.*
Tuyau, s. m. T. de la pipe, *ḏãmbadaĉa kala.*
Tympan, s m. *Tulu dĩñ.*

U

Ulcère, s. f. *Ḏeli, ḏoli.*
Un, e, adj. num. *Kilĩñ.* Un seul, *kilĩñ pe.* || Un signifiant quelque, certain, *do.* || Un à un, *kilĩñ kilĩñ.* C'est un, *a be kilĩñ, a be ka kã.* || L'un et l'autre, *a be, a fula be.* || L'un l'autre avec un verbe réciproque, *ŋoĉõ.* Se frapper —, *ŋoĉõ gosi.*
Uni, e, adj. Sans aspérité, *kaŋanĩñ.* Etre —, *kaŋa.*
Unir, v. a. Joindre ensemble, *ke ŋoĉõ na.* || U. des personnes, *ke ŋoĉõ bulu.*
Urine, s. f. *Suguna, ŋege.*
Uriner, v. n. *Suguna ke.*
Usage, s. m. Coutume, *namu.*
Usé, e, adj. Détérioré, qui n'est plus neuf, *tofeyanĩñ.* || Affaibli, *fagunĩñ, ḏafunĩñ.*
User, v. a. Détériorer, *tofeya.*
Usurper, v. a. *Gufo, tufo.*
Utérin, e, adj. *Ba dĩñ.* Nous sommes utérins, *ã ŋe ba la.*
Utile, adj. *Nafa.* Etre —, *nafa dũñ, ku ŋa bo.* Il ne sera — à personne, *a te na fusi ŋa moĉo ma.*

V

Vache, s. f *Misi, nisi, misi musu, nisi musu.* Une — sans lait, *misi sĩñ ḏanĩñ.* V. dont le veau n'est pas encore sevré, *misi dĩmbatigi.*
Vacher, ère, s. *Misi gwela.*
Vagabond, e, adj. *Sigibalĩñ, fa sũntã.*
Vain, e, adj. En —, loc. adv. *Fufafu.*
Vaincre, v. a. *Se, sĩñ, gwe.*
Vainqueur, s m. *Sĩmbaĉa.*
Valoir, v. n. Etre d'un certain prix. Combien vaut-il ? *a soño be di ?* || V. mieux, *ka fèsa, ka usa.*

Van, s. m *Segerẽ, tẽntẽ, lufa, felefele.*
Vanité, s. f. *Bugaya.* Tirer — d'une chose, *bugaya fẽ to.*
Vaniteux, se, adj. *Bugaya kela.*
Vanner, v. a. *Tẽntẽ.*
Vantard, e, s. *Fã fola, yere fola.*
Vapeur, s. f. *Sisi.* Bateau à —, *di to sisi kulũn*, ou simplement, *sisi kulũn.*
Variole, s. f. *Su.* Il a la —, *su y'a to.*
Varioloïde, s. f. *Nonĩn sa.*
Vase, s. f. Boue, *boc̃o.*
Vaste, adj. *Bũmba.* Etre —, *ka bũn.*
Vautour, s. m. *Duga, bõ, wata sa, gẽgeteno.*
Vautrer (se), v. pr. *Brĩmbrĩn, birĩnkiti, marãga.*
Veau, s. m. *Misi dĩn, nisi dĩn.*
Veiller, v. n. Ne pas dormir, *te sinoc̃o, si na la.* | V. sur, *kãnta.*
Veine, s. f. *Fasa, pasa.*
Vêler, v. n. *Digi.*
Vendre, v. a. *Sã, firi.*
Vendredi, s. m. *Arduma.* Le —, *arduma lũn.* V. saint, *arduma senũn lũn.* C'était un —, *arduma lũn le tere.*
Vénéneux, se, adj. *Fẽ mĩn bac̃a y'a to, bac̃a* ou *kũna.*
Venger (se), v. pr. *Ta soto, noc̃õ sara.*
Véniel, le, adj. Péché —, *c̃ake veneli, c̃ake doc̃omãndĩn.*
Venin, s. m. *Bac̃a, kũna.*
Venir, v. n. *Na.* || Sortir d'un lieu, *bo.* V. de Bamako, *bo Bamako.* || V. suivi d'un infinitif, *bã.* V. de manger, *bã ka dumu.* || Arriver, accomplir, *si.* Le temps est venu, *tuma sita.*
Vent, s. m. *Fono.* Le — est tombé, *fono tegeta* || Gaz renfermés dans le ventre, *fĩfĩn, bu fono.*
Ventre, s. m. *Kono.* Mal de —, *kono dimi.* Bas —, *kene, kene tũnti.*
Ventrée, s. f. *Kono fa.*
Ventru, e, adj. *Kono ba tigi.*
Ver, s. m. En gén. *tũmbu.* V. luisant, *tũmbunĩn mana.* V. de Guinée, *segelẽ.* V. à soie, *mayo.* V. de terre, *dugu nuc̃u, tonoc̃i.* V. intestinal, *tana, tũmbu ge.* V. solitaire, *tana ba, toro ge.*
Verdir, v. n. Devenir vert, en parlant des arbres, *nerò, nerũn.*
Verdure, s. f. Feuillage vert, *nerũn.*
Verge, s. f. Baguette, *bisã, gène.* Frapper de —, *gosi gène la.*
Vérité, s. f. *Tona.* Dire la —, *tona fo.* Tu dis la —, *tona, tona le, tona ye i bulu, i be tona fo.*
Vermine, s. f. *Karãga, namu.*
Vérole (Petite), s. f. *Su.*
Verroterie, s. f. *Kono.*
Verrou, s. m. *Kũn dĩn, kũnĩn.*
Vers, prép. Du côté de, *fã, mafã, fãfe, kerefe.* || Environ, *mage.* Vers 2 h. *salĩfana mage.*
Verser, v. a. Répandre, épancher, *bõ.* V. de l'eau sur le front de quelqu'un, *di bõ moc̃o kũn da la.*
Vert, e, adj. Couleur des feuilles, *nugudi, nuguta.* || Non mûr, *merẽ, kutẽ, ma mo.* || Qui a encore de la sève, *kẽnde.* Bois à brûler encore vert, *busũn.*
Vert-de-gris, s. m. *Kuna bu.*
Vertébral, e, adj. Colonne —, *ko kulu.*
Vertical, e, adj. *Tilinĩn, mĩn malanĩn te.*
Vertige, s. m. Avoir le —, *tiri, kirĩn, fãgofãgo.*
Vessie, s. f. *Suguna bata.*
Vêtement, s. m. *Fanu.*
Vêtir (se), v. pr. *Fanu dũn.*
Viande, s. f. *Subu, sugu.* V. salée, *koc̃o subu.* V. fraîche,

subu kẽnde. V. cuite, *subu monĩñ.* Friand de —, *meyanĩñ, sosoc̃o.*

Viatique, s. m. Nourriture pour le voyage, *sila fãda.*

Victorieux, se, s. *Sĩmbac̃a.*

Vide, adj. *Kulũñ.*

Vider, v. a. *Bo, bõ.* || Vider une volaille, *busu, nuc̃u bo.*

Vie, s. f. *Si.* Longue —, *si dã.* Chercher à enlever la vie à quelqu'un, *moc̃o ɲa ɲini.* || Manière de vivre quant à la nourriture, *balu.* || La vie future, *lac̃ara.*

Vieil, vieux, vieille, adj. *Koto, koro.* Un homme —, *ke koto, te koro.* || En parlant des objets, *tofeyanĩñ, tofanĩñ, tobãnĩñ, kotonĩñ.*

Vieillard, s. m *Ke koto, te koro, moc̃o koto ba.*

Vieillesse, s. f. *Kotoya, koroya, ke kotoya, te koroya.*

Vieillir, v. n. *Kotoya, koroya.*

Vieux, adj. V. vieil. || s. m. *Kemoc̃o.*

Vif, ve, adj. Personne vive à, prompte à, *kũñ kẽnde.*

Vilain, e, adj. *Kedugu, tedugu.*

Village, s. m. *Dugu.* Petit —, *dugu dĩñ.* Grand —, *dugu ba.* Village de culture, *tuguda, kõko su.* Les habitants du —, *dugu to moc̃olu.*

Vin, s. m. V. de vigne, *bĩndi.* V. de palme, *bã di.*

Vingt, adj. num. *Muc̃ã, mugã.*

Vingtième, adj. ord. *Muc̃ãna.*

Violer, v. a. Enfreindre une loi, un ordre, *tõ nakati.* || V. une jeune fille, *sũngutu fanu ta, kari ta, sũngutu tege, sũngutu some, sũngutu tiɲa.*

Violon, s. m. *Kõtiõ.* Jouer du —, *kõtiõ fo.* Joueur de —, *kõtiõ fola.*

Visage, s. m. *Ɲatege.*

Vis-à-vis, s. m. Le —, la personne en face, *ɲa tigi, ɲa sigi.*

Visible, adj. Chose —, *moc̃o ye se ka fẽ mĩñ ye.*

Visiter, v. a. *Bo.* Aller — quelqu'un, *tac̃a bo moc̃o bata.*

Vite, adv. *Tariya, kalia.*

Vitesse, s. f. *Tariya.*

Vivant, e, adj. Qui vit, *balunĩñ, kẽnde, nima, nilama.* Les — et les morts, *kẽndelu ni furelu, balunĩñolu ni sanĩñolu, duna to moc̃olu ni lac̃ara moc̃olu*

Vivre, v. n. Etre en vie, *balu.*

Vivre, s. m. *Dumuni fẽ, balu fẽ.*

Vœu, s. m. *Tagu.* Faire un —, *tagu, tagu ke.*

Voici, prep. *Fele, felẽnti.* Me —, *m'felẽnti.* Le —, *a fele.* Me — en train de partir, *n'tac̃ato fele.*

Voilà, prep. *Fele, fele o ti.*

Voir, v. a. *Ye, ɲa ye.* Il le voit, *a ɲa y'a la.*

Voisin, e, s. *Ɲoc̃õ sigilala, sigi ɲoc̃õ.*

Voix, s. f. Son qui sort de la bouche, *kã, kuma kã.* Parler à haute —, *kuma layele.* Baisser la —, *kuma madigi.*

Vol, s. m. Action de voler dans les airs, *gã, gãni.* Prendre son —, *uli.*

Vol, s. m. Action du voleur, *suɲali.* Commettre un —, *suɲali ke.*

Volage, adj. *Falĩñ falĩñ moc̃o.*

Volée, s. f. Bande d'oiseaux, *kono bulu.*

Voler, v. n. Voler en l'air, *gã.* V. bas, à ras de terre, *gã dugũñ da la, felu dugũñ da la.*

Voler, v. a. Dérober, *suɲa, suɲali ke.*

Voleur, se, s. *Suɲalila.* V. de grand chemin, brigand, *tagire.*

Volonté, s. f. *Sago.*

Vomir, v. a. *Fono*. V. en parlant des enfants à la mamelle, des ivrognes, dégueuler, *woĉo*.

Vomissement, s. m. V. bilieux, *baĉa di*, *tasari*.

Vomitif, s. m. *Basi mĩñ ye moĉo lafono*.

Vorace, adj. *Ili dugu*, *ĉumaĉuma*.

Vos, adj. poss. *Ilu*.

Votre, adj. poss. *Ilu*. || Pron. poss. Le vôtre, la vôtre, *ilu ta* ; les vôtres, *ilu talu*.

Vouloir, v. a. En gén. Désirer, *fe*. || Consentir, agréer, *sõ*. || Etre agréable, *dia ye*. || Ne pas vouloir, refuser Je ne le veux pas, je refuse, *n'le*.

Vous, pron. poss. *Ilu*. V. mêmes, *ilu fã*, *ilu yere*.

Voyage, s. m. *Toĉoma*, *toĉoma ula*, *sẽna*.

Voyager, v. n. *Toĉoma*, *toĉoma ke*.

Voyageur, se, s. *Toĉomala*, *toĉoma kela*.

Vrai, e, adj. Qui est réellement ce qu'il paraît être, *bete*. Le — nom de quelqu'un, *moĉo toĉo bete*. || s. m. *Toŭa*. C'est —, *toŭa*, *toŭa le*. Ce n'est pas —, *toŭã te*.

Vue, s. f. *Ŋa*. V. courte, *ŋa la fĩñ*. Mauvaise —, *ŋa fuŋefuŋe*. Bonne —, *ŋa la di*, *ŋa la ka di*. || Il y a une belle — d'ici, *dã mafele ka di*. || Connaître de —, *ŋa nõ ye ma*.

DICTIONNAIRE

Malinké-Français

A

A, adj. poss., son, sa, ses. *A fa,* son père. *A ba,* sa mère. *A la misilu,* ses bœufs. || Pron. pers. Il, elle, le, la, lui. *A tac̄ata,* il est parti. *A dit'a ma,* on le lui a donné.

Â, adj. poss., Notre, nos. *Â fa,* notre père. *Â bẽmbalu,* nos ancêtres. || Pron. pers. Nous. *Ã te na tac̄a,* nous ne partirons pas.

Â-Â. Oui.

'Â 'Â. Non.

Abada *(a),* adv. Jamais.

Abarga *(a),* s. Merci.

Adoro, adv. Peut-être. *Adoro a be nala, adoro a te nala,* peut-être il viendra, peut-être il ne viendra pas.

Afo, adv. Est-ce que ? *Afo, moc̄olu ma na folo ?* est-ce que les hommes ne sont pas encore arrivés ? Syn. *ba ?*

Âge ou **Âke,** adv. Certainement, mais si. *Âge, toga le,* certainement que c'est vrai. *Âke, m'bãnta ka tac̄a de,* mais si, j'y suis déjà allé.

Alamisa *(a),* s. Jeudi. *Alamisa lũñ,* le jour du jeudi, le jeudi.

Alc̄urã *(a),* s. Le Coran. Syn. *kitabu.*

Alla ou **Ṅala** *(a),* s. Dieu. *Alla le ti fẽ be da,* c'est Dieu qui a tout créé. *Alla le fẽ be Marigi ti,* Dieu est le souverain Seigneur de toute chose. *Ni Alla sõnta,* s'il plaît à Dieu. *Alla tãntu,* gloire à Dieu. *Alla kilĩñ ye le,* il n'y a qu'un seul Dieu. *I be na fẽ õ fẽ mĩñ ke, Alla be na i sara o la,* Dieu te paiera selon tes œuvres.

Ãnde ou **Ândelu,** pron. pers. Nous, nous autres.

Araba *(a),* s. Mercredi.

Ardana *(a),* s. Paradis. *N'i b'a fe ka tac̄a ardana i ka Alla Sila toc̄oma,* si tu veux aller au ciel, pratique la Religion.

Arduma *(a),* s. Vendredi.

Arri, int. Mot dont se servent les âniers pour faire marcher leurs bêtes.

Arsige *(a),* s. Bonheur, chance favorable et habituelle. *Arsige tigi,* celui qui a beaucoup de chance.

Atote. C'est assez, cela suffit. Syn. *O y'a bo, a wasata.*

Awuda, v. Ecornifler. Syn. *fulu.*

B

Ba, s. Mère. *Ba dĩñ*, enfant de la même mère. *Ye ba la,* avoir la même mère. *Ba dĩñ mã gu,* enfant antipathique à son frère ou sœur de mère. Syn. *na.* || Chèvre. *Ba dĩñ*, chevreau. *Ba kurunĩñ,* chèvre de petite race. *Ba kenĩñ*, jeune bouc. *Ba koro*, *ba koto,* vieux bouc. *Ba koronĩñ*, dimin. de *bakoro. Ba koro kurũñ*, animal carnassier de la taille d'un bouc. || Fleuve. *Ba dĩñ*, rivière, ruisseau. *Ba bulu*, affluent. *Ba fula bẽ,* confluent. *Ba tege,* traverser un fleuve. *Ba bili*, jeter un pont sur un fleuve. *Ba di,* l'eau du fleuve. *Ba da la,* sur le bord du fleuve. || Nombre num. Mille.

Ba, adj. Grand. *Toĉo ba,* un grand nom, un nom illustre. *Moĉo ba,* un grand homme, (mais non homme grand qui se rend par *moĉo dã.*) *Wori ba*, beaucoup d'argent, une somme d'argent.

Ba, adv. Est-ce que? se place à la fin de la phrase. *Moĉo le ba?* est-ce que c'est un homme?

Bã, s. Fin, terme. || Palmier nain. *Bã bulu,* branche de palmier nain. *Bã di*, vin de palme. *Bã woro,* racine comestible du palmier.

Bã, v. Finir, être épuisé, cesser, refuser, abandonner, rater. par euphémisme mourir. *No mana bã lũñ mĩñ*, le jour où le mil sera épuisé. *Bã moĉo to.* abandonner quelqu'un, n'en vouloir plus. *Bã Alla Sila ku,* négliger la Religion. *A ti bã o ma*, il a refusé cela. *A bãnta ka taĉa de,* il a déjà été là. *A ba bãnta,* sa mère est morte. *Marfa ti bã,* le fusil a raté.

Baba, s. Papa. Syn. *tata.*

Baĉa, s. Plante de la famille des amaryllidacées, à fleurs blanches. Le tubercule est vénéneux et les noirs s'en servent pour s'empoisonner. *Baĉa dit'a ma,* on lui a donné du poison. || Couleur bleue. *Baĉa dorge y'a la*, il a une blouse bleue.

Baĉa, v. Exprime l'idée de mal, offense, dommage. *Baĉa moĉo ma*, faire tort à quelqu'un. *Minoĉo ye na i baĉa*, tu souffriras de la soif.

Baĉabaĉa, s. Termite. *Baĉabaĉa da ba*, grand termite ou termite soldat.

Baĉabanãnku, s. Manioc amer. Il présente un principe amer, volatil, vénéneux qu'on fait disparaître par l'eau ou la chaleur.

Baĉadi, s. Poison qu'on rejette en vomissant. Syn. *tasari.*

Baĉama, adj. nuisible.

Baĉato, s. Qui est en train, ou auquel on est en train de nuire.

Baĉatu, v. Prendre gloutonnement dans le plat.

Baĉo, adv. Partout, de tous côtés. *Nono boynĩñ dugu ma baĉo*, le lait s'est répandu à terre de tous côtés.

Badã, s. Calebasse servant de mesure.

Bãdari *(a)*, s. Etendard, drapeau.

Bade, s. Tombe.

Badigi, s. Epingle à cheveux

Bado *(v)*, s. Couverture. Syn. *bilĩnkã.*

Bafalkoĉo *(a)*, s. Barre de sel.

Bafu. A bout portant, immé-

diatement. *Mugu gosinĩñ, Sãba boyta bafu*, le coup parti, Samba tomba immédiatement.

Bãfula, s. Sorte de bonnet particulier.

Bagabaga, v. Epouvanter.

Bãge, v. Enfanter. Syn. *digi*.

Bagi, s. Guinée, étoffe. *Bagi fĩñ*, guinée bleue. || Sorte de lèpre.

Bagito, s. Lépreux.

Bãko, s. Terre, particulièrement terre glaise, terre à bâtir. *Alla ti moĉo folo da bãko la*, Dieu a fait le premier homme avec de la terre.

Bãkolõ, s. Incirconcis (terme injurieux.

Bala, s. Porc-épic. *Bala ǧolo*, piquant de porc-épic. || Sorte de tenailles. || Epingle à cheveux. || Nom d'un instrument de musique dont le son a beaucoup de ressemblance avec celui du piano. *Bala fo*, toucher du *bala*. C'est de là que les Français ont fait *balafon*. *Bala fola*, celui touche du *bala*.

Balã, v. S'attacher, s'accrocher, fermer avec une serrure, intercepter.

Balanama, s. Colique, diarrhée, dyssenterie ou quelque chose d'analogue.

Balĩñ, v. Empêcher.

Balu, s. et v. Vie, vivre, exister, se nourrir de. *Balu ŋoĉõ na*, vivre ensemble. *Balu nono la*. vivre de lait.

Bãmba, s. Caïman. *Bãmba ko*, le marigot du caïman. Syn. *bama*.

Bãmba, v. S'appuyer sur, porter sur, Syn. *sese, sĩnsĩñ, tĩnkĩñ*.

Bãmbali, s. Surface plane, surélevée.

Bãmbe, s. Aire, pavé. Syn. *gere*.

Bãmbu, v. Porter quelque chose sur le dos.

Bãmbubaĉa, s. Celui ou celle qui porte quelque chose sur le dos.

Bãmbuli, s. Action de porter sur le dos.

Bamu. Autre forme de *bãmbu*.

Bamuli. Autre forme de *bãmbuli*.

Bana, s. et v. Maladie, être malade. *Bana ye n'teri ke la*, mon ami est malade.

Banã, s. Fromager. Arbre de la famille des bombacées. Syn. *bãntã*.

Banabato, s. et adj. Malade.

Bãntã, s. *banã*.

Bãnta, v. N'en pouvoir plus, ne pouvoir plus continuer sa route pour cause de maladie, fatigue.

Bãntara, s. Manioc doux.

Bara, s. Travail, occupation. *Bara kela*, travailleur. *Bara ba ke*, faire un grand travail. *Bara ǧi*, récompense, encouragement pour un travail fait. *I ni bara*, salut à quelqu'un qui est au travail. || Ombilic. || Orifice du grand intestin. || Citrouille. || Bond, saut. || Nom d'une herbe très recherchée des chevaux. || Sauter, bondir. || Répliquer.

Barabara, v. Bouillir dans l'eau.

Barabarato, adj. Gravement malade.

Baraĩntã, s. Ingrat. Syn. *Fisirĩwale*.

Barala, s. Manœuvre, ouvrier.

Barama, s. Marmite en fonte.

Baranĩñ, adj. Maigre. Syn. *fasanĩñ*.

Baranĩnto, adv. Tout à coup, à l'improviste.

Barga *(a)*. s. Force, puissance, remerciement. *A barga*, merci.

Bargala *(a)*, v. Remercier.

Barganĩn̉, adj Puissant, fort.
Bargãntã, s. Celui qui est sans force, sans puissance,
Bargãntãn̆a, s. Impuissance, faiblesse.
Bari, conj. Mais, cependant.
Barĩn̉, s. Oncle ou tante.
Barke (*a*). Bénir.
Barsa, s. Côte.
Bartu, s. et v. S'équiper d'une sorte de bandoulière croisée sur la poitrine. *Duna bartu nani*, les quatre points cardinaux.
Baruma, s. Fourche, poteau fourchu.
Basa, s. Nom d'un lézard.
Basã, v. Mêler, embrouiller.
Basabene, s. Amaranthe femelle ou douce.
Basi, s. Couscous. *Na n̆e basi nene i k'a lõ n'a ka di*, viens goûter mon couscous pour voir s'il est bon. || Remède, gris-gris en général.
Basia, v. Appesantir, alourdir. *Sinoĉo be moĉo n̆a basia*, le sommeil alourdit les paupières.
Bata, s. Ombilic. *Bata dulu*, cordon ombilical. || Grande calebasse fermée. || Nom d'un tamtam.
Bata, adj. Aimé, préféré. *Bata musu*, femme préférée d'un polygame. *N'dĩn̉ batalu*, mes chers enfants
Bata, postp. Chez. *Taĉa moĉo bata*, aller chez quelqu'un. *Bata moĉo*, compatriote.
Bãta, v. Etre épuisé, rendu, n'en pouvoir plus.
Batake, s. Lettre, missive. Syn. *sebe*
Batamane, s. Nom d'un champignon.
Batize, s. et v. Baptême, baptiser. *Batize sotobaĉa*, celui qui reçoit le baptême.
Batu, v. Adorer, converser.
Batubaĉa, s. Adorateur.
Batuya, s. Adoration.
Bayã, s. Tenailles.
Be adj. Tout. *Moĉo be*, tous les hommes. *A fula be*, tous les deux.
Be, v. Etre dans un lieu, exister et auxiliaire. *A be nala*, il viendra. *A be d̆e*, il est là. V. grammaire.
Bẽ, s. Rencontre, jonction. *Ko fula bẽ*, confluent de deux marigots. *Sila fula bẽ*, point de rencontre de deux chemins. || *Bẽ, bẽ ke, bẽ doĉo ke*, oncle paternel. *Bẽ, bẽ musu, bẽ doĉo musu*, tante maternelle.
Bẽ, v. Se rencontrer, se mettre d'accord. *I ni d̆õ bẽnta?* avec qui t'es-tu rencontré? *Dõkili bẽ*, chanter à l'unisson.
Bẽndebẽnde, v. Rallier, réunir, rassembler ce qui est dispersé.
Bekã, s. Animaux domestiques.
Bele, s. Canne. || Gravier, pierre ferrugineuse. *Bele dugu*, pays au gravier ferrugineux.
Belẽ, s. Digue, barrage.
Belẽ, v. Epier, guetter.
Belebele, s. Papillon. || Vantard, qui fait l'important.
Belebeleba, adj. Grand, long.
Beleke, s. Canne, gros bâton.
Bẽmba, s. Grand-père, ancêtre.
Bène, s. Sésame. *Bène kese*, graine de sésame. *Bène tulu*, huile de sésame.
Bènè, s. Dard, javelot, alène.
Benẽ, s. Mets sans sauce.
Bere, s. Gravier, pierre ferrugineuse. *Bere tũn̉*, tas de gravier ferrugineux. || *Bere ke, bere kũn̉ ba*, sorte de massue.
Berẽ (*sã-*), s. Grêle. Syn. *Sã d̆i kese.*
Berẽ, v. Grêler. *Sã berẽnto*, il grêle, ou il va grêler. *Sã berẽnta kunu*, il a tombé de la grêle hier.

Bese, adj. Propret, qui a l'esprit de propreté.

Besĕkonĕ, v. Avoir des préferences.

Besĕkunuya, s. Préférence pour.

Bete, adj. Bon, honnête, vertueux. *Moc̄o bete,* un homme bon. *Bulu bete,* la bonne main, la main droite. || Vrai, véritable. *Toc̄o bete,* le vrai nom, le véritable nom.

Bete, adv. Très, bien, beaucoup. *Dugu mã dã bete bitugu*, le village n'est plus bien loin.

Betebete, v. Rassembler ce qui est dispersé.

Betema, adj. Celui qui est bon.

Betenõ, adj. Epaté, écrasé. *Ñũñ betenõ*, nez épaté.

Betere, v. Rapiécer. *Moc̄o te fanu koto betere fanu kuta la*, on ne rapièce pas un vieil habit avec un morceau d'étoffe neuve.

Beteya, s. Bonté.

Bi, s. Aujourd'hui, le jour d'aujourd'hui, temps actuel. *Bi ku ŋoc̄õ*, aujourd'hui en huit. *Bi ku ŋoc̄õ fulana,* aujourd'hui en quinze. *Bi moc̄olu,* les hommes d'aujourd'hui, de ce temps-ci.

Bi, v. V. *boy.*

Biẽ, s. Foie, dard, flèche, antenne.

Bĩgi, s. La femme de l'oncle.

Bila, s. Sorte de ceinture ou de couvrage dont les garçons se servent pour cacher leurs nudités. *Bila dũñ,* mettre son *bila. Bila bo,* tirer son *bila.*

Bila, v. Laisser, autoriser, envoyer en commission. *A bila de*, laisse-le là. *M'bila de*, laisse-moi tranquille, oui. *Moc̄o toc̄o bila,* ne plus parler de quelqu'un. *N'toc̄o bila*, laisse mon nom tranquille, ne parle pas de moi. *I ka moc̄o do bila ka tac̄'a kili,* envoie quelqu'un l'appeler. *Do bila kã,* ajouter. *Bila ŋa,* mettre de côté, réserver pour ; syn. *sigi ŋa. Moc̄o kũñ to bila*, faire des reproches à quelqu'un. *Moc̄o bila ŋoc̄õ na*, exciter quelqu'un contre un autre, mettre la mésintelligence. || Elever, nourrir, en parlant des animaux, être apprivoisé.

Bilakoro, s. Incirconcis, jeune enfant non circoncis. Adressé à un homme fait, c'est une injure. Ctr. *kursi tigi*, *moc̄o ba.*

Bilali, s. Action de laisser. *N'nata m'bilali ku,* je suis venu (te trouver, te parler) au sujet de mon départ.

Bili, s. Terrasse, levée de terre soutenue par de la maçonnerie ou des poteaux. *Bũñ bili*, terrasse d'une maison. *Ba bili*, pont.

Bili, v. Faire une terrasse, un pont. *Ba biliñĩñ*, fleuve traversé par un pont.

Billay (*a*). Sorte de jurement, en vérité.

Bĩñ, s. Herbe, herbage. *Bĩñ ŋĩñmi,* brouter. *Bĩñ kala,* couper de l'herbe. *Bĩñ kalã,* quelque chose pour couper de l'herbe, faucille, étrape.

Bina, s. Grisgris pour chasseur.

Binafũnte, s. Clou de girofle

Bĩnatũmbu, s. Chenille qu'on trouve dans les herbes.

Bina, s. Foie.

Biňe, s. Flèche, dard.

Bire, s. Paillotte pour abriter les nouveaux circoncis jusqu'à leur guérison.

Biri, v. Courber, se prosterner ; peser sur, presser ; traire ; couver. V. *biti.*

Birilẽndu, v. Arquer.

Birĩdi, s. Trace de coups de bâton sur le corps.

Birînkiti, v. Se vautrer, se rouler par terre.

Bisa, s. Verge, baguette.

Bisi, v. Tordre, presser, appuyer sur; être courageux dans l'adversité.

Bisimilay *(a)*, adv. Soit, c'est bien, d'accord.

Bitã, s. *Bitã ke*, beau frère, beau-fils. *Bitã musu*, belle-mère, belle-fille.

Biti, s. Pigeon ramier.

Biti, v. Couvrir, couver, mettre quelque chose sur pour couvrir. *Bulu biti i ŋa la*, se couvrir les yeux de ses mains. *M'mana bado biti, wosi, m'mana bado bo, susu*, si je me couvre, la sueur, si je me découvre, les moustiques. *Biti kili kã*, ou simplement *biti*, couver. || Traire. *Misi musu biti*, traire une vache *Misi biti tuma*, l'heure où l'on trait les vaches. || Se prosterner.

Bitînkã, s Couverture.

Bitinõ, adj. Camus, écrasé, épaté.

Bitugu, adv. nég. Plus, ne plus. *I sa ko, fusi te na tu i bulu bitugu*, après la mort il ne te restera plus rien.

Blisi *(a)*, s. Démon. Syn. *Malaka dugu, sîntane*.

Bo, s. Bambou. *Bo be dã, bari a soto mã di*, il y a des bambous ici, mais ce n'est pas facile de les avoir.

Bo, v. Sortir, se retirer, enlever, paraître. *Bo bũñ kono*, sortir de la case. *Bo ŋocõ na*, séparer, diviser. *Ŋa bo*, démêler, éclaircir. *Ŋa bo fe*, porter des yeux d'envie sur. *Bo moĉo kono, ĉakili bo la*, oublier. *A bota n'kono, n'ĉakili bot'a la*, je l'ai oublié. *A bonîñ a fa fe*, il ressemble à son père. *Taĉa bo moĉo bata*, aller rendre visite à quelqu'un. *Toĉo bo*, acquérir de la réputation. *O ye na moĉo be bo*, cela suffira pour tout le monde. *A te na i bo dãŋa to*, il ne te dépassera pas en hauteur. *A te muĉã bo*, il n'y en a pas vingt.

Bõ, s. Nom d'un oiseau de proie, vautour.

Bõ, v. Verser, répandre, laisser couler. *Di bõ moĉo kũñ na*, verser de l'eau sur la tête de quelqu'un.

Bobo, s. et adj. Muet.

Bobo, v. Arracher délicatement avec le bout des doigts.

Boĉo, s. Limon, boue, terre à potier.

Boĉore, s. La région des côtes, flanc.

Bõlebõle, s. Le creux de la hanche.

Bolîñ, s. *Bolîñ bata*, grande calebasse.

Bolõ, s. Rue, sentier dans un village. || *Bolõ bata*, nom d'un tamtam.

Bõmbo, s. Frapper. Syn. *bugo, gosi*.

Bõmboli, s. Sorte de fléau pour battre le mil, tasser la terre.

Bona, s. Ressemblance.

Bono, s. Malheur, adversité, désastre. *Bono dîñ*, enfant de malheur. *Bono la moĉo la*, faire tomber un malheur sur quelqu'un.

Bono, v. Laisser perdre, causer la perte, être perdu, ruiné. *Fusi kana bono*, que rien ne se perde.

Boretobo, v. Couper la joie, désenchanter, railler.

Bori, v. Courir, s'échapper, s'enfuir. *Bori te dã ke*, fuir ce n'est pas échapper. *A borito le*, il court.

Boribaĉato, s. Fuyard.

Borili, s. Action de fuir.

Borilila, s. Celui qui court.

Boro, s. Broche, cheville.

Dũñ boro la, mettre à la broche. || Sac en toile. Syn. *boto*.

Borõ, s. Amaranthe mâle. Syn. *brõ*.

Boro, v. Sortir de terre après avoir germé en parlant des graines. Syn. *fetẽ*.

Boroge, s. Stérile, en parlant d'une femme ou d'une femelle d'animaux.

Borõndo, v. Effeuiller.

Boronõ, s. Sorte de muselière que l'on met aux veaux pour les empêcher de téter.

Borotonõ, adj. Décousu.

Bõse, s. Postérité.

Bosi, v. Dégainer, ravir, soutirer, extorquer. *Fẽ bosi moc̃o la*, extorquer quelque chose à quelqu'un.

Botelabo, v. Faire la mauvaise tête, fronder, résister par la force d'inertie.

Boto, s. Sac en toile. Syn. *boro*.

Boy, v. Tomber, s'écrouler. *Boy kono kã*, tomber à plat ventre. || Se coucher, en parlant du soleil, de la lune. *Tili boy*, le coucher du soleil. *Tili boy mafã*, le côté où le soleil se couche, l'occident.

Bĩmbrĩñ, s. Gros mil.

Bĩmbrĩñ, v. Se rouler, se vautrer.

Brusa, s. Brousse.

Bu, s. Excrément, résidu quelconque. *Misi bu*, bouse de vache. *Ṉo bu*, son de mil. *Tulu bu*, cerumen. *Ṉa bu*, chassie. *Nũñ bu*, morve. *Bu da*, anus. *Bu ke*, faire ses gros besoins (t. trivial).

Bubu, s. et adj. Muet.

Budo, s. Corne de *dage* simplement percée d'un trou et faisant l'office de trompe. *Budo fo*, sonner du *budo*.

Buga, s. Vaniteux, fanfaron.

Bugaya, s. Vanité, fanfaronnade. *Bugaya ke*, faire le fanfaron. *Bugaya kela*, fanfaron, vaniteux. *Bugaya la fẽ lo*, tirer vanité de quelque chose.

Bugo, v. Frapper. Syn. *gosi*, *bõmbo*.

Bugu, s. Paillote, mauvaise case. || Brouillard.

Bugu, v. Couver. || Gonfler, prendre du volume, se multiplier. *O malu te bugu*, ce riz ne gonfle pas.

Bugubugu, v. Laver des graines ou autre chose d'analogue en les remuant dans l'eau. || Lancer un bâton dans un arbre pour en abattre les fruits.

Buguti, s. Poussière. *Buguti ge*, cendre.

Bula, v. V. *Bila*.

Bulu, s. Main, bras. *Bulu kuru*, poing. *Kini bulu, ke bulu, bulu bete*, main droite. *Nũñmã bulu, musu bulu, bulu mara*, main gauche. *Kini bulu fe*, à main droite. *Bulu la de*, se cotiser. *Bulu la di*, adroit. *Bulu la gu*, maladroit. *Bulu la mita*, prêter son concours, s'entremettre. *Bulu la mitala*, entremetteur, complice. *Bulu ma doc̃o*, pauvre hère. *Bulu tege, bulu kã*, paume de la main. *Bulu ko*, le revers de la main. *Bulu dũñ ṉoc̃õ bulu, bulu dũñ ṉoc̃õ na*, se prendre les mains, se donner une poignée de main. *A be m'bulu*, je le tiens, je l'ai en main, je l'ai par devers moi. *Fusi te m'bulu*, je n'ai rien en main, je n'ai rien par devers moi. *Ke ṉoc̃õ bulu*, unir l'un à l'autre. *A keta di i bulu?* qu'est-il devenu entre tes mains? *Bulu konõ dĩñ*, doigt. *Bulu konõ dĩñ nadũñ*, bague. *Bulu kulũñ*, main vide, pauvre hère. Se dit encore de plusieurs autres objets qui ont avec les bras et les mains un certain rapport de forme ou

de destination. *Iri bulu,* branche d'arbre. *Ba bulu,* affluent. *Kele bulu,* aile d'armée, troupe armée. *Tõ bulu*, nuée de sauterelles

Buluku, v. Terme honnête pour dire circoncire, *ŋaĉa* étant le terme vulgaire ou trivial.

Bulũṅ, s. Case à deux portes à l'entrée d'une habitation et qui sert de salle d'attente, de salle de réunion.

Bũmba, adj. Grand, ample, abondant.

Bũmbũṅ, s. Arbre de haute futaie.

Bumu, s. Gourmette. Syn. *bũmbu*.

Bũṅ, s. Case, chambre, *Si bũṅ,* chambre à coucher. *Bũṅ kono moĉo,* casanier, litt. homme de la chambre.

Bũṅ, v. Etre transpercé, blessé par une arme quelconque.

Bũṅ, adj. Il marque la grandeur, l'ampleur, l'abondance. *Nene ka bũṅ,* le froid est intense. *A ĉakili ka bũṅ,* il a beaucoup d'intelligence.

Bũna, s. Poudre à canon. Syn. *marfa mugu*.

Bũndo *(sa-),* s Scorpion

Bũntenĩṅ, s. Scorpion.

Bũntũṅ, s. Sorte de brique séchée au soleil. || Case grenier surélevée de terre.

Bũntunu, s. Enfant nouveau-né.

Bũŋa, s. Honneurs, égards, respect. || Don, cadeau.

Bũŋa, v. Etre honoré, respecté. || Etre agrandi, s'agrandir, augmenter en volume.

Bũŋabaĉa, s. Celui qui respecte, honore, qui a des égards pour.

Bũŋabalĩṅ, adj. Irrespectueux.

Burẽ, s. Gardénia.

Buru, s. Sarcelle. *Su kono buru, su to buru,* canard domestique. || Trompette. *Buru fe,* sonner de la trompette.

Buru, v. Délayer, gâcher.

Buruku, s. Nom d'une herbe dont les chevaux sont friands.

Burũmburũṅ *(ɖeni-),* v. Cuire sous la cendre.

Busã, s. Frange.

Busu, v. Vider un animal.

Buti, s. Pet. *Buti ke,* péter.

Butu, v. Tomber la tête la première, tomber par grappe, en grand nombre.

Buturu, v. Mettre, étendre quelque chose pour couvrir, cacher *Sagi buturu siselu kã,* mettre un panier sur des poules.

Buy, s. Source.

Buya, s. Pantalon large à plis.

Ĉ

Ĉaisa, adv. Encore, jusqu'à présent. *A ka ɖã ĉaïsa,* c'est encore loin. Syn. *ĉalisa.*

Ĉake *(a-)*, s. Péché, manquement. *Vulu ĉake,* péché originel. *Sago ĉake,* péché actuel. *Ĉake faĉala,* péché mortel. *Ĉake veŋeli,* péché véniel. *Ĉake vulubaĉa,* péché capital. *Ĉake tu,* pardonner. *Ĉake kela kũntigi,* grand pécheur. *Ĉake mana ke, a to y'a sara le ti,* après le péché, l'expiation.

Ĉakẽntã, s. Celui ou celle qui n'a pas de péché, pur, innocent.

Ĉakili (*a*), s. Esprit, intelligence, *Alla, ĉakili gãsã ne*, Dieu est un pur esprit. *Ĉakili doĉo*, intelligence médiocre. *Ĉakili lo*, faire attention, réfléchir. *Ĉakili digi*, se rappeler. *Ĉakili tu..... fe*, garder la mémoire de.

Ĉakilima, adj. Doué d'intelligence.

Ĉakilĩntã, adj. Sans intelligence.

Ĉali, adv. Très. beaucoup. *A ka ɲi ĉali*, il est très bon. || Pas même. *Ĉali kilĩṅ*, pas même un.

Ĉami, s. et v. Désir, désirer.

Ĉaramu (*a*), adj. Abominable.

Ĉaramuya, s. et v. Chose abominable, abomination, être abominable.

Ĉelu, v. Raser, effleurer. *Ĉelu dugũnda la*, raser le sol

Ĉène, s. Crème. *Ĉène fita*, écrémer.

Ĉera, s. Paix, tranquillité. *Kori ĉera tilĩnta?* as-tu bien passé la journée ?

Ĉèrè, s. Moyen Syn. *dabari*.

Ĉumaĉuma, v. Manger gloutonnement.

Ĉũṅ, v. Emerger. Syn. *fũ*.

Ĉurula, v. Blanchir, rendre blanc, devenir blanc.

D

Da, s. Ouverture quelconque, bouche, porte, bord, borne, séparation, tranchant, pointe, bout, suite, enchaînement. *Moĉo da*, la bouche d'un homme. *Da mita, da de*, se taire. *Moĉo da sege*, réduire quelqu'un au silence, à ne savoir plus que dire. *Da la dugu*, mauvaise langue. *Da dimã*, beau parleur. *Da koro bo*, tirer les vers du nez. *Da suma gu*, mauvaise bouche. *Bũṅ da soĉo*, fermer une porte à clef. *Da kũṅ, bũṅ da kũṅ* panneau, ce qui ferme l'ouverture d'une porte. *Muru da*, tranchant d'un couteau. *Kĩni da*, ouverture, l'endroit d'une morsure. *Ba da la*, sur le bord du fleuve. *Da mita*, commencer. || Oseille sauvage, hibiscus sabdariffa. *Da tu*, graines d'oseille sauvage pilées et servant de condiment. || Nom d'une maladie de peau. || Champ. Syn. *kena, futu, fe, maɲã, gasi, sãgã, fara*.

Da, v. Créer, fabriquer, composer, arranger *Alla ti fẽ be da*, Dieu a tout créé. *Gese da*, tisser. *Gese dala*, tisserand. || En bambara, croire, se coucher, raconter. V. *la*

Dã, s. Borne, distance, but, fin que l'on se propose. *Dã kũṅ, sila dã kũṅ*, carrefour. *Dã bo*, délimiter. *Bori te dã ke*, courir, n'est pas échapper. *Moĉo si te na dã ke*, personne n'échappera à, tout le monde y passera. *A dã ne o ti*, c'est tout, c'est fini, c'est le nombre. *Dã te Alla maɲumaya la*, la bonté de Dieu n'a point de limite. *Kuma dã ye toɲa fo ti*, le but de la parole c'est de dire la vérité.

Dã, v. Prendre pour but, pour fin. *Ĩ ɲe na bẽ dugu folo mĩṅ ti*,

ã ye na dã nõ, nous nous arrêterons au premier village que nous rencontrerons. || Compter, calculer. *A ka sa kuḏugu fo moĉo te se k'a dã*, il y en a tellement qu'on ne peut les compter. *A dãnĩñ te tolu la*, il n'est pas compté, compris avec les autres.

Daba, s. Sorte de houe indigène. *Daba kala,* manche de *daba.* || Epaule. *Daba koto*, aisselle. Syn. *Dãmbã, dãmbã kũñ.*

Dabalĩñ, adj. Non créé. Ctr. *danĩñ.*

Dabari, s. Moyen, expédient. *Dabari ke,* chercher un moyen, un expédient quelconque. Syn. *ĉèrè.* || Poison.

Dabi, s. Punaise.

Daĉa, s. Marmite en terre. *Daĉa sigi ta to,* mettre la marmite sur le feu. *Daĉadaĉa da,* bouche grande ouverte comme une marmite. *Ḏi daĉa,* canari, jarre.

Daĉa, s. et v. Campement, camper.

Daĉaseremala, v. Menacer.

Dãndã, s. Mur, muraille. *Dãndã tenĩñ*, muraille lézardée.

Dãndã, postp. Avec, en compagnie de. *Taĉa moĉo dãndã,* aller avec quelqu'un.

Dãndo, adj Quelque. *Moĉo dãndo,* quelques hommes.

Dafanĩñ, adj. Complet. *Sã dafanĩñ*, une année complète.

Dafela. *Dafela toĉo*, surnom.

Dãfu, v. Donner des coups de coude.

Dãga, v. et s. Maudire, malédiction. *Dãga dĩñ*, enfant maudit.

Dagada. v. Bégayer.

Dagadagali, s. Action de bégayer.

Dagadagalila, s. Celui qui bégaie, qui bredouille.*Moĉo mĩñ te kuma fola ka taĉa sila kilĩñ fe, dagadalila le o ti,* litt. celui qui ne dit pas ses paroles en allant par un seul chemin, celui-là est un bègue.

Daganĩñ, adj. Permis, autorisé, licite.

Dãganĩñ, adj. Maudit, damné, abominable.

Dãgamu. C'est l'équivalent de « Que Dieu vous bénisse » que l'on dit à celui qui éternue.

Dage, s. Grande antilope à cornes fuyantes.

Dãka, v. Etre sale, malpropre.

Dakala, s. Mâchoire.

Dãkilĩñ, s. Solitaire. *Sigi dãkili,* vivre en solitaire.

Dala. s. Etang. Au fig. très grande quantité. *Moĉo dala,* une mer d'hommes.

Dala, s. Fabricant, faiseur de. || Prép. auprès. Syn. *dafe.*

Dalasi, s. Pièce de cinq francs.

Dali, v. et s. Prier, prière. || S'habituer, s'apprivoiser. Syn. *deri.*

Dalili, s Action de prier, de s'habituer.

Dama, s. Nombre, quantité, limite. *M' m'a dama lõ*, je n'en connais pas la quantité. *Dama tãmbi*, dépasser la limite, faire plus qu'il ne convient.

Damã ou **Damatã,** prép. Jusqu'à ce que.

Dãmbã, s. Epaule || Puits aurifère.

Dãmbaĉa, s. Créateur. *Alla le sãkulu ni dugukulu dãmbaĉa ti*, c'est Dieu le créateur du ciel et de la terre.

Dãmbarã, s. Aile. Syn. *kama, kãmbã.*

Dãmpe, s. Couverture de Segou.

Danala, v. et s. Promettre, promesse.

Danali, s. Promesse, action de promettre.

Dano, s. Plante textile de la

famille des malvasées. *Dano fu*, filasse de la tige du *dano*.

Dãntã, s. Ce qui n'a pas de bouche (pour parler). *Dãntã fẽ*, animal en général. *Dãntã fẽ, o le ye, da te fẽ mĩṅ na, dãntã fẽ* veut dire ce qui n'a pas de bouche (s. e. pour parler).

Dãntã, adv. Peu. *Tili dãntã o ko*, peu de jours après cela.

Dãntege, v. Dire, expliquer le but, le pourquoi de son action, la fin que l'on se propose.

Dãnto, s. Bossu. Syn. *ŋũnguma*

Datu, s. Graines du *da* broyées et mélangées d'autres substances pour servir de condiment.

Datuĉa, s. Repas du matin. Syn. *sõĉo ma fãda, daroka.*

De, v. et s. S'assembler, se réunir, assemblée, réunion. *Lu tigilu de uyata*, l'assemblée des notables est dissoute. || *Da de*, se taire.

De, part. servant à renforcer l'idée de la phrase, à exciter l'attention sur ce que l'on dit, ce que l'on demande, ce dont on menace, etc. *I taĉato de*, oui, certes, tu partiras.

Dẽ, v. Suspendre, accrocher. *Dẽ iri bulu la*, accrocher à une branche d'arbre.

Debe, v. Lier ensemble, tresser. *Bĩṅ debe*, tresser de la paille. *Kũṅ debe*, se tresser les cheveux. || S. (b) quarante.

Dedi, v. Frapper. Syn. *gosi, bugo, bõmbo.*

Dege, s. Sorte de petit gâteau ou petit pain. *Li dege*, petit gâteau ou couscous composé de farine de mil, pistache, miel.

Degũṅ, v. Asphyxier, étouffer.

Dẽke, v. Damer, être damé.

Dekedeke, v. Chatouiller. Syn. *ŋoŋo, ŋoĉoŋoĉo.*

Dema, v. Aider. *Ŋoĉõ dema*, s'entr'aider.

Demabaĉa, s. Celui ou celle qui aide Syn. *demalila.*

Demali, s. Action d'aider, secours.

Demalila, s. Celui ou celle qui aide. Syn. *demabaĉa.*

Dèri, v. et s. S'habituer, habitude. *Dèri ko*, habitude invétérée. *Dèri ko te se ka da bila*, on ne peut pas abandonner une vieille habitude.

Dèse, s. Mollet.

Dese, v. Manquer, faire défaut. *Dese fusi la*, ne manquer de rien. *Ŋo deseto le*, le mil va faire défaut.

Dima ou **Duma**, v. n. Donner, remettre. *Fẽ di moĉo ma*, donner quelque chose à quelqu'un.

Di, adj. Agréable, facile, bon au goût. *O ka di ŋe ĉali*, cela m'est agréable. *Dã mafele ka di*, il y a une belle vue d'ici. *O iri dĩn mã di*, ce fruit n'est pas bon. *De taĉa mã di*, il n'est pas facile d'aller là. *Muru da ka di*, le couteau coupe bien.

Dia, s. Aise, contentement, joie. || Lieu où une chose se passe. *Bara ke dia*, lieu où l'on travaille. Syn. *ula, yoro.*

Dia, v. Rendre aigu, pointu, effilé. *Muru da dia*, aiguiser un couteau. || Etre agréable.

Dialã, s. Quelque chose pour effiler, aiguiser. *Da dialã*, pierre ou autre chose pour aiguiser.

Dibi, s. et v. Obscurité, obscur. *Dibi ka bũṅ*, l'obscurité est épaisse. *Su dibĩnta*, la nuit s'est obscurcie. *Sã dibĩnto*, le ciel s'obscurcit.

Dibiniṅ, adj. Obscur.

Dibiri, s. Sorte de chapeau particulier.

Difa, s. Poche.

Digi, v. Enseigner. *Moĉo digi Alla Sila la*, enseigner la

religion à quelqu'un. || Presser, peser, sur. || Imiter.

Digibaĉa, s. Celui qui enseigne, qui imite, qui pèse sur.

Digidigi, v. Secouer, agiter.

Digiri, v. Etre très occupé, très absorbé par un travail.

Dike, adv. Peut-être.

Dila, s. Donneur, prodigue.

Dimã, adj. Beau, bon, fertile. *Dugu dimã,* contrée fertile. *Sã dimã,* année abondante.

Dĩmba, s. Variété de patate.

Dĩmbatigi, s. Qui porte, allaite un enfant, mère d'un enfant non encore sevré.

Dĩmbaya, s. Famille.

Dĩmbẽ, s. Giberne.

Dime, s. Pélican.

Dimi, v. Souffrir au physique et au moral, être offensé, être choqué.

Dimĩnto, s. Celui qui a mal. *Sĩṅ dimĩnto,* celui qui a mal au pied. *Kũṅ dimĩnto,* celui qui a mal à la tête.

Dimiya, s. Souffrance.

Dĩṅ, s. Enfant, progéniture, production. *Dĩn ke,* garçon. *Dĩṅ musu,* fille. *Dĩṅ ŋoĉõ,* compagnon. *Futu dĩṅ,* enfant légitime. *Ŋa futu dĩṅ,* enfant illégitime. *Misi dĩṅ,* un veau. *Iri dĩṅ,* fruit d'un arbre. *Kũṅ dĩṅ, kũŋĩṅ,* clef.

Dĩṅ, dim. *Sila,* chemin, *sila dĩṅ,* sentier. *Ko,* marigot, *ko dĩṅ,* petit marigot. *Iri,* arbre, *iri dĩṅ,* petit arbre. Syn. *nĩṅ, do.*

Dĩndĩṅ, s. Dimin. de *dĩṅ,* petit enfant.

Dĩnka, ou **Dĩka,** s. Trou.

Diṅoli, s. Grimace.

Diṅolila, s. Grimacier.

Disa, s. Sorte d'écharpe portée par l'homme sur le cou, ou enroulée autour de la tête comme un turban, et chez la femme mise sur la tête comme la mantille.

Disi, s. Poitrine. Syn. *kara.*

Do, adj. Un, l'un, quelqu'un, une partie d'un tout. *Do ye na taĉa, do te na taĉa,* l'un partira, l'autre ne partira pas. *Do bo,* enlever une partie. *Do bila kã, do fara kã, do ke kã, do makafo,* ajouter une partie, augmenter.

Dõ, v. et s. Danser, danse, fouler aux pieds. *Dõkili,* chant en général, et en particulier chant de danse. *Dõkilila,* chanteur.

Doĉo, v. Devenir moindre, perdre de sa puissance, de sa force, être ruiné. *A doĉota kudugu,* il est bien déchu. *N'doĉota,* je suis ruiné.

Doĉo, adj. Moindre, petit, au physique et au moral. *I ka doĉo nde ma,* tu es plus jeune que moi, tu es moins que moi, mon inférieur. *O ka doĉo,* c'est peu, ce n'est pas assez. *N'doĉo ke,* mon jeune frère, ou tout autre personne plus jeune que moi.

Doĉomãndĩṅ, adj. Le jeune, le moindre, le moins volumineux. *Dĩṅ doĉomandĩṅ,* le petit enfant.

Doĉoya, v. Devenir moindre au physique et au moral. *Ba di doĉoyato le,* l'eau du fleuve diminue, baisse.

Dõdi, adv. Un peu, doucement.

Dõdoli, s. Guêpe.

Dõdõ, v. Donner une fessée.

Dofe, s. Résidu. *Ŋo dofe,* résidu de mil, son.

Dogi, v. Etre courbe, tortueux.

Doko, s. Callosité aux pieds, aux mains.

Dõko, s. Canne, bâton.

Dokonĩṅ, adj. Calleux.

Dokoto, doĉoto, s. Pauvre hère, indigent. Syn. *Fãgãntã, koribaĉato.*

Doku, s. Canard. Syn. *su to buru.*

Dolo, s. m. Sorte de bière

faite avec du mil germé. *Dolo ye močo ŋa lasiti*, le *dolo* trouble la vue.

Doni, s. Charge, fardeau. *Doni ta*, prendre, porter une charge. *Doni tala*, porteur. *Doni digi*, déposer un fardeau. *Boy doni koro*, tomber sous le fardeau. *Doni la kã*, charger, mettre un fardeau sur.

Dõntĩṅ, s. Long bâton, gaule.

Dõnto, v. Prêter.

Dorge, v. Vêtement très ample descendant jusqu'à terre, blouse boubou.

Dorõ, adv. Seulement, rien de plus. *O dorõ*, cela seulement. Syn. *gãsã*.

Dorõkõ, s. Gros mil.

Dorome, (v.) s. Cinq francs. *Dorome mučã*, cent francs.

Du, s. Jarre. Syn. *Di dača*.

Duba (a), v. Bénir.

Dubale, s. Ficus.

Dube, v. Eteindre.

Duču, s. Coin, endroit retiré.

Dučudučunĩn, adj. Vermoulu.

Duga, s. Vautour, pouilleux.

Dugi ou **Dogi**, v. Etre courbe.

Duginĩn, adj. Courbe.

Dugu, s. Terre, sol. *Dugu ma*, par terre, à terre. *Dugu kulu*, le globe terrestre || Pays, village. *Fula dugu*, pays des Peuls. *Dugu tigi*, chef de village. *Dugu dĩṅ*, petit village. *Dugu kuta du labo*, fonder un nouveau village. || Nuit. *Dugu tala*, minuit. *Dugu yelẽnda, dugu segẽnda*, crépuscule du matin.

Dugu, v. Etre caché. *Dugu ula, dugu yoro*, cachette. *Dugu dugu*, cache-cache, jeu de cache-cache.

Dugulinĩṅ, adj. Caché, secret.

Dugumene, s. Fourmi.

Dugũnda. Ras de terre.

Dugunĩṅ, s. Petit village.

Dugunĩṅ, adj. Caché.

Dugurẽ ou **Dugurunĩṅ**, s. Aborigène.

Dulẽ, s. Ombre, ombrage. *I la dulẽ na* ou *dulẽ yoro*, s'étendre à l'ombre. || Hameçon. *Dulẽ bila*, jeter l'hameçon.

Dumare, s. Miroir.

Dũmbudũmbu, v. S'entretenir avec quelqu'un en particulier.

Dũmbuto adv. En secret, en cachette. *Alu kilita dũmbuto*, on les a fait venir en secret.

Dumu, v. Manger.

Dumuni, s. Action de manger. *Dumuni ke*, manger. *Dumini bãnta*, on a fini de manger. *Dumuni fẽ*, aliment.

Dumunila, s. Mangeur.

Dũṅ, s. Espèce de charançon. || Appât. || Poussière d'un bois vermoulu.

Dũṅ, v. Entrer, pénétrer, s'enfoncer. *Dũṅ bũṅ kono*, entrer dans la case. || *Ŋočõ da to dũṅ*, se concerter. *Ŋa dũṅ*, couver des yeux. *Kono to dũṅ*, pousser à, exciter à.

Dũṅ, adj. Profond. *Dĩnka dũṅ*, un trou profond. *Ŋa dũṅ*, yeux enfoncés.

Dũṅ, conj. Donc. *Ite dũṅ*, et toi donc.

Dunã, s. Etranger, hôte. Syn. *lũntã, nũntã*.

Dũndũṅ, s. Tamtam en gén. *Dũndũṅ fo*, battre le tamtam. *Dũndũṅ fo kalama*, baguette de tamtam.

Dũnĩṅ, adj. Courbe, tortueux.

Dũnsũṅ, s. *Dũnsũṅ ke*, chasseur.

Dũnsũya, v. Aller à la chasse.

Dũntũṅ, s. Coq. *Dũntũṅ morenĩṅ*, chapon. *Dũntũṅ kasi tuma*, au chant du coq.

Dũŋa, v. Rendre plus profond.

Duri, s. Un insecte coléoptère.

Durumi, s. Manquement, faute.

Dusu, s. Ame, caractère. *Dusu mã gu.* mauvais caractère. *Dusu genĩn̈*, une âme blanche, pure.

Ḏ

Ḏa, s. Esprit, faculté, mémoire, souvenir, image. *Ḏa tegenĩ*, esprit troublé. *I ḏa t'a ku*, ton esprit n'y est pas. *N'ḏa tu a to,* j'y pense, je m'en occupe. *Ḏa funĩn̈*, usé, passé hors de service. Syn. *fugunĩn̈.* || Balance. || Hospitalité.

Ḏa, v. Se sécher, devenir sec, se chauffer. *Kono ḏa,* constipation. Ctr. *kono bori, kono kati.* || *Moĉo da ḏa,* ennuyer, fatiguer, quelqu'un par des questions inopportunes.

Ḏã, adj. Long, éloigné, loin. *Bele dã,* une longue canne. *Moĉo ḏã*, un homme grand. *A ka ḏã i la,* il est loin de toi. *Taĉa ula ḏã,* aller au loin.

Ḏã, adv. Ici, *Ḏã fe,* par ici. *Ḏã ka di ne*, je me plais ici. Syn. *yã.* Ctr. *ye, ḏe.*

Ḏaba, s. Oignon.

Ḏabe, s. Plante de la famille des lythracées.

Ḏabere, s. Taro.

Ḏabi, v. Répondre.

Ḏabibi, s. Ananas.

Ḏabili, s. Action de répondre, réponse.

Ḏaĉa, s. Genisse.

Ḏaĉanama. s. Enfer. *Ḏaĉanama to tasuma,* le feu de l'enfer. *Ḏaĉanama be na ke moĉo ḏugulu sigi yoro ti*, l'enfer sera la demeure des méchants.

Ḏaĉanĩn̈, s. Petite génisse.

Ḏaĉatu, s. Plante de la famille des solanées ressemblant à la tomate.

Ḏado, s. Impudique. *Ḏado ke,* homme de mauvaise vie. *Ḏado musu*, femme de mauvaise vie. *Ḏato fẽ*, prix d'une mauvaise action qu'on donne à la femme.

Ḏadoya. s. Impudicité, adultère *Ḏadoya ke*, commettre un adultère. *Ḏadoya kela*, celui ou celle qui commet l'adultère.

Ḏãfa, s. et v. Trahison, trahir.

Ḏãfali, s. Action de trahir.

Ḏãfe, adv. Par ici, de ce côté-ci. Ctr. *ḏefe, yefe.*

Ḏaga, v. Creuser avec les griffes, sonder, fouiller. *Bala be dĩnka ḏagama*, le porc-épic est en train de creuser un trou.

Ḏãgabẽ, v. Réconcilier. Syn. *kele bã.*

Ḏãgalme, *(— dĩn̈).* Mauvais garnement, vaurien, bâtard. Syn. *ṉa futu dĩn̈, dãga dĩn̈, ulu dĩn̈, numu dĩn̈*, etc.

Ḏãgaro, s. Maladie. Syn. *ga.*

Ḏage, v. Faire l'éloge de quelqu'un.

Ḏageli, s. Action de faire l'éloge.

Ḏagi, s. *Su ḏagi,* crinière du cheval.

Ḏago, s. *Ḏago dima*, heureux caractère.

Ḏãguma, s. Chat, putois. *Ḏãguma wata*, chat sauvage. Syn. *Ṉari.*

Ḏaka, s. Injure à quelqu'un

qui n'a pas fait son travail ou qui l'a mal fait.

Ḓakara, s. Lie de bière.

Ḓala, s. Ce qui entoure, lien, bande, écharpe, ceinture, galon. *Ḓala saba tigi*, le porteur de trois galons, capitaine. *Kũñ ḓala, bugu ḓala,* ruban que l'on met autour de la tête comme ornement, turban. *Kursi ḓala*, lien pour tenir le pantalon. || Cailcédrat, arbre.

Ḓalagi, s. et v. Détraction, détracter.

Ḓamã (a) ou **ḓamãfu**, s. Assemblée, réunion.

Ḓamani, s. Province, pays. *Ḓamani tigi,* chef de province.

Ḓãmba, s. Tabac. Syn. *sira*.

Ḓãmbã, s. Défoncement d'un nouveau champ de culture. *Ḓãmbã bo*, défoncer un terrain.

Ḓãmbadača, s. Pipe. *Ḓãmbadača mi*, fumer du tabac. *Ḓãmbadača kala,* tuyau de pipe.

Ḓãmbiḓã, adj. Le long, celui qui est long.

Ḓamu, s. Nom de famille. *I ḓamu be di ?* quel est ton nom de famille.

Ḓãṋa, v. et s. S'éloigner, s'allonger, s'élargir. || Longueur, volume.

Ḓara, s. Lion. Syn. *wara ba, ḓarĩnte.*

Ḓara, v Etre guéri.

Ḓarali, s. Action de guérir.

Ḓaralila, s. Guérisseur

Ḓardara, v. Trembler, tremblotter. Syn. *kirikiri, yereyere.*

Ḓarĩnte, adj. Qui excelle, qui n'a pas son pareil.

Ḓasa, s. Palanque.

Ḓãsa, s. Cadeaux que l'on fait aux nouveaux circoncis ou à une nouvelle accouchée.

Ḓasu, v. Enlever subrepticement. *Koṋo musu ḓasu,* simuler l'enlèvement de la nouvelle mariée.

Ḓatigi, s. Hôte, hôtesse, celui ou celle qui donne l'hospitalité. Syn. *ṋamočo*. Ctr. *lũntã, nũntã*. *Ḓatigi ke dĩñ*, enfant qu'une femme a eu de son hôte ou de son amant.

Ḓaura, s. Nom d'un tamtam.

Ḓe, s. Cucurbitacée. *Tiba kã ḓe,* cucurbitacée grimpante. *Kabu ḓe,* cucurbitacée rampante.

Ḓe, v. Etre privé de, frustré de. *A faya te na tu k'ilu ḓe o la*, sa bonté paternelle ne permettra pas que vous soyez privés de cela.

Ḓe, adv. Là. *Ḓe fe*, par là. Syn. *ye*. Ctr. *yã, ḓã.*

Ḓẽ, s. Loisir.

Ḓebuḓebu, v. Avoir le sommeil léger.

Ḓeburlĩñ, s. Petit sénégalais, oiseau. Syn. *ḓefurule.*

Ḓẽḓẽ, s. et v. Diffusion, dispersion, se disperser, s'éparpiller. *Močolu ḓẽḓẽnta ka dugu sigi duna ṋa fe,* les hommes se sont dispersés s'établissant par toute la terre.

Ḓefə, adv. Par là, par ce côté.

Ḓegala, s. Aviron. Syn. *ḓubala.*

Ḓegeḓege, v. Gratter.

Ḓegerẽ, v. Gratter, creuser, fouiller.

Ḓẽke, s. Bouse de vache.

Ḓeli, s. *Ḓeli ke*, griot. *Ḓeli musu,* griotte *Ḓeli ba*, le fleuve du griot, le Niger. *Ḓeli mã gu*, homme répugnant soit à cause de son caractère, soit à cause de sa laideur. || Plaie. *Ḓeli ḓugu,* mauvaise plaie.

Ḓeli, adv. Combien.

Ḓeliya, s. Etat de griot. *Ḓeli*

te se ka bo ḏeliya la, le griot ne peut pas cesser d'être griot.

Ḏẽmbe, s. Nom d'un tamtam.

Ḏẽmbẽ. s. Giberne.

Ḏeni, v. Se brûler, être brûlé, être rôti. *M'bulu ḏenita*, j'ai la main brûlée. *Moc̆o ḏugu ḏenito le ḏac̆anama ta to*, le méchant sera brûlé dans le feu de l'enfer.

Ḏenturumanĩn̈, adj. Qui excelle, qui n'a pas son pareil. Syn. *ḏarĩnte*.

Ḏi, s. Eau, suc, sève, jus. *Ña ḏi*, pleur. *Da ḏi*, salive. *Da ḏi bo*, cracher. *Ḏi dac̆a*, jarre pour conserver de l'eau. *Ḏi to fẽ*, chose ou animal aquatique. *Ḏi lasiginõ*, eau dormante. *Ḏi bi*, puiser de l'eau. *Ḏi bilã*, quelque chose pour puiser de l'eau.

Ḏifa, s. Poche. Syn. *ḏufa*, *ŋake*.

Ḏife, s. Goblet.

Ḏigi, v. Descendre, baisser, se décharger. *Ḏigi iri ba la*, descendre d'un arbre. *Ḏigi moc̆o bata*, descendre chez quelqu'un, lui demander l'hospitalité. || *Ḏigi dĩn̈ na*, ou simplement *ḏigi*, accoucher, mettre bas. Syn *vulu*, *bãgɛ*. || *Ḏigi kono*, *c̆akili ḏigi*, se rappeler. *A ḏigita n'kono ko... n'c̆akili ḏigita ko...* je me suis rappelé que... || Terme hon. pour dire circoncire. Syn. *buluku*.

Ḏigine, s. Grenier, case pour la conservation des graines. Syn. *mono*, *bũntũn̈*.

Ḏigiya, s. Descente, hospitalité, déchargement, enfantement.

Ḏigo, s. Défaut, imperfection. *Ḏigo bila*, se corriger de ses défauts.

Ḏĩn̈, s. Fortification en terre glaise. Syn. *tata*.

Ḏine (a), s. Génie, lutin.

Ḏineto, s. Possédé du démon.

Ḏĩgĩḏãga, v. Aller en zigzag comme un homme ivre. Syn. *kilokilo*.

Ḏito, s. Poltron, lâche.

Ḏitoya, s. Poltronnerie.

Ḏitoma, adj. Le lâche, celui ou celle qui est lâche.

Ḏo, s. Ouvrage à mailles servant à différents usages. *Yege mita ḏo*, filet de pêche. *La ḏo*, hamac. *Kuru ḏo*, fronde. *Ḏĩn̈ ḏo*, matrice, etc.

Ḏõ, s. Esclave. *Ḏõ sãnto*, esclave de traite. *Ke ḏo ti*, devenir esclave. Ctr. *foro*.

Ḏõ, pron. rel. int. Qui ? *Ḏõ be nõ ?* qui est là ? Au pl. *ḏõ ni ḏõ ?* qui ? lesquels ? Syn. *ḏuma*.

Ḏoḏo, v. Faire une reprise à un habit.

Ḏofo, s. Poumon.

Ḏogi, v. Etre blessé, faire une plaie. *Ḏogi da*, la blessure, l'ouverture de la blessure.

Ḏõku, v. Se mettre bien, être bien habillé.

Ḏoli, s. Sang. *Ḏoli susu i da la*, tu craches le sang. || Plaie. *Ḏoli fu*, cicatrice.

Ḏolo, s. Plume, piquant dont certains animaux sont couverts. *Sise ḏolo*, plume de poule. *Bala ḏolo*, piquant de porc épic.

Ḏoloc̆o, s. Chaîne. *Nege ḏoloc̆o*, chaîne en fer.

Ḏõlõ, v. et s. Glissement, glisser, tomber sur le derrière. *Ḏõlõ bata*, grande calebasse à fond plat.

Ḏõŋa, s. Esclavage. *Ḏũn̈ ḏõŋa to*, tomber en esclavage. *Bo ḏõŋa to*, sortir de l'esclavage. Ctr. *foroya*.

Ḏoro, s. Arbrisseau dont les indigènes se servent pour soigner la lèpre.

Ḏosi, v. Etre frotté, bouchonné.

D̮osilã, s. Bouchon, torchon, tout ce qui sert à bouchonner.

D̮osili, s. Action de bouchonner. *D̮osili ke*, faire l'action de bouchonner.

D̮osilila, s. Bouchonneur.

D̮oso, s. Charge d'un fusil.

D̮ote, s. Regretter. Syn. *nimisa.*

D̮u, s. Base, fondement, la partie postérieure de l'homme et des animaux. *Kuru d̮u,* la base de la montagne. *Iri d̮u*, tronc de l'arbre. *M'm'a d̮u lõ*, je n'en connais pas le fondement, la cause première, le commencement. *Misi d̮ubato*, vache qui vient de vêler. *Moc̆o d̮u la kulũṅ*, un homme nu. *D̮u la kulũṅ ge,* complètement nu. || Raison, ce qui est conforme au droit. *D̮u ye o moc̆o bulu,* cet homme a raison. || Mauvais génie, pierre, arbre, auprès desquels on fait des offrandes à ce mauvais génie. *Moc̆o dũṅ d̮u to*, vouer quelqu'un au mauvais génie.

D̮ubala, s. Pagaye. Syn. *d̮egala.*

D̮ubato, adj. Qui vient d'enfanter, de mettre bas.

D̮ube, s. Barrage.

D̮ugu, s. Ennemi, celui qui hait quelqu'un, qui cherche à lui nuire.

D̮ugu, adj. Mauvais, méchant. *Moc̆o d̮ugu,* un homme méchant. *Ku d̮ugu*, une action mauvaise. *Da la d̮ugu*, mauvaise langue.

D̮ugud̮ugu, v. Secouer, frapper légèrement pour épousseter. Syn. *kõkõ.*

D̮ugunĩṅ, s. Hérisson.

D̮uguya, s. Méchanceté, chose méchante, honteuse. *D̮uguya ke*, faire une chose méchante, commettre une action honteuse.

D̮uguya, v. Devenir pire, mauvais, méchant. *I dĩṅ d̮uguyato le*, ton fils est en train de se pervertir. *D̮oli d̮uguyata*, la plaie s'est envenimée.

D̮uku, s. Nauclea inermis.

D̮ula, s. Colporteur.

D̮ulaya, s. Colportage.

D̮ulu, s. Lien. *D̮ulu kese*, corde. *D̮ulu gulu*, courroie. *D̮ulu fe,* calebasse attachée au bout d'une corde et servant à puiser de l'eau dans un puits. *D̮ãkuma d̮ulu,* suspensoir en forme de filet de pêche. *Ba d̮ulu fe*, le long du fleuve. || Prêt, dette, paiement avant terme. *D̮ulu dũṅ moc̆o la,* prêter à quelqu'un, faire des avances. *D̮ulu ta,* emprunter, recevoir des avances. *D̮ulu tala*, emprunteur. *D̮ulu tigi*, prêteur. || Régime de certains fruits. *Tĩṅ d̮ulu*, régime de palme.

D̮ulunĩṅ. s. Petite corde.

D̮umu, v. Etre mécontent de ce qu'on a, de ce qu'on reçoit.

D̮ũna, adv. Tôt, sous peu. *A te nala d̮ũna,* il ne viendra pas de sitôt.

D̮ũngu, s. Bosse.

D̮ũngala, s. Funérailles.

D̮ũnguma, adj. Bossu. Syn. *dãnto.*

D̮ũnkũṅ, s. Garrot du cheval.

D̮usu, s. L'intérieur, le dedans, le caractère. *Iri d̮usu,* l'intérieur de l'arbre. *D̮usu ma n̮i*. mauvais caractère.

D̮usuli, s. Colère. Syn. *Sariya, funũni.*

F

Fa, s. Père, terme de respect. *Ye fa la,* être du même père. || Folie, imbécillité. *Fa dũñ moĉo la*, abêtir quelqu'un.

Fa, s. Contenant plein. *Bulu fa*, plein la main.

Fa, v. Etre plein, rassasié. *Sagi mã fa,* le panier n'est pas plein. *Moĉo fata,* on est rassasié.

Fã, s. Lieu, endroit. *M' m'a fã lõ,* je ne sais où il est. *Tege ba fã do,* passer sur l'autre rive d'un fleuve. Syn. *yoro, te, ula, dia.* || Sabre, épée. || Soufflet de forge.

Fã, pron. poss. Soi-même. *I fã*, toi-même. *I fã fola,* se vanter soi-même. *Fã da ma,* taciturne, solitaire. Syn. *yere.*

Faberesoro, s. Sorte de flûte en bambou avec deux petites calebasses aux bouts.

Faĉa, v Tuer, obstruer, rendre impraticable. *Moĉo faĉa*, tuer un homme. *A faĉato le*, on va le tuer. *Sila faĉa*, obstruer un chemin.

Faĉãndo, s. Sorte de poêle en terre cuite.

Faĉala, s. Celui qui tue.

Faĉali, s. Action de tuer.

Faĉalila, s. Celui qui tue.

Fãda, s. Repas, nourriture. *Tili to fãda*, repas du milieu du jour. *Sila fãda*, provision de route.

Fãfa, s. Rayon de miel. || Caverne.

Fâfe, adv. Par ici, par ce côté, de ce côté-ci.

Fãga, s. Autorité, puissance, force. *I la fãga te n' kã*, tu n'as pas d'autorité sur moi. *I be na fãga le to,* tu es sous ma puissance.

Fãgama, adj. Fort, puissant. Syn. *fãga tigi*, *fãga ba tigi.*

Fãgãntã, adj. Impuissant, sans autorité.

Fãgãntãn̆a, s. Impuissance, faiblesse.

Fãgofãgo, s. Quelque chose comme vertige.

Fagu, v. Etre usé, passé. *Moĉo fagunĩñ ne*, c'est un homme usé. Syn. *da funĩñ.*

Fakonĩñ, adj. Nul, bon à rien.

Falagi, v. Maudire. Syn. *dãga.*

Falau, adv. Rapidement. *A tãmbita falau*, il a passé comme un éclair.

Fale, s. Fil un plus gros que le *gare.*

Falẽ, v. Germer. Syn. *kũnkutu, boro ye, boro bo, fetẽ.*

Fali, s. Ane. *Fali dĩñ*, ânon, *Fali ba*, mulet. *Fali ba tigi.* muletier.

Falĩñ, v. Echanger, troquer, substituer.

Fama, s. Homme puissant, influent, roi. *Alla dorõ fama le,* Dieu seul est roi. *Fama su la*, celui qui, bien que rebuté, va souvent dans la même maison

Fama, v. Etre longtemps absent. *I famanĩñ*, tu as été longtemps absent. *I ni fama*, salut qu'on adresse à quelqu'un qui revient de voyage.

Famaya, s. Royauté.

Fana, adv. Aussi. *Ilu ye mĩñ ke alu la o ye na ke ilu fana la*, ce que vous leur ferez, on vous le fera aussi.

Fan̆a, s. Jarre pour conserver de l'eau. Syn, *di daĉa.*

Fanin̆a, s. Mensonge. *Fanin̆a fo,* dire des mensonges. *Fanin̆a*

fola, celui qui dit des mensonges, menteur. *Faniga la moc̆o la*, dire des mensonges sur quelqu'un, calomnier. Syn. *fonia*.

Fãntã, s. Gros haricot sauvage.

Fanu, s. Etoffe. *Fanu kuru*, chiffon. *Fanu ŋa bete*, l'endroit d'une étoffe. *Fanu ŋa dugu*, l'envers d'une étoffe. *Fanu kuru tigi*, déguenillé.

Fara, s. Division, séparation, bas-fond. *Fara da*, déchirure. *Sila fara ula*, bifurcation d'un chemin. *Malu fara*, rizière dans un bas-fond. || Epiderme, enveloppe de certains animaux, de certains fruits. *Fara fĩṅ*, peau noire. *Yege fara*, écaille de poisson.

Fara, v. Séparer, diviser, distinguer. *Fara ŋoc̆õ na*, être séparé l'un de l'autre. *Sila be fara yã*, le chemin se bifurque ici. *I la fanu farata*, ton habit est déchiré. *Ku dugu ni ku ŋuma fara ŋoc̆õ na*, distinguer le mal du bien. *Do fara kã*, ajouter.

Faraka, s. Sorte de vigne sauvage.

Farakorõ, s. Grand poltron *I farakorõ ba*, tu es bien poltron.

Faraŋere, s. Rate.

Faratanĩṅ, s. Orphelin.

Faria, **Farima**, adj. Fort, courageux, renommé.

Fasa, s. Muscle.

Fasa, v. Remuer, pétrir. *I la tu fasa*, remue ton *tu*. || Chanter les louanges des ancêtres de quelqu'un || Maigrir.

Fasanĩṅ, adj. Maigre.

Fasaya, s. Maigreur.

Fatanĩn, adj. Large, plat. *Karu fatanĩṅ*, pleine lune.

Fatata, s. Patate blanche.

Fate, s. Corps. *Fate gu la kulũṅ*, corps nu, nudités. *Fate to dia*, plaisir de la chair. *Fate sanĩṅ*, corps mort, homme endormi, sans activité.

Fato, s. et adj. Fou, insensé. *I fato le*, tu es fou.

Fatoya, s. Folie.

Fay, v. Projeter, lancer.

Faya, s. Paternité, bonté paternelle.

Fe, s. Calebasse. *Fe tela m'bulu*, la calebasse s'est cassée dans ma main. || Défaut. || Marque.

Fe, v. Vouloir, désirer, aimer. *Ku ŋuma fe*, vouloir le bien. *Ŋa bo fẽ fe*, jeter des yeux d'envie sur une chose. || Souffler. *Buru fe*, sonner de la trompette. *Ta fe*, souffler sur le feu pour le ranimer. *Ŋũṅ fe*, se moucher.

Fe, postp. Avec, en compagnie de, par le moyen de, vers, du côté de. *Tac̆a moc̆o fe*, aller avec quelqu'un. *Kuma moc̆o fe*, parler avec quelqu'un. *Tege yẽnde fe*, couper avec une hache. *Kini bulu fe*, à droite. *Bamako fã fe*, dans les parages de Bamako.

Fẽ, s. Chose, objet, par opposition à *ku*, œuvre, action. *Fẽ õ fẽ*, toute chose, n'importe quoi. *Wõli, wõndi fẽ*, bien, chose d'autrui. *Kono to fẽ*, le contenu. *Dac̆a n'a kono to fẽ*, la marmite et ce qu'elle contient. *Da to fẽ*, bouchée. *Dãntã fẽ*, chose qui n'a pas de bouche (s. e. pour parler), animal en général.

Fẽdigi, s. Coussin, coussinet.

Fefe, s. Poivre du Kissi. Syn. *kani*.

Fefe, v. Glaner. Syn. *kã do fele*.

Fegeya, v. Etre léger, peu lourd.

Fẽke, s. Personne ou chose dont on ne se rappelle pas ou dont on ne veut pas dire le nom. Syn. *sẽnde*.

Fẽkugelẽ, s. et adj. Orgueilleux.

Fẽkugeleya, s. Orgueil.

Fele, s. Voir, regarder. *A fele,* regarde. *A fĕlenti,* le voici. *A fele o ti,* le voilà.

Felefele, s. Couvercle en paille tressée pour couvrir les plats. || Papillon. Syn. *firifiri, belebele, ferefere.*

Fema, adj. Léger. Syn. *Femanĩṅ.*

Fenĩṅ, s. Petite calebasse.

Fereku, v. En vouloir à quelqu'un ou être le souffre-douleur de quelqu'un.

Ferẽ, v. Fendre, pousser, germer.

Ferenĩṅ, adj. Oisif.

Fereṉẽ, v. Etinceler, décrépiter.

Feria, s. Nudité. *Feria be n'na,* je suis nu.

Fèsa, adv. Mieux. *Taĉa ka fèsa,* il vaut mieux partir.

Fèsaya, v. Etre mieux, valoir mieux. *A fesayato le,* il commence à aller mieux, en parlant d'un malade.

Fẽse, v. Etendre. *Fẽse tili la,* étendre au soleil.

Fesefese, adv. Complètement, entièrement. Syn. *feufeu, leuleu.*

Fete, s. Tique. Syn. *fere, fide.*

Fetẽ, v. Ecraser, éclater, germer.

Feterẽ, s. et v. Eclat, fragment d'un corps dur; éclater, se briser en plusieurs morceaux.

Feto, adj. et s. Nu, un homme nu.

Feufeu, adv. Complètement, entièrement. Syn. *leuleu.*

Feya, s. Faiblesse, légèreté.

Fidõ, v. *Da fidõ,* faire un ourlet.

Fiẽ, Fiõ, s. Sorte de patate sauvage.

Fĩfã, v. Eventer. Syn. *fĩnta.*

Fifa, v. Etre essoufflé, haletant.

Fĩfĩṅ, s. Charbon éteint. Syn. *kẽmbu.*

Fĩfĩṅ, v. Produire des vents, des flatuosités. Syn. *bu fono ti.*

Fikõ, s. Tubercule comestible de la famille des crucifères.

Fili, v. Jeter, lancer. || Tromper, induire en erreur. *I fã fili,* se tromper soi-même. *Kono to fili,* troubler l'esprit. *Bulu te fili da ma,* la main trouve toujours le chemin de la bouche.

Fĩma, adj. Le noir, celui qui est noir, sombre, ténébreux.

Fĩṅ, v. Etre noir, sombre. *Sã fĩnta,* le temps s'est assombri.

Fĩṅ, adj. Noir, sombre. *Moĉo fĩṅ,* un homme noir. *Ṉa la fĩṅ,* mauvaise vue.

Fĩna, s. Moisissure. || Encre. *Fĩna daĉa,* encrier. Syn. *duba di, sefeli di.*

Finã, s. *Finã ke,* griot de la dernière classe.

Fini, s. Sorgho à graines très petites, très estimé, très hâtif.

Finĩṅ, adj. Noir, sombre. Syn. *dibinĩṅ.*

Fĩṅya, v. Devenir noir.

Fiõnto, s. et adj. Aveugle, homme aveugle. *Fiõnto ṉa ye ku la,* l'aveugle voit.

Fiõntoya, v. Devenir aveugle.

Fira, s. Feuille d'arbre, de plante.

Firdausa (a), s. Paradis terrestre.

Firi, v. Vendre.

Firifiri, s. Corde, liane.

Firifiri, v. Se jouer de, s'amuser avec, jeter, lancer, agiter.

Firifirinone, s. Chauve-souris.

Firine, s. Lampe indigène.

Fisĩngi, v. Embrouiller, mêler. *Gari fisĩngi,* embrouiller du fil.

Fisirĩnwale, s. et adj. Ingrat.

Fisirĩnwaleya, s. Ingratitude.

Fita, s. Balayer. Montrer.

Fitalã, v. Balai.

Fitali, s Action de balayer, balayage. *Fitali bãnta*, on a fini de balayer.

Fitalila, s. Balayeur.

Fiti, v. Chavirer. *Kulũñ fitita*, l'embarcation a chaviré.

Fitime, s. Famine. Syn. *kõgo*.

Fitiri, s. Temps qui s'écoule entre le coucher du soleil et la nuit. *Fitiri da*, le commencement du *fitiri*.

Fo, v. Dire, saluer, jouer d'un instrument de musique. *Moĉo toĉo fo*, dire le nom de quelqu'un parler de quelqu'un. *Fule fo*, jouer de la flûte. *I ba be i fola*, ta mère te salue. || Manquer son but. *Fo kami la*, manquer une pintade.

Fo, prép. Jusque, afin de, afin que, excepté *Fo sibiti lũñ*, jusqu'à samedi. *Fo i ka taĉa ardana*, afin que tu ailles au ciel. *A be sata fo saba*, tous sont morts excepté trois.

Fo, fõ, fu, s. Cicatrice, marque laissée par une plaie. *Su fõ*, marque de la variole.

Foĉa, v. Cordeler.

Foĉala, s. Cordier.

Foĉofoĉo, v. Etre essoufflé, haletant.

Fõda, s. Front.

Fofo, s. Lit d'un fleuve.

Fofo, v. Ramper, ruser, se traîner à terre. *Sa be fofola*, le serpent rampe.

Fofõdĩñ, s. Nom d'un serpent.

Fola, s. Diseur, joueur de certains instruments à vent.

Fole, s. Fenêtre.

Foli, s. Action de dire, de jouer de certains instruments à vent, réunion dansante où le tamtam joue le principal rôle. *Foli ula*, endroit où a lieu cette réunion.

Folilã, s. Quelque chose pour battre le tamtam. *Folilã kala*, baguette de tamtam.

Folo, adj. Premier. *Ke folo*, le premier homme. *Musu folo*, la première femme.

Folo, adv. D'abord, au commencement, autrefois. *I tere te mi folo*, là où tu étais d'abord. Avec une négation, pas encore. *A ma na folo*, il n'est pas encore venu.

Folõkõdõ, s. Tourbillon de vent. Syn. *kinikini*, *grĩngrĩñ*.

Fonia, s. Mensonge. *Fonia fo*, *fonia tege*, dire un mensonge. Syn. *fanin̆a*.

Fonĩkuma, s. Tradition.

Fono, v. Vomir.

Fon̆o, v. Vent. *Da fon̆o*, haleine. *Fon̆o tege*, interruption du vent.

Fon̆oto, s. Coureur d'amusement.

Foro, s. Homme libre. Ctr. *dõ*. || *Foro*, *foto*, verge, membre viril. *Foro kili*, *foto kili*, testicule

Foroya, s. Liberté. Ctr. *dõn̆a*.

Foroya, v. Affranchir, libérer un esclave.

Foroyabaĉa, s. Celui qui libère, qui affranchit un esclave.

Fosõ, s. Cravache en cuir.

Foti, v. Pincer. Syn. *puruti*, *n̆ogi*.

Fu, s. Pellicule, enveloppe, filasse, fibre d'écorce d'arbre. *Fu bo*, enlever l'écorce d'un arbre. *Taĉa fu bo ula*, aller chercher des fibres d'écorce. *Fu fara*, déchirer, préparer ces fibres pour en faire des liens. *Fu da*, *fu bõda*, commencement de la bonne saison.

Fũ, v. Surnager.

Fufafu, adv. Sans raison, sans motif.

Fufu, s. Coussin. Sorte de filet en fibre servant de sac de voyage. *Fufu tigi*, celui qui possède ou qui porte un *fufu*.

Fuga, s. Endroit aride, inhabité, désert. || Cordelet.

Fugulã, s. Bonnet. *Fugulã dũṅ,* mettre son bonnet. *Fugulã bo,* tirer son bonnet.

Fula, s. Nom de peuple, Peul, Toukouleur.

Fula, adj. num. Deux.

Fulana, adj. ord. Deuxième.

Fulanĩ, s. et adj. Jumeaux ; circoncis ensemble ou du moins la même année.

Fule, s. Flûte, sifflet, chalumeau. *Fule fo,* siffler, jouer de la flûte. *Fule fola,* celui qui joue de la flûte. || v. Siffler.

Fulẽ, v. Détacher.

Fulenĩṅ, s. Petite flûte.

Fulu, s. Ecornifler. Syn. *Awuda.*

Fuluku, v. Remuer le contenu d'une marmite.

Fulunĩṅ, adj. Insatiable, écornifleur.

Fune, s. Albinos.

Fũntenĩṅ, s. Chaleur. *Fũntenĩṅ ye moco la kudugu,* on a très chaud. *Fũntenĩṅ ganĩṅ n'na,* la chaleur m'accable.

Funũṅ, s. Abcès. *Funũṅ monĩṅ,* abcès mûr. *Funũṅ soco,* percer un abcès. || v. Gonfler, s'enfler.

Funũnĩṅ, s. Enflé, gonflé.

Funũnsere, s. Homme bienveillant.

Fure, s. Cadavre, défunt, mânes des ancêtres. *Fure dũṅ,* enterrer un cadavre. *Kẽndelu ni furelu,* les vivants et les morts. Syn. *su.*

Furgu, s. Sac en peau de bouc. *Di furgu,* sac en peau de bouc pour porter de l'eau.

Furũṅ, s. Dépouille d'un serpent.

Furũṅ, v. Se dépouiller de sa peau, changer de peau comme le serpent ; éclater, faire entendre un bruit violent. Syn. *Furungi.*

Furũngi, v. V. *Furũṅ.*

Furũnkume, s. Tombe, cimetière.

Furũntu, s. Piment.

Furuya, s. et v. Veuvage, être veuf.

Furuyama, s. Veuve.

Fusi, adv. Rien. *A te na fusi na bitugu,* il ne servira plus à rien.

Futu, furu, s et v. Mariage, se marier. *Futu siti,* faire un mariage. *Futu nafulu, futu fẽ,* dot, cadeau de mariage. *Futu sa,* rompre un mariage, divorcer. *Futu dĩṅ,* enfant légitime. || Champ. || *Da futu,* tempe.

Futubalĩṅ, adj. Non marié.

Futunĩṅ, adj. Marié.

Fuy, adv. Rien.

Fuyã, s. Bouffon.

G

Ga, s. Maladie. *Ga mita,* prendre une maladie. Syn. *dãgaro.*

Gã, s. Gombo, plante de la famille des malvacées, hibiscus esculentus. *Gã yara,* fruit du *gã.*

Gã, v. Voler, voltiger. *Gã dugũṅ da la,* voler à ras de terre.

Gabã, s. Chapeau. *Gabã da,* faire un chapeau. Syn. *libri, sibri.*

Gada, v. Bégayer.

Gadã, garã, v. Rester immobile de stupeur, d'étonnement.

Gadaba, s. Gros sorgho.

Gadali, s. Action de bégayer.

Gadalila, s. Bègue.

Gadara, v. Guérir.
Gadarali, s. Action de guérir.
Gadaralila, s. Guérisseur.
Gãgã, v. Etre cloué, attaché Syn. *pãmpã, pẽmpẽ.*
Gãgala, s. Sorte d'arbalète.
Gãganĩṅ, adj. Attaché, cloué.
Gãguli, v. Publier, proclamer
Gala, s. Case abri dans les champs, affût pour guetter le gibier.
Galama, s. Toute petite calebasse servant de mesure, de gobelet, de cuillère.
Gama, s. Sorte de cuillère en bois.
Gambi, s. Sorte de grande jarre.
Gami, s. Inondation.
Gãndi (a), s. Feu et particulièrement feu de cuisine. *Gãndi kese,* charbons ardents.
Gãndia (a). v. Chauffer.
Gãndima, adj. Chauffé Syn. *kalama.*
Ganĩṅ, v. Etre abattu, accablé, épuisé. *Minoĉo ganĩṅ moĉo la,* on est accablé par la soif.
Gara, s. Indigo. *Ta gara,* sulfate de cuivre.
Garãge, s. Cordonnier.
Garãku, v. Etre creux, cave.
Garãkunĩṅ, adj. Creux, cave, enfoncé. *Ña garãkunĩṅ,* yeux enfoncés.
Gare, gari, s. Fil. *Gari dũṅ sagilã u to,* enfiler une aiguille.
Garĉagarĉa, s. Civière.
Garnã, s. Corne à poudre. Syn. *gèrmã.*
Garo, s. Bâillon.
Gãsã, adv. Seulement, uniquement, pas davantage. *Fẽ gãsã,* bagatelle. *Kuma gãsã,* parole insignifiante. *Tẽ gãsã,* avec rien, comme cela seulement.
Gasi, s. et v. Terrain en friche ou qu'on défriche ; défricher.
Gasũṅ, v. Fermer, verrouiller. *Da gasũṅ,* fermer une porte. Syn. *soĉo, tugũṅ.*
Gãsu, s. Sorte de haut-fourneau destiné à fondre le minerai de fer.
Gato, s. Malade. Syn. *dãgaroto.*
Ge, v. Chasser, renvoyer ; mener au pâturage. *Misi gela, misi gena,* vacher.
Ge, adj. Blanc, propre, clair, sans tache. *Fanu ge,* habit blanc ou habit propre. *Karu ge,* clair de lune.
Gẽ, s. Liane à caoutchouc, landolphia. *Gẽ di,* caoutchouc non coagulé. Syn. *Goĩṅ.*
Geda, s. Fuseau.
Gede, s. Aire dans les champs pour battre le riz, le petit mil, ramasser les arachides. Syn. *gere, bãmbe.*
Gẽge, s. Couchette en terre battue dans les cases et surélevée de terre de vingt à trente centimètres.
Gẽka, s. Crabe.
Gele, s. Arbre de la famille des palmiers, coripha thebaïca.
Gelẽ, v. Dissoudre ; être difficile, cher, lourd. *A ka gelẽ ile le bulu, bari a mã gelẽ nde le bulu,* c'est difficile pour toi, mais c'est facile pour moi.
Gelẽgelẽ, v. Crier fort, brailler.
Geleya, gelea, v. Se durcir ; être lourd ; faire son possible pour, se donner beaucoup de peine pour. *I ka geleya ka o ke,* fais tout ton possible pour faire cela.
Gelu, s. Nom d'un oiseau de proie.
Gema, adj. Blanc, celui qui est blanc.
Gene, v. Etre sûr, certain.
Genegene, s. Serpent ; grosseur, tumeur ; rage.

Genegeneto, s. Celui qui a la rage.

Gene, s. Cravache.

Genĩṅ, adj. Blanc, propre, clair. *Karu genĩṅ*, clair de lune. *Di genĩṅ ŋa kã*, yeux humides de larmes.

Genu, s. Arbre de la famille des légumineuses papillonacées.

Gere, s. Continent, terre par opposition à eau. || Corne. *Subu gere tigi*, *subu gerema*, animal à cornes. || Aire à battre le mil ou le riz. Syn. *gede*. || Adj. V. *gete*.

Gerẽ, adj. Dur, difficile. *Tulu gerẽ*, sourd, oreille dure, paresseuse.

Gerẽnde, v. Se presser, se serrer. *Ilu ŋocõ gerẽnde*, serrez-vous les uns contre les autres. Syn. *gidi*.

Gerẽntã, s. Sans corne, qui n'a pas de corne.

Gẽsẽ, s. Mil concassé. Syn. *ŋelẽ*.

Gese, s. Fil écru, fil de tisserand. *Gese da*, tisser. *Gese dala*, tisserand.

Gesĩṅ, adj. Fort, robuste.

Gete, s. Génie nain, petit lutin.

Gete, adj. Autre. Syn. *gere*, *vere, do gete*, *do vere*, *do gere*.

Geya, s. et v. Blancheur, blanchir.

Gidi. *Du gidi*, fesse.

Gidigidi. *Sã gidigidi kã*, tonnerre.

Gĩdĩngãdã, v. Se remuer constamment, être toujours en mouvement.

Gĩngõ, v. Sommeiller, être assoupi.

Giri, s. Se fondre, se dissoudre. || Courir sur, se jeter avec impétuosité sur.

Girĩngirĩṅ, s. Tourbillon de vent. Syn. *folõkõdo*, *folõkoto*, *kinikini*.

Gõ, s. Singe cynocéphale. *Gõdigi*, singe chef de file. *Fara gõ*, singe des marigots. *Mama gõ*, vieille guenon, vieille ratatinée.

Goa, v. Etre accablé de tristesse, lourd, difficile. *Ŋa to goa mocõ*, un homme qui est accablé de tristesse.

Goelẽ, s. Tibia.

Gogoro, s. Sorte de serrure indigène.

Gõgu, s. Ile.

Goĩṅ, s. Liane à caoutchouc, le landolphia owariensis. Syn. *Gẽ*.

Gõka, v. Aller à la recherche du miel dans la forêt.

Gole, s. Canon. *Gole kuma*, *gole kã*, le son du canon. *Gole be kuma*, le canon tonne. *Gole gosi*, tirer du canon. || Canne à bout recourbé.

Golõ, v. Ebrécher. *Muru da golõ*, ébrécher la lame d'un couteau.

Gome, s. Siège à dossier, sorte de chaise ou de fauteuil.

Gomo, v. Chercher du miel.

Gomoli, s. Action de chercher du miel.

Gomolila, s. Chercheur de miel.

Gonala, s. Huître d'eau douce. Syn. *kaya, kiba*.

Gonĩṅ, adj. Chaud. Syn. *kalama*.

Gore, s. Parc à bestiaux. Syn. *wore*.

Gosi, v. Frapper. *Gosi guma la*, frapper avec un bâton. *Tabale gosi*, battre le grand tamtam de guerre. *Ŋo gosi*, battre le mil. *Marfa gosi*, tirer un coup de fusil. *Sã di be mocõ gosi*, on est surpris, mouillé par une pluie battante. *Foŋo te sõ gosi ma*, le vent ne peut pas être frappé.

Gu, adj. Difficile, mauvais, méchant. *A mã gu*, ce n'est pas difficile. *Mocõ kono to gu*, un mauvais cœur. *A suma ka gu*, il a mauvaise odeur.

Gude, s. Racine du nénuphar.
Gudube, s. Spatule.
Guḍuguḍu, s. Secouer un récipient pour mélanger le contenu, secouer pour épousseter. *Bitĩnkã guḍuguḍu*, secouer une couverture.
Gufo, v. Usurper, prendre de force.
Gufu, v. Etre excédé de fatigue par suite d'une longue marche, perdre l'usage des jambes, être fourbu. Syn. *murĉu*.
Gulu, s. Peau. *Mali gulu*, peau d'hippopotame, verge en peau d'hippopotame. *Sã to da gulu*, lèvre supérieure. *Dugu ma da gulu*, lèvre inférieure.
Guma, s. Sorte de massue, de casse-tête.
Guma, adj. Celui qui est mauvais, difficile, inhumain. *Kã guma*, mauvaise voix. *Moĉo toĉo guma fo*, dire du mal de quelqu'un.
Gume, s. et v. Saignement, saigner. *Gume nũṅ to*, saignement du nez.
Gunã, s. Plante de la famille des sapindacées.
Gunafagi, v. Faire des rapports malveillants.
Gunafagiya, s. Rapport.
Gunari, s. Natte. *Si gunari kã*, coucher, dormir sur une natte.
Gũnduto, adv. En secret.
Gũngã, s. Bœuf à bosse.
Gunĩṅ, adj. Attenant, contigu. *O bũṅ fula gunĩṅ ṋoĉo na*, ces deux cases sont contiguës.
Guruguru, v. Etre échaudé. *M' bulu guruguruṅĩṅ*, ma main est échaudée.
Guya, s. Difficulté, inhumanité.
Gwa, v. Etre brouillé, fâché, mal ensemble. || S. Abri.
Gwabugu, s. Cuisine.
Gwe, v. Chasser, renvoyer.
Gwẽgwerenĩṅ, s. Petit épervier.

I

I, pron, pers. et adj. pos. Ton, ta, tes, te, tu. *I te na taĉa*, tu ne partiras pas. *I doĉolu*, ceux qui sont plus jeunes que toi.
Iko, adv. Comme, de la même façon que.
Ili, s. *Ili ḍugu*, glouton, vorace. *Ili ṋuma*, sobre.
Iri, s. Arbre. *Iri ḍu*, tronc d'arbre. *Iri ḍu koro*, au pied de l'arbre. *Iri koro*, auprès de l'arbre. *Iri su*, le corps de l'arbre. *Iri kũnte*, le sommet de l'arbre.
Irinĩṅ, s. Petit arbre, jeune arbre.
Ite, pron. pers. Toi. *Ite dũṅ?* et toi donc ?

K

Ka, v. Couper avec une étrape, une faucille. *Bĩṅ ka*, couper de l'herbe. || Etre, suivi d'un attribut. *A ka ṋi*, il est bon. V. gram.
Kã, s. Cou, gosier, voix, parole, son, bruit. *Kuma kã*, le son de la voix. *Kã dimã*, belle voix. *N' kã t'i ma*, je ne te parle

pas. *Kã tigi*, homme de parole. *Moco kã tege,* couper le cou à quelqu'un. *Kati kã*, craquement, bruit que fait un objet en se brisant. *Di woyo kã*, bruissement de l'eau qui coule.

Kã, v. Falloir, être dans l'obligation de. *Moco ka kã ka Alla Sila tocoma,* l'homme doit pratiquer la religion.

Kã, adj. Semblable, égal. *A fula be ka kã*, ils se ressemblent tous les deux. *A be ka kã*, c'est la même chose, c'est tout un. Syn. *a be kilĩn.*

Kã, postp. Sur, dessus. *Sigilã kã*, sur le siège.

Kaba, s. Maïs. *Kaba tũn,* épis de maïs. || Epaule. *Kaba koro*, sous l'épaule, l'aisselle. Syn. *kambã, kamã.* || Nuage. *Tili dũnta kaba to*, le soleil s'est caché sous le nuage. || Merveille, chose merveilleuse. || Sorte de lèpre.

Kabanĩn, adj. Nuageux. *Sã kabanĩn*, ciel nuageux. *Ña kabanĩn*, visage triste, sombre.

Kabato, s. Celui qui a la maladie appelée *kaba*, lépreux.

Kabini, prép. Depuis. *Kabini kunu fo bi,* depuis hier jusqu'aujourd'hui.

Kafu, v. S'assembler, être assemblé.

Kafunocõ, s. Compagnon.

Kaka, s. et v. Scie, scier ; lime limer. || Sorte de terre rougeâtre.

Kãkã, s. Ecume, poussière.

Kakala, s. Canaille, débauché.

Kakalaya, s. Canaillerie, débauche. *Kakalaya ke*, faire une chose honteuse. *Dũn kakalaya la*, se laisser aller à la débauche, pousser à la débauche.

Kãkari, v. Dénoncer, rapporter.

Kakata, s. Décombres, démolitions, motte. Syn. *tũmbũn.*

Kãkili, s. Appel. Syn. *kãwele.*

Kãkirã, s. Malle, caisse.

Kako, s. Huître.

Kala, s. S'applique à différents objets. *Ño kala,* tige de mil. *Kulũn kala*, pilon du mortier à couscous. *Bulu kala*, l'os du bras ou le bras lui-même. *Yẽnde kala*, manche de hache. *Dãmbadaca kala,* tuyau de pipe. *Kala samã*, bander un arc.

Kala, v. Chauffer. Syn. *kalaya.*

Kalã, s. Instrument pour couper les herbes et autres choses analogues. *Bĩn kalã,* étrape. || Tas. *Ño kalã*, un tas de mil. || Adj. Bigarré, tacheté.

Kalabãnte, s. Qui abuse de la confiance de quelqu'un.

Kalabãnteya, s. et adj. Abuser de la confiance.

Kalãganõ. Tête échevelée.

Kalama, s. Petite calebasse. || Adj. Chaud. || Tacheté, bigarré.

Kalanĩn, s. Fuseau ; petit piège.

Kalau, adv. A l'instant. *A tãmbita kalau kalau,* il vient de passer à l'instant.

Kali, s. et v. Serment, faire un serment.

Kalia, adv. Vite. *Kalia kalia,* vite, vite. *I kalia ka taca,* dépêche-toi de partir. Syn. *tariya.*

Kalili, s. Action de faire un serment.

Kalle, s. Antimoine.

Kalõ, s. Mensonge. *Kalõ tege,* dire un mensonge. *Kalõ tegela,* menteur. Syn. *fonia, fanina, wuya.*

Kama, s. Epaule, aile. *Kama koro,* sous l'épaule, aisselle. Syn. *kãmbã, kaba.* || Riz en paille, riz non décortiqué.

Kamare, v. Variété d'herbe des bords des marigots et dont on se sert pour faire des chapeaux.

Kamarẽ, s. Jeune homme, homme fort et vigoureux.

Kamarẽṉa, s. Force, vigueur.

Kamarẽketu, s. Guêpe.

Kami, s. Pintade. *Kami kili kilĩñ*, un œuf de pintade.

Kana, s. Iguane d'eau.

Kana, adv. prohibitif. Ne pas. *I kana ṉina Alla ku*, ne néglige pas le service de Dieu.

Kani, s. Poivre indigène, uvaria œthiopica. Syn. *fefe*.

Kani, v. Demander, prier d'accorder. *Mĩnlu ye ilu kanina, alu so*, donnez à ceux qui vous demandent.

Kãnta, v. Garder, protéger, défendre. *Alla ye n'a la mocolu kãnta*, Dieu gardera ceux qui sont à lui.

Kãntali, s. Action de garder.

Kãntalila, s. Gardien, défenseur, protecteur. *Malaka kãntalila*, ange gardien.

Kanũñ, v. Aimer, avoir de l'amour pour.

Kanũnte, s. et adj. Bien-aimé,

Kanũṉa, s. Amour.

Kaṉa, s. Cire.

Kaṉa, v. Etre au-dessus de, dépasser les forces de. *O ye moco kaṉa*, cela dépasse, le pouvoir, l'intelligence de l'homme. || Etre uni, sans inégalité.

Kaṉanĩñ, adj. Uni, sans inégalité. || Rendu, épuisé, n'en pouvoir plus. Syn. *bãntanĩñ*.

Kaṉe, v. Répondre, répliquer. *Sa kaṉe tẽ*, le serpent répliqua ainsi.

Kara, s. Poitrine. *N' kara da be dimi*, j'ai mal à la poitrine.

Kara, v. Coudre. *Kursi kara*, coudre un pantalon. *I da kara*, couds-toi la bouche, serre-toi le ventre si tu as faim et rien à manger.

Karã, v. Apprendre, enseigner, lire. *Karã kũñ fe*, réciter, apprendre par cœur.

Karãndĩñ, s. Ecolier.

Karãndĩṉocõ, s. Condisciple.

Karafe, s. Bride, mors, bâillon.

Karãga, s. Pou. || *Da karãga*, crasse de salive desséchée.

Karãgato, s. Pouilleux.

Karali, s. Action de coudre.

Karambalĩñ, adj. Illettré.

Karãmocõ, s Maître d'école.

Karanĩn, adj. Cousu.

Karfa, v. Confier. *Fẽ do karfa moco la*, confier quelque chose à quelqu'un. || S. Jeune fille.

Karfali, s. Action de confier.

Karfalila, s. Celui qui confie.

Kari, s. Dimanche. *Kari lũñ*, le jour du dimanche. *Kari nanĩñ ku ṉocõ*, dimanche en huit. *Kari nanĩñ ku ṉocõ fulana*, dimanche en quinze. || Un tel. *Kari ti o fo ṉe*, un tel m'a dit cela. Syn *karisa*.

Kari, adv. Jamais de la vie, que Dieu m'en préserve. *N' ka o d'a ma ? kari !* que je lui donne cela ? jamais de la vie !

Karṉã, s. Sorte de castagnettes faite de tessons de calebasse, percés et enfilés dans une baguette crochue par un bout. Syn. *wasãmba*.

Karṉe, s. Lacs, pièges. *Karṉe la*, tendre un piège.

Karo, s. Accusation, détraction, tricherie. *Karo la moco la*, porter une accusation contre quelqu'un. *Karo dũñ*, tricher. *Karo dũna*, tricheur.

Karta, s. Paillasson pour protéger les murs des cases contre la pluie, paillotte.

Karu, s. Lune, mois lunaire. *Karu genĩñ*. clair de lune. *Karu kuta*, nouvelle lune, mois prochain *Kar' õ karu*, tous les mois.

Kasa, s. Treillage en bambou

ou autre bois flexible. || Couverture en laine du Macina.

Kasãge, v. Ensevelir.

Kasãgenĩṅ, adj. Enseveli.

Kasara (*a*), s. et v. Malheur, catastrophe, damnation ; être malheureux, damné.

Kasaranĩṅ, adj. Damné, voué au malheur.

Kase, s. Café nègre, plante de la famille des légumineuses césalpiniées.

Kasi, s. et v. Plainte, gémissement, pleur, cri de certains animaux ; pleurer, crier à la manière de certains animaux. *Kasi kursi nofe* ou *kursi bulu*, pleurer à cause d'un pantalon. *Saĉa dĩṅ be kasi a ba nofe*, l'agneau bèle après sa mère.

Kasibaĉa, s. Pleureur.

Kasibaĉato, s. Pleurnicheur.

Kasila, s. Pleureur.

Katama, v. Contraindre.

Kati, s. et v. Brisure, briser, casser, cueillir. *Kati da,* l'endroit même de la brisure. *A te se ka kati*, il ne peut pas être brisé, *Iri dĩṅ kati*, cueillir des fruits.

Katimuru, s. Couteau pliant.

Katinĩṅ, adj. Brisé, cueilli.

Katugu, conj. Parce que, car.

Kava, v. Admirer, être dans l'admiration. *A kava o la*, il en est dans l'admiration.

Kãwele, s. Appel, cri d'appel. Syn. *kãkili*.

Ke ou **T̲e**, s. Mâle, homme par opposition à femme, époux. *Ke ni musu*, le mâle et la femelle, l'homme et la femme, l'époux et l'épouse. *Sigi ke kũṅ*, avoir un mari, vivre avec un mari. *Dĩṅ ke*, un petit garçon, un enfant mâle. *Ke ba*, *ke bano*, homme circoncis par opposition à *bilakoro,* non circoncis. *Ke tala*, héritier.

Ke, v. Terme à signification très étendue, comme le mot *faire* en français. *I kana o ke*, ne fais pas cela. *O misi musu te se ka dĩṅ ke bitugu*, cette vache ne peut plus avoir de petit. *A ye na ke di ?* qu'en fera-t-on ? que deviendra-t-il ? *Sene ba ye na ke n̲inã,* on fera beaucoup de cultures cette année. *N̲e na karu fula ke Bamako,* je passerai deux mois à Bamako. *A keta dugu tigi ti*, on l'a fait chef de village. *Alu keta n̲oĉõ bulu*, on les a unis l'un à l'autre, en parlant de personnes. *Ke kã,* se jeter sur.

Kẽ, s. Graisse. *N' ka kẽ to dumu ?* puis-je manger le reste de la graisse ?

Kekan̲i, adj. Beau, joli.

Kẽkẽ, s. Puanteur, forte mauvaise odeur. || Abajoue. Syn. *kẽntẽ*.

Kela, s. Celui ou celle qui fait une action quelconque.

Kelã, s. Contenant quelconque. *Koĉo kelã,* salière.

Kele, s. Guerre, dispute, chicane. *Kele bulu*, une troupe armée. *Kele tigi*, chef militaire. *Kele ke*, faire la guerre.

Kele, v. Faire la guerre, se disputer, se chicaner. *Ni moĉo kele*, se disputer avec quelqu'un. *Kele guma la*, se battre à coups de bâton.

Kelekele, s. Fourmi cadavre.

Kema, s. et adj. Le sexe mâle ou du sexe mâle. *Kema ni musuma*, le sexe mâle et le sexe féminin.

Kembu, s. Charbon.

Keme, adj. num. Cent.

Kemena, adj. num. ord. Centième.

Kemesu, s. Ciseau de tailleur.

Kemoĉo, s. Terme respectueux envers un homme d'un certain âge, homme respectable.

Kena, s. Lumière, clarté du jour. *Kena bõ da la*, à la pre-

mière lueur du jour. Syn. *kene*. *I ni kena*, salut du matin. || Champ cultivé.

Kenaya, s. et v. Lumière, éclairer. Syn *keneya*.

Kẽnde, adj. Qui a de la sève, de la vie, au propre et au figuré; frais, non cuit. *Iri kẽnde*, du bois vert. *Kũṅ kẽnde*, tête chaude, ardente. *Kẽndelu ni sã-ṅolu*, les vivants et les morts. *Kor' i ka kẽnde?* est-ce que tu te portes bien ? *A mã kẽnde*, il ne se porte pas bien. *Nono kẽnde*, du lait frais. *Subu kẽnde*, viande crue.

Kẽndeya, s. et v. Guérison, guérir. *A kẽndeyato le*, il va bientôt guérir.

Kẽndeyanĩṅ, adj. Guéri.

Kẽndõ, s. et adj. Imberbe. Syn. *kinõ*.

Kene, s. Bas-ventre.

Kenẽ, adv. Souvent. Syn. *ku siamã*.

Kenema, adv. Dehors.

Kenĩṅ, s. Petit garçon. Syn. *t̮enĩṅ*.

Kenĩṅ, adj. Fait. *O kenĩṅ*. cela fait. *A fate be kenĩṅ d̮oli ti*, tout son corps n'était que sang, était tout couvert de sang.

Ken̮a, s. Forme, manière d'être, d'agir.

Ken̮e, s. Sable. *Ken̮e ko*, marigot où il y a beaucoup de sable.

Kèn̮e, v. Etre impossible. *Fẽ õ fẽ mã kèn̮e Alla bulu*, rien n'est impossible à Dieu. || *Kèn̮e tu*, être plein, absolument gavé.

Kenẽ, v. Grincer des dents.

Ken̮ela, v. Conjecturer, dire la bonne aventure.

Ken̮elala, s. Diseur de bonne aventure.

Ken̮i, adj. Beau.

Ken̮in̮a, s. Beauté.

Ker̮afu, s. Sorte de chiendent.

Kere, s. Grillon, cigale. || Côté, parage. *Kere fe*, du côté de. || Ciseau à travailler le fer.

Kerẽ, s. Rat palmiste. Syn. *Sãba la kerẽ*.

Kerebu, s. Pierre à fusil.

Kerekete, s. Coquillage. Syn. *kote*.

Kerenĩṅ, adj. Désolé, éploré.

Kerẽnte, v. Grincer des dents.

Kese, s. Grain, noyau, pépin. *Iri dĩṅ kese*, noyau d'un fruit. *Sã d̮i kese*, grêle. *Ta kese*, charbon ardent.

Kesẽ, adj. Brave, courageux, ardent.

Kẽsẽ, s. Mil à demi concassé. || Adj. *Gẽsẽ, n̮elẽ*.

Kesẽkesẽ, v. Croiser les jambes.

Kesėya, s. Bravoure courage.

Kete, adj. Autre. *N̮a kete ma*, d'une autre manière. *M' ma toc̄o kete lõ a la*, je ne lui connais pas d'autre nom. Syn. *gete, vere, gere*.

Keu, adj. Fin, rusé. *A ka keu*, il est rusé.

Keuya, s. Adresse, ruse.

Keyekeye, s. Hernie.

Ki, v. Le sens de ce mot semble être mission, charge, pouvoir, ordre de faire quelque chose. *Alla ti mĩṅ ki moc̄o ma*, ce que Dieu a ordonné à l'homme. *Alla ti moc̄o mĩṅ ki*, l'homme que Dieu a commis, a préposé, celui à qui il a donné ordre de. *N' ti sebe mĩṅ ki i ma*, la lettre que je t'ai envoyée.

Kia, s. Commandement, ordre, mission, travail commandé.

Kiba, s. Huître.

Kibaru (*a*), s. Histoire, nouvelle.

Kiki, s. Hennissement.

Kĩkĩṅ, s. Chouette.

Kilala, s. Envoyé, ambassadeur. *Alla kilala*, prophète.

Kili, s. Certains corps ovales.

Sise kili, œuf de poule. *Ko kili,* rognon. *Foto kili,* testicule.

Kili, v. Appeler, faire venir, s'appeler. *I kilila, i kilita, i kilito, moĉo be i kili,* on t'appelle.

Kilĩṅ, adj. num. Un. *Kilĩṅ pe,* un seul. *Ĉali kilĩṅ,* pas même un. *I kilĩṅ, ite kilĩṅ,* toi seul. || Même, semblable. *A be kilĩṅ,* c'est la même chose. Syn. *a be ka kã.*

Kilokilo, v. Aller de côté et d'autre comme un homme ivre, tituber.

Kĩṅ, v. Mordre, piquer. *Susu be moĉo kĩṅ,* les moustiques piquent les hommes.

Kini, s. Nom d'un mets indigène. *Kini bene, kini* sans sauce. *Kini bulu,* main droite, c'est-à-dire main avec laquelle on mange le *kini.* Syn. *ke bulu, bulu bete.*

Kĩni, s. Piqûre, morsure, action de piquer, de mordre. *Kĩni da,* endroit de la piqûre, de la morsure.

Kinikini, s. Tourbillon de vent. Syn. *girĩngirĩṅ, folõkõto.*

Kĩnĩṅ, adj. Envoyé, piqué, mordu.

Kino, s. Imberbe bien que déjà âgé. Syn. *kẽndo, kĩnda.*

Kĩntĩṅ, s. Petit mil.

Kire, s. Nostalgie. *A bata kire y'a la,* il a la nostalgie. Syn. *ŭa la suma.*

Kirêdi, v. Ronfler, Syn. *korõdo.*

Kirẽdili, s. Ronflement. Syn. *korõdoli.*

Kirẽdilila, s. Ronfleur. Syn. *korõdola, korõdoto.*

Kiri, v. et s. Chicane, se chicaner ; jugement, juger. V. *kiti.*

Kirikiri, v. Trembler, trembloter. Syn. *dardara, yereyere.*

Kirila, s. Chicaneur.

Kirĩṅ, v. Etre étourdi, s'évanouir, perdre connaissance, étourdir, faire perdre connaissance.

Kisa, s. Sorte de cerise.

Kisi, v. Etre sauvé de, délivré de, préservé de. *Moĉo ŭugu te na kisi ŭaĉanama ma,* le méchant n'échappera pas à l'enfer.

Kisibaĉa, s. Sauveur.

Kisili, s. Action d'être sauvé.

Kisilila, s. Sauveur.

Kitabu (*a*), s. Le coran. Syn. *alĉorã.*

Kiti, s. et v. Jugement, juger. *Kiti tege,* porter un jugement. *Kiti ula,* lieu du jugement. *Kiti lũṅ, kiti tege lũṅ,* le jour du jugement.

Kitinĩṅ, adj. Insouciant.

Ko, s. Marigot. *Ko fula bẽ,* confluent de deux marigots. *Ko tege,* traverser un marigot. *Ko ŭi tege,* arrêter le cours d'un marigot, barrer un marigot.

Ko, s. Dos, croupe, le derrière, le revers de certaines choses. *Ko kulu,* épine dorsale. *Bulu ko,* le revers de la main. *Ko dũṅ ŭoĉõ na,* mettre dos à dos. || Testicule des animaux. *Ko bo,* châtrer.

Ko, v. Dire. S'emploie habituellement dans les formes suivantes pour annoncer qu'on veut parler. *N' ko,* je dis. *A ko,* il dit. *I ko di ?* que dis-tu ? *A ko di ?* il dit quoi ? que dit il ?

Ko, adv. et conj. Derrière, après, en l'absence de, à cause de, que. *A be ko,* il est derrière. *Ã sa ko,* après notre mort. *O ko,* ensuite, après cela. *I kana fusi ke a ko,* ne fais rien en son absence. *A sata moĉolu ko,* il est mort pour les hommes. *A f'a ye ko n'te na taĉa,* dis-lui que je n'irai pas.

Kobi, s. Plante de la famille des meliacées, carapa touloucouna.

Kobili, s. Sorte d'herminette.

Kobo, s. Nom d'un insecte coléoptère.

Koĉo, s. Sel. *Koĉo kelã*, salière. || Le cœur, l'intérieur.

Koĉo, v. Etre mûr, être à terme. Syn. *mo, merẽ.*

Kodugu, adv. Très mal.

Kofe, postp. Derrière. *Bũṅ kofe*, derrière la case. *Taĉa kofe*, aller faire ses besoins (t. hon.).

Kofi, v. Luxer. Syn. *koĉi.*

Kõgo, s. Faim, famine. *Kõgo ye moĉo la,* on a faim. *Kõgo ganĩṅ moĉo la,* on meurt de faim.

Kõgosita, s. Plante de la famille des sterculiacées. || Tortue.

Kõka, s. Crabe.

Kokio, s. Variété de patate douce.

Kokisi, s. Captif chargé autrefois, dans le Wasoulou, de surveiller les dépouilles des vaincus.

Kõko, s. Colline, crête, talus, coin.

Kõkõ, v. Frapper, secouer pour épousseter. Syn. *dugudugu.* || Menacer. *A bata kõkõ m'ma,* il m'a menacé.

Kokolo, s. Temps sec prolongé pendant la saison des pluies.

Kokoroko, s. Colporteur qui porte sa pacotille sur le dos au lieu de la porter sur la tête comme le font ordinairement les porteurs.

Kokotoba, s. Escargot.

Koku, s. Nénuphar.

Kolõ, s. Puits.

Kolokolo, adj. *Sise kolokolo,* poule qui a perdu presque toutes ses plumes.

Kolõkolõba, s. Grosse fourmi friande de sucre.

Koloma, s. Gros bâton. Syn. *beleke.*

Kolonĩṅ s. Variété d'antilope.

Koma, s. Sorcier, chef des sorciers.

Komayelemala, s. Changeant, inconstant.

Kõmbĩṅ, s. Rosée. *Kõmbĩṅ lanĩṅ*, il y a de la rosée.

Komo, s. et v. Pêcheur, pêcheur de profession.

Komune, s et v. Communion, communier. *Komune sotobaĉa*, communiant.

Konĩṅ, s. Criquet.

Kono, s. Le ventre, l'intérieur d'un objet, mouvement intime, pensée secrète. *Lu kono, su kono*, l'intérieur d'une habitation. *Iri kono,* le dedans, le cœur de l'arbre. *Moĉo kono lõ, moĉo kono to fẽ lõ,* connaître les pensées secrètes de quelqu'un. *I kono fo moĉo ye*, dire toute sa pensée à quelqu'un. *Kono to dia*, bienveillant, aimable, de bon cœur. *Kono to gu*, malveillant, cruel, de mauvais gré. *Bo kono,* oublier. *A be n'kono, bari a te n'da la*, je l'ai sur les lèvres, mais... *Kono dimi,* mal de ventre. *Kono dimĩnto*, celui qui a mal au ventre. *Kono borinĩṅ*, diarrhée. *Kono katinĩṅ*, dysenterie. *Kono danĩṅ,* constipation. *Kono la musu la*, rendre une femme enceinte.

Kono, s. Oiseau. *Di to kono*, oiseau aquatique. *Iri makõko kono*, oiseau du genre des pics. *Su to kono*, oiseau de nuit. || Verroterie.

Kono, v. Attendre. *A ti bã ka kono*, il a refusé d'attendre. *Ne ko konola*, je le prendrai plus tard, pour dire poliment qu'on n'en veut pas.

Konodĩndolo, s. Plante de la famille des loranthacées.

Konoditoya, v. Etre conçu, concevoir.

Konoma, v. et adj. Enceinte, pleine. *Musu konoma* , une

femme enceinte. *Misi musu konoma*, une vache pleine.

Konõnto, adj. num. Neuf.

Konõntona, adj. ord. Neuvième.

Konosočõnti, konosugu, s. Autruche.

Konoto, s. Celui qui garde les champs de mil contre les oiseaux.

Konoya, v Etre enceinte.

Koŋo, s. Noce. *Koŋo musu*, nouvelle mariée. *Koŋo ke*, nouveau marié.

Koŋuma, adv. Très bien.

Kop̆oro (*v*., s. Dix centimes.

Kora, s. Sorte de harpe. Syn. *sorõmbala*. || Estrade pour palabre.

Korakora, s. Rouille.

Korbe, s. *Su korbe*, sorte de galoche à talon très haut, pour l'hivernage.

Kore, s. Famille, nation. Syn *dĩmbaya*.

Korfo, s. et v. Conseil, tenir conseil, délibération, délibérer.

Kori, v. Manquer de, ne pas avoir. Empêcher. || Est-ce que. *Kori a ka kẽnde?* est-ce qu'il se porte bien ?

Koribača, s. Qui manque de.

Koribačato, s. Pauvre hère. pauvre malheureux.

Korkoro, v. Frissonner de froid.

Koro, s. Signification, sens. *Koro fo*, donner, dire la signification. *Koro do gete t'a la*, il n'a pas d'autre signification. Syn. *koto*. || Présence, sujétion. *I k'i bo n'koro*, retire-toi de ma présence. *A mã bo Alla koro*, il n'a pas abandonné le service de Dieu. Syn. *koto*. || Iguane terrestre. || Petite calebasse servant de gobelet. || Sorte de prune sauvage.

Koro, v. Vieillir, user. V. *koto* || Mettre en spirale. *Ulu y'a ku korola*, le chien a la queue en trompette.

Koro, adj. Vieux, vieille, plus âgé. *Musu koro*, vieille femme. *N' koro ke*, mon aîné.

Koro, postp. Auprès de, au-dessous de, contre. *Tu koro*, auprès de la forêt. *Iri koro*, auprès de l'arbre. *Sigilã koro*, sous le siège. *Ba di̮ koro*, au fond du fleuve. *N'te̮ se a koro*, je ne puis pas le porter, en parlant d'un fardeau trop lourd. *A sarinĩñ ne i koro*, il est fâché contre toi. Syn. *koto*.

Korõ, s. Charpente d'une case. Syn. *bũñ sãsara*.

Korõ, s. Orient. *Korõ fe, korõ no, korõ mafã, korõ fãfe*, vers l'Orient, du côté de l'Orient.

Korobo, v. Eprouver, mettre à l'épreuve.

Korõdo, v. et s. Ronfler, ronflement. Syn. *kirẽdi*.

Korõdola, s. Ronfleur. *Mĩñ sinočo kã boto ye, korõdola le o ti*, celui dont la voix du sommeil sort, c'est cela le ronfleur. Syn. *korõdoto, kirẽdila, kiredilila*.

Korolẽ, adv. Comme de coutume.

Koroma, adj. Le vieux, la vieille. Syn. *kotoma*. || Adv. Comme autrefois.

Korõmpolle, s. Clou de girofle.

Koromu, v. Grommeler, maugréer.

Korono, v. Etre en spirale.

Koroŋonĩñ, adj. En spirale, en trompette. *Alu ku koroŋonĩñ*, ils ont la queue en trompette.

Korosa, v. Nettoyer, sarcler. *Ŋo korosa*, nettoyer le mil.

Korosi, s. Sorte de chapelet de marabout. Syn. *oraora*.

Korosi, v. Faire en sorte que, prendre garde, surveiller.

Koroso, s. Panthère. Syn. *waranĩkalã*.

Koroto, **korotonĩṅ**, adv. Bientôt. *Korotonĩṅ malu ye na bã*, bientôt le riz sera épuisé.

Koroya, V. *kotoya*.

Korte, s. Nom d'un poison très redouté. *Korte te moc̄o la*, lancer un *korte* à quelqu'un. *Korte lakati*, faire évacuer le *korte*.

Kortoto, s. Un homme pressé.

Kosaba, s. Femme de mauvaise vie.

Kosâna, adv. En dernier lieu, dans ces derniers temps.

Koso, v. Grandir, croître lentement. *Nĩṅ dĩndĩṅ kosonĩṅ, fusi mã fara a kã*, ce petit enfant ne se développe pas bien vite, il n'a rien ajouté (à sa taille).

Kosõ, s. Scorpion.

Kosokoso, v. Secouer, agiter un liquide dans un contenant quelconque. Syn. *kũnsũnkũnsũṅ*.

Kosonĩṅ, adj. Qui ne grandit pas vite, noué.

Koti, v. Egrainer. *Malu koti*, égrainer du riz.

Koto. V. *koro*. *I ka tu Alla koto*, reste fidèle à Dieu. *Kũṅ koto dũnã, kũṅ koto lalã*, oreiller.

Kotõndĩṅ, s. Coton.

Kotoga, v. *Tulu kotoga*, abasourdir.

Kotonĩṅ, adj. Qui est longtemps, qui dure depuis longtemps, vieux.

Kotota, v. Soulever de terre.

Kotoya, s. et v. Vieillesse, vieillir. *I fa dusu suma a ke kotoya tuma*, sois la consolation de ton père dans sa vieillesse.

Koy, part. servant à renforcer le sens de la phrase. *M'ma lõ koy*, mais, je ne sais pas, je ne sais pas, non. *N'tac̄ata koy*, mais si, je suis allé.

Koykoy, v. Chuchoter.

Koyo, s. Petite tomate indigène. || Rouleau d'étoffe du pays.

Krẽkeme, s. Favoris.

Krike, s. Selle. *Su krike la*, seller un cheval.

Ku, s. Action, affaire, occupation. *Ku ṳuma*, bonne action. *Ku dugu*, mauvaise action. *I la ku ta to*, ce n'est pas ton affaire, cela ne te regarde pas. *I ka tolu ku tu de*, ne t'occupe pas des affaires des autres. *Ku mesẽ ka sia*, il y a beaucoup de petites occupations. *N'te na ku ke i la*, je ne te ferai rien. *I la ku mã di ṳe*, ta conduite, ta façon d'agir ne me plaît pas. || Evénement. *I te na ku lõ*, tu ne sauras pas ce qui s'est passé. *Ku mã ke*, il n'y a rien de nouveau. *Ku le?* Est-ce que j'en sais? || Connaissances, instruction. *A ye ku be lõ*, il connaît tout. *I te na ku lõ abada*, tu ne sauras jamais rien. || Usage de raison. *A mã ku lõ folo*, il n'a pas encore l'usage de raison. *Ku dugu ni ku ṳuma fara ṳoc̄õ na*, distinguer le bien du mal. || Soumission, considération. *Kana ṳina Alla ku*, ne pas oublier la considération que l'on doit à Dieu, ne pas négliger son service. || Possession, propriété. *Fusi te n' ku*, je ne possède rien.

Ku, s. Divers sens. Fois. *Ku siamã*, plusieurs fois. *Sini ku ṳoc̄õ*, demain en huit. || Queue. || Igname.

Ku, v. Laver, faire la lessive, baigner. *Fanu ku*, laver du linge. *Tac̄a i ku*, aller se laver, se baigner. *Bulu ku*, terme hon. pour dire circoncire, être circoncis. || Etre arrivé. *Su mana ku tuma mĩṅ*, quand il fera nuit. *Su kuta*, il fait nuit.

Kua, s. Nid d'oiseau par terre.

Kube, s. Toute construction en maçonnerie.

Kuĉi, v. Se déboiter, se démettre.

Kudugu, adv. Très, énormément, très mal, très mauvais, très méchant,

Kukutu, s. Glisser, trébucher.

Kula, s. Petite fourmi des bords des rivières et marigots. Syn. *Kulãndĩñ*.

Kulãge, s. Aigrette blanche.

Kuli, s. Action de laver, de se baigner. *Kuli yoro*, l'endroit où l'on lave, où l'on se baigne. *Taĉa kuli yoro*, aller à la baignade.

Kulõna, s. Savant, instruit. Ctr. *kulõmbalĩñ*.

Kulu, v. Elever, éduquer, corriger. || Devenir mou. || Développer, rouler. *Fanu kulu*, rouleau d'étoffe indigène. V. *kulũñ*.

Kulũñ ou **Kulu**. Le sens primitif de ce mot semble être creux, vide, nu, dépouillé de ce qui l'entoure, de ce qui l'accompagne ordinairement, d'où de nombreux sens secondaires. *Fate kulũñ* ou *kulu*, squelette ou corps nu. *Moĉo du la kulũñ*, un homme nu. *Ko kulu*, l'os du dos, épine dorsale. *Ŋa kulu*, orbite de l'œil. *Dugu kulu*, le globe terrestre. *Kulũñ*, tronc d'arbre creusé pour en faire un mortier pour piler le mil et le riz, ou une embarcation. *Kulũñ kala*, pilon. *Kulũñ tigi*, propriétaire d'une embarcation, batelier.

Kulũndo, s. Petite embarcation, navette de tisserand. Syn. *kulunĩñ*.

Kulũnkulũñ, v. Rouler, se rouler.

Kuluñanĩñ, adj. vide.

Kulũnsũñ, v. Mêler, brouiller, mettre la confusion, le désordre. *Kuma kã kulũnsũñ*, la confusion des langues. *Kuma kã kulũnsũñ sãbũñ*, tour de Babel.

Kuma, s. Parole, conversation, débat, discours. *Kuma fo* dire une parole, parler. *Moĉo kuma tiŋa*, travestir, dénaturer les paroles de quelqu'un. *Moĉo kuma tege*, couper la parole à quelqu'un. *Kuma bãna*, *kuma bãnta*, la conversation, le discours, le débat est fini ; c'est fini, n'en parlons plus. || *Kuma kono*, ou simplement *kuma*, grue couronnée, oiseau trompette.

Kuma, v. Parler, sonner, résonner. *I kana kuma bitugu*, ne parle plus. *Kuma sugu*, manière de parler. *A kuma sugu lé o ti*, c'est comme cela qu'il parle. *Gole kumato*, le canon tonne.

Kuma, adj. Qui a une queue. *Lolo kuma*, comète. *Subu kuma*, animal à queue.

Kumala, s. Parleur.

Kũmba, adj. Gros, épais, volumineux.

Kũmbalã. *Kũmbalã sula*, gros singe solitaire.

Kũmbẽ, v. Rencontrer. *Taĉa moĉo kũmbẽ*, aller à la rencontre de quelqu'un. Syn. *kũñ to*, *kũñ moĉo to*.

Kũmbõ, s. et v. Beuglement, beugler.

Kũmbõli, s. Action de beugler.

Kumu, v. Etre aigre.

Kũñ, s. Bout, commencement, sommet, tête au propre et au figuré, et servant à la formation d'un grand nombre de mots juxtaposés et d'expressions. *Kũñ kulu*, crâne. *Kũñ ne*, cervelle. *Kũnadia*, joie, contentement se reflétant sur le visage. *Kũnadianĩñ*, joyeux, content. *Kũnagwanĩñ*, triste, mélancolique. *Kũñ kẽnde*, vif, ardent, tête chaude, par opposition à *kũñ suma*, *kũñ sumanĩñ*, flegmatique. *Kũñ to dugu*, inhumain,

brutal. *Kũṅ to fẽ*, génie familier *Kũṅ fe*, de mémoire, par cœur. *Taĉa i kũṅ fe*, s'en aller, débarrasser quelqu'un de sa présence. *Ye kũṅ na*, être à la tête de, commander. *Kũṅ da*, arranger, tresser la chevelure. *Kũṅka*, *kũṅmabo*, tirer un gage, payer la rançon de quelqu'un, le racheter. *Kũṅ to bila*, reprocher un service rendu, un cadeau donné. *Kũṅ mita*, prendre le bout, la tête. *Tiba layele bũṅ kũṅ na*, mettre la toiture sur une case. *Dulu kũṅ kuru*, un vieux bout de corde. *Sãdikũna*, au commencement de la saison des pluies. *Nõkõ kũṅ na*, une coudée.

Kũna, s. Strophantus, poison provenant du strophantus. || Lèpre.

Kũna, adj. Très chaud, très ardent en parlant du soleil.

Kũnã, s. Grande jatte en bois. *Du kũnã*, derrière grand comme une grande jatte.

Kũnabaĉa, s. Lépreux.

Kũnato, s. Lépreux.

Kũnda, s. Orgueilleux.

Kũnduba, s. Patate douce.

Kũnduda, s. Foyer de cuisine.

Kũnduṅ, v. Faire des rapports mensongers.

Kũnibara, s. Grande guitare à quatre cordes.

Kũnsĩnta, s. Qui n'a pas de cheveux.

Kũnsũṅ, s. Couverture.

Kũnsũnkũnsũṅ, v. Deviner. *M' bulu fẽ kũnsũnkũnsũṅ,* devine ce que j'ai dans la main. || *Da kũnsũnkũnsũṅ,* se gargariser.

Kũntã, s. Sans tête au propre et au figuré.

Kũnte, s. Le faîte, le sommet.

Kũntiri, v. Etre chanceux, heureux.

Kũntokisikasa, v. Marcher en traînant la jambe par fatigue ou nonchalance.

Kũntono, s. Profit.

Kunu, s. Hier, autrefois. *Kunu ko*, avant-hier. *Kunu ko ba,* il y a trois jours.

Kunu, v. S'éveiller, ressusciter. *Duna mana bã kũṅ mĩṅ*, *moĉo be ye na kunu*, le jour où le monde finira, tout le monde ressuscitera. || Avaler.

Kununĩṅ, adj. Eveillé, ressuscité : avalé.

Kuna, s. Tortue. *Kuna fata*, carapace de tortue. || Cuivre.

Kũnĩṅ, kũndĩṅ, s. Clé.

Kura (a), v. Glousser.

Kura, adj. Neuf, nouveau. *Fanu kura*, habit neuf. *Karu kura*, le mois prochain. *Dugu tigi kura*, le nouveau chef de village.

Kurakura, s. Rouille.

Kure, v. Crier. *Kure moĉo kũṅ na*, crier contre quelqu'un. Syn. *safa*.

Kurebaĉa, s. Crieur.

Kurebaĉato, s. Crieur, criailleur.

Kureli, s. Action de crier.

Kuri, v. Etre rendu, n'en pouvoir plus.

Kursi, s. Culotte, pantalon. *Kursi dũṅ*, mettre sa culotte. *Kursi bo,* tirer sa culotte. *Kursitigi*, qui porte culotte, circoncis, par opposition à *bikakoro*, incirconcis.

Kuru, s. Pierre, roche, rocher, montagne rocheuse. *Kuru fata*, roche plate. *Kuru kũnte,* le sommet de la montagne. *Kuru sanĩṅ*, sorte de pierre crayeuse que certaines personnes mangent. || Débris, quelque chose d'usé, hors d'usage, plus bon à rien. *Tegene kuru*, têts de marmite. *Fanu kuru,* guenille. *Dulu kũṅ kuru*, bout de vieille corde. *Moĉo kuru*, homme faible, mou, sans énergie.

|| Troupe, grand nombre. || Nœud. || Epis.

Kuru, v. Etre court, dur, courbé, retroussé. || Adj. Court, dur, courbé, retroussé. *Iri kuru*, bûche, pièce de bois. *Moĉo kuru*, homme court, petit homme. Syn. *kutu*.

Kurubalĩṅ, s. Hirax.

Kurukuru, s. *Sise kurukuru*, poulailler.

Kurũṅ, s. Cauris.

Kurunĩṅ, adj. Court, petit, durci. *Ba kurunĩṅ*, chèvre de petite taille *Gã kurunĩṅ*, gombo trop mûr.

Kusã, v. Etre capable de. *A kusã numuya la kosobe*, c'est un forgeron très capable.

Kuta, s. Tortue.

Kuta ou **Kura**, adj. Nouveau.

Kutẽ, s. Qui n'a pas d'oreille.

Kutu, v. Fléchir, courber, germer, retourner sur ses pas, être court, être nu. V. *kuru*.

Kutukutu, v. Sortir à gros bouillon, en masse.

Kutuma, adj. Le court. Ctr. *d̆ãmbid̆ã*.

Kutũṅ, s. Petit escabeau. || Adj. Court

Kutunĩṅ, adj. Court, recourbé.

Kutuna, s. Nudité.

Kutunã, s. Brouillard.

Kutuya, v. Devenir court, petit. Syn. *sutuya*.

Kuya, v. Emousser. *Muru da kuya*, émousser la lame d'un couteau. Ctr. *dia*.

Kuyanĩṅ, adj. Emoussé.

L

La, s. Gaine, fourreau. Syn. *fã*.

La, v. Etendre, coucher, incliner. *Taĉa i la*, aller se coucher. *La tili la*, étendre au soleil. || Croire. *La Alla la*, croire en Dieu. || Mettre sur le compte de. *Fonia la moĉo la*, imputer des mensonges à quelqu'un. || Imposer, donner. *Toĉo la*, imposer un nom. || Arriver, tomber sur. *Bono siamã ye na la moĉo d̆ugulu kã*, beaucoup de malheurs tomberont sur les méchants. || Raconter, dire. *Tali la*, raconter une fable. *Sãnda la*, dire un proverbe.

La, adj. poss. Notre votre, leur, nos, vos, leurs. *I la su ke*, ton cheval. *Ã la misi musu*, notre vache. Syn. *ta, ka, ĉa*.

La, postp. A, dans, de, en, par, au moyen de. *N' te na la i la*, je ne me fierai pas à toi. *Tulu fanĩṅ bu la*, oreille remplie de cerumen. *Sobo a la*, s'en éloigner. *Tegenin yẽnde la*, coupé avec une hache.

Labã, s. La fin, le dernier.

Labã, v. Finir, terminer.

Labalu, v. Nourrir, faire vivre. *Labalu guma*, difficile pour la nourriture, qui n'est jamais content de ce qu'on lui sert. Ctr. *labalu dimã*.

Labami, s. et v. Galop, galoper.

Labẽ, v. Faire rencontrer, réconcilier.

Labi, v. Aider, donner un coup de main. *Na n'k'i labi*, viens que je te donne un coup de main. || Renverser.

Labiti, v. Faire couvrir, faire couver, faire traire, presser, peser sur. V. *biti*.

Labo, v. Faire sortir, faire paraître. V. *bo*.

Labori, v. Faire courir. V. *bori*.

Laboy, v. Faire tomber. V. *boy*.

Labũn̆a, v. Gonfler, grossir, grandir, faire respecter.

Lac̄ara (a), s. L'autre monde, la vie future. *Lac̄ara lo moc̄olu*, les défunts.

Lac̄ãsara (a), s. Vers les trois heures de l'après-midi.

Lada, v. Apaiser, calmer, consoler. Syn. *lasuma*, *dusu lasuma*.

Lãdafe, v. Garder rancune.

Lãdafenĩn̆, adj. Rancunier.

Ladala, s. Consolateur.

Ladali, s. Habituer, apprivoiser.

Lade, v. Réunir, mettre ensemble. *Bulu lade*, se cotiser.

Ladenĩn̆, adj. Réuni, rassemblé.

Ladese, v. Faire manquer, devenir cause qu'on manque de, réduire à ne savoir plus que dire, que faire. *A be moc̄o da ladese ka i bulu fẽ be bã*, il réussit par ses paroles à vous extorquer tout ce que vous avez.

Ladia, s. et v. Gloire, louange, plaire.

Ladigi, v. Pousser, presser, peser sur. *Tulu ladigi*, se boucher les oreilles avec les doigts. *Moc̄o sõ ladigi*, imiter quelqu'un. V. *digi*.

Ladimi, v. Faire du mal, de la peine.

Ladõ, v. Faire danser, piétiner.

Lãndõ, s. Pièce de bois posée horizontalement, faîtière, sablière, etc.

Ladũn̆, v. Faire entrer. V. *dũn̆*.

Lãdume, s. Ancre.

Lad̆a, v. Faire sécher. V. *d̆a*.

Lad̆ã, v. Tomber à la renverse.

Lad̆ãfa, v. Pousser à la trahison, à la révolte.

Lad̆amu, v. Aduler.

Lad̆amuli, s. Action d'aduler.

Lad̆amulila, s. Adulateur,

Lad̆e, v. Réunir, rassembler.

Lad̆eli, s. Action de réunir.

Lad̆igi, v. Faire descendre, donner l'hospitalité. V. *d̆igi*.

Lad̆unĩn̆, adj Juste, innocent, qui n'a jamais fait le mal de sa vie.

Lagare Le dernier. *Dĩn̆ lagare*, le dernier enfant, le benjamin. *Bulu konõndĩn̆ lagare*, le petit doigt.

Lageleya, v. Consolider.

Lagĩd̆ã, v. Secouer un objet pour en enlever la poussière. *Bilĩnkã lagĩd̆ã*, secouer une couverture. Syn. *dugudugu*.

Lagorinĩn̆, adj. Très vilain.

Lafa, v. Remplir, combler.

Lafac̄a, v. Faire tuer.

Lafasaya, v. Faire maigrir.

Lafeya, v. Affaiblir, alléger.

Lafiõtoya, v. Aveugler.

Lafili, v. Faire jeter, tromper.

Lafilĩn̆, v. Faire délier.

Lafirifarana, v. Balancer. *Bulu lafirifarana*, balancer les bras en marchant.

Lafitifiti, v. Branler. *Kũn̆ lafitifiti*, branler la tête.

Lafita, v. Balayer, faire montrer.

Lafono, v. Faire vomir.

Lafoti, v. Egrainer, écosser.

Lafunu, v. Faire gonfler.

Laka, v. Ouvrir. *Da laka*, ouvrir la bouche, ouvrir la porte.

Lãka, s. Jeune poule qui ne pond pas encore

Lakali, v. Faire des rapports indiscrets ou mensongers.

Lakanĩn̆, adj. Ouvert.

Lakari ou **Lakati**, v. Casser, cueillir. *Iri dĩn̆ lakati*, cueillir des fruits. || Evacuer, rendre

vain. *Korte lakati*, évacuer le *korte*.

Lakena, v. Faire éclairer.

Lakeseya, v. Aguerrir, enhardir.

Lakili, v. Faire venir, faire appeler. *Ni lakili*, respirer.

Laku, v. Faire laver.

Lakumu, v. Rendre aigre.

Lakumuya, v. Rendre aigre.

Lakunu, v. Eveiller, ressusciter.

Lakutu, v. Raccourcir, faire raccourcir.

Lala, v. Démêler, mettre en ordre. *Kũṅ lala*, arranger les cheveux. *Moc̃o dusu lala,* consoler quelqu'un.

Lalã, s. Tout ce sur quoi l'on se couche. *Lalã te n' ku*, je n'ai pas sur quoi me coucher.

Lali, s. et v. Avis, donner des avis. *I ka n'lali m'futu siti to*, donne-moi des avis sur mon mariage.

Lalo, v. Arrêter, faire construire. V. *lo*.

Lamaĉa, v. Secouer, remuer, bouger.

Lamalu, v. Faire honte.

Lamamã, v. Epouvanter.

Lamana, v. Allumer.

Lamara, v. Conserver, garder avec soin.

Lamena, v. Allumer.

Lami, v. Faire boire.

Lamini, s et v. Circuit, contour, circonférence, entourer, faire le tour. *Kuru lamini*, le tour de la montagne, faire le tour de la montagne. *Dolo be moc̃o ṇa lamini*, le *dolo* trouble la vue.

Lamita, v. Prendre, faire prendre.

Lamitala, s. Celui qui prend.

Lamo, v. Faire mûrir. nourrir, élever, éduquer. *Dĩndĩṅ lamo*, élever un enfant. *Funũṅ lamo*, faire aboutir un abcès. Syn. *namo*.

Lamoli, s. Action de faire mûrir, d'éduquer.

Lamolila, s. Celui qui éduque, qui fait mûrir.

Lamonĩṅ, adj. Eduqué.

Lã, v. Semer.

Lana, s. Confiance. *Lana moc̃o*, homme de confiance.

Lanaĉa. *Kã lanac̃a*, enrouer.

Lãni, s. Action de semer. *Lãni ke,* semer, faire les semailles.

Lanĩṅ, adj. Couché. V. *la*.

Lãnĩṅ, adj. Semé.

Lana. s. Croyance, foi.

Lanaga, v. Accabler de souffrances physiques et morales.

Lanege, v. Faire broder.

Laṇigi, v. Faire mouiller.

Lasa, v. Faire mourir, éteindre. V. *sa*.

Lasagi, v. Faire revenir, détendre. *Kala lasagi*, détendre un arc.

Lasãnti, v. Démêler. *Kũṅ lasãnti*, démêler les cheveux.

Lasari, v. Mettre en colère.

Lasege, v. Fatiguer.

Lasi, v. Faire arriver, accomplir, réaliser, fermer. *Moc̃o da lasi,* fermer la bouche à quelqu'un. *Ḏogi da lasi*, fermer une coupure, une plaie. *Bono lasi moc̃o ma*, attirer des maux sur quelqu'un.

Lasigi, v. Faire asseoir, placer, établir, fonder. *Ḏõ t'i lasigi nĩṅ duna to?* qui t'a mis en ce monde?

Lasiginĩṅ, adj. Assis, placé, établi. *Ḏi lasiginĩṅ*, eau dormante.

Lasilã, v. Faire peur.

Lasinoc̃o, v. Faire dormir.

Lasinoc̃olã, s. Ce qui fait dormir.

Lasiti, v. Faire lier.

Laso, v. Economiser.

Lasuki, v. Presser, peser sur. *Tulu lasuki*, se boucher les oreilles avec les doigts.

Lasuma, v. Refroidir, adoucir. *Dusu lasuma*, consoler.

Lasugusugu. *Bulu lasugusugu*, souffler dans les mains pour les réchauffer.

Lasutuya. V. *lakutu*, *lakutuya*.

Lata, v. Faire prendre.

Lataĉa, v. Faire partir.

Lataria, v. Presser.

Latege, Faire couper. V. *tege*.

Latilĩṅ, v. Redresser.

Latimiya, v. Adoucir.

Latiso, v. Faire éternuer.

Latõ, v. Défendre, prohiber.

Latonĩṅ, adj. Prohibé.

Latoro, v. Eclore.

Latoronĩṅ, adj. Eclos.

Latubi, v. Soumettre, amener au repentir.

Latunu, v. Faire perdre.

Lauli, v. Eriger, élever, bouillir.

Lava, v. Tarder, traîner en longueur.

Layala, v. Faire promener.

Layele, v. Faire monter, élever.

Lè, s. Sanglier. *Tubabu lè*, porc. *Lè tulu*, saindoux. *Lè subu*, du lard, viande de sanglier.

Le, v. Etre. V. *gram*.

Le, interj. pour appeler. *Moĉo le !* eh ! l'homme ! Syn. *ṋe*.

Lẽ, s. Genre de diptère, piquant comme les taons, mais beaucoup plus petits.

Lẽkulẽku, v. Briller, étinceler.

Lẽmbẽ, s. Deux morceaux d'étoffe pendant l'un de chaque côté et dont les jeunes filles se servent pour cacher leurs nudités.

Lese, v. Tailler, équarrir.

Lesela, s. Celui qui taille.

Leselã, s. Instrument quelconque pour tailler, équarrir.

Lesenĩṅ, adj. Taillé, équarri. *Kuru lesenĩṅ*, pierre taillée.

Leso, s. Natte à filaments ligneux.

Leuleu, adv. Complètement, entièrement. *A bãnta leuleu*, c'est complètement fini. Syn. *feufeu*.

Li, s. Miel. *Li la dege*, sorte de gâteau ou couscous fait avec de la farine de mil, du miel et des arachides pilées.

Li, v. Raser. *Kũṅ li*, raser la tête.

Libiri, s. Chapeau de paille particulier.

Likese, s. Abeille.

Lilã, s. Instrument pour raser.

Limoĉo, s. Mouche.

Linĩṅ, adj. Rasé. *Kũṅ linĩṅ*, tête rasée.

Lo, s. Tenue, durée d'une assemblée. *I be na mũṅ fo lo ba lũṅ?* que diras-tu au jour des grandes assises (jugement dernier) ?

Lo, v. Tenir debout, construire, bâtir. *I lo kuṋuma*, tiens-toi bien debout. *I lo*, arrête-toi. *Kala lo*, tenir la paille, tirer à la courte paille. *Lo toṋa la*, avouer la vérité. *Bũṅ lo*, bâtir une case. *Moĉo lo sila la*, faire la conduite à quelqu'un. *Moĉo do lo ka...* envoyer quelqu'un pour.

Lõ, v. Savoir, connaître. *I fã lõ, i yere lõ*. se connaître soi-même. *Ku lõ*, avoir l'usage de raison, connaître la chose, la nouvelle, l'événement. *Alu tere mã ku ḑugu lõ folo*, ils ne connaissaient pas encore le mal. *Lõ kũṅ fe*, savoir par cœur.

Loĉo, s. Bois de chauffage. *Taĉa loĉo ṋini ula*, aller chercher du bois de chauffage.

Loĉo, s. Besoin, sentiment

qui porte à rechercher ou à faire quelque chose. *Fẽ loc̄o te n' na*, je n'ai besoin de rien. *Dumuni loc̄o be n' na*, j'ai envie de manger. Syn. *noc̄o*.

Loc̄odugu, s. Jour chômable.

Loc̄okũ, s. Semaine.

Lolã, s. Echelon d'une échelle, marche d'un escalier.

Loli, s. Sorte de chiendent.

Lolo, s. Etoile. *Lolo kuma*, comète. *Lolo borilila*, étoile filante. *Sigi lolo*, étoile du matin.

Loma, s. Sorte de boubou riche ou vêtement ample à broderie en soie.

Lõmbac̄a, s. Connaissance, personne connue, avec qui on a des relations.

Lõmbalĩṅ, adj. Illettré, ignorant. Ctr. *ku lõna*.

Lõnã, s Indicateur. *Bulu konõndĩṅ lõnã*, doigt indicateur.

Lonĩṅ, adj. Connu, debout, bâti, placé. V. *lo*.

Lõna, s. Savoir, connaissance.

Loy̆, s. Poinçon servant d'alène.

Lu, s. Habitation et principalement la cour de l'habitation. *Lu tigi*, chef de famille. || Marque du pluriel.

Luc̄uluc̄u, s. Ampoule. *Luc̄uluc̄u ye n'sĩṅ na*, j'ai une ampoule au pied.

Lufa, s. Van.

Lulu, adj. num. Cinq.

Luluna, adj. ord. Cinquième.

Lũṅ, s. Jour, espace de 24 h. *Lũṅ õ lũṅ*, tous les jours. *Sali lũṅ*, jour de fête. *Lo ba lũṅ*, le jour des grandes assises, le jour du jugement dernier. *Lũṅ be te ke : m'baba, i ni sege.* (Prov. mal. pour dire qu'on ne peut pas avoir de la chance tous les).

Lũntã, s. Hôte, étranger. *Moc̄'õ moc̄o lũnta ne duna to*, tous les hommes sont des étrangers sur la terre. Syn. *nũntã*.

M

M', pron. pers. Je, me, devant une labiale. *M' be tac̄a*, je pars. *M' bila*, laisse-moi. || Adj. poss. mon, ma, mes, devant un nom commençant par une labiale et désignant un être intelligent ou les différentes parties du corps humain *M' malaka kãntalila*, mon ange gardien. *M' bulu*, ma main.

Ma, s. Mère. Syn. *ba*, *na*.

Ma, postp. A, en, de, dans. *Fẽ do di moc̄o ma*, donner quelque chose à quelqu'un. *Dugu ma*, par terre. *Yesu-Krista ti moc̄o kisi dac̄anama ma*, Jésus-Christ a délivré l'homme de l'enfer. *Nũṅ ma bulu*, la main gauche, du côté gauche.

Ma, adv. nég. pour le présent et le passé. *A ma lõ*, il ne sait pas. *A ma na*, il n'est pas venu. Syn. *mã*.

Mã, s. Lamentin. *Mã dĩṅ*, *mã de*, le petit d'un lamentin. || Adv. nég. Syn. *ma*.

Mabalima, v. Aduler.

Mabelẽ, v. Epier, guetter.

Mabiti, v. Couvrir.

Mabo, v. Sortir, enlever, retirer de. *Kũṅ mabo*, racheter, payer la rançon. *Sise mabo*, déplumer une poule.

Mabũṅ, v. Blesser, transpercer par une arme, un instrument tranchant.

Mabũna, v. Honorer, augmenter en volume, agrandir.

Maĉa, v. Toucher, porter la main sur quelque chose, jouer de certains instruments de musique. Bouger, changer de place.

Maĉabanĩṅ, adj. Epars, en désordre. *Kũṅ maĉabanĩṅ*, cheveux ébouriffés.

Maĉama ou **Maĉamanĩṅ**, adj. Mou, liquide.

Maĉanĩṅ, adj. Doux, frais, agréable, *Fon̯o maĉanĩṅ*, vent frais, bonne brise.

Maĉara, v. Eplucher.

Maĉati, v. Bouger, remuer. *N̯a maĉati*, ciller les yeux.

Maĉaya, v. Détremper, délayer.

Maĉorã, s. Merle métallique.

Madẽnde, v. Garder, conserver, mettre de côté.

Madẽke, v. Tasser, damer. Syn. *madõ sĩṅ na*.

Madia, v. Calmer.

Madigi, s. Palper.

Madimi, v. Faire du mal, faire de la peine. *N' d̯oli madimĩnta ka togã*, ma plaie me fait souffrir par ses élancements.

Madõ, v. Piétiner, fouler aux pieds. Syn. *magosi*.

Madũṅ, v. Mettre auprès, approcher, enfoncer. *Madũṅ moĉo ma*, s'approcher de quelqu'un. Syn. *Sodũṅ*.

Madumu, v. Dépenser, gaspiller. *Moĉo ku madumu*, dissiper le bien de quelqu'un.

Mad̯ãdid̯ãdi, v. Supplier de, avoir besoin que. *Moĉo m'a mad̯ãdid̯ãdi bori la*, on n'a pas besoin de lui dire de s'enfuir.

Mad̯eni, v. Brûler.

Mad̯igi, v. Abaisser, au propre et au figuré, mettre plus bas, rendre moins élevé, dégonfler. *Kũṅ mad̯igi*, baisser la tête. *Kuma kã mad̯igi*, baisser la voix.

Mad̯ogi, v. Blesser, causer une fracture, coupure, coutusion.

Mad̯osi, v. Bouchonner.

Mafã, postp. Du côté de, dans les parages de. *Segu mafã*, du côté de Ségou, dans les environs de Ségou. Syn. *fãfe*, *kerefe*.

Mafata, v. Peler, écosser. Syn. *malẽ*, *woto*, *lafoti*.

Mafea, v. Faire honte.

Mafele, v. Regarder. *D̯ã mafele ka di*, il y a une belle vue d'ici. *A mafele ka di*, c'est beau à voir.

Mãfĩṅ, s. Sauce. Syn. *na d̯i*.

Mafita, v. Montrer, balayer.

Mage, postp. de temps. Environ. *Salifana mage*, vers les deux heures.

Magea, v. Enduire d'une couleur blanche.

Magosi, v. Battre, piétiner, damer.

Maka, s. Maïs. Syn. *kaba*.

Mãka, adj. Moyen, modéré, intermédiaire, qui n'est ni grand ni petit.

Makafo, v. Ajouter, augmenter le nombre. Syn. *do bila kã*, *do ke kã*, *do fara kã*, *do la kã*.

Makanĩṅ. Demander, prier d'accorder. *A mana fẽ fẽ makanĩṅ i ye, i ka o be d'a ma*, n'importe ce qu'il te demandera, donne-le-lui.

Makara, s. et v. Habillement, habiller.

Makarã, s. Antilope à poil rouge, sans cornes.

Makari, v. Avoir pitié de. Syn. *mĩmsĩṅ*.

Makasa, v. *Dusu makasa*, être de mauvaise humeur, dégoûté.

Make, v. Arroser.

Makena, v. Eclairer.

Makeneya, v. Eclairer.

Makokõ, v. Frapper doucement.

Makokori, v. Appeler en secret.

Makomi, v. Faire tomber de

la rosée. *Ya makomi*, larmoyer.

Makono, s. et v. Attente, attendre. *Ĉera makono*, l'attente de la paix. *Noeli makono*, l'avent.

Maku, s. Besoin, nécessité. *Na maku te kuma siamã la*, je n'ai pas besoin de beaucoup de paroles.

Maku, v. Se taire. *I maku*, tais-toi.

Makulũṅ, v. Etre nu.

Makulũkulũṅ, v. Rouler une chose sur elle-même.

Makuma, v. Réprimander, crier contre quelqu'un, murmurer.

Makunĩṅ, adj. Sournois, taciturne.

Makunu, v. Avaler, dévorer. *Ya makunu*, avaler des yeux, envier, jalouser.

Makunuya, s. et v. Action de dévorer, d'avaler; dévorer, avaler. *Ya makunuya*, jalousie, envie.

Mala, v. Pencher, être hors de son aplomb. *Sila mala*, se détourner de son chemin, prendre un autre chemin.

Malaka (*a*), s. Ange. *Malaka kãntalila*, ange gardien. *Malaka dugu*, mauvais ange, démon.

Malanĩṅ, adj. Penché.

Malẽ, v. Eplucher, peler. Syn. *maĉara, mafata*.

Malẽnĩṅ, adj. Pelé.

Malese, v. Tailler, équarrir. *Kuru malese*, tailler une pierre. *Iri malese*, équarrir un arbre.

Mali ou **Mani**, s. Hippopotame. *Mali ke*, homme de l'hippopotame. *Mali gulu*, peau d'hippopotame, verge en peau d'hippopotame.

Malo, v. Faire la conduite à quelqu'un, l'accompagner. S'appliquer à une chose, y penser sérieusement.

Malu, s. Riz. *Malu kese*, grain de riz. *Malu koti*, égrainer le riz. *Malu kala*, couper, récolter le riz

Malu, v. Avoir honte. *O moĉo te malu abada*, cet homme n'a jamais honte. *A ye a fa malu ku ti*, il est la honte de son père.

Malubalĩṅ, adj. Ehonté.

Malunĩṅ, adj. Honteux.

Malũntã, s. Ehonté.

Maluto, s. Honteux.

Maluya, s. et v. Honte, avoir honte.

Mama, s. Grand'mère, aïeule, || v. Etre épouvanté.

Mamali, s. Epouvante.

Mamanĩṅ, adj. Epouvanté.

Mamarĩṅ, s. Descendant, postérité.

Mamũnto, s. Accident.

Mana, v. Dompter. || Allumer.

Mana, conj. Lorsque. *I mana sa lũṅ mi*, lorsque tu mourras. *Mĩṅ mana* celui que. *Mĩṅ mana dia i ye*, celui qui t'est agréable.

Manã, s. Cire d'une petite mouche à miel. || Pulpe de certains fruits. || Rocher.

Manãkã, s. Abîme, précipice entre deux montagnes rocheuses.

Manâkarã, s. Biche cochon.

Manãki, v. Aplatir, écraser quelque chose de mou.

Manãkinĩṅ, adj. Aplati, écrasé.

Mani ou **Mali**, s. Hippopotame.

Mano, v. Lécher.

Manoĉo, v. Salir.

Manã, s. Petite fourmi noire dont la morsure est très douloureuse. || Champ cultivé de longue date *Da kura ni manã te kilĩṅ ti*, un nouveau champ et un ancien champ, ce n'est pas la même chose.

Manigi, v. Mouiller.

Maŭĩmi, v. Ronger. || Prendre bien soin. *I ka su da maŭĩmi, de,* prends bien soin du cheval, oui.

Maŭinĩnka, v. Questionner. *M'be i bata kibaru maŭinĩnka i la,* je te demande des nouvelles de chez toi.

Maŭuma, v. Etre bienfaisant, miséricordieux. *Maŭuma kela,* miséricordieux.

Maŭumaya, s. Bienfaisance, miséricorde.

Mara, s. Brèche à une fortification. *Mara da,* ouverture de la brèche.

Mara, v. Garder, conserver.

Marĉaba (*a*), s. Réponse à un salut. *I ni soĉu ma,* bonjour. *Marĉãba,* bien, merci. Syn. *mba.*

Marfa (*a*), s. Fusil. *Marfa da fula,* ou simplement, *da fula,* fusil à deux coups. *Marfa nege dĩṅ,* plomb de chasse, balle. *Marfa ḏoso,* charger un fusil. *Marfa gosi,* tirer un coup de fusil.

Marigi, s. Seigneur, maître souverain.

Marka, s. Soninke, Saracolet.

Marsa, v. Tricher.

Mãsa, s. Seigneur, maître souverain.

Masãga, v. Côtoyer. *Ko masãga,* côtoyer un marigot.

Masaka, s. Fouine pour la pêche.

Mãsala, v. Parler de choses et d'autres. *Ã tere mãsala le la,* nous parlions de choses et d'autres. || Gratter.

Masamã, v. Tirer à soi.

Masara, v. Prendre congé, faire ses adieux. *Masara moĉo la,* prendre congé de quelqu'un.

Mãsara, s. Sorte de lèpre, mal plantaire.

Mãsaya, s. Royauté.

Mase, v. Tailler, équarrir.

Masigi, v. Mettre en réserve.

Masiti, s. et v. Bijou, atours, attacher, lier, ficeler.

Masuma, v. Apaiser, calmer.

Masumanĩṅ, adj. Apaisé, calmé, doux de caractère, calme.

Masurũmba, v. *Nũṅ masurũmba,* renifler.

Matãmbi, v. Passer outre, dépasser.

Matanĩṅ, adj *Kũṅ matanĩṅ,* niais, ou du moins peu intelligent.

Matege, v. Couper, diviser, traverser. V. *tege.* || Se mettre à l'abri, à couvert.

Mãntege, s. Petite balance.

Mãnterge, s. Marteau.

Matoĉola, v. Cajoler.

Mauli, v. Lever, bouillir. V. *uli.*

Maura, v. Dépouiller. *Moĉo maura a ḏu la kulũṅ,* dépouiller quelqu'un de ses habits, le laisser complètement nu. Syn. *mawaraka.*

Mawasa, v. Donner des coups de griffes.

Mayaĉayaĉaya, v. Simuler un enlèvement. *Koŭo musu mayaĉayaĉaya,* simuler l'enlèvement de la nouvelle mariée.

Mayele, v. Hausser. V. *yele.*

Maysaya, s. Gloire, souveraine majesté.

Mba, s. Réponse à un salut.

Me, v. Entendre, ouïr. *N' t'a be mela,* j'ai tout compris. *Manĩka kã me,* comprendre le malinké *Moĉo toĉo me,* entendre parler de quelqu'un, avoir de ses nouvelles *Mĩṅ tere kenĩṅ a ti o be me,* il a entendu tout ce qui s'est passé.

Me, v. Etre longtemps. *N'te na me,* je ne serai pas longtemps.

Megemege, s. et v. Eclair, éclairer, étincelle, étinceler.

Melege (*a*). Ange. V. *malaka*. *Da melege*, génie familier, auteur des rêves et des bonnes inspirations.

Mèlle, s. Paillasson. *Mèlle bulũṅ*, grand paillasson.

Mene, v. Allumer.

Mene, v. S'agir, être question de. *O le mene*, c'est cela même, c'est ce dont il est question. *O te mene*, il ne s'agit pas de cela. *N'tere le fe a mene n'ka bo yã*, ce que je voulais c'était de m'en aller d'ici

Menemene, s. Petite fourmi. *Menemene sımã*, fourmi noire, un peu plus grande que le menemene ordinaire.

Menemene, v. Etre goinfre, manger gloutonnement.

Menĩṅ, adj. Qui est longtemps, dure longtemps. *A menĩṅ*, il y a longtemps. Syn. *kotonĩṅ*.

Meṋemeṋe, s. et v. Etincelle, étinceler, éclair, faire des éclairs. *Ta meṋemeṋe*, une étincelle Syn. *megemege*.

Merẽ, v. Etre vert, n'avoir pas encore la maturité requise, || s Champignon non vénéneux.

Merẽnteni, s. Variété particulière de moustique.

Mesẽ, adj. Mince, de peu de valeur, de peu d'importance.

Meseya, v. Etre ou devenir de peu de valeur, de peu d'importance ; mépriser, amincir.

Metẽ, v. Pousser, produire, se développer.

Metẽnĩṅ, adj Poussé, produit.

Meya, v. Etre amateur de viande.

Meyanĩṅ, adj. Amateur de viande.

Mi, v. Boire. *Di mi*, boire de l'eau. || Sucer, aspirer. *Sĩṅ mi*, têter. *Ɖãmbadac̄a mi*, fumer du tabac. *Sira mi*, priser ou chiquer du tabac.

Mi, adv. Où. *A be mi?* où est-il ? *I boto mi?* d'où viens-tu ? Syn. *mini*, *mĩnto*.

Mĩmsĩṅ, v. Avoir pitié.

Mĩmsĩya, s. Pitié.

Mĩṅ, pron. rel. Lequel, laquelle, qui, que, celui qui, celle qui. *Mĩṅ be de*, celui qui est là-bas. *Mĩnlu* ou *mĩnu ye dugu kono*, ceux qui sont dans le village. *Ṋa mĩṅ*, comme, de la même façon que. *I tere a ke ṋa mĩṅ kunu*, comme tu l'as fait hier.

Mina, s. Grisgris qu'on met aux chiens pour leur faire prendre beaucoup de gibier.

Mina, v. Prendre. V. *mita*.

Minã, s. Antilope à cornes peu écartées.

Minãfagi, v. Calomnier.

Minãfagiyia, s. Calomnie.

Mĩnkõ, s. Mombin.

Mini, s. Action de boire. *Mini fẽ*, boisson quelconque. *Mini ula*, *mini yoro*, abreuvoir.

Mini, s. et v. Circuit, contour. Syn. *namini*, *lamini*. Faire le tour.

Mini, adv. Où. Syn. *mi*, *mĩnto*.

Miniã, s. Boa.

Minila, s. Buveur.

Minilã, s. Gobelet.

Minimini, v. Faire le tour, rouler, enrouler.

Minoc̄o, s. Soif. *Minoc̄o ye moc̄o la*, on a soif. *Minoc̄o be n' na*, j'ai soif.

Minoc̄oto, s. et adj. Altéré, celui qui est altéré.

Mĩntã, s. Ombre produite par un nuage.

Mĩnto, adv. Où.

Miri, s. et v. Pensée, penser. *Miri ku ṋuma la*, penser à de bonnes choses. *Miri ḏugu*, mauvaise pensée.

Mirili, s. Action de penser.

Miseli, s. Aiguille. *Miseli u*, chas. *Miseli nũṅ*, la pointe de l'aiguille. Syn. *sagilã*.

Misi, s. Bœuf, vache. *Misi musu*, vache. *Dũngu misi*, bœuf à bosse. *Misi sĩṅ daṅĩṅ*, vache qui n'a plus de lait. *Misi konoma*, vache pleine. *Misi dĩṅ*, veau. *Misi gwe kono*, pique-bœuf.

Mĩsiri (*a*), s. Mosquée.

Mita, v. Prendre, tenir. *Da mita*, se taire. *Da la mita*, interpréter. *Da la mitala*, interprète.

Mitala. s. Celui qui prend.

Mitanĩṅ, adj. Pris.

Mo, v. Etre mûr, cuit, à point. *Subu ma mo*, la viande n'est pas cuite. *Iri dĩṅ monĩṅ*, un fruit mûr. *Misi musu kono ma mo folo*, la vache n'est pas encore sur le point de vêler. Syn. *koĉo*. || Etre élevé, nourri, éduqué.

Mobaĉa, s. Educateur.

Moĉo, s Homme sans distinction de sexe. *Moĉo ba*, un homme fait, parvenu à l'âge mur, un notable. *Moĉo da*, un homme grand. *Alla ti moĉo be da,* Dieu a créé tous les hommes.

Moĉo, pron. ind. On. *Moĉo te se ka o ke*, on ne peut pas faire cela. *Moĉo segenĩṅ*, on est fatigué.

Moĉoma, adj. Humain, qui concerne l'humanité.

Moĉoya, s. Nature humaine, état d'un homme soumis à un autre. *Alu ti alu yere bo moĉoya la,* ils ont oublié qu'ils sont hommes. *A yere bota a moĉoya la*, il s'est lui-même retiré de son service.

Modia, v. Croître, avancer en âge.

Modo, adj. Petit, peu important.

Mõdomõdo, v. Se blottir. Syn. *mosomoso*.

Mola, s. Merle métallique.

Momo, v. Tâtonner. *Kono to momo*, sonder, mettre à l'épreuve.

Mone, s. Misère ; vengeance.

Monĩṅ, adj. A terme, mûr, cuit, élevé, nourri. *Misi musu kono monĩṅ,* vache sur le point de vêler.

Mono, s. Case à mil ou à riz. Syn. *digine, bũntũṅ*.

Monomono, s. Etre en zigzag.

Monomononĩṅ, adj. Qui est en zigzag.

Mono, v. Torche en paille pour éclairer. *Mono siti,* faire une torche.

Monõ, s. et adj. Quelque chose de petit, de menu. *Kũnduba mono*, de petites patates, des déchets. *No mono,* du mil à demi écrasé. *Sũ mono,* crottin de cheval.

Monomono, v. *Na* —, bornoyer.

More, v. Châtrer. Syn. *ko bo*.

Morenĩ, adj. Châtré. *Dũntũṅ morenĩṅ,* chapon.

Mori, s. Mahométan.

Moriya, s. Mahométisme.

Moro, s. Oseille sauvage.

Morõdomorõdo, v. Rouler quelque chose sur lui-même, en boule. Syn. *moromoro*.

Morso, s. Capsule, amorce.

Mosi, v. Tordre.

Mõsõ, s. Torche en paille. Syn *mono*.

Mosomoso, v. Se blottir, se ramasser. Syn. *mõdomõdo*.

Mosomosonĩṅ, adj. Ramassé, replié. *Ulu ku mosomosonĩṅ a du to*, le chien a la queue repliée entre les jambes.

Moya, v. et s. Etre mou, mollesse.

Mu, v. Enduire. *Mu tulu la*, enduire d'huile. || S. Pulpe de certains fruits. *Tĩṅ, tẽ mu*, pulpe de la graine du palmier à huile.

Mucã, adj. num. Vingt.

Mucãna, adj. num. ord. Vingtième.

Mucu, v. Disloquer, démettre. Syn. *mugu*.

Mucunĩṅ, adj. Disloqué, démis.

Mude, s. Calebasse servant de mesure.

Mugu, s. Farine, poudre, substance réduite en petites molécules. *Marfa mugu*, poudre de guerre. *No mugu*, farine de mil. *Sira mugu*, tabac en poudre. *Iri mugu*, sciure de bois. || *Moco mugu*, un homme mou, sans force physique ou morale. Syn. *moco kuru*.

Mugu, v. V. *mucu*.

Muke, s. Babouche.

Mulugu, v. Arrondir.

Mulugunĩṅ, adj. Arrondi.

Mumẽ, adj. Entier, complet.

Mumu, s. Muet. Syn. *bobo*.

Mũṅ, adv. interrog. Quoi? *Mũṅ dũṅ*? quoi donc? *I be mũn barala?* quel travail fais-tu, litt. tu es quoi travailler? *Mũṅ na?* pourquoi?

Munaci, s. Sorte de nuage.

Munĩṅ, adj. Oint, enduit.

Mũntã, v. Gémir, respirer difficilement.

Muna, v. Attendre, patienter.

Munamuna, adj. Visage épanoui.

Munu, v. Etre patient.

Mununĩṅ, adj. Patient.

Murgu, v. Etre desséché, paralysé.

Murgunĩṅ, adj. Desséché, paralysé.

Muru, s. Couteau. *Muru kese*, la lame du couteau. *Muru kala*, manche du couteau. *Muru da*, tranchant du couteau *Kati muru*, couteau pliant, qui se ferme. *Muru ba*, grand couteau, coutelas, sabre. *Alla muru*, arc-en-ciel. *Ko muru dĩṅ ti*, herbe tranchante des marigots.

Muru, v. Regarder derrière soi. Remuer, brasser. *Na muru*, remuer la sauce, faire une sauce. *Na muru uleke*, sorte de cuillère pour remuer la sauce.

Murumuru, v. Rouler, enrouler

Murumere, s. Petit enfant.

Muruti, v. Se révolter.

Musu, s. Femelle, femme, épouse. *Ke ni musu*, le mâle et la femelle, l'homme et la femme, l'époux et l'épouse. *Musu ke tigi*, femme qui a un mari. *Kono musu*, nouvelle mariée. || *Musu bulu*, main gauche. Syn. *Nũṅmã bulu*.

Musuma, s. Sexe féminin. *Kema ni musuma*, le sexe mâle et le sexe féminin.

Mutumi (*a*), s. Sorte de portefeuille dont les marabouts se servent pour mettre des feuilles du coran.

N

N', pron. pers. Je, me, devant un mot commençant par une consonne non labiale. *N' ti o ke*, j'ai fait cela. || Adj. poss. Mon, ma, mes, devant un nom commençant par une consonne non labiale et désignant un être intelligent ou l'une des parties du corps humain. *N' doco ke*, mon jeune frère. *N' sĩṅ*, mon pied. V. *m'*, *na*, *ne*.

Na, s. Mère. Syn. *ba* plus usité que *na*.

Na, s. Condiment. *Na di*, sauce.

Na, v. Venir. *A te nala duna*,

il ne vient pas vite. *Na ti*, apporter. *Na sigilã do ti*, apporte un siège.

Na, adj. poss. Mon, ma, mes, devant un nom ne désignant pas un être intelligent ni une partie quelconque du corps humain. *Na misi musu*, ma vache. *Na bele*, ma canne. *Na yẽnde*, ma hache. Syn. *ne*. V. *m'*, *n'*, *ne*.

Na, postp. Dans. *Bũṅ na*, dans la case. Syn. *la*, *ma*, *no*, *to*, *kono*.

Na, partic. verbale marquant le futur. *A be na na sini*, il viendra demain. *A te na taca*, il ne partira pas.

Ṅa, s. Habitant. *Kita ṅalu*, les habitants de Kita.

Nabo, v. Sortir. V. *labo*.

Naboniṅ, adj. Sorti. *Nũṅ naboniṅ*, bout pointu.

Naĉa, s. Pacotille.

Nadũṅ, v. Approcher, faire entrer, pénétrer.

Nadigi, v. Abaisser, faire descendre.

Nafa, s. Utilité.

Nafulu, s. Bien, richesse. *Nafulu tigi*, un homme riche. *Nafulu kugeleya*, avarice. *Nafulu soto*, acquérir des richesses. *Nafulu tina*, gaspiller son bien.

Nafulũntã, s. Pauvre miséreux. Ctr. *nafulu tigi*.

Naka, s. Sorte de panier.

Nakati, v. Briser, rompre, détacher. *Iri dĩṅ nakati*, cueillir des fruits *Tõ nakati*, enfreindre une défense.

Nako, s. Jardin potager. *Nako nugu*, légume.

Nakunu, v. Eveiller ressusciter.

Ṅala, s. Dieu. V. *Alla*.

Nali, s. et v. Avis, donner des avis.

Naluniṅ, adj. Sot, imbécile.

Nalũnĩna, s. Sottise.

Nama, s. Sorte de fétiche. *Nama tigi, nama dalĩṅ*, celui qui est chargé du *nama*, le prêtre du *nama* qui est en même temps le maître, le chef des sorciers.

Nama, adj. Glissant.

Namã, adv. Au moins. *I ka wa ku kilĩṅ namã*, vas-y au moins une fois

Namaĉa, v. Ebranler, secouer.

Namakoto, s. Hyène. Syn. *suluĉu*.

Namarã, s. *Namarã ti*, *namarã to*, qui rapporte tout ce qu'il a vu et entendu.

Namasa, s. Banane. Syn. *banana*.

Namata, adj. Desséché, paralysé.

Namini, s. et v. V. *lamini*.

Namu, s. Usage, coutume.

Namu, adv. Réponse à un appel.

Nani, adj. num. Quatre.

Naniṅ, adj. Prochain, futur, venu. *Sibiti naniṅ*, samedi prochain. *Sibiti naniṅ ku noĉõ*, samedi en huit. *Sibiti naniṅ ku noĉõ fulana*, samedi en quinze. *Doli naniṅ a kũṅ si nara noĉõ na*, le sang lui a collé les cheveux, litt. le sang venu cheveux attacher les uns aux autres.

Nanina, adj. num. ord. Quatrième.

Nara, v. Etre adhérent, attaché, collé.

Narãga, v. Se rouler, se vautrer dans la boue, dans la saleté. || Etre constamment couché, alité.

Naraniṅ, adj. Collé, adhérent.

Narana, s. Sorte de chardon.

Nare, s. Beurre. *Nare kẽnde*, du beurre frais. *Koĉo nare*, du beurre salé.

Nari, s. Cicatrice.

Nasoĉo, v. Percer, piquer. *Kili nasoĉo*, ou simplement, *soĉo*, éclore.

Nasoĉonīṅ, adj. Percé, piqué, éclos.

Nasutuya, v. Approcher. Syn. *sodũṅ*, *madũṅ*.

Natege, v. Couper, diviser, traverser, se mettre à couvert. V. *tege*.

Natõ, v. Prohiber, porter une défense.

Natõnīṅ, adj. Défendu, prohibé. *Iri dīṅ natõnīṅ*, fruit défendu.

Nde, pron. pers. Moi. *Nde le*, c'est moi. Syn. *ne*.

Ne, s. Matière épaisse, blanchâtre, pus. *Kũṅ ne*, cervelle.

Ne, v. Etre, et interj. V. *le* Pron. pers. V. *nde*.

Nẽ, s. Langue.

Nege, s. Fer. *Nege dulu*, fil de fer, télégraphe. *Nege dulu tigi*, télégraphiste. *Nege dīṅ*, *marfa nege dīṅ*, petit morceau de fer, balle, plomb de chasse. *Sīṅ nege*, étrier. *Sīṅ nege dulu*, étrivière.

Nege, nigi, s. Grand désir, grand besoin. *Nīṅ dumuni fẽ nege ye n' na*, je désire beaucoup avoir cet aliment.

Negerẽge, v. Se lever sur la pointe des pieds.

Nene, s. Froid. *Nene ye n' na*, j'ai froid. Ctr. *fũntenīṅ*.

Nene, s. et v. Injure, injurier. V. *noni*.

Nene, v. Goûter, déguster. *Na ne basi nene, i ka lõ n'a ka di*, viens goûter mon couscous pour voir s'il est bon.

Nene, v. Tromper. Syn. *fili*, *nafili*.

Nenebaĉato, s. et adj. Frileux.

Nerẽ, v. Etre collé, adhérer. Syn. *nara*.

Nerẽnīṅ, adj. Collé, adhérent.

Nerũṅ, s. Plante verte quelconque, verdure.

Nete, nere, s. Plante de la famille des légumineuses mimosées, parkia biglobosa.

Ni, s. Humeur, disposition, souffle, respiration. *Ni lakili*, respirer. *Ni makata*, être à l'agonie. *Ni karaba*, *ni tege*, étouffer. *Ni to ka di*, joyeux, de bonne humeur. *Ni to mã di*, de mauvaise humeur, caractère difficile.

Ni, conj. Et, quand, lorsque, si. *Ke ni musu*, l'homme et la femme. *I ni dõ ?* toi et qui ? *Ni moĉo nata*, si l'homme vient, quand l'homme sera arrivé.

Nīṅ, pron. poss. Ce, ceci, celui-ci, ceux, ceux-ci, celle, celle-ci, celles, celles-ci. *Nīṅ iri*, cet arbre-ci. *Nīṅ dũṅ ?* celui-ci donc ?

Nigi, s. et v. Grand désir, grand besoin. Syn. *nege*.

Nigima, adj. Friand.

Nilama, adj. Vivant.

Nimisa, v Se repentir.

Nimisanīṅ, adj. Repentant.

Nimisaya, s. Repentir.

Nimoĉo, s. Beau-frère, belle-sœur, parent par alliance.

Nīṅ, adj. dém. Ce, cet, cette, etc. *Nīṅ iri*, cet arbre-ci. *Nīṅ moĉolu*, ces hommes-ci. || Pron. dém. avec cette différence qu'il prend la marque du pluriel. *Nīṅlu*, ceux-ci ou celles-ci.

Nīnti, s. Marmite en terre cuite percée en passoire servant à cuire le couscous à la vapeur.

Nirikiti, s. Sangsue.

No, s Trace, empreinte, place qu'une personne ou une chose occupe ou doit occuper. *Alla le no ye*, le doigt de Dieu est là. *Fẽ bil' a no to*, mettre quelque chose à sa place. *Do bila do gere no to*, mettre l'un à la place de l'autre. *No bo*, suivre à la piste. || *No to kaṉi*, un homme chan

ceux. *No to dugu,* un homme malchanceux.

No, v. Nager. *I no fo ka ba tege*, passe le fleuve à la nage. || Laper, lécher.

Nō, s. Puissance, pouvoir. *I la nō te n' kã,* tu n'as pas de pouvoir sur moi.

Nõ, adv. Là, là-bas. *I mana tača te mĩṅ, ye na tača nõ*, j'irai là où tu iras. *Dõ be nõ ?* qui est là-bas ? Syn. *ye*, *de* Ctr. *yã*, *dã*.

Nočã, prép. Après, derrière. *Nočã sigi*, celui qui vient après, le second.

Nočo, s. Besoin, manque de avec désir d'avoir. Syn. *ločo*.

Nočo, s. et v. Etre sali, se salir, saleté.

Nočolã, s. *Na nočolã*, condiment.

Nočonĩṅ, adj. Sale, malpropre.

Nočoya, s. Saleté.

Nofe, postp. Après, derrière. *Bori močo nofe*, courir après quelqu'un. || De même, ainsi, à cause de. *I nofe,* à cause de toi. *Katugu a ye ku dugu ke, a y'a fe močo tolu kã o ke a nofe*, parce qu'il fait le mal il voudrait que les autres le fassent comme lui.

Noka, sorte de partic. auxiliaire pour le passé. *A noka ku yuma ke*, il a fait une bonne action.

Nõkõ, s. Brasse. *Nõkõ fa*, brassée.

Noli, s. Action de nager, de laper, de lécher.

Nõmbo, s. Liane, plante sarmenteuse ou grimpante.

Ṅomi, s. Galette. *Ṅomi fačanĩṅ,* ou, *fãčãdo*, ou, *ilafara*, sorte de poèle en terre cuite pour faire des galettes.

Noni, s. et v. Insulte, insulter.

Noni, v. Délayer, gâcher. *Bãku noni,* gâcher de la terre glaise. Syn. *buru*, *debe*.

Ṅonĩṅ, s. Epine.

Nonili, s. Insulte, action d'insulter.

Noninĩṅ, adj. Insulté.

Nono, s. Lait. *Nono kẽnde,* du lait frais. *Nono kumu*, du lait aigre. *Nono sinočoto*, du lait de la veille.

Nōnō, s. Signe, marque.

Nõnte, conj. Autrement, sinon.

Norola, s. Qui vient après, enfant qui naît après un autre. *I ba mana dĩṅ mĩṅ bãge i ko, a be fo o ma*, *norola*, l'enfant que ta mère engendre après toi, on dit de lui *norola*.

Nõsĩṅ, s. Caméléon.

Noti, s. Sangsue.

Noto, v. Crépir, enduire un mur avec de la terre blanche ou de la chaux.

Notonĩṅ, adj. Crépi, blanchi.

Ntabã, s. Grand arbre de la famille des sterculiacées.

Nte, adv Non, je ne veux pas, je refuse.

Nu. s. Habitation. Syn. *lu*.

Nuču, ou **nugu**, s. Entrailles.

Nuguma, adj. Gourmand.

Nuguta, adj. Vert.

Nuguya, s. Gourmandise.

Numu, s. *Numu, numu ke,* forgeron. *Numu dĩṅ*, enfant de forgeron ; bâtard.

Numuya, s. Etat de forgeron.

Nũṅ, s. Nez, extrémité pointue. *Nũṅ di*, roupie. *Nũṅ bu*, morve. *Nũṅ fe*, se moucher. *Nũṅ felã*, mouchoir. *Nũṅ kono kuma*, nasiller. *Nũṅ kono kumala,* nasillard.

Nũntã, s. Etranger, hôte, passager. Syn. *lũntã*.

Nunu, v. Etre chaponné.

Nurče, s. Sangle.

N̮

N̮a, s. Œil, visage, vue, devant, présence, vie. *N̮a kese*, le globe de l'œil. *N̮a dĩn̄*, la prunelle de l'œil. *N̮a di*, pleur. *N̮a fata*, paupière. *N̮a si*, cil. *N̮a la fĩn̄*, mauvaise vue. *N̮a fun̮efun̮e*, ne pas voir bien clair. *N̮a la siti*, bander les yeux. *N̮a bo fe*, regarder d'un œil d'envie. *Moĉo n̮a la*, en présence de quelqu'un. *Taĉa n̮a*, marcher devant. *N̮a la suma*, ennui provenant surtout de la solitude, du désir de voir quelqu'un. *Duna n̮a fe*, par le monde, à travers le monde. *N̮a la tõmbo, n̮a la ta*, choisir. *Moĉo n̮a n̮ini*, chercher à enlever la vie à quelqu'un. *N̮a latege*, avoir conscience de ses actes. ‖ Résultat, éclaircissement, débrouillement. *Ku n̮a, ku n̮a bo*, être utile, réussir, éclaircir. *O ku n̮a te na bo kun̮uma*, cette affaire ne réussira pas. *Gari n̮a bo*, débrouiller du fil. ‖ Façon, manière, contenu. *Sagi n̮a kilĩn̄*, plein un panier. *N̮a dõ?* comment? de quelle manière? *A kuma n̮a le o ti*, c'est sa façon de parler. *I ka ke n̮a õ n̮a*, de quelque façon que tu le fasses. *A ma n̮a soto*, il n'a pas le temps.

N̮ã, v. Etre plein, abondant. *No n̮ãnta n̮inã*, le mil est abondant cette année.

N̮abila, s. et v. Guide, guider, montrer le chemin.

N̮aĉa, s. Pâte, masse formée du résidu de certaines graines. *Tiga n̮aĉa*, tourteau d'arachides. *Li n̮aĉa*, cire.

N̮aĉa, v. Terme vulgaire pour circoncire. Syn. *digi, buluku*. (T. hon.)

N̮aĉã, s. Nid, ce qui a quelque ressemblance avec un nid. *N̮aĉã ye sã ma konolu ku*, les oiseaux du ciel ont un nid. Syn. *kua, n̮ãgã*.

N̮aĉali, s. Contentement, plaisir, volupté. *N̮aĉali to bo*, rabattre la joie, railler. Syn. *n̮aĉari*. ‖ Action de circoncire.

N̮aĉalinĩn̄, adj. Content, joyeux. *N' n̮aĉalinĩn Sãba la folo de*, oui certes, je suis content de Samba jusqu'ici. Syn. *n̮aĉarinĩn̄*.

N̮acãmbanĩn̄, adj. Epars, éparpillé, ébouriffé.

N̮aĉãsalĩn̄, s. Sale, malpropre.

N̮adugu, s. Parasite.

N̮aga, s. Accablement profond, privations, malheurs de toutes sortes, état voisin de l'esclavage. *N̮aga su la*, au village de malheur.

N̮agabaca, s. Un pauvre malheureux, un quasi esclave.

N̮ãgu, adj. Méchant.

N̮ãguya, s. Méchanceté.

N̮ãkã, s. Nasse. *Li n̮ãkã*, essaim d'abeilles.

N̮ãkara, s. Menu bois de chauffage, un peu plus gros que le *n̮õsõ*.

N̮ake, s. Poche. Syn. *difa, dufa*.

N̮ama, s. Tas de balayures. *N̮ama te*, ramasser les balayures. ‖ Sorte de dartre.

N̮amakala, s. Roturier. Ctr. *tũntigi*.

N̮amaku, s. Canang ou graine de paradis.

N̮amoĉo, s. *N̮amoĉo ke*,

amant. *Ŋamoc̄o ke dĩṅ*, enfant de l'amant, fruit de l'amour charnel.

Ŋamu, s. Chameau. Syn. *ŋocome, tire*.

Ŋani, s. et v. Souffrance, souffrir de grandes douleurs.

Ŋãnta, s. Natte particulière.

Ŋara, s. Tige, fruit de certaines plantes. *Gã ŋara*, fruit du *gã*.

Ŋarasa, v. Tremper d'eau ou de tout autre liquide.

Ŋare, s. *Ŋare dulu*, filet en herbes tressées pour ramasser les habits, provisions, etc.

Ŋari, s. Chat. Syn. *dãguma*. *Ŋari wata*, chat sauvage. || *Ŋo ŋari*, épis de mil.

Ŋarobã, v. Etre fatigué, harassé. Syn. *bãnta*.

Ŋatege, v. Barrer la route à quelqu'un.

Ŋatigi, s. Hôte, celui qui donne l'hospitalité, celui qui est assis auprès ou devant soi. Syn. *datigi*.

Ŋatiti, adj. Etre innombrable. *Moc̄o ŋatiti nanĩṅ ne yã bi*, un nombre incalculable d'hommes est arrivé ici aujourd'hui.

Ŋatola, s. Visage.

Ŋatosisi, v. Avoir la figure triste, sombre, farouche. *Ŋatosisi moc̄o koro*, être furieux contre quelqu'un.

Ŋe, pron. pers., je, me. Adj. poss., mon, ma, mes, devant un nom désignant des animaux ou des êtres inanimés. V. *na*.

Ŋege, v. Broder, être brodé.

Ŋege, s. Urine. Syn. *suguna*.

Ŋegela, s. Brodeur.

Ŋegenĩṅ, adj. Brodé.

Ŋelẽ, s. Mil concassé. Syn. *gẽsẽ*.

Ŋeme, s. *Ŋeme ku*, sorte d'igname sauvage.

Ŋi, adj. Bon. *A ka ŋi*, il est bon, *a ma ŋi*, il n'est pas bon.

Ŋigi, v. Mouiller.

Ŋiginĩṅ, adj. Mouillé.

Ŋĩmi, v. Mâcher. *Ŋa to ŋĩmi*, remâcher, ruminer.

Ŋĩṅ, s. Dent. *Ŋĩṅ subu*, gencive.

Ŋina, s. Souris, rat, mulot. *Ŋiṅa dĩṅ*, une petite souris.

Ŋina, v. Oublier. *Ŋina ku*, négliger, omettre négligemment. *I kana ŋina Alla ku*, ne néglige pas le service de Dieu. *I kana ŋina de*, ne l'oublie pas, non. Syn. *bo kono, c̄akili bo* || Jouer un tour, faire une niche à quelqu'un.

Ŋinã, s. Année présente, cette année-ci.

Ŋini, v. Chercher, essayer de trouver. *Tac̄a ŋini, tac̄a ŋini ula*, aller chercher. || Etre sur le point. *Ŋini ka sa*, être sur le point de mourir.

Ŋinila, s. Chercheur.

Ŋinili, s. Action de chercher.

Ŋinĩnka, v. Demander, questionner. *Sila ŋinĩnka*, demander le chemin. *Moc̄o ŋinĩnka*, questionner quelqu'un.

Ŋinĩnkali, s. Question. *Ŋinĩṅkali ke*, poser une question.

Ŋĩntã, s. Qui n'a pas de dent.

Ŋo, s. Mil. *Ŋo kese*, graine de mil. *Ŋo bu, ŋo dofe*, son de mil. *Ŋo kala*, tige de mil. *Ŋo tege*, récolter le mil. *Ŋo nari*, épi de mil. *Ŋo gosi*, battre le mil. *Ŋo gosili*, battage du mil.

Ŋoc̄õ, adj. Semblable, pareil. *Kafu ŋoc̄õ, dĩnŋoc̄õ*, compagnon. *A ŋoc̄õ te soto abada*, on ne trouvera jamais son pareil. *Bi ku ŋoc̄õ*, aujourd'hui en huit. *Bi ku ŋoc̄õ fulana*, aujourd'hui en quinze. *Alu ka di ŋoc̄õ ye*, ils se plaisent l'un à l'autre. *Wa*

ŋocõ fe, aller ensemble. *Ŋocõ dema*, s'aider l'un l'autre. *Ŋocõ ko*, l'un après l'autre. *Mũñ ka alu bo ŋocõ na?* Qu'est-ce qui les différencie?

Ŋoĉome, s. Chameau. V. *tire*.

Ŋoĉoŋoĉo, v. Chatouiller. Syn. *ŋoŋo*.

Ŋoĉoŋoĉoli, s. Chatouillement. Syn. *ŋoŋoli*.

Ŋogi, v. Pincer.

Ŋõgri, v. S'agenouiller. *I ŋõgri*, mets-toi à genoux.

Ŋõgrinĩñ, adj. Agenouillé.

Ŋõkõ, s. *Ŋõkõ kũñ*, coude. *Ŋõkõ kũñ ŋa*, une coudée. Syn. *soĉo ŋa*.

Ŋonĩosa, s. Varioloïde ou quelque chose d'analogue.

Ŋoŋo, v. Chatouiller. Syn. *ŋoĉoŋoĉo, dekedeke*.

Ŋoŋoli, s. Chatouillement.

Ŋõsõ, s. Brindille. Syn. *ŋãkara*.

Ŋõnti, v. Pousser, exciter, entraîner.

Ŋuĉu, v. Etre dans un état de colère concentrée, d'exaspération. Syn. *ŋutu*.

Ŋuĉutu, v. Etre épars, éparpillé.

Ŋugu, s. Feuille, tige potagère.

Ŋuma, adj. Bon. Syn. *bete, ka ŋi, di*.

Ŋumaya, s. Bonté.

Ŋũñ, v. Aider quelqu'un à se charger d'un fardeau.

Ŋutu, v. Etre dans un état de colère concentré.

Ŋutunĩñ, adj. Qui est dans un état de colère concentrée.

O

O, adj. et pron. dém. Ce, cet, cette, cela, celui-là, celle-là. *O le*, c'est cela. *O ṯe*, cet homme-là. *O ro, o to*, aussitôt.

Ō intercalaire, renfermant une idée de généralité, de périodicité. *Lũñ ō lũñ*, chaque jour.

Ōe, adv. Oui.

Olã, v. Détordre.

'O'O, adv. Non.

ŌO, adv. Oui.

Oraora, s. Sorte de chapelet de mahométan. Syn. *korosi*.

Oyobu, v. Desserrer.

P

Pã, s. et v. Saut, sauter.

Pãmpã, v. Clouer. Syn. *pẽmpẽ, gãgã, gẽgẽ*.

Pãmpãnĩñ, adj. Cloué.

Pãni, s. Action de sauter. *Pani ke*, sauter.

Pãmpatanĩñ, adj. Evasé, épaté. *Ŋũñ pãmpatanĩñ*, nez épaté. Syn. *fetenĩñ*.

Parau, v. Se précipiter, se porter avec impétuosité.

Pari, s. Sorte de jeu d'échecs. *Pari dũñ, pari ke*, jouer au *pari*.

Pẽmpẽ, v. Clouer. Syn. *Pãmpã, gãgã, gẽgẽ*.

Pẽmpẽnĩñ, adj. Cloué.

Perẽ, v. Eclater, se rompre, se briser en morceaux. *Sã perẽnto*, le ciel tonne.

Perẽnĩñ, adj. Eclaté, rompu, brisé, tonnant.

Perẽŋẽ, v. Décrépiter. Syn. *ferẽ*.

Perepere, s. Pigeon vert.

Pèrpèrlã, s. Partie charnue d'une aile. *Sise pèrpèrlã,* une aile de poulet.

Petepete, v. Gigotter.

Pikini (v.), s. Vingt-cinq centimes. *Pikini ni su*, trente centimes.

Prokoproko, v. Trotter lourdement comme certains animaux.

Puruti, v. Pincer. Syn. *foti*, *ŋogi*.

Putuĉuputuĉu, v. Barboter dans l'eau.

S

Sa, s. Serpent. *Sa kunu kono,* oiseau mangeur de serpent, probablement le serpentaire. *Sa kũṅ fula,* serpent à deux têtes, très dangereux. *Sa kĩṅ*, la morsure du serpent.

Sa, v. Cesser d'exister, d'où mourir, être éteint, être détruit. *Moĉ'õ moĉo ye na sa*, tout le monde mourra. *Ḏaĉanama tasuma te na sa abada*, le feu de l'enfer ne s'éteindra jamais. *Kerṯeni futu te sa abada,* le mariage chrétien est indissoluble.

Sa, v. Se gratter s. *salila.*

Sa ou **Sia**, v. Etre nombreux. *A ka sa,* il y a beaucoup. *A ka sa o ti*, il y a plus que cela.

Sa, adv. Enfin, à la fin. *A bãnta sa,* enfin c'est fini.

Sã, s. Air, atmosphère, ciel. *Sã kulu*, firmament. *Sã ḏi*, pluie. *Sã gidigidi kã, sã perẽ*, tonnerre. *Sã tutu*, pluie fine de longue durée. *Sã fĩnĩṅ*, temps sombre. *Bo sã ḏi koro,* se mettre à l'abri de la pluie.

Sã, s. An, année. *Sã do*, l'année prochaine. *Sã do ko*, dans deux ans. *Sa do ko ba*, dans trois ans. *Sã ḏi kũṅ na*, au commencement de la saison des pluies, d'où nom de la coccinelle. *Sã õ sã,* tous les ans.

Sã, v. Acheter, vendre. *A mã fusi sã*, il n'a rien acheté, il n'a rien vendu.

Saba, s. Liane de la famille des apocynées donnant un caoutchouc de qualité inférieure.

Saba, adj. num. Trois.

Sabalĩṅ, adj. Immortel.

Sabana, adj. num. ord. Troisième.

Sabara, s. Savate. *Sabara ḏã*, botte. Syn. *samata.*

Sabari, v. Etre bien élevé ; se calmer, en parlant d'un homme agité par la colère ou l'émotion.

Sabarinĩṅ, adj. Bien élevé.

Sabũndo, s. Scorpion.

Sãbugũṅ, s. Brume.

Saĉa, s. Brebis. *Saĉa dĩṅ*, agneau. *Saĉa si*, laine.

Saĉa, s. Marché, lieu de vente.

Saĉaḏigi, s. Vieux bouc.

Saĉali, prép. Avant, avant que. Syn. *sani.*

Saĉara, s. Marche entre deux haltes dans les voyages.

Saĉara, v. Marcher, courir après. Syn. *segerẽ.*

Saĉeli, s. Le nord, le Sahara.

Saĉo, s. *Ŋa saĉo,* ligne de cheveux laissée sur le devant d'une tête rasée. Syn. *safu.*

Safe, s. et v. Un écrit quelconque, écrire. Syn. *sebe.*

Safe, v. Crier à tue-tête, hurler.

Sãfe, adv. En haut. Ctr. *duguma.*

Safeli, s. Action d'écrire.

Safna, s. Savon.

Safu, s. *Ŋa safu*, ligne de cheveux laissée sur le devant d'une tête rasée. Syn. *saĉo*.

Saga, s. Liane à caoutchouc. V. *suba*.

Sagalle, s. Impôt, redevance. *Sagalle bo*, payer l'impôt. Syn. *sale*.

Sãge, s. Gonatier.

Sagi, s. Panier. *Sagi fa*, plein un panier. *Sagi fanĩṅ*, un panier plein.

Sagi, v. Revenir, retourner. *A te na sagi bitugu*, il ne retournera plus.

Sagilã, s. Aiguille. *Sagilã u*, le chas d'une aiguille. Syn. *miseli*

Sago, s. Volonté. *Moĉo sago ke*, faire la volonté de quelqu'un. *I sago le de*, mais, cela dépend de toi. *I sago, i sago tũṅ*, à ta guise, comme tu voudras. *I fã sago ke*, faire sa volonté.

Sãgo, s. Condoléances. *Sãgo jo*, faire ses condoléances.

Saĩṅ, adv. Maintenant. Syn. *sigẽ*. *sasã*.

Sakãde, s. Nom d'un lézard.

Sakala, s. Ce qui a occasionné la mort.

Sãkalima, s. Tonnerre.

Sakameya, s. Confusion, timidité, peur. *Ŋe fẽ kanina i la, bari, sakameya ye na*, je te demanderais bien quelque chose, mais j'ai honte.

Sakatu, prép. Depuis.

Sãke, s. Lit de camp.

Sãke, v. Etre lézardé, se lézarder.

Sãkenĩn, adj. Lézardé.

Sãku, v. Périr, se perdre à jamais.

Sãkunĩṅ, adj. Perdu, anéanti.

Sala, s. et v. Paresseux, fainéanter.

Salabaĉato, s. Paresseux.

Salaya, s. Paresse. *Salaya ke*, faire le paresseux. *Salaya ye moĉo la, salaya dũnta moĉo la*, on est paresseux.

Sale, s. Redevance, impôt. Syn. *sagalalle*.

Sali, s. Fête, solennité, prière. *Sali ke*, faire la fête, prier. *Sali lũṅ*, jour de fête. *Sali karu*, mois qui suit le carême des mahométans. ‖ Dent canine.

Salifana, s. Vers les 2 heures de l'après-midi.

Salimanĩṅ, s. Femme de mauvaise vie.

Sama, s. Eléphant. *Sama nũṅ*, trompe d'éléphant. *Sama nĩṅ*, défense d'éléphant.

Sama, **samaṉa**, s. L'hivernage, l'époque des pluies. *Samaṉa ke*, passer l'hivernage, hiverner.

Samã, v. Tirer, amener vers soi. *Kala samã*, bander un arc. Ctr. *digi*, *ladigi*.

Samaḏarã, s. Pissement de sang ancien.

Samata. s. Savate. Syn. *sabara*.

Sãmba, s. et v. Ce qu'on apporte comme cadeau après une absence, faire ce cadeau. *I mã fusi sãmba m' ma ?* tu ne m'apportes rien en cadeau ?

Sãnda, s. Proverbe, dicton. *Sãnda la*, citer un proverbe.

Sãni, s. Vente, achat.

Sani, prép. Avant que. *Sani sã ḏi ka na*, avant que la pluie arrive. Syn. *saĉali*.

Sãnila, s. Acheteur, vendeur.

Sanimelemele, s. Perce-oreille.

Sanĩn, adj. Mort, éteint. V. *sa*.

Sãmpe, s. Sorte d'herminette. Syn. *kobili*.

Sara (*a*), s. Paiement, salaire. *Sara bo*, faire un paiement. *Sara soto*, recevoir son salaire. *Kũṅ sara*, rançon.

Sara (a), v. Payer. *Ḏulu sara*, payer une dette. *Sara ula*, l'en-

droit où l'on paie. || Faire ses adieux. *Sara moĉo la*, faire ses adieux à quelqu'un.

Sarafate, s. Plante de la famille des asclépiadés.

Saraka (a), s. Aumône. *Saraka bo*, faire une aumône. *Saraka bola*, celui qui fait l'aumône.

Saranīṅ, adj. Payé

Sarbe, s. Eperon.

Sarbu (a), s. Culotte.

Sare, s. Tombe. || Rets, piège.

Sari ou **sati**, s. Sorte de bouillie très liquide.

Sari, v. Se fâcher, être fâché. *Sari moĉo koto, sari moĉo la*, se fâcher contre quelqu'un.

Sari, v. Eparpiller, se disperser. *Sari duna ŭa fe*, se rérépandre dans tout l'univers. Syn. *d̆ẽd̆ẽ*.

Sariya, s. Colère, jugement. *Sariya tege*, porter un jugement. *Sariya lũṅ*, le jour du jugement. Syn. *Lõ ba lũṅ*. V. *funũni, d̆usuli*.

Sarinīṅ, adj. Fâché.

Sasa, s. Coryza. *Sasa be kũṅ kulu dimi bila moĉo la*, le coryza occasionne des maux de tête. Syn. *soĉosoĉo*.

Sasa, v. Préparer un champ pour les semailles en le nettoyant, en brûlant les herbes et les tiges de mil de l'année précédente.

Sasã (*a*), adv. Maintenant. Syn. *sigẽ, saĩṅ*.

Sãsã, s. et v. Clôture, faire une clôture, entourer.

Sasali, s. Action de préparer un champ pour les semailles. *Sasali ke*, faire cette préparation.

Sãsarã, s. Charpente d'une case. Syn. *korõ*. || Sorte de cage à poule.

Satala (*a*), s. Bouilloire.

Sati, s. V. *sari*.

Satīnge, s. Bouillie trop liquide.

Saya, s. Ĉessation d'existence, rupture d'un contrat, mort. *Futu saya*, divorce. *Kulu saya*, courbature. *Saya ko, sariya tege*, après la mort, le jugement. *Mũṅ keta? saya*, qu'y a-t-il de nouveau? un décès.

Sawa, v. Etre gai, joyeux, content. Syn. *ŭaĉali*.

Sawanīṅ, adj. Gai, joyeux, content.

Se, s. Karité, bassia parkii, arbre de la famille des sapotées. *Se tulu*, beurre de karité. *Se kulu la moĉo*, homme de couleur marron, de la couleur du fruit de karité.

Se, s. et v. Pouvoir, puissance, pouvoir, avoir la force, la puissance. *Te se fẽ koro*, ne pas pouvoir porter, remuer, soulever quelque chose. *Te se fẽ na*, ne pas pouvoir agir, faire quelque chose. *I te se a la*, tu ne peux pas le faire. *I te se a koro*, tu ne peux pas le porter. V. *sĩṅ*.

Sẽ, s. Pied, pont, puissance. *A te se ka ba tege katugu sẽ t'a la*, nous ne pouvons pas passer le fleuve parce qu'il n'y a pas de pont. V. *sĩṅ*.

Seba ou **sebaĉa**, s. Puissant, celui qui peut. Syn. *sĩmbaĉa*.

Sebe, s. et v. Ecrit, écrire, papier. *Sebe fita*, feuille écrite, cahier, livre, un écrit quelconque Syn. *safe*.

Sẽmbe, s. Puissance, force. *Sẽmbe tigi*, fort, puissant. || Moelle. *Ko kulu sẽmbe*, moelle épinière.

Sẽmbe, v. Appuyer contre, adosser. *Sẽmbe dadãna*, appuyer contre le mur.

Sebre, s. Eperon.

Seĉẽmbe, s. Source.

Secu, v. *Da seĉu*, rester à court de paroles, ne savoir plus que dire.

Sede, s. Témoin. *Ã tu ã ka sede soto*, attends que nous ayons un témoin. Syn. *seri*, *sere*.

Sege, s. Fatigue, lassitude. *I ni sege*, salut que l'on adresse à quelqu'un qui est en route, au travail, éprouvant une fatigue quelconque.

Sege, s. Salpêtre. || Epervier.

Sege, v. Etre fatigué, lassé. *I kana sege o la*, ne te donne pas cette peine, ne te fatigue pas pour cela.

Segelẽ, s. Ver de Guinée.

Segene, s. Nom d'un arbre de la famille des olacinées. Il produit une sorte de mirabelles à noyaux très épais.

Segenĩṅ, adj. Fatigué.

Segerẽ, s. Van. Syn. *tẽntẽ*, *lufa*.

Segerẽ, v. Aller, courir après.

Segẽntẽ, v. Boiter.

Segi, s. et v. Panier, revenir. V. *sagi*.

Sema, s. Sorte de médecin indigène.

Sẽmbe, s. Puissance, force. *Sẽmbe tigi*, puissant, fort. || Moelle. *Ko kulu sẽmbe*, moelle épinière.

Sẽmbe, v. Appuyer contre, adosser. *Sẽmbe dũdũ na*, adosser à la muraille.

Sẽna, s. Voyage. Syn. *toc̄oma*.

Sene, s. Culture. *Sene ba ke*, faire de grandes cultures. *Sene kela*, cultivateur.

Sẽnẽ, v. Bassiner la tête avec l'eau tiède.

Seneli, s. Culture.

Senelila, s. Cultivateur.

Sẽnde ou **Sẽde**, s. Chose, personne ou chose dont on ne se rappelle pas le nom. Syn. *fẽke*.

Senĩṅ, s. Jeune karité.

Senũṅ, s. et adj. Saint. *Toc̄oma senũṅ*, saint patron.

Senũn̮a s. et v. Sainteté, sanctifier.

Sere, s. Témoin. V. *sede*. || Nom d'un mets indigène. *Sere dĩṅ*, qui est toujours à chercher de quoi manger, parasite.

Seretu, v. Buvotter.

Serõ, s. L'année dernière. *Serõ ko*, il y a deux ans. *Serõ ko ba*, il y a trois ans.

Sese, v. S'appuyer sur. Syn. *bãmba*, *tĩkĩ*.

Sẽsẽ, s. et v. Passoire, van ; vanner, tamiser, passer.

Sẽsẽgelẽ, s. Arrière-petit-fils.

Sẽsẽnã, s. Passoire.

Seta, v. Lutter, s'exercer à la lutte.

Setala, s. Lutteur.

Si, s. Vie, durée de la vie, nature, condition, race, semence. *Fama si*, race royale. *Si õ si*, toutes les races, chaque race. *Moc̄o si be to*, pendant toute la durée de la vie de l'homme. *Si kilĩṅ te ã te ti*, nous ne sommes pas de même condition. *Fẽ õ fẽ mĩṅ lãto ye, si le o ti*, tout ce qu'on sème est une semence.

Si, s. Ce qui croît sur la peau de l'homme ou de l'animal. *Kũṅ si*, cheveux. *Bõmbo si*, barbe. *Sac̄a si*, laine.

Si, v. Parvenir, atteindre à un endroit, avoir lieu, être à point. *A mã si Bamako*, il n'est pas arrivé à Bamako. *A te se ka si de*, il ne peut pas atteindre à cet endroit. *I kana si m' ma*, ne viens pas jusqu'à moi, ne me touche pas. *A mã si folo kun̮uma*, il n'est pas encore tout à fait à point. *O te si ku siamã*, cela n'a pas lieu souvent.

Si, v. Passer la nuit. *Si kene ma*, passer la nuit à la belle étoile. *Si n̮a la*, passer une nuit blanche. *Si bũṅ*, chambre à coucher. *Si ula*, couchette, endroit quelconque pour coucher.

Si ou **Sĩṅ**, v. Piler, concasser.
Si, adj. Aucun, nul. *Moc̄o si*, aucun homme. *Moc̄o si ō si*, absolument aucun homme.
Sia ou **Sa**, v. Etre nombreux. *Moc̄o ka sia*, il y a beaucoup d'hommes. *A mã sia*, il n'y en a pas beaucoup. Syn. *ta*.
Siamã, adj. Nombreux. *Moc̄o siamã*, beaucoup d'hommes. Syn. *tamã*, *sote*.
Siaya, v. S'augmenter, se multiplier.
Sibi, s. Ronier, arbre de la famille des palmiers.
Sibiri, s. Sorte de chapeau.
Sibiri (a), s. Empan.
Sibiti, s. Samedi. *Sibiti lũṅ*, le samedi.
Sibo, v. Rêver.
Siboli, s. Action de rêver.
Sibolila, s. Rêveur.
Sibonĩṅ, adj. Rêvé.
Sifa, s. Espèce.
Siga, v. Soupçonner, craindre, s'attarder.
Sigi, s. Antilope à bosse ou bœuf sauvage.
Sigi, v. S'asseoir, poser, établir. *Sigi ula*, *sigi yoro*, endroit pour s'asseoir. *Sigi ṉoc̄ō na*, s'asseoir l'un à côté de l'autre. *Koro sigi*, confident, favori. *C̄akili sigi moc̄o kũṅ*, se rappeler, garder le souvenir de quelqu'un. *Ṉa sigi*, ce qu'on apporte d'un voyage. *Sigi ṉa*, réserver, mettre de côté. *Sigi bulu ma*, rester oisif. *Sigi karã dĩṅ*, s'asseoir les jambes croisées comme un tailleur.
Sigibalĩṅ, s. Vagabond.
Sigife, s. Qui s'expatrie.
Sigilã, s. Siège quelconque.
Sigili, s. Action de s'asseoir.
Siginĩṅ, adj. Assis.
Sigisigi, v. *Da sigisigi*, bredouiller.
Sigisigili, *Da sigisigili*, bredouillement, bégaiement.

Sikara (a), s. Cadenas. *Sikara dũṅ da ma*, cadenasser une porte Syn. *gogoro*.
Siko, s. Hoquet.
Sila (a), s. Chemin. *Sila bẽ ula*, jonction de deux routes. *Sila fata*, embranchement d'un chemin. *Sila ba*, grand chemin. *Sila d̲ã*, chemin long. *D̲i sila*, canal, rigole *Bo sila to*, se retirer du chemin. *Nĩṅ sila fe*, par ce chemin-ci. *Alla Sila*, la Religion. *Kerṯenilu Sila*, la Religion chrétienne.
Silã, s. et v. Crainte, peur; craindre, avoir peur. *I kana silã ku ṉa*, n'aie peur de rien. *N' ka silã mũṅ na?* pourquoi aurai-je peur?
Silãmbac̄ato, s. Peureux.
Silãndo, s. Petit sentier.
Silãnĩṅ, adj Effrayé.
Simã, s. Nourriture, repas, principalement repas du soir.
Sĩmbac̄a, s. Fort, puissant, vainqueur. Syn. *Sebac̄a*.
Sĩmbi, s. Harpe à vingt et une cordes. Syn. *kora*, *sorõmbata* || v. Coaguler.
Sĩṅ ou **sẽ**, s. Pied, pont. *Ṉa sĩṅ*, pied droit. *Ko sĩṅ*, pied gauche. *Sĩṅ tege kono*, plante du pied. *Sĩṅ fata*, cou-de-pied. *Sĩṅ tĩntĩṅ*, *sĩṅ tõntoli*, talon. *Sĩṅ kulu*, *sĩṅ kala*, jambe, tibia. *Sĩṅ lolã*, échelon, marche d'un escalier. *Sĩṅ dimĩnto*, celui qui a mal au pied. *Ba sĩṅ matege*, passer un fleuve à gué. *Musu sĩṅ na*, femme d'un polygame. *Musu sĩṅ na bã*, dernière femme d'un polygame.
Sĩṅ, s. Mamelle. *Sĩṅ mi*, têter. *Sĩṅ lami*, donner à têter. *Bo sĩṅ na*, *da bo sĩṅ na*, *sĩṅ bila*, sevrer. *Sĩṅ di*, donner à têter. *Sĩṅ na dĩṅ*, enfant à la mamelle.
Sĩṅ, s. Pouvoir, puissance. V. *se*.
Sĩṅ, s. Fois. *Nĩṅ sĩṅ dorõ*,

cette fois-ci seulement. Syn. *ku. sigu*.

Sĩñ, v. Pouvoir, être capable de, vaincre, l'emporter sur. V. *se*.

Sĩñ, v. Creuser, fouiller. *Dĩka sĩñ*, creuser un trou. *Kolõ sĩñ*, creuser un puits. *Tiga sĩñ*, tirer, récolter des pistaches.

Sinanĩñ, adj. Clair, peu épais.

Sini, s. Demain. *Sini kẽnde*, après-demain. *Sini kẽnde ko*, dans trois jours. *Sini kẽnde ko ba*, dans quatre jours. *Moĉo te sini ku lõ*, personne ne connait l'avenir. Lueur, rayon. *Sini dẽdẽ*, vers les neuf heures du matin. *Sinĩñ tili*, le lever du soleil.

Sinĩñ, adj. Arrivé, etc. V. *si*.

Sina, s. Fois.

Sĩnenĩñ, s. Tout petit enfant.

Sĩnenĩnĩñ, s. Dim. de *sĩnenĩñ*.

Sinoĉo, s. et v. Sommeil, dormir. *Sinoĉo ganĩñ moĉo la*, on est accablé de sommeil. *Sinoĉo ye n' na*, j'ai envie de dormir. *A mã sinoĉo*, il n'a pas dormi. *A sinoĉoto le*, il dort.

Sinoĉobaĉato, s. Dormeur, qui aime trop à dormir.

Sinoĉonĩñ, adj. Endormi.

Sinoĉolã, s. Narcotique.

Sĩntã, s. Qui n'a pas de pied, ou, harassé de fatigue par suite d'une longue marche. Qui n'a pas de poil, de cheveu, de laine. *Kũñ sĩntã*, tête sans cheveu.

Sĩntane (a). Satan, démon. Syn. *blisi, malaka dugu*.

Sira, s. Tabac. *Sira mugu*, tabac en poudre. *Sira mi*, priser ou chiquer du tabac. *Sira bata, sira kelã*, tabatière. *Sira ŋagama, dambadaĉa sira*, tabac en feuille, tabac à fumer.

Sira, v. Etre malade.

Sirabaĉato, s. Malade. Syn. *gato, dãgaroto*.

Sirife, s. Rasoir. Syn. *lilã, kũñ lilã*.

Sisã, adv. Maintenant. Syn. *Sasĩ, saĩñ, sigẽ*.

Sise, s. Poule. *Di to sise, ko to sise*, poule d'eau. *Sise kili*, œuf de poule.

Sisenĩñ, s. Poulet, poussin.

Sisi, s. Fumée, vapeur. *Sisi kulũñ*, chemin de fer ou bateau à vapeur.

Sisi, s. Antilope moyenne à poils roux, cornes en lyre.

Sisi, v. Etre trop cuit, brûlé.

Sisinĩñ, adj. Trop cuit, brûlé. *Subu sisinĩñ*, de la viande brûlée. Triste, bouleversé. *Ŋa to sisinĩñ*, mine sombre, bouleversée.

Sita, s. Baobab. *Sita mugu*, feuilles de baobab réduites en poudre pour servir de condiment.

Sita, s. Tortue

Sitakunoĉõ, s. Plante de la famille des apocynées.

Siti, v. Lier, attacher. *Siti ŋoĉõ na*, attacher ensemble. *Bulu la siti*, faire les fiançailles, s'accorder pour un mariage, s'entremettre. *Siti dĩñ*, enfant qui en suit un autre à une année d'intervalle. *Ŋa la siti*, bander les yeux.

Sitilã, s. Lien quelconque. *ŋa la sitilã*, bandeau.

Sõ, s. Aiguillon. Cheval. V. *su*.

So ou **Sõ**, v. Offrir, faire une offrande. *Alla so*, faire une offrande à Dieu. *Moĉo so*, offrir quelque chose à quelqu'un.

Sõ, s. Cœur, caractère, naturel, exemple. *Sõ dugu*, mauvais caractère. *Sõ dimi*, mal de cœur. *Sõ dimĩnto*, celui qui a mal au cœur. *Moĉo sõ ta, moĉo sõ ladigi*, imiter quelqu'un.

Sõ, v. Consentir, approuver, être possible. *A te sõ o ma*, il ne consent pas à cela. *Foŋo te sõ*

gosi ma, on ne peut pas frapper le vent.

Sobe, s. et adj. Véritable, le vrai, bon. *Teri sobe,* un ami véritable. *Moĉo sobe*, un homme bon. *Toĉo sobe*, le nom véritable. *N' t'a fo ilu ye sobe la*, je vous le dis en toute vérité.

Sobi, v. Avertir, prévenir

Sobo, v. Ecarter, éloigner. *I sobo*, éloigne-toi. Ctr. *sodũṅ, madũṅ.*

Soĉo, s. Matin. *Soĉo ma,* dans la matinée. *Soĉo ma duna,* de bon matin. *I ni soĉo ma,* salut du matin. *Soĉo yelẽnda*, crépuscule du matin.

Soĉo, v. Percer. *Funũṅ soĉo,* percer un abcès. *Da soĉo*, fermer une porte avec une clé.

Soĉolã, s. Perçoir.

Soĉoli, s. Action de percer.

Soĉolila, s. Celui qui perce.

Soĉonĩṅ, adj. Percé.

Soĉosoĉo, s. Rhume. *Soĉosoĉo y' a la*, il est enrhumé. *Soĉosoĉo t'a mita,* il a attrapé un rhume. Syn. *sasa.*

Sõdala, v. Accuser.

Sodũṅ, v. Approcher. *I sodũṅ*, approche-toi. Syn. *madũṅ.* Ctr. *sobo.*

Sofa, s. Soldat au service d'un roi indigène.

Sogi, v. Etre blessé, écrasé. *Sogi da,* la blessure elle-même.

Sõkala, s. Bâton pour remuer le contenu d'une marmite.

Sõko, s. et v. Se disputer, se chamailler, dispute, criaillerie. Syn. *kiri.*

Sõkola, s. Chicaneur, chamailleur. Syn. *kirila.*

Sokolõ, s. *Sokolõ kono*, autruche. Syn. *kono soĉõti.*

Sola, s. Mets malinké composé d'arachides et de maïs pilés et cuits à la vapeur.

Soli, s. Action de faire une offrande. *Soli ke*, faire une offrande. || Sorte de longue houe.

Solo, s. Youyou. Syn. *Soro, soto.*

Solõ, sollõ, s. Grand paillasson servant surtout à préserver les murs des cases des pluies d'hivernage.

Solõ, v. Recourir à, s'adresser à quelqu'un pour en obtenir du secours. *N' solonĩṅ i la*, je recours à toi.

Solomano, s. Enfant non circoncis. Syn. *bĩlakoro.* Ctr. *kursitigi.*

Solõnĩṅ, adj. Qui a recours à.

Somono, s. Pêcheur de profession des bords du Niger.

Soni, s. et v. Griffe, ongle ; griffer.

Sonĩṅ, v. Partager. Syn. *tala.*

Sõṅo. V. le mot suivant.

Soŋo, v. Avoir peur de toucher à ce que l'on possède de peur de le voir finir, être avare.

Soṅo ou **soŋo,** s. Prix, valeur d'une chose. *A soṅo be di?* combien vaut-il ? *A soṅo ka bũṅ*, c'est trop cher.

Sori, v. S'éparpiller, se disperser. *Sori poy,* s'en aller bien vite.

Sorĩnsorĩṅ, s. Hématurie.

Soriã, s. Maladie de peau.

Soro, s. Youyou. Syn. *solo, soto.*

Sorõmbata, s. Sorte de harpe à vingt et une cordes. Syn. *kora, sĩmbi.*

Sõsã, s. Lièvre.

Soso, s. Haricot. *Soso ŋugu,* feuille de haricot

Soso, v. Contester, être en contestation.

Sõsõ, s. Ecrevisse.

Sosoĉo, s. Grand mangeur de viande.

Sosoĉofe, adv. Directement, en ligne droite.

Sosoli, s. Contestation. *Sosoli*

ke, contester. *Sosoli t'a ro,* il n'y a pas à contester.

Sote, adj. Nombreux. Syn. *siamã, tamã.*

Soti, v. S'accroupir.

Soto, s. Youyou. Syn. *solo, soro.*

Soto, v. Obtenir, acquérir, atteindre. *A soto mã di,* ce n'est pas facile à avoir. *A sotota n' kũñ* on l'a reçu de moi.

Sotobaĉa, s. Acquéreur.

Sotoĉu, s. Bourre.

Su ou **so**, s. Bête chevaline. *Su ke,* cheval. *Su musu*, jument. *Su tigi,* qui tient ou possède un cheval, cavalier. *Su fali,* mule ou mulet. *Yele su kã*, monter à cheval, aller à cheval. *Digi su kã,* descendre de cheval. *Boy su kã*, tomber de cheval

Su, s. Maison, habitation, chez soi. *Taĉa su*, aller à la maison. Syn. *bala, bara, lu.*

Su, s. Nuit *Su kuta,* il fait nuit. *Su kuto*, la nuit approche, il sera bientôt nuit. *Su to, su fe*, de nuit. *Su to toĉoma*, marche de nuit. *Su to ku te na bo*, ce qu'on fait la nuit ne réussit pas. *Su tala*, minuit, mieux *dugu tala. I ni su*, salut de nuit, bonne nuit.

Su, s. Le corps, la principale partie, le cadavre. *Su dũñ*, enterrer un cadavre. *Iri su*, le corps de l'arbre.

Su, s. Petite vérole, variole. *Ŋoñĩñ su*, varioloïde ou quelque chose d'analogue. *Su fu, su fõ,* trace de la petite vérole.

Su (f), s. Cinq centimes. *Koporo ni su*, quinze centimes.

Su, v. Exciter contre. *Ulu su moĉo la*, exciter un chien contre quelqu'un. || Tremper. *Kini su na di to,* tremper le *kini* dans la sauce.

Subaĉa, s. Homme de nuit, loup-garou, sorcier qui court la nuit en quête de quelque mauvais coup à faire Il est accusé de manger les âmes. *Subaĉa banã, subaĉa manã,* ricin.

Subaku, s. *Subaku ŋo,* gros sorgho rouge.

Subu, s. Viande, animal domestique, gros gibier. *Subu kẽnde*, viande crue. *Subu moñĩñ,* viande cuite *Koĉo subu*, viande salée. *Subu di,* bouillon gras. *Su kono subu,* animal domestique. *Subu faĉa*, tuer, prendre du gros gibier. *Daĉa sigi ta to, ã ŋe na subu so to,* mets la marmite sur le feu, nous aurons de la viande.

Sugu, s. Viande, marché. V. *subu.*

Sugu, s. Manière, nature, façon. *Sugu dõ?* de quelle façon? *I ye bara sugu dõ kela?* quel travail fais-tu?

Suguna, s. Urine. *Suguna ke,* uriner. *Suguna bata*, vessie. || Syn. *ŋege.*

Sukara (f.), s. Sucre.

Sukorbe, s. Sorte de galoche pour l'hivernage.

Sula, s. Cuivre rouge. || Singe rouge. || Harpon pour la pêche aux gros poissons.

Sulaĉa (a), s. Arabe, Maure.

Sulẽ, v. Suinter.

Sulu, s. Poulailler. Syn. *Sise kurukuru.*

Suluku, s. Hyène. Syn. *Namakoto.*

Suma, s. Odeur. *Suma dimã,* bonne odeur. *Suma gu,* mauvaise odeur *Suma dialã*, quelque chose qui sent bon. *Suma t'a la*, il n'a pas d'odeur. *A tigi suma be ulu nũñ to,* le chien sent son maître. *Suma bo,* flairer.

Suma, v. Mesurer, peser, apaiser. *Dusu suma*, consoler. *Malu suma*, mesurer, peser du riz.

Suma, s. et adj. Fraîcheur,

frais. *Suma be dulẽ na*, il y a de la fraicheur à l'ombre. *Tili suma,* chute du jour.

Sumanĩṅ, adj. Frais, lent, mesuré, apaisé.

Sumaya, s. et v. Mesure, mesurer, peser. Fraîcheur, se rafraîchir.

Sũmbarã, s. Condiment très apprécié des indigènes et préparé avec les fruits du *nete.*

Sũmbu, v. Flairer, sentir, sonder. *Moc̄o da sũmbu,* sonder quelqu'un.

Sumũṅ, s. Causette après le repas du soir.

Sumũndĩṅ, s. Sorte de glande ou tumeur au bas-ventre.

Sũṅ, s. et v. Jeûne, jeûner. *Sũṅ dũṅ*, jeûner. *Sũṅ karu*, mois du jeûne, carême.

Sũndĩṅ, s. Briquet.

Sũngutu ou **Sũnguru,** s. Jeune fille.

Sũngutunĩṅ ou **Sũngurunĩṅ**, dimin. du précédent.

Sũngutuŋa, s. Jeunesse, adolescence en parlant d'une fille.

Sunũnku, s. Endroit où l'on jette les balayures.

Sũntã, s. Qui est sans domicile. *Fa sũntã*, sans patrie, sans feu ni lieu, vagabond.

Suŋa, v. Voler, dérober.

Suŋali, s. Vol, action de voler. *Suŋali ke*, commettre un vol. *Suŋali kela,* celui qui commet un vol.

Sunalila, s. Voleur.

Suŋanĩṅ, adj. Volé.

Surfe, s. Rasoir. Syn. *sirife.*

Surgu, v. *Kono to surgu,* exciter.

Surũndũṅ, s. Chute d'eau, cascade. || V. Faire la moue.

Susa, v. Essuyer.

Susalã, s. Quelque chose pour essuyer.

Susanĩṅ, adj. Essuyé.

Susu, s. Moustique.

Susu, v. Piler; sucer.

Sutũṅ, adj. Court. Syn. *kutũṅ.*

Sutuma, adj. Le court, celui qui est court.

Sutura, s. Cabinet d'aisances.

Sutuya, s. et v. Brièveté, se raccourcir, être moins loin, s'approcher. *A sutuyato le,* nous approchons.

Sutuyanĩṅ, adj. Rendu plus court, devenu plus près.

T

Ta, s. Feu. *Ta kese*, charbon ardent. *Ta kuru*, tison enflammé. *Ta kala*, brindille allumée. *Ta nege,* briquet. *Ta gara*, sulfate de cuivre. *Ta fe*, souffler le feu pour le ranimer. Syn. *tasuma, gãdi.*

Ta, s. Propriété, chose appartenant en propre à quelqu'un. *N' ta le*, c'est ma propriété, c'est le mien, c'est à moi. *A ta mã sa bitugu*, il n'a plus grand chose, pour dire, il va mourir bientôt.

Ta, v. Prendre. *A ta*, prends-le. *Woli fẽ ta,* prendre le bien d'autrui. *Ŋa la ta*, choisir.

Tã, s. et v. Ruade, ruer.

Tã, adj. num. Dix. *Moc̄o tã*, dix hommes.

Tabac̄a, s. Celui qui prend. *Ke tabac̄a,* héritier.

Tabale, s. Grand tamtam de guerre. Syn. *taule.*

Tabarkala. C'est bien, soit. Syn. *o bẽnta, awa.*

Tabe, s. Perche, poisson d'eau douce.

Tabulo, s. Grand tamtam à pieds.

Taĉa. Aller. *Taĉa toĉoma ula*, aller en voyage. Syn. *wa*.

Taĉafe, s. Pièce d'habillement pour les femmes.

Taĉanīṅ, adj. Allé.

Taĉasibalīṅ, adj. Qui n'a pas de dignité, qui se courbe servilement sous le joug.

Tagire, s. Voleur de grand chemin, brigand.

Tagu, s. Vœu.

Tāka, s. La somme de cinquante centimes. *Tāka ni pikini*, soixante-quinze centimes.

Tāko, s. Grande antilope à bosse, à fortes cornes recourbées en arrière.

Tāko, s. Grosse tortue.

Takoro, s. Tabac. Syn. *sira, d̮āmba*.

Tākuma, taĉama, s. *Tākuma seri, taĉama seri*, signe, marque justifiant la mission dont on est chargé.

Tala, s. et v. Part, division; partager, diviser. *Dugu tala*, minuit.

Tala, v. Surprendre, prendre à l'improviste. *A talata m'ma*, il m'a pris à l'improviste.

Talā, s. Cloche. *Talā gosi*, sonner une cloche.

Talata (*a*), s. Mardi.

Tali, s. Conte, fable. *Tali la*, raconter une fable.

Talīṅ, s. Araignée. *Talīṅ fara*, toile d'araignée.

Tama, s. Joue, tempe. *Tama si*, favoris. *Tama kala*, os temporal.

Tama, s. Tamtam à cordes que l'on tient sous le bras.

Tama, s. La somme de un franc. *Tama ni tāka*, un franc cinquante centimes.

Tamaro (*a*), s. Dattier. *Tamāro d̮īṅ*, datte.

Tāmba, s. Lance.

Tāmba, s. Nom d'arbre donnant un fruit plat et rond dont on mange l'enveloppe filandreuse. *Tāmba kūmba fara*, marigot du grand *tāmba*.

Tāmbi, v. Passer d'un endroit dans un autre, cesser, disparaître. *Tāmbi kuru fe*, passer par la montagne.

Tambibaĉa, s. Passant.

Tāmbinīṅ, adj. Passé.

Tame, s. Bœuf porteur. Syn. *teme*.

Tana, s. Animal que les membres de la famille qui prétend en être les parents ou les protégés ne doivent ni manger ni toucher. Chaque famille a son *tana* particulier. Syn. *tene, tne*.

Tāna, adj. num. ord. Dixième.

Tane, s. Enclume.

Tāni, s. Ruade. *Tāni ke*, donner une ruade.

Tara, s. Très forte chaleur.

Tarali, s. Action de demander l'aumône de porte en porte comme les élèves des marabouts. *Tarali ke*, demander ainsi l'aumône.

Tardā, s. Sorte de gouttière.

Taria, s. et v. Hâte, se hâter. *A tariato*, nous nous dépêchons.

Tarianīṅ, adj. Qui s'est hâté.

Taro, v. Forcer quelqu'un à courir.

Tasa, s. Plat.

Tasabia (*a*), s. Chapelet de marabout. Syn. *oraora, kurusu*.

Tasari, s. Vomissement bilieux ou de poison. Syn. *baĉa d̮i*.

Tasuma, s. Feu. *D̮aĉanama tasuma te na sa abada*, le feu de l'enfer ne s'éteindra jamais. Syn. *ta, gādi*.

Tatarosa, s. Soupçon injuste, jugement téméraire.

Tatati. Sorte de danse.

Tau, s. Tortue.

Taule, s. Tamtam de guerre.

Taya, s. Possession, jouis-

sance d'un bien. *Kãkã tere Samodu taya la*, Kankan était sous la domination de Samori.

Te, s. Place, lieu, endroit. *Taĉa te õ te, Alla ye na i soto de*, va où tu voudras, Dieu saura bien te trouver. Syn. *ula, yoro, fã*.

Te, s. Distance, rapport, relation. *Ka bo Kay ka si Segu te ka dã*, entre Kayes et Ségou la distance est grande. *Alu te mã di*, ils sont en mauvais termes. || Crevasse, brisure démantèlement, destruction. || Ceinture, l'endroit du corps où l'on serre une ceinture. *Te sitilã*, une ceinture.

Te, v. Briser, casser, se crevasser, démanteler, raser, faire disparaître. *Kuru teta*, la pierre est cassée. *Dugu ye na te*, le village sera détruit. *Moĉo kũñ te*, casser la tête à quelqu'un.

Te, v. Etre, au négatif. V. Gram.

Tẽ ou **tĩñ,** s. Palmier à huile. *Tẽ tulu*, huile de palme.

Tẽ, adv. Ainsi, comme cela, de cette façon. *A tu tẽ*, laisse-le comme cela. *Tẽ gãsã*, comme cela seulement, sans rien, avec rien, de rien.

Tẽde, s. Jarre ou marmite en terre.

Tege, s. Coupure, division, partage, rupture au propre et au figuré.

Tege, v. Couper, diviser, partager, traverser, rompre, au propre et au figuré. *Iri tege*, couper un arbre. *Ba tege*, traverser un fleuve. *Ko di tege*, couper, interrompre le cours d'un marigot. *Moĉo tege*, harasser quelqu'un de fatigue. *Moĉo dusu tege*, jeter dans l'abattement, briser le cœur de quelqu'un. *Sila tege*, intercepter, barrer un chemin. *Fogo te na tege*, le vent ne s'interrompra pas. *Marfa tege*, tirer un coup de fusil. *A tegeta i to*, il s'est séparé, détourné de toi, il n'a plus confiance en toi. *A ni tegeto le*, son souffle va cesser, il va mourir. *Sariya tege*, porter un jugement *Tege fo*, battre des mains en chantant ou pour applaudir. *Sã di tege ula*, abri contre la pluie

Tegelã, s. Coupoir.

Tegeli, s. Action de couper.

Tegelila, s. Coupeur.

Tegenĩñ, adj. Coupé.

Tegẽnto ou **tegẽndo**, adv. Sorte de jurement, de serment, vrai, en vérité.

Teli, s. Action de briser, de casser. V. *te*, v.

Teli, s. Plante, erythrophleum guineense. Son écorce entre dans la composition de certain poison.

Tẽnamita, s. *Tẽnamita musu*, accoucheuse.

Tenẽ *(a)*, s. Lundi. *Tenẽ lũñ*, le lundi.

Tenene, v. Glisser.

Tenenenĩñ. adj. Glissé.

Tenĩñ, adj. Cassé. V. *te*.

Tere, postp. Vers. *Taĉa moĉo tere,* aller vers quelqu'un, trouver quelqu'un.

Tereme, v. Marchander.

Teri, s. Ami. *Teri sobe*, un ami véritable.

Teriya, s. Amitié. *Bo moĉo teriya la*, perdre, renoncer à l'amitié de quelqu'un.

Tete, s. Oiseau méliphage.

Tete, v. Suivre, ne pas perdre de vue, être toujours avec. *Moĉo siamã b'a tetema*, beaucoup d'hommes le suivent partout où il va.

Ti, s. Chaume, paille pour couvrir les cases. *Ti debe*, tresser cette paille. *Ti kala*, couper cette paille.

Ti, v. Précédé de *na*, *tac̆a* ou *wa*, porter. *Na ti yã*, apporter ici. *Tac̆a ti de*, porter là-bas. Le complément direct se place entre les deux. *Na sigilã ti*, apporter un siège. || Casser.

Ti, adv de comparaison. *A ka ŋi i ta ti*, il est meilleur que le tien. Ordinairement il est sous-entendu. Syn. *ye*.

Tiba, s. et v. Toiture d'une case, couvrir une case.

Tibriki *(a)*, s. Soufre.

Tiga, s. Arachide. *Tiga sĩṅ*, creuser, récolter les arachides. *Tiga kala* ou *tiga ŋara*, tige, paille d'arachide. *Tiga gelẽ*, arachide dure, voandzeia subterranea.

Tigi, s. Maître, possesseur, détenteur *Lu tigi*, le propriétaire de la case, ou celui qui l'occupe, chef de famille. *Su tigi*, le propriétaire du cheval ou celui qui le détient, cavalier. *Tigi t'a la*, il n'a pas de propriétaire, il n'est à personne. || Auteur d'une action. *M' m'a tigi lõ*, je n'en connais pas l'auteur, je ne sais pas qui l'a fait, je ne sais pas qui l'a dit.

Tigitigi adv. Même, *o le tigitigi*, c'est cela même.

Tigiya, s. Autorité, commandement. *Tigiya ke*, exercer l'autorité.

Tili, s. Soleil, journée solaire. *Tili bo tuma*, lever du soleil. *Tili boy*, *tili bi tuma*, coucher du soleil. *Tili sĩnkũṅ*, midi. *Tili suma*, soleil moins ardent, vers les cinq heures. *La tili la*, coucher, étendre au soleil. *Tili to sinoc̆o*. méridienne. *Tili to fãnda*, repas du milieu du jour. *I ni tili*, salut du milieu du jour.

Tiliba, s. Cigale.

Tilĩṅ, v. Passer la journée. *Ã ŋe na tilĩṅ i bata*, nous passerons la journée chez toi.

Tilĩṅ, v. Etre droit, non courbe. *A mã tilĩṅ*, ce n'est pas droit.

Tilĩnĩṅ, adj. Droit, non courbe. Ctr. *dũnĩṅ*, *duginĩṅ*.

Tĩma, v. Etre en travail d'enfantement.

Tĩmba, s. Fourmilier.

Tĩmba, v. Remuer, fouiller la terre.

Tĩmbi, s. Sorte de cor de chasse.

Timi, v. Etre doux, sucré.

Timinãndi, adj. Qui s'occupe sérieusement de ce qu'il fait, persévérant dans ses entreprises. Ctr. *timinãgu*.

Timinãndiya, s. Application sérieuse à ce que l'on fait, persévérance dans ses projets. Ctr. *timinãguya*.

Timinãgu, adj. Qui bacle son travail ou est inconstant dans ce qu'il entreprend. Ctr. *timinãndi*.

Timinãguya, adj. Inconstance, légèreté Ctr. *timinãndiya*.

Tĩṅ ou **Tẽ**, s. Palmier à huile. *Tĩṅ dulu*, régime d'amandes de palme.

Tĩnkamu, v. Clapoter.

Tĩnkĩṅ, v. S'appuyer sur.

Tĩnkĩntãkõ, v. Etre ballotté.

Tĩnkotomita. *T. musu*, accoucheuse.

Tĩntã ou **Tĩntõnĩn**, s. Oiseau pêcheur.

Tĩntĩṅ, s. Colline, élévation, rive.

Tĩntiri, s. Pompon ou fleur du *nele*.

Tiŋa, v. Gâter, détériorer.

Tire, s. Chameau. Syn. *ŋamu*, *ŋoc̆ome*.

Tiri, v. Chanceler, avoir le vertige, être étourdi.

Tiriba, s. Euphorbe.

Tirimi, v. Retourner, mettre dans un autre sens.

Tiriniñ, adj. Qui chancelle, qui a le vertige, qui est étourdi.

Tiritara, v. Troubler quelqu'un, l'embrouiller. Syn. *kono to fili.*

Tisã, s. V. *tõsõ.*

Tiso, v. Eternuer.

Tisoniñ, adj. Qui éternue.

Tita, s. Sorte de danse.

To, tu, s. Reste. *A to be mi?* où est le reste? *A to te*, il n'y a pas de reste, ou, c'est assez. *A to bota n' kono*, j'ai oublié le reste. V. *tu.*

To, postp. En, dans, sur, pendant. *Su to, su fe*, pendant la nuit. *Kuru to*, sur la montagne. *Brusa to*, dans la brousse. Syn. *la, ma, na.*

Tõ, s. Défense, prohibition. *Tõ la*, porter une défense. *Tõ nakati*, enfreindre une défense. *Tõ ye o iri dĩñ na*, ce fruit est prohibé, il est défendu d'y toucher.

Tõ, s. Sauterelle. *Tõ bulu*, nuée de sauterelles.

Tõ, s. Nuque.

Tobẽ, v. Arranger, mettre en ordre.

Tobẽniñ, adj. Arrangé.

Tobi, v. Cuire, apprêter.

Tobila, v. Lâcher.

Tobili, s. Cuisson, action de cuire. *Tobili ke*, faire la cuisine.

Tobilila, s. Cuisinier.

Tobiniñ, adj. Cuit.

Tobo, v. Curer, nettoyer. *Kolõ tobo*, curer un puits

Toboniñ, adj. Curé, nettoyé.

Toc̄o, s. Prénom. *Toc̄o ba*, un grand nom, un nom illustre. *Toc̄o bete*, le vrai nom. *I toc̄o be di?* Quel est ton prénom? *Toc̄o la moc̄o la*, imposer un nom à quelqu'un. *Toc̄o bo*, faire parler de soi, s'illustrer. *Moc̄o toc̄o fo*, dire le nom de quelqu'un, ou, parler de quelqu'un. *Moc̄o toc̄o me*, entendre parler de quelqu'un. *Moc̄o toc̄o tiŋa*, gâter le nom de quelqu'un, perdre sa réputation. *Moc̄o toc̄o bila*, ne plus parler de quelqu'un. *Moc̄o toc̄o ŋuma fo*, dire du bien de quelqu'un. Syn. *ǥamu*, nom de famille.

Toc̄oma, s. Homonyme. *N' toc̄oma senũñ*, mon saint patron.

Toc̄oma, s. Voyage, marche, chemin que l'on fait en marchant. *Toc̄oma ba ye na ke sini*, on fera une longue marche demain.

Toc̄oma, v. Marcher, observer, se conformer à. *Â te se ka toc̄oma bituǥu*, nous ne pouvons plus marcher. *Alla Sila toc̄oma*, suivre, observer la Religion.

Toc̄omala, s. Marcheur, voyageur.

Toc̄õntã, s. Sans nom, celui qui n'a pas de nom.

Todã, v. Compter attentivement, recompter. *Dã ka todã*, compter et recompter.

Tõdi, v. Dégoutter, tomber goutte à goutte.

Todigi, v. Masser.

Todigili, s. Action de masser.

Todõ, v. Piétiner, fouler aux pieds. Syn. *madõ.*

Toǥaga, v. Creuser, fouiller, sonder. *Ta toǥaga*, tisonner. Syn. *todegerẽ.*

Toǥãŋa, v. Rallonger.

Toǥaŋaniñ, adj. Rallongé.

Toǥegerẽ, v. Creuser, fouiller, sonder. Syn. *toǥaga.*

Tõfasa, s. Chignon.

Tofe, v. Vanner. Syn. *tẽntẽ.*

Toferu, s. Sobriquet.

Tofetẽ, v. Ecraser, éclater en plusieurs morceaux, germer.

Tofeya, v. Etre usé, être hors de service par suite d'usure. *O fanu te tofeya ǥuna*,

cette étoffe-là ne s'use pas vite

Tofeyanĩṅ, adj. Usé.

Tofilĩṅ, v. Dérouler, délier

Tofilĩnĩṅ, adj. Délié, déroulé.

Tofono, v. Se reposer.

Tofonoli, s. Repos, action de se reposer. *Tofonoli ke*, se mettre en repos.

Tofonolila, adj. Celui qui se repose.

Tofononĩṅ, adj. Reposé.

Toga, s. Outarde.

Togã, v. Sautiller, élancer.

Toganĩṅ, adj. Qui sautille, qui est en élancement.

Toge, v. Examiner, contrôler.

Togelẽ, v. Frapper à tour de bras.

Togenĩṅ, adj. Examiné.

Togosi, v. Secouer en frappant. *Kãkã togosi fanu la*, secouer la poussière d'un habit.

Tokati, v. Briser, casser en plusieurs morceaux.

Tokatinĩṅ, adj. Brisé, cassé en plusieurs morceaux.

Tõkõ, s. Antilope à cornes recourbées en avant.

Tõkõ, s. Coin, angle.

Toli, v. S'altérer, pourrir, se corrompre. *Subu tolita*, la viande est pourrie.

Tolinĩṅ, adj. Pourri.

Tolo, v. S'engraisser. Ctr. *fasaya*.

Tolonĩṅ, adj. Gras.

Tõmbo, v. Ramasser quelque chose à terre.

Tõmbonĩṅ, adj. Ramassé.

Tõmbrõ, s. Sorte de jujubier. *Suluču tõmbrõ*, sorte de jujubier sauvage.

Tomita, v. Soutenir, appuyer, empêcher de tomber. || S'entendre, s'entr'aider. *Tomita nočõ fe*, s'aider l'un l'autre.

Toni, s. Gage. *Toni kũnka*, retirer un gage en payant ce qu'on doit. *Toni masigi*, mettre en gage.

Tono, s. et v. Récompense, récompenser.

Tonoko, s. Ver intestinal.

Tõntõ, s. Ciseau à travailler le bois.

Tõntoli, s. Talon.

Tona, s. et v. Vérité, raison, droit, être vrai. *Tona*, vrai, vraiment. *Tona le*, c'est vrai. *Tona ye i bulu*, tu as raison. *Tona te, tonãnte*, ce n'est pas vrai. *Tona te i bulu*, tu n'as pas raison.

Tonĩnmi, v. Grignoter.

Tono, s. Ride. *Na to tono*, ride sur la figure.

Tono, v. Trousser, retrousser. Syn. *da kutũṅ*.

Tonoko, v. Froncer.

Tononĩṅ, adj. Retroussé.

Tori, s. Sorte de marteau.

Tori, toti, s. Crapaud.

Toro, s. et v. Accident fâcheux, être en butte aux accidents fâcheux. *Toro te n'na*, rien de fâcheux ne m'est arrivé. || Ficus à gros fruits. || Nom d'une calebasse. || Eclore.

Torõ, s. Sabot du cheval.

Toroge, s. Ver solitaire.

Torõko, s. *Torõko du la*, se traîner sur son derrière comme un cul-de-jatte.

Toromado, s. Poignée, plein la main de grains ou autres choses similaires.

Toromi, s. Tordre. *Kã toromi*, tordre le cou. Syn. *torotoro*.

Toronĩṅ, adj. Qui a subi quelque accident fâcheux.

Torotoro, v. Tordre, tourner de travers. *Bulu torotoro*, tordre la main. Syn. *toromi*.

Tosamã, v Tendre, présenter en avançant. *Bulu tosamã*, tendre la main

Tõsõ, s. Grappe.

Tote, v. Se briser en plusieurs morceaux.

Totenīṅ, adj. Brisé en plusieurs morceaux.

Toti, s. Crapaud. *Toti gõfa-ĉa*, crapaud qui se réfugie dans les endroits frais des cases, à côté des jarres d'eau.

Totiṉa, v. Tout gâter.

Totiṉanīṅ, adj. Tout gâté, tout détérioré.

Totõmbo, v. Ramasser, choisir.

Totõmbonīṅ, adj. Choisi, ramassé.

Totoromi, s. et v. Contorsion, faire des contorsions.

Toyuba, v. Desserrer.

Tu, s Nom du mets national des Malinkés, ou bouillie épaisse de farine de mil.

Tu, s. Forêt. *Tu ba, tũmba*, grande forêt. *Tu dīṅ, tũndīṅ*, petite forêt. *Tu koto*, sur la lisière de la forêt, ou, forêt épaisse. *Dũṅ tu to*, pénétrer dans la forêt.

Tu, v. Rester, laisser, renoncer à. *I kana tu ko*, ne reste pas en arrière. *N' tu ḏe*, laisse-moi tranquille. *Ĉake tu moĉo ma*, pardonner ses péchés à quelqu'un. *A tuta kele to*, il est mort à la guerre. *I ĉakili tu a ko kosobe*, rappelle-toi bien cela, grave cela bien dans ta mémoire. || Etre cause. *O le t'a tu, o le k'a tu*, c'est pourquoi. *A ye i ĥono ko kuma siamã y'a tu k'i sõ*, tu t'imagines qu'en disant beaucoup de paroles tu seras exaucé.

Tu, v. Couvrir. *I ka ḏẽmbe tu fali gulu la*, couvre le tamtam avec la peau d'âne.

Tu, v. Faire exprès, être la cause volontaire. *M' m'a tu*, je ne l'ai pas fait exprès. *Ãke, i k'i tu*, mais si, tu l'as fait exprès. Syn. *tugu*.

Tu, interj. pour exprimer le mépris ou le dégoût. Fi !

Tubã, s. Pigeon, colombe. *Ḏène tubã*, pigeon de Dienné, pigeon domestique.

Tubabu (v.), s Européen.

Tubalaḏu, s. Culotte large à plis ressemblant beaucoup aux braies très amples des Bretons.

Tubi *(a)*, s. et v. Repentir, se repentir, demander pardon, faire pénitence. *Tubi Alla ye*, demander pardon à Dieu. *N' tubita*, je me repens, je demande pardon. *Tubi sakramãṅ*, sacrement de pénitence.

Tubibaĉa, s. Celui qui se repent, pénitent.

Tubibalīṅ, s. et adj. Impénitent.

Tubibalīṉa, adj. Impénitence. *Saya to tubibalīṉa*, impénitence finale.

Tubinīṅ, adj Converti.

Tuĉasa, v. Carder.

Tuĉũ, s. Butte.

Tufã, v. Eteindre.

Tufã (a), s. Déluge.

Tufo, v. Usurper, enlever de force.

Tugu, v. Piler, concasser. || Faire exprès. V. *tu*. || Faire un nœud.

Tugubaĉãti, v. Faire semblant de ne pas avoir entendu.

Tugũṅ, v. Fermer, boucher une ouverture. *Da tugũṅ*, fermer une porte, ou une ouverture quelconque. *Sã ḏi mīṅ ti yoro be kũṅ tugũṅ*, la pluie qui a tout couvert.

Tugũṅ adv. Encore, de nouveau. *Taĉa tugũṅ*, aller de nouveau.

Tugũnlã, s. Couvercle, bouchon, ce qui sert à couvrir, à fermer.

Tũnkã, s. Soufflet de forgeron.

Tũnkamaĉa, s. Echasses.

Tũnkũṅ, s. Coin.

Tulu, s. Huile, graisse. *Tiga*

tulu, huile d'arachide. *Se tulu*, beurre de karité. *Mu tulu la*, oindre, frotter d'huile.

Tulu, s. Oreille, anse. *Tulu bu*, cérumen. *Tulu dĩṅ*, tympan. *Tulu malo,* écouter, dresser l'oreille. *Tulu ye fẽ na*, entendre, comprendre. *N' tulu y'a la*, j'entends, je comprends. *O kuma si mã dũṅ a tulu to*, il n'a rien compris de toutes ces paroles, aucune de ces paroles ne lui est entrée dans l'oreille. *Tulu gerẽ, tulu magelẽ,* faire la sourde oreille. *Tulu kutẽ*, qui n'a pas d'oreille. *Tulu nadũṅ, tulu to dũṅ*, pendant d'oreille.

Tulũṅ, s. et v. Jeu, amusement, jouer. s'amuser. *Tulũṅ ke,* s'amuser. *Tulũṅ kela*, joueur. *Tulũṅ kelã*, jouet. *Da tulũṅ*, sorte de jeu de barre.

Tulũntã, s. Sans oreille.

Tuma, s. Temps, époque. *Tumãndĩṅ,* un temps court, un instant. *Tuma ō tuma*, toujours, à tout instant. *Tuma-do la*, quelquefois.

Tũmbĩṅ, s. Tamarinier. *Tũmbĩṅ dĩṅ*, tamarin.

Tũmbu, s. Ver, chenille.

Tũmbũṅ, s. Ruines, décombres.

Tũmbunĩṅ, s. Petit ver, petite chenille. *Tũmbunĩṅ mana*, petit ver luisant.

Tumetume, s. Oiseau de l'ordre des échassiers.

Tũṅ, s. Carquois. *Tũṅ tigi,* porteur de carquois.

Tũṅ, s. et v. Tas, mettre en tas. *Nama tũṅ,* tas de balayures.

Tunĩṅ, adj. Resté. V. *tu*.

Tũnsu, s. Grosse chauve-souris.

Tũntigi, s. Notable, personne de famille noble. Ctr. *ṉamakala.*

Tũntigiya, s. Noblesse.

Tũntu, v. Pousser.

Tunu, v. Etre perdu, égaré, égaré, disparu.

Tununĩṅ, adj. Perdu, égaré, disparu.

Tura, s. Taureau.

Turenĩṅ, s. Enfant servant de commissionnaire, de garçon, aux nouveaux circoncis.

Turu, s. Aigrette, tresse.

Tuta, s. Excavation produite par suite de l'extraction de terre pour les constructions. *Tuta dĩṅ,* bâtard.

Tutu, s. Vipère du Gabon dont la morsure est très dangereuse.

Tutu, v. Enfoncer en terre, planter.

T̰

T̰a, s. et v. Travail commandé, fonction, mission ; travailler. V. *kia*.

T̰a, v. Etre nombreux. Syn. *sia*.

T̰afã, adj. Epars, dressé, hérissé. *Kũṅ si t̰afã*, cheveux hérissés (t. inj.).

T̰ama, s. Joue, tempe. Syn. *tama.*

T̰amã, adj. Nombreux. *Moc̰o t̰amã,* beaucoup d'hommes. *T̰amã dirr*, très nombreux, quantité innombrable. Syn *siamã.*

T̰ayari, s. Nom d'un grisgris.

T̰aya, v. Se multiplier, devenir nombreux. Syn. *siaya.*

T̰e, s. Mâle, homme, époux. ‖ Ceinture, l'endroit du corps où l'on serre une ceinture.

Te, s. Distance, intervalle.
T̃efĩn, adj. Ebouriffé (t. inj.).
T̃enĩṅ, s. Petit homme.
T̃ẽnta, s. Hériter.
T̃ẽntu, s. Veuve.
T̃i, s. Paille, chaume.
T̃i, v. Commander, envoyer en commission. V. *ki*. || Casser, briser.
Tĩṅ, v. Piquer, mordre. V. *kĩṅ*.

Tõ ! interj. Marque la joie, la douleur, l'admiration, etc. Syn. *do*, *yõ*. || Se précipiter sur.

Toko, s. Manière, façon. *Toko dõ ?* de quelle manière ? *Tok' õ toko*, de toutes les façons, de n'importe quelle façon, de quelque façon que ce soit. Syn. *ŋa*, *sugu*.

Tu, v. Se baisser rapidement, se laisser tomber.

U

U, s. Creux, caverne. *Sagilã u*. chas d'une aiguille.
U, s. Cessation de la saison des pluies.
Ula, s. Lieu, endroit. *Tac̃a loc̃o ŋini ula*, aller chercher du bois de chauffage. *Kuru ula*, l'endroit où il y a des pierres. *Ula si*, nulle part. || Campagne, brousse, tout lieu en dehors du village. *Ula to irilu*, les arbres de la brousse. *Ula to, ula fe*, dans la brousse, par la brousse.
Ulãdã, v. Se retirer à l'écart, être à l'écart.
Ulẽ, v. Etre rouge.
Ulea, v. Devenir rouge.
Uleke, s. Sorte de cuiller pour remuer le contenu d'une marmite.
Uli, adj. num. Mille.
Uli, v. Se lever, s'ériger, décamper, bouillir. *Uli ! uli !* en route ! en route ! *Di ulita*, l'eau a bouilli. *Á ŋe na uli sini kẽnde*, nous partirons après-demain.
Ulinĩṅ, adj. Levé, érigé, parti, bouilli.
Ulu, s. Chien. *Ulu musu*, chienne. *Alla la ulu*, coccinelle.
Unumã, v. Se prosterner ; marcher à quatre pattes.
Ura, s. Soir, soirée. *Ura la*, dans la soirée. *Ura da*, commencement de la soirée. *Bi ura la*, ce soir. *I ni ura*, bonsoir.
Urẽ, v. Démancher, se démancher
Urenĩṅ, adj. Démanché.
Urũnde (p.), s. Village de culture occupé par les esclaves.
Urũdũṅ, s. et v. Gargouillement, mugissement, gargouiller, mugir.
Urũnku, v. Etre échaudé. Syn. *guruguru*.
Urũnkunĩṅ, adj. Echaudé.
Ururu, s. Tranchée.
Usu, s. Patate douce. Syn. *kũnduba*, *kokio*.
Usu, v. Boucaner. || *Ŋa usu*, sourciller.
Usunĩṅ, s. Petite patate. *Usunĩṅ fĩṅ*, petite patate noire, plectranthus coppini. || *Bulu usunĩṅ*, grand voleur. || Adj. Boucané.
Utu, s. Cuisse, gigot. *Utu kulu*, fémur.
Uya, s. Mensonge. Syn. *fonia*, *faniŋa*, *kalõ*.

Uya, v. Se dissoudre, se séparer, se rompre. *De uyata*, l'assemblée s'est dissoute. *De uyato le*, l'assemblée est en train de se séparer, va se séparer.

Uyanĩñ, adj. Dissous, séparé.

W

Wa, s. Petit creux, petite cavité. *Li wa*, alvéole d'abeilles.

Wa, v. Aller. V. *taĉa*.

Wa, va (b.), adv. interr. Est-ce que? Il se place toujours à la fin de la phrase. *I taĉato wa?* est-ce que tu pars ? Syn. *ba* plus usité.

Waĉa, v. Ouvrir grandement, écarter, séparer. *Sĩñ waĉa*, écarter les jambes. *Da waĉa*, ouvrir grandement la bouche.

Waĉãdo, s. Banc long.

Waĉanĩñ, adj. Ecarté, séparé, grandement ouvert. *Da waĉanĩñ*, bouche béante. *Iri bulu waĉanĩñ*, branche fourchue.

Waĉatu (a), s. Heure, moment.

Wallaĉa *(a)*, s. Tablette en bois servant de cahier ou d'ardoise à écrire aux écoliers des marabouts.

Wallay *(a)*. s. Sorte de jurement, de serment. Vrai, je le jure.

Wanĩñ, adj. Aller. V. *taĉanĩñ*.

Wara, s. Animal carnassier du genre félin. *Wara ba*, lion.

Wara, v. Déborder.

Waraĉa, v. Découvrir, décoiffer. *Bũñ waraĉa*, enlever la toiture d'une case.

Waraĉanĩñ, adj. Découvert.

Warãdĩñ, v. Avorter.

Warãdinĩñ, adj. Avorté.

Waranĩñ. s. Petit animal carnassier.

Waranĩñ, adj. Débordé.

Waranĩnkala, s. Panthère. Syn. *koroso*.

Warfa, v. Débourrer, découvrir.

Wasa, s. et v. Griffe, griffer.

Wasa, v. Suffire, être suffisant. *O wasata*, c'est suffisant. Syn. *o y'a bo*, *atote*.

Wasali, s. Action de griffer. *Wasali da*, blessure faite d'un coup de griffe.

Wasu, v. Etre présomptueux, arrogant.

Way, inter. Hélas! ah!

Waye, s. Boucher.

Wele, v. Appeler, faire venir. Syn. *kili*.

Were, **vere**. adj. Autre. Syn. *gere*, *gete*, *kete*.

Wẽsẽ, s. Animal carnassier.

Woĉo, v. Rend exactement le mot français *dégueuler*.

Wola, conj. Ou. *Ardana wola daĉanama*, le ciel ou l'enfer. Syn. *nõte*.

Wolã, v. Détordre.

Woli ou **Wõndi**, s. Autrui. *Woli fẽ ta*, prendre le bien d'autrui

Woli, s. Espèce de jeu du pays. Ce sont huit trous creusés en terre ou dans une pièce de bois et dans lesquels on fait circuler de gros graviers ou de noyaux durs d'arbuste. *Woli bo*, jouer ce jeu. Syn. *wori*.

Wolo, s. Perdrix. *Wolo dĩñ*, perdreau. *Wolo t'a degerẽ*, la perdrix l'a gratté.

Woloñĩñ, s. Petite perdrix.

Woloso, s. Faucille, étrape. Syn. *bĩṅ kalã*.

Wore, s. Parc à bestiaux. Syn. *gore*.

Wori, s. Argent. *Wori mesẽ*, petite pièce d'argent. *Wori bo*, payer, débourser.

Worima, adj. Argenté, d'argent.

Woro, adj. num. Six.

Woro, s. Cola, fruit du colatier.

Worona, adj. num. ord. Sixième.

Worõula, adj. num. Sept.

Worõulana, adj. num. ord. Septième.

Worto, s. Faucille, étrape. Syn. *Woloso, bĩṅ kalã*.

Wosãmba, s. Sorte de castagnette faite avec des tessons de calebasses enfilés dans un petit bâton crochu à un bout. Syn. *karn̤ã*.

Woto, v. Décortiquer, éplucher.

Wotoli, s. Action de décortiquer.

Wotonĩṅ, adj. Décortiquer.

Wõwõ, v. Aboyer.

Wõwõli, s. Aboîment.

Wõwõlila, s. Aboyeur.

Woyo, v. et s. Couler en parlant de l'eau courante. *D̤i be woyo*, l'eau coule. *D̤i woyo*, le courant de l'eau. *D̤i woyo kã*, le bruit de l'eau courante. *Tac̄a d̤i woyo fe*, suivre le courant de l'eau

Wulu, v. Naître, engendrer. *O tuma i tere mã wulu folo*, en ce temps-là tu n'étais pas encore né. *Wulu c̄ake*, péché originel.

Wulubac̄a, s. Qui donne naissance. Père et mère. *C̄ake wulubac̄a*, péché capital.

Wulunĩṅ, adj. Né

Wunuma, v. Marcher à quatre pattes à la manière des petits enfants, se prosterner jusqu'à terre.

Wurũndi, v. Filer, mettre en fil.

Wurũndili, s. Action de filer.

Wurũndinĩṅ, adj. Filé, mis en fil.

Wusa, adj. Mieux. Syn. *fesa*.

Wusaya, v. Etre mieux. Syn. *fesaya*.

Wuya, v. Etre dissous, séparé, rompu || s. Mensonge. Syn. *fonia, fanin̤a, kalõ*.

Y

Yã, adv. Ici. *Yã fe*, par ici. *Yã mafã*, par ici, dans ces parages-ci. Syn. *d̤ã*. Ctr. *ye, d̤e*.

Yala, v. Se promener. || Bâiller.

Ye, v. Voir *Moc̄o m'a ye*, on ne l'a pas vu. Syn. *n̤a ye la*. *A n̤a ye moc̄o la*, il voit quelqu'un.

Ye, v. Exister, être dans un lieu. V. la gramm.

Ye, adj. poss. Son, sa, ses. *A ye su*, son cheval, son propre cheval. Syn. *la*, *ta*.

Ye, postp. A. *A fo o moc̄o ye*, dis-le à cet homme.

Ye, adv. de lieu. Là. Syn. *d̤e*. Ctr. *yã, d̤ã*.

Ye, adv. de comparaison. *A ka n̤i i ta ye*, il est meilleur que le tien. Syn. *ti*.

Yebalĩṅ, adj. Invisible.

Yege, s. Poisson. *Yege d̤o, yege mita d̤o*, filet de pêche. *Yege fata*, écaille de poisson. *Balu yege la*, vivre de poissons. *Ba to yegelu*, les poissons du fleuve.

Yẽge. v. Etre penché, incliné.

Yẽgenĩṅ. adj. Penché, incliné.

Yegere. s. et v. Hoquet, avoir le hoquet.

Yele, v. Monter, découvrir, ouvrir. *Yele su kā*, monter à cheval. *Būṅ da yele*, ouvrir la porte.

Yele. s. et v. Rire, se moquer. *Yele moĉo ma, yele bo moĉo to*, rire de quelqu'un.

Yelela, s. Rieur.

Yelelā, s. Ce qui sert à monter, échelle, escalier.

Yelema. v. Tourner, changer de côté, de nature.

Yelemanĩṅ. adj. Changé, tourné.

Yelenĩṅ, adj. Monté, ouvert.

Yẽnde. s. Hache. Syn. *dẽnde*.

Yere, adj. Même. *O tuma yere*, en ce temps-là même. *I yere, a yere*, toi-même, lui-même.

Yereyere. v. Trembler.

Yoĉoyoĉo. v. Trembler.

Yo Oui. Syn. *õe, õo, āā*. Ctr. *'o'o, 'ā'ā*.

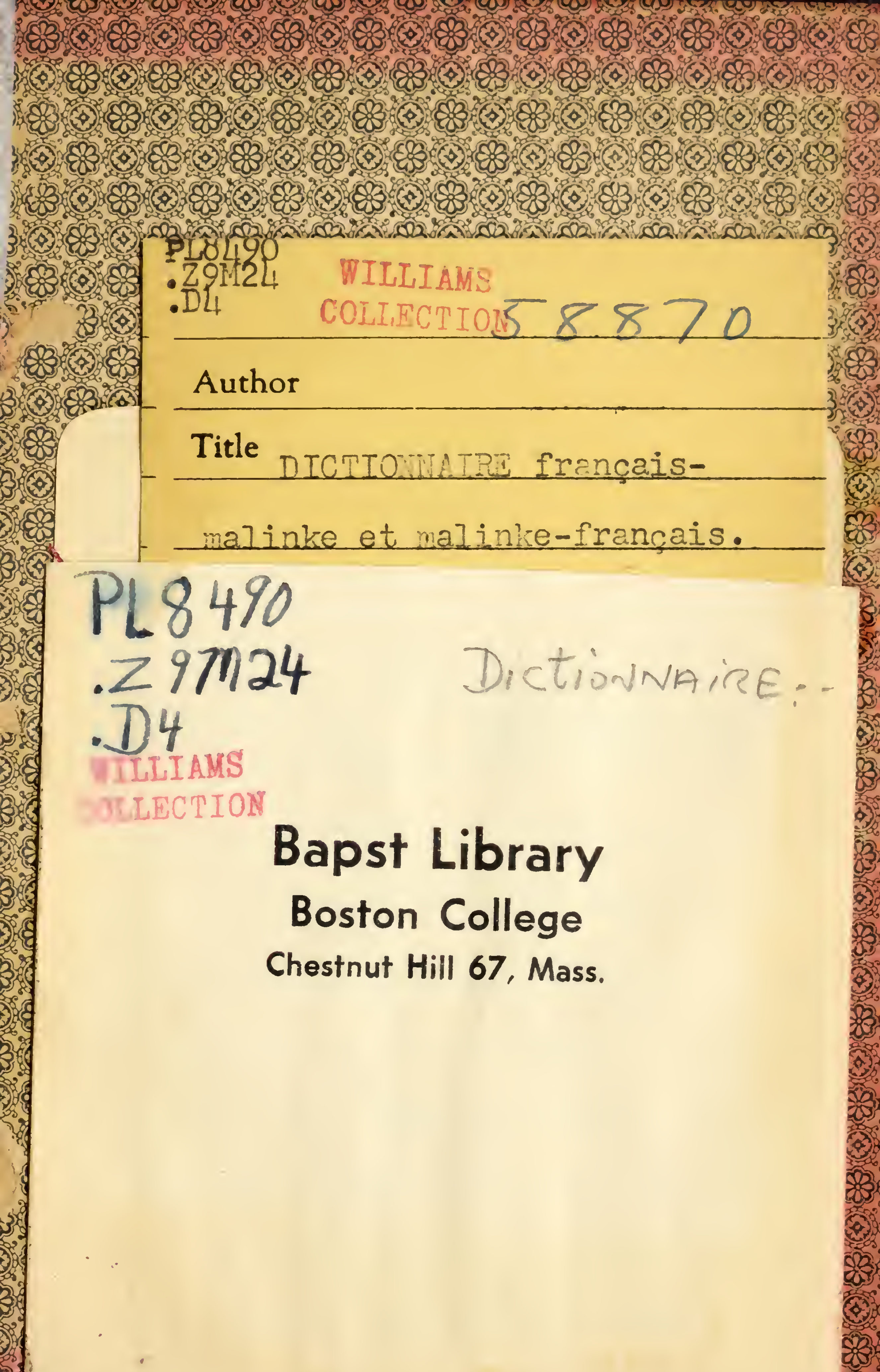
Yoro. s. Lieu, endroit, place. *Taĉa yoro lõ*, savoir où l'on va. *Yoro si*, nulle part. *Yor' õ yoro*, partout. Syn. *ula*.





Abbeville. — Imprimerie F. Paillart.


DATE DUE
GAYLORD
PRINTED IN U.S.A.


PL8490
.Z9M24
.D4
WILLIAMS
COLLECTION 58870
Author
Title DICTIONNAIRE français-
malinke et malinke-français.
PL8490
.Z9M24
.D4
Dictionnaire--
WILLIAMS
COLLECTION
Bapst Library
Boston College
Chestnut Hill 67, Mass.